# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)
# 第1/3页

[pʌntʃ] ,
**PUNCH ,**
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
**OR THE LONDON CHARIVARI .**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
**Vol . 156 .**
沃尔 . - .

第156卷。

['dʒænjueri] - , - .
**January 29 , 1919 .**
一月 - , - .

1919年1月29日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 73 ]**
[ 页 - ]

[第73页]

- .
**CHARIVARIA .**
- .

喧闹。

[piːs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][taɪm] , [sez] ['mɪstər] . [ hjuːz ] .
**Peace is only a matter of time , says Mr . HUGHES .**
和平 是 仅有的 一个 事情 的 时间 , 说道 先生 . 休斯 .

休斯先生说，和平只是时间问题。

[ðə; ði][eks] - ['kaɪzər][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['mɪstər] . [ hjuːz ] [maɪt] [hæv; həv]
**The ex - Kaiser is said to be of the opinion that Mr . HUGHES might have**
这 前任 - 凯撒 是 说 到 是 的 这 观点 那 先生 . 休斯 可能 有
[bɪn] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] " [taɪm] .
**been more explicit as to who is going to get that " time .**
到过 更多的 显式 作为 到 WHO 是 去 到 得到 那 " 时间 .

据说这位前皇帝认为，休斯先生本可以更明确地说明谁将获得那段"时间"。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði][eks] - ['kaɪzər][ɪz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɪrd] .
**" Meanwhile the ex - Kaiser is growing a beard .**
" 同时 这 前任 - 凯撒 是 生长 一个 胡须 .

与此同时，这位前皇帝正在蓄须。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] " ['vilhelmshɑːfən] .
**He evidently has no desire to share the fate of " Wilhelmshaven .**
他 显然 有 不 欲望 到 分享 这 命运 的 " 威廉港 .

他显然不想重蹈"威廉港"的覆辙。

" ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] ['weðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ]

| " | After | reading | the | numerous | articles | on | whether | he | should | be | charged | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 阅读 | 这 | 很多的 | 文章 | 在 | 无论 | 他 | 应该 | 是 | 带电 | 和 |

['mɜ:rdər][ɔ:r][nɑ:t] ,

| murder | or | not | , |
|---|---|---|---|
| 谋杀 | 或者 | 不是 | , |

"在阅读了大量关于他是否应该被控谋杀的文章后，

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [naʊ] [rests] ['soʊlli] [bɪ'twi:n] " [jes]

| we | have | come | to | the | conclusion | that | the | answer | now | rests | solely | between | " | Yes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 来 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 回答 | 现在 | 休息 | 仅 | 之间 | " | 是的 |

" [ɔ:r] " [noʊ] .

| " | or | " | No | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | " | 不 | . |

我们得出的结论是，现在的答案仅仅在于"是"或"否"。

" ['mɪstər] . [di:] [və'lɛrə] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['delɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'pʌblɪk] [tu:; tə]

| " | Mr | . | DE | VALERA | has | been | appointed | a | delegate | of | the | Irish | Republic | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 德语 | 瓦莱拉 | 有 | 到过 | 任命 | 一个 | 代表 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 共和国 | 到 |

[ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] .

| the | Peace | Conference | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 和平 | 会议 | . |

"德瓦莱拉先生已被任命为爱尔兰共和国参加和平会议的代表。"

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:nfərəns] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['brɪkstən]

| The | fact | that | he | has | not | ordered | the | Peace | Conference | to | come | to | Brixton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 那 | 他 | 有 | 不是 | 订购 | 这 | 和平 | 会议 | 到 | 来 | 到 | 布里克斯顿 |

['prɪzn] [ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ] ['daʊtɜ-z] [laɪk][ðə; ði]['deɪli] [nu:z] [ðæt] ['sɪn] [feɪn][kæn; kən][bi:; bi] ['mɑ:dərət]

| prison | should | satisfy | doubters | like | The | Daily | News | that | Sinn | Fein | can | be | moderate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监狱 | 应该 | 满足 | 怀疑者 | 喜欢 | 这 | 日常的 | 消息 | 那 | 罪 | 费恩 | 能 | 是 | 缓和 |

[wen] [ˌaɪ 'ti:]['wɒnts][tu:; tə] .

| when | it | wants | to | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 想要 | 到 | . |

他没有下令和平会议在布里克斯顿监狱举行，这一事实应该能让像《每日新闻》这样的怀疑论者确信，新芬党在愿意的时候也能保持温和。

['pi:p(ə)l][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['kwaɪət] [ə'mju:zmənt] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]

| People | in | search | of | quiet | amusement | will | be | glad | to | know | that | there | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 搜索 | 的 | 安静的 | 娱乐 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 那 | 那里 | 将要 | 是 |

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ɑ:n][meɪ] 29th .

| an | eclipse | of | the | sun | on | May | 29th | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蚀 | 的 | 这 | 太阳 | 在 | 可能 | 29th | . |

寻求安静娱乐的人们会很高兴地得知，5月29日将出现日食。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ʌv; əv] [tu:b] [treɪnz] [wi:; wi][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [tɔ:k]

| Owing | to | the | overcrowding | of | Tube | trains | we | understand | there | is | some | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 过度拥挤 | 的 | 管子 | 火车 | 我们 | 理解 | 那里 | 是 | 一些 | 讲话 |

[ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [biədz] ['bi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

| of | men | with | beards | being | asked | to | leave | them | in | the | ticket | offices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 男人 | 和 | 胡须 | 存在 | 问 | 到 | 离开 | 他们 | 在 | 这 | 票 | 办公室 | . |

由于地铁车厢过度拥挤，据我们了解，有传言说，留着胡子的男士将被要求在售票处摘掉胡子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [æn; ən][ɔ:l] - [tu:b] [ti:m] [hæz; həz] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

| It | is | reported | that | an | All | - | Tube | team | has | applied | for | admission | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据报道 | 那 | 一个 | 全部 | - | 管子 | 团队 | 有 | 应用 | 为了 | 入学 | 到 | 这 |

['rʌgbi] ['ju:niən] .

| Rugby | Union | . |
|---|---|---|
| 橄榄球 | 联盟 | . |

据报道，一支全管乐队已申请加入橄榄球联盟。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔrdʒd] [faɪv] - [paʊnd] [noʊts] [ɑːr; ər]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn]
**A large number of forged five - pound notes are stated to be in circulation in**
一个 大的 数字 的 锻造 五 - 磅 笔记 是 声明 到 是 在 循环 在
['lʌndən] .
**London .**
伦敦 .

据称，伦敦市面上流通着大量伪造的五英镑纸币。

[ðə; ðiː]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][wʌn][ɪz][tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]
**The proper way to dispose of one is to slip it between a couple of**
这 恰当的 方式 到 处置 的 一 是 到 滑 它 之间 一个 夫妻 的
['dʒenjuɪn]['faivəz] [wen] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər]['tæksi] [fer] .
**genuine fivers when paying your taxi fare .**
真的 五块钱 什么时候 付费 你的 出租车 票价 .

处理这种硬币的正确方法是，在支付出租车费时，把它夹在两张真正的五英镑钞票中间。

[ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [taʊn] ['kraɪər][ʌv; əv] ['drɪfˌfiːld] ,
**The ancient office of Town Crier of Driffield ,**
这 古老的 办公室 的 镇 哭泣者 的 德里菲尔德 ,

德里菲尔德镇公告员的古老职位

[wɪtʃ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [pər] ['ænəm] , [ɪz]['veɪkənt] .
**which carries with it a retaining fee of one pound per annum , is vacant .**
哪个 携带 和 它 一个 保留 费用 的 一 磅 每 年 , 是 空缺 .

该房产每年需缴纳一英镑的保留费，目前空置。

['sevrəl] ['ɑːrmi]['ɑːfəsərz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['betər] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][dʒɑːb] .
**Several Army officers anxious to better themselves have applied for the job .**
一些 军队 警官 焦虑的 到 更好的 他们自己 有 应用 为了 这 工作 .

一些渴望提升自身能力的陆军军官申请了这份工作。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['sloʊpɪŋ] [desks] , " [meɪd] ['speʃəli] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːtmənts] ,
**A large number of " sloping desks , " made specially for Government Departments ,**
一个 大的 数字 的 " 倾斜的 桌子 , " 制成 特别 为了 政府 部门 ,

大量专为政府部门定制的"倾斜式办公桌"，

[ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ðiː] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɜːrks] .
**are offered for sale by the Board of Works .**
是 提供 为了 销售 经过 这 木板 的 作品 .

由公共工程委员会出售。

[ðə; ðiː] [bʌlk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [sloʊp][æt; ət][θriː] . - [piː] . [em] .
**The bulk of them , it is understood , slope at 3 . 30 P . M .**
这 大部分 的 他们 , 它 是 理解 , 坡 在 3 . - P . M .

据了解，它们大部分在下午3点30分开始倾斜。

[ðə; ðiː] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ʃiːp] [frʌm; frəm]['bɑrnˌstæpəl][hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ðiː]
**The mysterious disappearance of sheep from Barnstaple has led to the**
这 神秘 消失 的 羊 从 巴恩斯塔普尔 有 引领 到 这
[rɪ'pɔːrt] [ðæt] [sʌm; səm] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [fɪkst] [ə; eɪ][praɪs][fɔːr; fər] [ʃiːp] .
**report that some Government Department has fixed a price for sheep .**
报告 那 一些 政府 部门 有 固定的 一个 价格 为了 羊 .

巴恩斯塔普尔绵羊神秘失踪事件引发了有关政府部门设定绵羊价格的报道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['præktɪkəbl] , " [sez] [ðə; ðiː] ['lʌndən] [ɪ'lektrɪk] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] ,
**" It is not practicable , " says the London Electric Railway Company ,**
" 它 是 不是 切实可行的 , " 说道 这 伦敦 电的 铁路 公司 ,

伦敦电气铁路公司表示："这不切实际。"

" [fɔːr; fər] ['pæsndʒə˞] [tuː; tə]['entər] [tuːb] [kɑːrz][æt; ət][wʌn] [dɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [baɪ][ðə; ðiː] ['ʌðər] ,
**" for passengers to enter Tube cars at one door and leave by the other ,**
" 为了 乘客 到 进入 管子 汽车 在 一 门 和 离开 经过 这 其他 ,

"乘客可以从地铁车厢的一扇门上车，从另一扇门下车。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][end][kɑːrz][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] .

| because | the | end | cars | have | only | one | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 结尾 | 汽车 | 有 | 仅有的 | 一 | 门 | . |

因为末端的车辆只有一个车门。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] [ðiːz] [kɑːrz][fɔːr; fər]['pɝːsənz] ['getɪŋ] [ɪn][ɔːr][aʊt] , [bʌt; bət][nɑːt][bəuθ] ,

| " | The | idea | of | reserving | these | cars | for | persons | getting | in | or | out | , | but | not | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主意 | 的 | 预订 | 这些 | 汽车 | 为了 | 人 | 获得 | 在 | 或者 | 出去 | , | 但 | 不是 | 两个都 | , |

“将这些车辆预留给上下车的人，但不能同时用于上下车，这种做法的想法是.....”

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .

| appears | to | have | been | overlooked | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 有 | 到过 | 被忽视的 | . |

似乎被忽略了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋ] ,

| There | is | no | truth | in | the | report | that | the | lodging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 真相 | 在 | 这 | 报告 | 那 | 这 | 住宿 | , |

报道中关于住宿安排的说法并不属实。

['fjuːəl][ænd; ənd] [laɪt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [frʌm; frəm] [tuː] ['ʃɪlɪŋ]

| fuel | and | light | allowance | of | Officers | is | to | be | raised | from | two | shillings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃料 | 和 | 光 | 津贴 | 的 | 警官 | 是 | 到 | 是 | 提高 | 从 | 二 | 先令 |

[ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] [tuː; tə] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɛvənˌpɛns] ['hæfpeni] [pər] [deɪ] ,

| and | sevenpence | to | two | shillings | and | sevenpence | halfpenny | per | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 七便士 | 到 | 二 | 先令 | 和 | 七便士 | 半便士 | 每 | 天 | , |

军官的燃料和照明津贴将从每天两先令七便士提高到每天两先令七便士半。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪn'kriːst] [sɪns] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] .

| the | cost | of | living | having | increased | since | the | Peninsular | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成本 | 的 | 活的 | 拥有 | 增加 | 自从 | 这 | 半岛 | 战争 | . |

自半岛战争以来，生活成本不断上涨。

" [wʌt] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [sə'faɪrə] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sez] [ə; eɪ]

| " | What | is | reported | to | be | the | largest | sapphira | in | the | world | , | " | says | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 据报道 | 到 | 是 | 这 | 最大 | 蓝宝石 | 在 | 这 | 世界 | , | " | 说道 | 一个 |

[kən'tempəreri] ,

| contemporary | , |
|---|---|
| 当代的 | , |

一位同时代的人说：“据称这是世界上最大的蓝宝石。”

" ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ðə; ði] [ 'bɔlʃivist ] [tʊk] [kiːf] .

| " | disappeared | when | the | Bolshevists | took | Kieff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 消失 | 什么时候 | 这 | 布尔什维克 | 采取 | 基夫 | . |

“布尔什维克占领基辅时，它就消失了。”

" [wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['lɪvɪŋ] [ ˌænə'naiəs ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] .

| " | We | suspect | that | the | largest | living | Ananias | had | a | hand | in | the | affair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 怀疑 | 那 | 这 | 最大 | 活的 | 阿纳尼亚斯 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 事务 | . |

“我们怀疑，当时在世的最大个子亚拿尼亚参与了这件事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['juːniən] ['miːtɪŋ] ,

| It | is | not | surprising | to | learn | , | following | the | Police | Union | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 奇怪 | 到 | 学习 | , | 下列的 | 这 | 警察 | 联盟 | 会议 | , |

不出所料，在警察工会会议之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɜːrglər] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] " [daʊn] ['dʒemi] " [ən'les] [ðə; ði] [eɪt] - ['aʊər] [naɪt]

| that | the | burglars | have | decided | to | " | down | jemmies | " | unless | the | eight | - | hour | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 窃贼 | 有 | 决定 | 到 | " | 向下 | 杰米斯 | " | 除非 | 这 | 八 | - | 小时 | 夜晚 |

[ɪz] [kən'siːdid] .

| is | conceded | . |
|---|---|---|
| 是 | 承认 | . |

窃贼们决定，除非同意八小时夜间入室盗窃，否则他们将“用撬棍破门而入”。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veɪkənt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['mɪdləndz] [læst] [wiːk] [hæz; həz]

| The | rumour | that | there | was | a | vacant | house | in | the | Midlands | last | week | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谣言 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 空缺 | 房子 | 在 | 这 | 米德兰兹 | 最后的 | 星期 | 有 |

[naʊ] [bɪn] [ə'fɪʃəli] [dɪ'naɪd] .

| now | been | officially | denied | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 到过 | 官方 | 否认 | . |

上周有关英格兰中部地区有一栋空置房屋的传闻已被官方否认。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ['bɔzwɝθ] ['wʊmən] [huː] , [ðoʊ] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] ,

| With | reference | to | the | Market | Bosworth | woman | who | , | though | perfectly | healthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参考 | 到 | 这 | 市场 | 博斯沃思 | 女士 | WHO | , | 尽管 | 完美 | 健康 | , |

提到马基特博斯沃思的那位女士，她虽然身体健康，

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [rɪ'muːvd] [læst] [wiːk] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ,

| has | remained | in | bed | for | three | years | , | until | removed | last | week | by | the | police | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 剩余 | 在 | 床 | 为了 | 三 | 年 | , | 直到 | 已移除 | 最后的 | 星期 | 经过 | 这 | 警察 | , |

他卧床三年，直到上周被警方接走。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

| it | now | appears | that | she | told | the | officers | that | she | had | no | idea | it | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 出现 | 那 | 她 | 讲述 | 这 | 警官 | 那 | 她 | 有 | 不 | 主意 | 它 | 曾是 | 所以 |

[leɪt] .

| late | . |
|---|---|
| 晚的 | . |

现在看来，她告诉警察她不知道已经这么晚了。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] ['vɪlɪdʒ] [laɪf] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] ? " [æsks][ðə; ði] ['deɪli] ['mɪrər]

| " | What | can | be | done | to | make | village | life | more | amusing | ? | " | asks | The | Daily | Mirror |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | 到 | 制作 | 村庄 | 生活 | 更多的 | 有趣 | ? | " | 问 | 这 | 日常的 | 镜子 |

.

:

.

《每日镜报》问道："怎样才能让乡村生活更有趣？"

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [kən'tempərəri] [soʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .

| We | are | sorry | to | find | our | contemporary | so | ignorant | of | country | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 对不起 | 到 | 寻找 | 我们的 | 当代的 | 所以 | 无知 | 的 | 国家 | 生活 | . |

我们很遗憾地发现，我们这个时代的人们对乡村生活如此无知。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [jet] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['dɪstrɪkt] ['kaunslz] ?

| Have | they | not | yet | heard | of | Rural | District | Councils | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 不是 | 然而 | 听到 | 的 | 乡村的 | 区 | 议会 | ? |

他们难道还没听说过乡村区议会吗?

[æn; ən] ['ɑːksˌtɛd] ['bʊtʃər] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɔrgənz]

| An | Oxted | butcher | having | found | a | wedding | ring | in | one | of | the | internal | organs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奥克斯特德 | 屠夫 | 拥有 | 成立 | 一个 | 婚礼 | 戒指 | 在 | 一 | 的 | 这 | 内部的 | 器官 |

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,

| of | a | cow | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 奶牛 | , |

奥克斯特德的一位屠夫在一头牛的内脏里发现了一枚结婚戒指。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

| it | is | supposed | that | the | animal | must | have | been | leading | a | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 据称 | 那 | 这 | 动物 | 必须 | 有 | 到过 | 领导 | 一个 | 双倍的 |

[laɪf] .

| life | . |
|---|---|
| 生活 | . |

人们推测这只动物一定过着双重生活。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] , " [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɝːl] , " [lɪv; laɪv] ['sɪmpli] .

| " | In | order | to | live | long | , | " | says | Dr | . | EARLE | , | " | live | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 命令 | 到 | 居住 | 长的 | , | " | 说道 | 博士 | . | 厄尔 | , | " | 居住 | 简单地 | . |

“要想长寿，”厄尔博士说，“就要过简单的生活。”

" [ə'nʌðər] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv][əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] : " ['sɪmpli] [lɪv; laɪv] .

| " | Another | good | piece | of | advice | would | be | : | " | Simply | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 好的 | 片 | 的 | 建议 | 会 | 是 | : | " | 简单地 | 居住 | . |

另一个不错的建议是：“好好生活。”

" [ə; eɪ] ['strɛtəm] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊm] [sɪns] [noʊ'vembər] ,

| " | A | Streatham | man | who | has | been | missing | from | his | home | since | November | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 斯特里汉姆 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 丢失的 | 从 | 他的 | 家 | 自从 | 十一月 | , |

-
,

| 1913 | , |
|---|---|
| - | , |

“一名斯特里汉姆男子自1913年11月起便从家中失踪，

[hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [kən'tʌki] .

| has | just | written | from | Kentucky | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 书面 | 从 | 肯塔基州 | . |

刚刚从肯塔基州发来消息。

[ðɪs] [dis'pəuziz][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪs'leɪd][ɪn][ə; eɪ] [tuːb] [rʌʃ] .

| This | disposes | of | the | theory | that | he | might | have | been | mislaid | in | a | Tube | rush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处置 | 的 | 这 | 理论 | 那 | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 遗失 | 在 | 一个 | 管子 | 匆忙 | . |

这否定了他可能在地铁拥挤中被遗弃的说法。

" [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , " ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] [ət'kɪn] [toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['fraɪərz] [skuːl]

| " | Distrust | of | lawyers | , | " | Mr | . | Justice | ATKIN | told | the | boys | of | Friars | School |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 怀疑 | 的 | 律师 | , | " | 先生 | . | 正义 | 阿特金 | 讲述 | 这 | 男孩们 | 的 | 修士们 | 学校 |

['riːs(ə)ntli] ,

| recently | , |
|---|---|
| 最近 | , |

“对律师的不信任，”阿特金法官最近对弗莱尔斯学校的男生们说。

" [ɪz] ['lɑːrdʒli] [kɔːzd] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

| " | is | largely | caused | by | ignorance | of | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 很大程度上 | 导致 | 经过 | 无知 | 的 | 这 | 法律 | . |

“这主要是由于对法律的无知造成的。”

" [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [duː] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] .

| " | Trust | in | them | , | on | the | other | hand | , | is | entirely | due | to | ignorance | of | the | cost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 在 | 他们 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 是 | 完全 | 到期的 | 到 | 无知 | 的 | 这 | 成本 | . |

“另一方面，对他们的信任完全是由于对代价的无知造成的。”

['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [æt; ət] ['mɝːləboʊn] [ə'genst] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['fɔːrənər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['juːzɪŋ]

| Giving | evidence | at | Marylebone | against | a | mysterious | foreigner | charged | with | using |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 证据 | 在 | 马里波恩 | 反对 | 一个 | 神秘 | 外国人 | 带电 | 和 | 使用 |

[ə; eɪ] ['fɔrdʒd] [aɪ'dentəti] [bʊk] ,

| a | forged | identity | book | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锻造 | 身份 | 书 | , |

在马里波恩法庭作证，指控一名神秘外国人使用伪造的身份证件。

[ðə; ði] [pə'liːs] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

| the | police | said | they | did | not | know | the | real | name | and | address | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 警察 | 说 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 这 | 真实的 | 姓名 | 和 | 地址 | 的 | 这 | 男人 | . |

警方表示，他们不知道该男子的真实姓名和住址。

[ðə; ði] [bentʃ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɑːbvieɪt][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] .

| The | Bench | decided | to | obviate | the | difficulty | in | the | matter | of | the | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长椅 | 决定 | 到 | 避免 | 这 | 困难 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 这 | 地址 | . |

法庭决定避免在地址问题上出现困难。

[ɪn][ə; eɪ] [ ˈlivəpuːl ] [ˈbæŋkrʌptsi] [keɪs] [læst] [wiːk] [ðə; ði] [ˈdetər] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [sɪks]

| In | a | Liverpool | bankruptcy | case | last | week | the | debtor | stated | that | he | had | lost | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 利物浦 | 破产 | 案件 | 最后的 | 星期 | 这 | 债务人 | 声明 | 那 | 他 | 有 | 丢失的 | 六 |

[ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ˈræbɪt] - [ˈkɔːrsɪŋ] .

| hundred | pounds | in | one | day | rabbit | - | coursing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 磅 | 在 | 一 | 天 | 兔子 | - | 赛跑 | . |

上周利物浦的一起破产案中，债务人声称他一天之内因猎兔输掉了六百英镑。

[ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɔːlmoʊst] [bɔːt] [ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv]

| The | Receiver | pointed | out | that | he | could | have | almost | bought | a | new | set | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 接收者 | 尖 | 出去 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 几乎 | 买 | 一个 | 新的 | 放 | 的 |

[ˈræbəts] [fɔːr; fər] [ðæt] .

| rabbits | for | that | . |
|---|---|---|---|
| 兔子 | 为了 | 那 | . |

接收人指出，他几乎可以用这笔钱买一窝新兔子了。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

| THE | PICTURE | OF | THE | YEAR | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 的 | 这 | 年 | . |

年度最佳照片。

[ˈprɑːbəb(ə)l] [ɪˈfekt]

| PROBABLE | EFFECT |
|---|---|
| 可能 | 影响 |

可能的影响

[æt; ət] [ðɪs] [ˈjɪrz] [əˈkædəmi] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈæstən] [web] , [ðə; ði]

| AT | THIS | YEAR'S | ACADEMY | EXHIBITION | OF | THE | ELECTION | OF | SIR | ASTON | WEBB | , | THE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 年 | 学院 | 展览 | 的 | 这 | 选举 | 的 | 先生 | 阿斯顿 | 韦伯 | , | 这 |

[ˈfeɪməs] [ˈɑːrkɪtekt] ,

| FAMOUS | ARCHITECT | , |
|---|---|---|
| 著名的 | 建筑师 | , |

在今年学院举办的阿斯顿·韦伯爵士当选为院士的展览上，这位著名建筑师.....

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] .

| TO | THE | PRESIDENCY | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 总统职位 | . |

致总统府。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nts] : —

| From | a | list | of | wedding | presents | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 列表 | 的 | 婚礼 | 礼物 | : | — |

婚礼礼物清单：—

" [keɪs] [ʌv; əv] [sɔːs] [ˈleɪdiz] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈdʌbljuː] . — — . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈpeɪpər] .

| " | Case | of | sauce | ladies | from | Mr | . | W | . | — | — | . | " | — | Provincial | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 案件 | 的 | 酱 | 女士们 | 从 | 先生 | . | W | . | — | — | . | " | — | 省级 | 纸 | . |

“W先生送来的酱料女士们——。”——省报。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| No | doubt | he | was | glad | to | be | rid | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 是 | 摆脱 | 的 | 他们 | . |

毫无疑问，他很高兴摆脱了他们。

" [ðə; ði] — — [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɪtʃɪn] [hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][kloʊz] [daʊn] . . . .

| " | The | — | — | National | Kitchen | has | had | to | close | down | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | — | — | 国家的 | 厨房 | 有 | 有 | 到 | 关闭 | 向下 | . | . | . | . |

“——国家厨房已经不得不关门了.....”

[ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['peitrənz][wɜːr; wər]['ɑːrmi][pæp] [kɔːr] .

| The | great | majority | of | the | patrons | were | Army | Pap | Corps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 多数 | 的 | 这 | 顾客 | 是 | 军队 | 帕普 | 兵团 | . |

绝大多数顾客都是陆军军官团成员。

" [huː] [prɪˈzuːməbli] [rɪˈkwaɪərd][ˈoʊnli][ˈlɪkwɪd] [rɪˈfreʃmənt] .
**" Who presumably required only liquid refreshment .**
" WHO 想必 必需的 仅有的 液体 清爽 .

“想必他只需要一些清凉的液体。”

" [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈgʌvərnmənt] [hæz; həz][ prəuˈtestid ][tuː; tə] [ˈrʌʃə] [əˈgenst] [ðə; ði] - [ˈkrɪmɪn(ə)l]
**" The German Government has protested to Russia against the ' criminal**
" 这 德语 政府 有 抗议 到 俄罗斯 反对 这 - 刑事
[ˌɪntərˈfɪrəns] - [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [əˈferz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] .
**interference ' of olsheviks in the internal affairs of Germany .**
干涉 - 的 - 在 这 内部的 事务 的 德国 .

德国政府已就奥尔什维克对德国内政的“犯罪干涉”向俄国提出抗议。

" — [ˈdeɪli]
**" — Daily**
" — 日常的

“-日常的

[meɪl] .
**Mail .**
邮件 .

邮件。

[mʌtʃ] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [wɪl] [naʊ] [ˈdaʊtləs] [teɪk] [pleɪs] ,
**Much correspondence will now doubtless take place ,**
很多 一致 将要 现在 毫无疑问 拿 地方 ,

接下来无疑会有很多信件往来，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɔlʃiviks] [hæv; həv] [sent] [ðer; ðər][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ˈletər] [ɪn][rɪˈplaɪ] .
**as it seems evident that the Bolsheviks have sent their initial letter in reply .**
作为 它 似乎 明显 那 这 布尔什维克 有 发送 他们的 最初的 信 在 回复 .

显然，布尔什维克已经发出了他们的第一封回信。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ pg 74 ]**
[ 页 - ]

[第74页]

[ˈgetɪŋ] [aʊt] .
**GETTING OUT .**
获得 出去 .

逃离。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈklæsɪz] , " [sed] [ðə; ði][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn]
**" If you belong to any of the following classes , " said the Demobilisation**
" 如果 你 属于 到 任何 的 这 下列的 课程 , " 说 这 复员
[ˌædvərˈtaɪzmənt] , " [duː] [ˈnʌθɪŋ] .
**advertisement , " do nothing .**
广告 , " 做 没有什么 .

“如果您属于以下任何类别，”复员广告上写道，“什么也不要做。”

" [soʊ][lɛfˈtɛnənt] .
**" So Lieut .**
" 所以 中尉 .

“所以，中尉。”

[ˈwɪljəm] [smɪθ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] .
**William Smith did nothing .**
威廉 史密斯 做过 没有什么 .

威廉·史密斯什么也没做。

['æftər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [hi:; hi][met][ə; eɪ] [frend] [hu:] [sed] , " [hə'ləu] ,

| After | doing | nothing | for | some | weeks | he | met | a | friend | who | said | , | " | Hallo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 正在做 | 没有什么 | 为了 | 一些 | 周 | 他 | 遇见 | 一个 | 朋友 | WHO | 说 | , | " | 你好 | , |

几个星期无所事事之后，他遇到了一位朋友，朋友说："你好，

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][aʊt] [jet] ? "

| aren't | you | out | yet | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 出去 | 然而 | ? | " |

你还没出去吗?

" [nɑ:t] [jet] , " [sed] ['wɪljəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][spɜ:rz] .

| " | Not | yet | , | " | said | William | , | looking | at | his | spurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | " | 说 | 威廉 | , | 寻找 | 在 | 他的 | 马刺 | . |

"还没呢，"威廉看着自己的马刺说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .

| " | Well | , | you | ought | to | do | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 应该 | 到 | 做 | 某物 | . |

"嗯，你应该做点什么。"

" [soʊ][lɛf'tɛnənt] .

| " | So | Lieut | . |
|---|---|---|---|
| " | 所以 | 中尉 | . |

"所以，中尉。"

['wɪljəm] [smɪθ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .

| William | Smith | decided | to | do | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 史密斯 | 决定 | 到 | 做 | 某物 | . |

威廉·史密斯决定做点什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɪvət(ə)l] - [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp] - [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][wʌn] - [mæn] - ['bɪznəs]

| He | was | a | pivotal | - | man | and | a | slip | - | man | and | a | one | - | man | - | business |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 关键的 | - | 男人 | 和 | 一个 | 滑 | - | 男人 | 和 | 一个 | 一 | - | 男人 | - | 商业 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['twenti] - [eɪt] - [deɪz] - [ɪn] - ['hɑ:spɪt(ə)l][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌblju:] . [oʊ] . ['letər] -

| and | a | twenty | - | eight | - | days | - | in | - | hospital | man | and | a | W | . | O | . | letter | ZXY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 二十 | - | 八 | - | 天 | - | 在 | - | 医院 | 男人 | 和 | 一个 | W | . | 哦 | . | 信 | - |

/ - [mæn] .

| / | 999 | man | . |
|---|---|---|---|
| / | - | 男人 | . |

他是一个关键人物，一个滑倒的人，一个一人公司的人，一个住院28天的人，一个WO信函ZXY/999的人。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][soʊ] .

| Accordingly | he | wrote | to | the | War | Office | and | told | them | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 写道 | 到 | 这 | 战争 | 办公室 | 和 | 讲述 | 他们 | 所以 | . |

于是他写信给陆军部，告诉了他们这件事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] .

| It | was | , | of | course | , | a | little | confusing | for | the | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 小的 | 令人困惑 | 为了 | 这 | 当局 | . |

当然，这让当局有点困惑。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz][ə; eɪ]['pɪvət(ə)l]

| Just | as | they | began | to | see | their | way | to | getting | him | out | as | a | pivotal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他们 | 开始 | 到 | 看 | 他们的 | 方式 | 到 | 获得 | 他 | 出去 | 作为 | 一个 | 关键的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

正当他们开始找到办法把他这个关键人物弄出去的时候，

['sʌmbɑːdi] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkər] [tuː; tə][ diː'məubilaiz ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][wʌn] -
**somebody would decide that it was quicker to demobilise him as a one -**
某人 会 决定 那 它 曾是 更快 到 复员 他 作为 一个 一 -
[mæn] - ['bɪznəs] ;
**man - business ;**
男人 - 商业 ;

有人会认为，让他以一人公司的形式解散会更快；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌn] ,
**and when this was nearly done ,**
和 什么时候 这 曾是 几乎 完毕 ,

当这一切即将完成时，

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [mʌtʃ] [niːtər] [tuː; tə] [ˌriːɪn'steɪt]
**then somebody else would point out that it was really much neater to reinstate**
然后 某人 别的 会 观点 出去 那 它 曾是 真的 很多 更整洁 到 恢复
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][slɪp] - [mæn] .
**him as a slip - man .**
他 作为 一个 滑 - 男人 .

然后其他人会指出，让他重新担任跑腿员其实要简洁得多。

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ][sʌb] - ['sekʃ(ə)n] , [dʒʌst] ['getɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət]['dʌbljuː] . [oʊ] . ['letər] - / - ,
**Whereupon a sub - section , just getting to work at W . O . letter ZXY / 999 ,**
于是 一个 子 - 部分 , 只是 获得 到 工作 在 W . 哦 . 信 - / - ,

于是，一个小节，开始着手处理 WO 信函 ZXY/999，

[wʊd] [beg][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɑːn] ['wɪljəm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]
**would beg to be allowed a little practice on William while he was still**
会 求 到 是 允许 一个 小的 实践 在 威廉 尽管 他 曾是 仍然
[ə'veɪləb(ə)l] ,
**available ,**
可用的 ,

他会恳求允许自己在威廉还在的时候稍微练习一下。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] ,
**to the great disgust of the medical authorities ,**
到 这 伟大的 厌恶 的 这 医疗的 当局 ,

令医学界极为愤慨的是，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][self] - [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn][ɪn][lɛf'tɛnənt]
**who had been hoping to study the symptoms of self - demobilisation in Lieut**
WHO 有 到过 希望 到 学习 这 症状 的 自己 - 复员 在 中尉
.
**:**
.

他一直希望研究中尉自愿退役的症状。

[smɪθ] [æz; əz] ['ɛvɪdənst] ['æftər] ['twenti] - [eɪt] [deɪz] - [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] .
**Smith as evidenced after twenty - eight days ' in hospital .**
史密斯 作为 有证据 后 二十 - 八 天 - 在 医院 .

史密斯在住院28天后的情况得到了证实。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðen] , [wen] [ə'nʌðər] [frend] [met] ['wɪljəm] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər][ænd; ənd] [sed] , " [hə'ləu] ,
**Naturally , then , when another friend met William a month later and said , " Hallo ,**
自然 , 然后 , 什么时候 其他 朋友 遇见 威廉 一个 月 之后 和 说 , " 你好 ,

因此，一个月后，当另一位朋友遇到威廉并说："你好，

[ɑːnt] [juː; jʊ][aʊt] [jet] ?
**aren't you out yet ?**
不是 你 出去 然而 ?

你还没出去吗?

" ['wɪljəm] [kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][spɜːrz] [ə'gen] [ænd; ənd] [seɪ] , " [nɑːt] [jet] . "

| " | William | could | only | look | at | his | spurs | again | and | say | , | " | Not | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威廉 | 可以 | 仅有的 | 看 | 在 | 他的 | 马刺 | 再次 | 和 | 说 | , | " | 不是 | 然而 | . | " |

威廉只能再次看着自己的马刺，说道："还没到时候。"

" ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] , " [sed]

| " | Better | go | to | the | War | Office | and | have | a | talk | with | somebody | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 去 | 到 | 这 | 战争 | 办公室 | 和 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 某人 | , | " | 说 |

[hɪz; ɪz] [frend] .

| his | friend | . |
|---|---|---|
| 他的 | 朋友 | . |

"最好去陆军部找人谈谈，"他的朋友说。

" [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] .

| " | Much | the | quickest | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 很多 | 这 | 最快 | . |

最快的。

" [soʊ] ['wɪljəm] [went] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

| " | So | William | went | to | the | War | Office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 威廉 | 去 | 到 | 这 | 战争 | 办公室 | . |

于是威廉去了陆军部。

[fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk]

| First | he | had | a | talk | with | a | policeman | , | and | then | he | had | a | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 一个 | 警察 | , | 和 | 然后 | 他 | 有 | 一个 | 讲话 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['potər] ,

| with | a | porter | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 搬运工 | , |

他先和一名警察交谈，然后又和一名搬运工交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tendənt] ,

| and | then | he | had | a | talk | with | an | attendant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 一个 | 服务员 | , |

然后他和一名服务员交谈了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [gɜːrl] ,

| and | then | he | had | a | talk | with | a | messenger | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 一个 | 信使 | 女孩 | , |

然后他和一位送信的女孩聊了起来。

[ænd; ənd][soʊ]['faɪnəli][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kjuː] [ʌv; əv]['ɑːfəsərz] [huː]

| and | so | finally | he | came | to | the | end | of | a | long | queue | of | officers | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 最后 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 长的 | 队列 | 的 | 警官 | WHO |

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .

| were | waiting | to | have | a | talk | with | somebody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 等待 | 到 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 某人 | . |

于是，他终于走到了长长的警员队伍的末尾，这些警员都在等着和某人谈话。

" [nɑːt][soʊ] ['meni] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ][æz; əz] ['jestərdeɪ] ,

| " | Not | so | many | here | to | - | day | as | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 所以 | 许多 | 这里 | 到 | - | 天 | 作为 | 昨天 | , |

"今天这里的人没有昨天那么多。"

" [sed] [ə; eɪ] ['frendli] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌfək] [huː] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| " | said | a | friendly | Captain | in | the | Suffolks | who | was | next | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 一个 | 友好的 | 队长 | 在 | 这 | 萨福克郡 | WHO | 曾是 | 下一个 | 到 | 他 | . |

"他旁边一位友好的萨福克郡上尉说道。"

" [oʊ] ! " [sed] ['wɪljəm] .

| " | Oh | ! | " | said | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | ! | " | 说 | 威廉 | . |

"哦！"威廉说道。

" [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][æn; ən]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] [raɪn] [tuː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][hɪm'self] ,

| " | And | we've | got | an | army | on | the | Rhine | too | , | " | he | murmured | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们已经 | 得到 | 一个 | 军队 | 在 | 这 | 莱茵河 | 也 | , | " | 他 | 低声说道 | 到 | 他自己 | , |

“我们在莱茵河沿岸也有一支军队，”他喃喃自语道。

['riːəˌlaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['efərt] .

| realising | for | the | first | time | the | extent | of | England's | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 这 | 程度 | 的 | 英格兰的 | 努力 | . |

第一次意识到英格兰付出了多大的努力。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː]

| At | the | end | of | an | hour | he | calculated | that | he | was | within | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 小时 | 他 | 计算 | 那 | 他 | 曾是 | 之内 | 二 | 或者 | 三 |

['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

| hundred | of | the | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 的 | 这 | 门 | . |

一个小时后，他计算出自己距离大门还有两三百英尺的距离。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]

| He | had | only | lately | come | out | of | hospital | and | was | beginning | to | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 最近 | 来 | 出去 | 的 | 医院 | 和 | 曾是 | 开始 | 到 | 感觉 |

['ræðər] [wiːk] .

| rather | weak | . |
|---|---|---|
| 相当 | 虚弱的 | . |

他刚出院不久，开始感到身体虚弱。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | shall | have | to | give | it | up | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 有 | 到 | 给 | 它 | 向上 | , | " | 他 | 说 | . |

“我不得不放弃它了，”他说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['gæləntri] .

| The | Captain | tried | to | encourage | him | with | tales | of | gallantry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队长 | 尝试 | 到 | 鼓励 | 他 | 和 | 故事 | 的 | 英勇 | . |

船长试图用英勇事迹来鼓励他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestər] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ɑːn]

| There | was | a | Lieutenant | in | the | Manchesters | who | had | worked | his | way | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 中尉 | 在 | 这 | 曼彻斯特 | WHO | 有 | 工作 | 他的 | 方式 | 向上 | 在 |

[θriː] [ə'keiʒənz] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

| three | occasions | to | within | fifty | of | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 场合 | 到 | 之内 | 五十 | 的 | 这 | 门 | , |

曼彻斯特军团有一位中尉，他曾三次一路晋升，最终都离总司令的宝座只有五十步之遥。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'læpst] [iːtʃ] [taɪm] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] ;

| at | which | point | he | had | collapsed | each | time | from | exhaustion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 观点 | 他 | 有 | 倒塌 | 每个 | 时间 | 从 | 疲惫 | ; |

每次他都因为精疲力竭而倒下；

[ˌwerə'pɑːn] [tuː] ['kaɪndli] [pə'liːsmən] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kjuː]

| whereupon | two | kindly | policemen | had | carried | him | to | the | end | of | the | queue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 二 | 亲切地 | 警察 | 有 | 携带 | 他 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 队列 |

[ə'gen] [fɔːr; fər] [er] . . . .

| again | for | air | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 为了 | 空气 | . | . | . | . |

于是，两位好心的警察把他抬到队伍末尾，让他透透气.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | still | sticking | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 粘性 | 到 | 它 | . |

他仍然坚持己见。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kjuː] ?

| " | I | suppose | there's | no | chance | of | being | carried | to | the | front | of | the | queue | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 有 | 不 | 机会 | 的 | 存在 | 携带 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 队列 | ? |

“我想大概是没机会被抬到队伍前面了吧？”

" [sed] ['wɪljəm] ['hoʊpfəli] .

| " | said | William | hopefully | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 威廉 | 希望 | . |

威廉满怀希望地说。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɜːrmli] ; " [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə] [ðæt] . "

| " | No | , | " | said | the | Captain | firmly | ; | " | we | should | see | to | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 这 | 队长 | 牢牢 | ; | " | 我们 | 应该 | 看 | 到 | 那 | . | " |

“不，”船长坚定地说，“我们应该注意这一点。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['wɪljəm] .

| " | Then | I | shall | have | to | go | , | " | said | William | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 将 | 有 | 到 | 去 | , | " | 说 | 威廉 | . |

“那我就得走了。”威廉说道。

" [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| " | See | you | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 你 | 到 | - | 明天 | . |

“明天见。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði] [kjuː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['sɝːdʒd]['fɔːrwərd][æn; ən] [ɪntʃ]

| " | And | as | he | left | his | place | the | queue | behind | him | surged | forward | an | inch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 作为 | 他 | 左边 | 他的 | 地方 | 这 | 队列 | 在后面 | 他 | 激增 | 向前 | 一个 | 英寸 |

[ænd; ənd] [tʊk] [nuː] ['kɜːrɪdʒ] .

| and | took | new | courage | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 新的 | 勇气 | . |

“当他离开座位时，他身后的队伍向前涌动了一寸，鼓起了新的勇气。”

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] ['wɪljəm] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [dʒəʊnz] .

| A | week | later | William | suddenly | remembered | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 之后 | 威廉 | 突然 | 记得 | 琼斯 | . |

一周后，威廉突然想起了琼斯。

[dʒəʊnz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| Jones | had | been | in | the | War | Office | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼斯 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 战争 | 办公室 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

琼斯在陆军部工作了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

| It | was | said | of | him | that | you | could | take | him | to | any | room | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 的 | 他 | 那 | 你 | 可以 | 拿 | 他 | 到 | 任何 | 房间 | 在 | 这 |

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt]['ɪntuː] ['waɪthɔːl] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti]

| building | and | he | could | find | his | way | out | into | Whitehall | in | less | than | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建筑 | 和 | 他 | 可以 | 寻找 | 他的 | 方式 | 出去 | 进入 | 白厅 | 在 | 较少的 | 比 | 二十 |

['mɪnɪts] .

| minutes | . |
|---|---|
| 分钟 | . |

据说，无论你把他带到大楼里的任何房间，他都能在不到二十分钟的时间内找到通往白厅的路。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] " ['tempəreri] ['sɪv(ə)l] - ['sɜːrvənt] .

| But | then | he | was | no | mere | " | temporary | civil | - | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 曾是 | 不 | 仅仅 | " | 暂时的 | 民用 | - | 仆人 | . |

但他并非普通的“临时公务员”。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪməs] ['dʌbljuː] . [oʊ] . ['letər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]

| " | He | had | been | the | author | of | that | famous | W | . | O | . | letter | referring | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 到过 | 这 | 作者 | 的 | 那 | 著名的 | W | . | 哦 | . | 信 | 指 | 到 |

['ʃevrən,'ʃevrɑːn][fɔːr; fər][koʊld] ['ʃuːərz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv]

| Chevrons | for | Cold | Shoers | which | was | responsible | for | the | capture | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人字形 | 为了 | 寒冷的 | 鞋匠 | 哪个 | 曾是 | 负责任的 | 为了 | 这 | 捕获 | 的 |

['bædəhɔz] ;

| Badajoz | ; |
|---|---|
| 巴达霍斯 | ; |

"他曾是那封著名的军士长信的作者，信中提到了为冷鞋兵颁发的V形臂章，正是这封信促成了巴达霍斯的攻占；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrmi]['kaʊns(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , " [kə'mændɪŋ] ['ɑːfəsərz]

| he | had | issued | the | celebrated | Army | Council | Instruction | , | " | Commanding | Officers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 发布 | 这 | 著名 | 军队 | 理事会 | 操作说明 | , | " | 指挥 | 警官 |

[ɑːr; ər] [ ri'kwestid ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['pɪvəts] ,

| are | requested | to | replace | the | pivots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 请求 | 到 | 代替 | 这 | 枢轴 | , |

他曾发布著名的陆军委员会指令："请各指挥官更换枢轴，

" [wɪtʃ] [hæd; həd][diː'moʊbəˌlaɪzd] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['ɑːrmi][soʊ] ['spiːdəli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] [wel]

| " | which | had | demobilised | MARLBOROUGH's | army | so | speedily | ; | and | , | as | is | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 有 | 已复员 | 马尔伯勒的 | 军队 | 所以 | 迅速地 | ; | 和 | , | 作为 | 是 | 出色地 |

[noʊn] ,

| known | , |
|---|---|
| 已知 | , |

"正是这一举措迅速瓦解了马尔伯勒的军队；而且，众所周知，

['henri] [viː] . [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dʒəʊnz] — [wel] , ['enihaʊ] ,

| HENRY | V | . | had | often | said | that | without | Jones | — | well | , | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亨利 | V | . | 有 | 经常 | 说 | 那 | 没有 | 琼斯 | — | 出色地 | , | 无论如何 | , |

亨利五世曾多次说过，如果没有琼斯——好吧，总之，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| he | had | been | in | the | War | Office | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 战争 | 办公室 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

他在陆军部工作了很长时间。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [nuː] [hɪm; ɪm] ['slaɪtli] .

| And | William | knew | him | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 威廉 | 知道 | 他 | 轻微地 | . |

威廉对他略有了解。

[soʊ] ['wɪljəm] [sent] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːrd] .

| So | William | sent | up | his | card | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 威廉 | 发送 | 向上 | 他的 | 卡片 | . |

于是威廉寄出了他的名片。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][dʒəʊnz] .

| " | I | want | to | talk | to | somebody | , | " | he | explained | to | Jones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 某人 | , | " | 他 | 解释 | 到 | 琼斯 | . |

"我想找个人谈谈，"他向琼斯解释道。

" [aɪ] [kɑːnt] ['mænɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kjuː] [dʒʌst] [naʊ] ,

| " | I | can't | manage | more | than | of | couple | of | hours | a | day | in | the | queue | just | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 管理 | 更多的 | 比 | 的 | 夫妻 | 的 | 小时 | 一个 | 天 | 在 | 这 | 队列 | 只是 | 现在 | , |

"我现在每天最多只能排队几个小时。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][nɑːt] ['veri] [fɪt] .

| because | I'm | not | very | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我是 | 不是 | 非常 | 合身 | . |

因为我身体不太好。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] [daʊn] ['sʌmwer] [ænd; ənd] [tel] ['sʌmbɑːdi] [ɔːl] [ə'baʊt][maɪ'self] , [ðæts] [wʌt] [aɪ]
**If** **I** **could** **sit** **down** **somewhere** **and** **tell** **somebody** **all** **about** **myself** **,** **that's** **what** **I**
如果 我 可以 坐 向下 某处 和 告诉 某人 全部 关于 我 ， 那就是 什么 我
[wɑːnt] .
**want** **.**
想 .

如果能找个地方坐下来，跟人好好说说我自己的事，那就是我想要的。

['eni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kjuːz] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [tuː] [tʃerz]
**Any** **room** **in** **the** **building** **where** **there** **are** **no** **queues** **outside** **and** **two** **chairs**
任何 房间 在 这 建筑 在哪里 那里 是 不 队列 外部 和 二 椅子
[ˌɪn'saɪd] .
**inside** **.**
里面 .

大楼里任何一个外面没有排队，里面有两把椅子的房间。

[aɪ'd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
**I'd** **be** **very** **much** **obliged** **to** **you** **.** **"**
ID 是 非常 很多 有义务 到 你 . "

我将不胜感激。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] ['brɪgz] , " [sed] [dʒəʊnz]['prɑːmptli] .
**"** **I'll** **give** **you** **a** **note** **to** **Briggs** **,** **"** **said** **Jones** **promptly** **.**
" 患病的 给 你 一个 笔记 到 布里格斯 , " 说 琼斯 及时 .

"我会给你给布里格斯留个便条，"琼斯立即说道。

" ['hiːz][ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] . "
**"** **He's** **the** **fellow** **to** **get** **you** **out** **.** **"**
" 他是 这 同伴 到 得到 你 出去 . "

"他就是能救你出去的人。"

" [θæŋks] ['ɔːfli] , " [sed] [ðə; ði][ˌoʊvər'dʒɔɪd] ['wɪljəm] .
**"** **Thanks** **awfully** **,** **"** **said** **the** **overjoyed** **William** **.**
" 谢谢 非常 , " 说 这 欣喜若狂 威廉 .

"非常感谢！"欣喜若狂的威廉说道。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [gɜːrl] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][noʊt][tuː; tə] ['kæptɪn] ['brɪgz] .
**A** **messenger** **girl** **took** **him** **and** **the** **note** **to** **Captain** **Briggs** **.**
一个 信使 女孩 采取 他 和 这 笔记 到 队长 布里格斯 .

一名信使女孩带着他和那张纸条去找了布里格斯船长。

['brɪgz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] ['wɪljəmz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] — [ɔːr]['ræðər] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] —
**Briggs** **listened** **to** **the** **story** **of** **William's** **qualifications** **—** **or** **rather** **disqualifications** **—**
布里格斯 听着 到 这 故事 的 威廉的 资格 — 或者 相当 取消资格 —
[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**and** **considered** **for** **a** **moment** **.**
和 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

布里格斯听了威廉的资历——或者更确切地说是他的不合格之处——的故事，并思考了一会儿。

" [jes] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][juː; jʊ][aʊt] ['veri] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Yes** **,** **we** **ought** **to** **get** **you** **out** **very** **quickly** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是的 , 我们 应该 到 得到 你 出去 非常 迅速地 , " 他 说 .

"是的，我们应该尽快把你送出去，"他说。

" [gʊd] , " [sed] ['wɪljəm] .
**"** **Good** **,** **"** **said** **William** **.**
" 好的 , " 说 威廉 .

"很好，"威廉说。

" [θæŋks] ['ɔːfli] . "
**"** **Thanks** **awfully** **.** **"**
" 谢谢 非常 . "

"非常感谢。"

" ['wɔltɝz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| " | Walters | will | tell | you | just | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃尔特斯 | 将要 | 告诉 | 你 | 只是 | 什么 | 到 | 做 | . |

“沃尔特斯会告诉你该怎么做。”

['hiːz] [ə; eɪ][pæl][ʌv; əv][maɪn] .

| He's | a | pal | of | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他是 | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | . |

他是我的一位朋友。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| I'll | give | you | a | note | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 笔记 | 到 | 他 | . |

我会给你给他带个便条。

" [soʊ][ɪn] [əˈnʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [gɜːrl][tuː; tə]

| " | So | in | another | minute | the | overjoyed | William | was | following | a | messenger | girl | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 在 | 其他 | 分钟 | 这 | 欣喜若狂 | 威廉 | 曾是 | 下列的 | 一个 | 信使 | 女孩 | 到 |

[ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv] [luːˈtenənt] ['wɔltɝz] .

| the | room | of | Lieutenant | Walters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 的 | 中尉 | 沃尔特斯 | . |

于是，又过了一会儿，欣喜若狂的威廉跟着一个送信的女孩来到了沃尔特斯中尉的房间。

['wɔltɝz] [wʌz; wəz] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] .

| Walters | was | very | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|
| 沃尔特斯 | 曾是 | 非常 | 快乐 | . |

沃尔特斯非常高兴。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['sændərz] .

| The | thing | to | do | , | he | said | , | was | to | go | to | Sanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 到 | 做 | , | 他 | 说 | , | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 桑德斯 | . |

他说，应该做的就是去找桑德斯。

['sændərz] [wʊd] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

| Sanders | would | get | him | out | in | half | - | an | - | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑德斯 | 会 | 得到 | 他 | 出去 | 在 | 一半 | - | 一个 | - | 小时 | . |

桑德斯半小时就能把他弄出去。

['hiːd] [gɪv] ['wɪljəm] [ə; eɪ][noʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sændərz] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][best] .

| He'd | give | William | a | note | , | and | then | Sanders | would | do | his | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 给 | 威廉 | 一个 | 笔记 | , | 和 | 然后 | 桑德斯 | 会 | 做 | 他的 | 最好的 | . |

他会给威廉一张纸条，然后桑德斯会尽力而为。

[ðə; ði][ˌoʊvərˈdʒɔɪd] ['wɪljəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [gɜːrl][tuː; tə]['sændərz] .

| The | overjoyed | William | followed | the | messenger | girl | to | Sanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欣喜若狂 | 威廉 | 随后 | 这 | 信使 | 女孩 | 到 | 桑德斯 | . |

欣喜若狂的威廉跟着送信的女孩来到了桑德斯那里。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['sændərz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

| " | That's | all | right | , | " | said | Sanders | a | few | minutes | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 正确的 | , | " | 说 | 桑德斯 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | . |

“没关系，”几分钟后，桑德斯说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][get][juː; jʊ][aʊt][æt; ət][wʌns][ɑːn] [ðɪs] .

| " | We | can | get | you | out | at | once | on | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 能 | 得到 | 你 | 出去 | 在 | 一次 | 在 | 这 | . |

“我们可以立即安排你离开。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ['brɪgz] ? "

| Do | you | know | Briggs | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 布里格斯 | ? | " |

你认识布里格斯吗?

" ['brɪgz] , " [sed] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] ['fi:lɪŋ] .

| " | Briggs | , | " | said | William | , | with | a | sudden | sinking | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布里格斯 | , | " | 说 | 威廉 | , | 和 | 一个 | 突然 | 下沉 | 感觉 | . |

"布里格斯，"威廉说道，突然感到一阵不妙。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| " | I'll | give | you | a | note | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 笔记 | 到 | 他 | . |

"我会给你递个纸条给他。"

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| He | knows | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | . |

他对此了如指掌。

['hi:l] [get][ju:; jʊ][aʊt][æt; ət][wʌns] . "

| He'll | get | you | out | at | once | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 得到 | 你 | 出去 | 在 | 一次 | . | " |

他会立刻救你出去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['wɪljəm] ['feɪntli] .

| " | Thank | you | , | " | said | William | faintly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | " | 说 | 威廉 | 淡淡的 | . |

"谢谢，"威廉轻声说道。

[hi:; hi][pʊt][ðə; ði][noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][stroʊd] ['brɪskli] [aʊt][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

| He | put | the | note | in | his | pocket | and | strode | briskly | out | in | search | of | the | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 这 | 笔记 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 大步走 | 轻快地 | 出去 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 亲爱的 |

[oʊld] [kju:] .

| old | queue | . |
|---|---|---|
| 老的 | 队列 | . |

他把纸条放进口袋，大步走出去，寻找那条熟悉的队伍。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['kwɪkər] ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi][toʊld][hɪm'self] ,

| " | It | will | be | quicker | after | all | , | " | he | told | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 将要 | 是 | 更快 | 后 | 全部 | , | " | 他 | 讲述 | 他自己 | , |

"这样毕竟会更快，"他对自己说。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kju:] [nekst][tu:; tə][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn] [ðə; ði] ['mæntʃestər] .

| as | he | took | his | place | at | the | end | of | the | queue | next | to | a | Lieutenant | in | the | Manchesters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 队列 | 下一个 | 到 | 一个 | 中尉 | 在 | 这 | 曼彻斯特 | . |

他排在队伍的末尾，站在曼彻斯特的一名中尉旁边。

( " [dəunt] [kraʊd] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [tu:; tə] ['wɪljəm] ; " [hi:; hi]['wɒnts] [er] . " )

| ( | " | Don't | crowd | him | , | " | said | a | policeman | to | William | ; | " | he | wants | air | . | " | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | " | 不 | 人群 | 他 | , | " | 说 | 一个 | 警察 | 到 | 威廉 | ; | " | 他 | 想要 | 空气 | . | " | ) |

"别围着他，"一名警察对威廉说，"他需要呼吸新鲜空气。"

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps] [ðæt] [ðə; ði]['stɔ:ri]['ɛndz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ] ['wɪljəm] [ɪn][ðə; ði] [kju:] [ə'gen] ?

| And | you | think | perhaps | that | the | story | ends | here | , | with | William | in | the | queue | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 思考 | 也许 | 那 | 这 | 故事 | 结束 | 这里 | , | 和 | 威廉 | 在 | 这 | 队列 | 再次 | ? |

你觉得故事就此结束了吗？威廉又回到了排队的队伍里？

[oʊ] , [noʊ] .

| Oh | , | no | . |
|---|---|---|---|
| 哦 | , | 不 | . |

哦，不。

['wɪljəm] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːsɔːrs] .
**William is a man of resource .**
威廉 是 一个 男人 的 资源 .

威廉是个足智多谋的人。

[ðə; ði]['veri][nekst][deɪ][hiː; hi][met] [ə'nʌðər] [frend] , [huː] [sed] , " [hə'ləu] , [ɑːnt] [juː; jʊ][aʊt] [jet] ? "
**The very next day he met another friend , who said , " Hallo , aren't you out yet ? "**
这 非常 下一个 天 他 遇见 其他 朋友 , WHO 说 , " 你好 , 不是 你 出去 然而 ? "

第二天，他又遇到了另一个朋友，朋友说："你好，你还没出来吗？"

" [nɑːt] [jet] , " [sed] ['wɪljəm] .
**" Not yet , " said William .**
" 不是 然而 , " 说 威廉 .

"还没呢，"威廉说。

" [maɪ] [bɔɪ] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . "
**" My boy got out a month ago . "**
" 我的 男生 得到 出去 一个 月 前 . "

"我儿子一个月前出狱了。"

" [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [haʊ] ? " [sed] ['wɪljəm] .
**" H - h - h - how ? " said William .**
" H - h - h - 如何 ? " 说 威廉 .

"怎、怎么会？"威廉问道。

" [ɑː] [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['hiːz]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .
**" Ah well , you see , he's going up to Cambridge .**
" 啊 出色地 , 你 看 , 他是 去 向上 到 剑桥 .

"哦，你看，他要去剑桥大学了。"

[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**Complete his education and all the rest of it .**
完全的 他的 教育 和 全部 这 休息 的 它 .

完成他的学业以及其他所有事情。

[ðeɪ] [let] - [ɪm] [aʊt][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðæt] . "
**They let ' em out at once on that . "**
他们 让 - 呃 出去 在 一次 在 那 . "

他们立刻就把他们放了。

" [ɑː] ! " [sed] ['wɪljəm] ['θɔːtfəli] .
**" Ah ! " said William thoughtfully .**
" 啊 ! " 说 威廉 深思熟虑 .

"啊！"威廉若有所思地说。

['wɪljəm] [ɪz] ['θɜːrti] - [eɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
**William is thirty - eight , but he has taken the great decision .**
威廉 是 三十 - 八 , 但 他 有 已采取 这 伟大的 决定 .

威廉今年三十八岁，但他做出了一个重大决定。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [nekst][tɜːrm] .
**He is going up to Cambridge next term .**
他 是 去 向上 到 剑桥 下一个 学期 .

他下学期要去剑桥大学。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kwɪkər] .
**He thinks it will be quicker .**
他 思考 它 将要 是 更快 .

他认为这样会更快。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][stændz][ɪn][ðə; ði] [kjuː] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] ;
**He no longer stands in the queue for two hours every day ;**
他 不 更长 站立 在 这 队列 为了 二 小时 每一个 天 ;

他不再每天排队两小时了；

[hiː; hi][sˈpendz][ðə; ði][taɪm] [ɪnˈsted] [ˈstʌdiɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][goʊ] .

| he | spends | the | time | instead | studying | for | his | Little | Go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 花费 | 这 | 时间 | 反而 | 学习 | 为了 | 他的 | 小的 | 去 | . |

他把时间花在了备考小五级考试上。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

| A | . | A | . | M | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | . | 一个 | . | M | . |

AAM

[triːz] [ænd; ənd] [ˈfɛəriz] .

| TREES | AND | FAIRIES | . |
|---|---|---|---|
| 树木 | 和 | 仙女 | . |

树木与仙女。

[ðə; ði][lɑːrtʃ] - [triː] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [ˈniːdlz]

| The | larch | - | tree | gives | them | needles |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 落叶松 | - | 树 | 给予 | 他们 | 针 |

落叶松树会给它们提供针叶。

[tuː; tə] [stɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈgɑːsəmər] [θɪŋz] ;

| To | stitch | their | gossamer | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 缝 | 他们的 | 游丝 | 事物 | ; |

缝制他们轻薄的物品;

[ˈkerfəli] , [ˈkʌnɪŋli] [tɔɪlz] [ðə; ði][oʊk]

| Carefully | , | cunningly | toils | the | oak |
|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | , | 狡猾地 | 辛勤劳作 | 这 | 橡木 |

橡树小心翼翼、巧妙地辛勤劳作。

[tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði][kʌps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferi] [foʊk] ;

| To | shape | the | cups | of | the | fairy | folk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 形状 | 这 | 杯子 | 的 | 这 | 仙女 | 民间 | ; |

为仙子们塑造杯子的形状;

[ðə; ði] [ˈsɪkəmɔːr] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm] [wɪŋz] .

| The | sycamore | gives | them | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 梧桐树 | 给予 | 他们 | 翅膀 | . |

梧桐树赋予它们翅膀。

[ðə; ði]['lɔːrdli][fɜːr] - [triː] [ˈrɑːks][ðem; ðəm]

| The | lordly | fir | - | tree | rocks | them |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊贵的 | 冷杉 | - | 树 | 岩石 | 他们 |

那棵高大的杉树摇晃着它们

[haɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈswɪŋɪŋ] [seɪlz] ;

| High | on | his | swinging | sails | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 在 | 他的 | 摇摆 | 帆 | ; |

他高高地乘着摇摆的风帆;

[ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [ˈfæʃənz] [ðer; ðər]['taɪni] [ spiə ] ,

| The | hawthorn | fashions | their | tiny | spears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山楂 | 时尚 | 他们的 | 微小的 | 长矛 | , |

山楂树将它们的细小矛状物塑造成.....

[ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ˈɔːldər] [tʃɑːrmz] [ðer; ðər] [ɪrz]

| The | whispering | alder | charms | their | ears |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳语 | 桤木 | 魅力 | 他们的 | 耳朵 |

低语的桤木悦耳动听

[wɪð; wɪθ][sɔːft] [mɪˈstɪriəs] [teɪlz; ˈteɪˌliz] .

| With | soft | mysterious | tales | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 柔软的 | 神秘 | 故事 | . |

讲述温柔神秘的故事。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] [deks] [ðer; ðər] [bɔ:l] - [ru:m]
**The chestnut decks their ball - room**
这 板栗 甲板 他们的 球 - 房间

栗子装饰着他们的舞厅

[wɪð; wɪθ] ['kændlz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
**With candles red and white ,**
和 蜡烛 红色的 和 白色的 ,

用红色和白色的蜡烛

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [stænd] [raʊnd] [ə'baʊt]
**While all the trees stand round about**
尽管 全部 这 树木 站立 圆形的 关于

周围的树木都矗立着

[wɪð; wɪθ][kaɪnd] [prə'tektɪŋ] [ɑ:rmz][held] [aʊt]
**With kind protecting arms held out**
和 种类 保护 武器 握住 出去

伸出温柔的保护之臂

[tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
**To guard them through the night .**
到 警卫 他们 通过 这 夜晚 .

整夜守护他们。

[ɑ:r] . [ef] .
**R . F .**
拉 . F .

射频

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 75 ]**
[ 页 - ]

[第75页]

[ðə; ði] [lɔ:st] ['ælaɪ] .
**THE LOST ALLY .**
这 丢失的 盟友 .

失落的盟友。

[pi:s] .
**PEACE .**
和平 .

和平。

" [aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [pæθ] ['iziə] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] — [nɑ:t] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] .
**" I HOPED HE WOULD MAKE MY PATH EASIER FOR ME — NOT MORE DIFFICULT .**
" 我 希望 他 会 制作 我的 小路 更轻松 为了 我 — 不是 更多的 难的 .

“我希望他能让我的道路更轻松，而不是更艰难。”

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ pg 76 ]**
" [ 页 - ]

[第76页]

[ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['tredmɪl] .
**THE MINISTERIAL TREADMILL .**
这 部长 跑步机 .

部长级政治的无休止循环。

( ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [friː] ['ɹɛz.ə.meɪ][ʌv; əv] [lɔːrd] ['kɜːrzənz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [klʌb] [ɑːn]

| ( | Being | a | free | résumé | of | Lord | CURZON's | speech | at | the | Eccentric | Club | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 存在 | 一个 | 自由的 | 恢复 | 的 | 主 | 柯松 | 演讲 | 在 | 这 | 偏心 | 俱乐部 | 在 |

['wenzdeɪ] [ðə; ði] 22nd . )

| Wednesday | the | 22nd | . | ) |
|---|---|---|---|---|
| 周三 | 这 | 22nd | . | ) |

（以下内容为柯曾勋爵于22日星期三在怪诞俱乐部发表的演讲的概要。）

[lɔːrd] ['kɜːrzən] ['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk] —

| Lord | CURZON | rises | with | the | lark | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 柯曾 | 上升 | 和 | 这 | 云雀 | — |

寇松勋爵与云雀一同起床——

[ðæt] [ɪz] ( [æt; ət]['prez(ə)nt] ) [wen] [its] [dɑːrk] —

| That | is | ( | at | present | ) | when | it's | dark | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | ( | 在 | 展示 | ) | 什么时候 | 它是 | 黑暗的 | — |

也就是（目前）天黑的时候——

['brekfəsts] [ɪn] [heɪst] [ɑːn] [tiː] [ænd; ənd] [toʊst] ,

| Breakfasts | in | haste | on | tea | and | toast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 在 | 匆忙 | 在 | 茶 | 和 | 吐司 | , |

早餐匆匆忙忙地吃着茶和吐司。

[ðen] ['græpəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] [poʊst] ,

| Then | grapples | with | the | early | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 搏斗 | 和 | 这 | 早期的 | 邮政 | , |

然后努力应对早期帖子，

[ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [ʃed]

| And | reads | the | newspapers | , | which | shed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阅读 | 这 | 报纸 | , | 哪个 | 棚 |

他还阅读报纸，报纸上刊登着一些内容。

[dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

| Denunciation | on | his | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 在 | 他的 | 头 | . |

对他进行谴责。

['hævɪŋ] [dai'dʒestid][ðer; ðər] ['veɪgəriz]

| Having | digested | their | vagaries |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 消化 | 他们的 | 反复无常 |

消化了他们的反复无常

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sekrətəriz]

| He | calls | his | faithful | secretaries |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 呼叫 | 他的 | 忠实 | 秘书 |

他称他忠实的秘书们为

[ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] ['raɪtɪŋ] , [ʃiːt] [ɑːn] [ʃiːt] ,

| And | keeps | them | writing | , | sheet | on | sheet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 他们 | 写作 | , | 床单 | 在 | 床单 | , |

让他们不停地写，一张接一张地写。

[ʌn'tɪl] ['hiːz] [duː] [ɪn] ['daʊnɪŋ] [striːt] .

| Until | he's | due | in | Downing | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他是 | 到期的 | 在 | 唐宁 | 街道 | . |

直到他入主唐宁街为止。

[ðə; ði]['kæbɪnət][ɪz]['seldəm] [θruː]

| The | Cabinet | is | seldom | through |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 内阁 | 是 | 很少 | 通过 |

内阁很少会.....

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɑ:k] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [tu:] ,
**Until the clock is striking two ,**
直到 这 钟 是 引人注目 二 ,

直到时钟敲响两下，

[wen] ['ministəz] , [ di'spə:siŋ ] , [mʌntʃ]
**When Ministers , dispersing , munch**
什么时候 部长们 , 分散 , 咀嚼

部长们散去，开始咀嚼

[ðer; ðər]['fru:g(ə)l]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
**Their frugal sandwiches for lunch .**
他们的 节俭 三明治 为了 午餐 .

他们午餐吃的是简朴的三明治。

[ðen] [bæk] ['ɪntu:] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt]
**Then back into affairs of State**
然后 后退 进入 事务 的 状态

然后又回到国家事务中。

[ə'gen] [ðeɪ] [plʌndʒ] [frʌm; frəm] [θri:] [tɪl] [eɪt] ,
**Again they plunge from three till eight ,**
再次 他们 暴跌 从 三 直到 八 ,

它们再次从3降到8，

[prɪ'zaɪdɪŋ] , ['gaɪdɪŋ] , ['ɪntərvju:ɪŋ] ,
**Presiding , guiding , interviewing ,**
主持 , 指导 , 面试 ,

主持、指导、面试、

[ti:] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [es'tʃu:ɪŋ] ,
**Tea conscientiously eschewing ,**
茶 切实 回避 ,

茶，自觉地避开，

[ʌn'tɪl] [ɪg'zɔ:stɪd] ['neɪtʃər] [kraɪz]
**Until exhausted nature cries**
直到 筋疲力尽的 自然 哭泣

直到精疲力竭的自然发出哀鸣

[æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [sə'plaɪz] .
**At half - past eight for more supplies .**
在 一半 - 过去的 八 为了 更多的 补给品 .

八点半到场补充物资。

[ə'nʌðər] ['heɪsti] [mi:l] [ɪz] [snætʃt]
**Another hasty meal is snatched**
其他 仓促 一顿饭 是 抢夺

又匆匆吃了一顿饭。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]['vaɪəndz][ɑ:r; ər] [dɪ'spætʃ] ,
**And , when the viands are despatched ,**
和 , 什么时候 这 菜肴 是 已派送 ,

而当菜肴发出后，

[wʌns] [mɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['ædmərəb(ə)l] [ 'kraitn ] ,
**Once more our admirable Crichton ,**
一次 更多的 我们的 令人钦佩的 克莱顿 ,

我们敬佩的克莱顿又一次.....

[ðoʊ] ['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪri] ['taɪtn] ,
**Though feeling like a weary Titan ,**
尽管 感觉 喜欢 一个 厌倦 泰坦 ,

虽然感觉像个疲惫的泰坦，

['rezəmeɪz] [ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] [pen]
**Resumes** **the** **toil** **of** **brain** **and** **pen**
简历 这 辛劳 的 脑 和 笔

继续进行脑力和笔力的劳动。

[tɪl] [tuː] [ɪz] ['saʊndɪd] [baɪ] [bɪg] [ben] .
**Till** **two** **is** **sounded** **by** **Big** **Ben** **.**
直到 二 是 听起来 经过 大的 本 .

大本钟鸣响至两点。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] ['duːti] [spɜːrz] [ɑːn]
**The** **life** **of** **those** **whom** **duty** **spurs** **on**
这 生活 的 那些 谁 责任 马刺 在

那些因责任而振奋的人的生命

[tuː; tə] [liːd] [lə'bɔːriəs] [deɪz] , [laɪk] ['kɜːrzən] ,
**To** **lead** **laborious** **days** **,** **like** **CURZON** **,**
到 带领 费力的 天 , 喜欢 柯曾 ,

像柯曾一样，度过艰苦的日子

[ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪli] ['mɝːsən]
**Is** **not** **the** **life** **of** **BILLY** **MERSON**
是 不是 这 生活 的 比利 默森

这不是比利·默森的人生。

[ɔːr] ['eni] [geɪ] [ɪn'fɪriər] ['pɜːrs(ə)n] .
**Or** **any** **gay** **inferior** **person** **.**
或者 任何 同性恋 下 人 .

或者任何低劣的同性恋者。

['rʌs] [ɪn] ['ɜːrbiː] .
**RUS** **IN** **URBE** **.**
俄语 在 城市 .

城市里的俄罗斯人。

[ðə; ði] ['sɛlˌbɔːrn] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pjʊrli] ['rʊrəl] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] ,
**The** **Selborne** **Society** **,** **which** **used** **to** **be** **a** **purely** **rural** **expeditionary** **force** **,**
这 塞尔伯恩 社会 , 哪个 用过的 到 是 一个 纯粹 乡村的 探险家 力量 ,

塞尔伯恩协会，曾经是一支纯粹的乡村远征军，

[hæz; həz] ['leɪtli] ['teɪkən] [tuː; tə] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['lʌndən] ,
**has** **lately** **taken** **to** **exploring** **London** **,**
有 最近 已采取 到 探索 伦敦 ,

最近迷上了探索伦敦，

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] - [kən'dʌktɪd] [ tuə; tuːr ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn]
**and** **personally** **-** **conducted** **tours** **have** **been** **arranged** **to** **University** **College** **in**
和 亲自 - 实施 旅游 有 到过 安排 到 大学 大学 在
['dɑːrkəst] [^ɔə] [striːt] ,
**darkest** **Gower** **Street** **,**
最黑暗的 高尔 街道 ,

并安排了专人带领参观位于戈尔街最偏僻处的大学学院的行程。

[wer] [sɜːr] [ 'filip ] ['mæ^nəs] [ænd; ənd] [sɜːr] ['gregəri] ['fɑːstər] [wɪl] [ækt] [æz; əz] [gaɪdz] ,
**where** **Sir** **PHILIP** **MAGNUS** **and** **Sir** **GREGORY** **FOSTER** **will** **act** **as** **guides** **,**
在哪里 先生 菲利普 马格努斯 和 先生 格雷戈里 促进 将要 行为 作为 指南 ,

菲利普·马格努斯爵士和格雷戈里·福斯特爵士将担任导游。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [wer] [sɜːr] ['edwərd] ['mɑːrʃl] [hɔːl] , [keɪ] .

| and | to | the | Royal | Courts | of | Justice | , | where | Sir | EDWARD | MARSHALL | HALL | , | K | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 皇家 | 法院 | 的 | 正义 | , | 在哪里 | 先生 | 爱德华 | 马歇尔 | 大厅 | , | K | . |

[siː] . ,

| C | . | , |
|---|---|---|
| C | . | , |

以及皇家司法院，爱德华·马歇尔·霍尔爵士，KC，

" [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['sɪv(ə)l] ['ækʃnz] .

| " | will | describe | the | methods | of | conducting | civil | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 描述 | 这 | 方法 | 的 | 进行 | 民用 | 行动 | . |

"将描述进行民事诉讼的方法。

" [wʌt] ['gɪlbərt] [waɪt] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [brɪk] - [ænd; ənd] - ['mɔːrtər] [sə,fɪstɪ'keɪʃn] [wiː; wi]

| " | What | GILBERT | WHITE | would | say | to | all | this | brick | - | and | - | mortar | sophistication | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 吉尔伯特 | 白色的 | 会 | 说 | 到 | 全部 | 这 | 砖 | - | 和 | - | 砂浆 | 复杂 | 我们 |

[duː][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ges] .

| do | not | dare | to | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 敢 | 到 | 猜测 | . |

"吉尔伯特·怀特会对这种实体建筑的精致奢华作何评价，我们不敢妄加猜测。"

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [sə'dʒest] [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [ɜːr'beɪn] [əd'ventʃəz] .

| All | that | we | venture | to | do | is | to | suggest | one | or | two | more | urbane | adventures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 我们 | 风险投资 | 到 | 做 | 是 | 到 | 建议 | 一 | 或者 | 二 | 更多的 | 彬彬有礼 | 冒险 | . |

我们只是想推荐一两项更具都市风情的探险活动。

[waɪ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə; eɪ]['vɪzɪt][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ lɔːds ] ,

| Why | , | for | example | , | should | not | a | visit | be | paid | to | the | House | of | Lords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 为了 | 例子 | , | 应该 | 不是 | 一个 | 访问 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 房子 | 的 | 领主 | , |

例如，为什么不应该去参观一下上议院呢?

['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [lɔːrd] ['tʃænslər] ?

| under | the | direction | of | the | new | LORD | CHANCELLOR | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 新的 | 主 | 校长 | ? |

在新任大法官的领导下?

[faɪv] ['mɪnɪts] [spent] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊl,sæk] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒərd]

| Five | minutes | spent | on | the | Woolsack | in | such | company | not | only | would | be | a | treasured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 花费 | 在 | 这 | 羊毛袋 | 在 | 这样的 | 公司 | 不是 | 仅有的 | 会 | 是 | 一个 | 珍藏 |

['meməri] ,

| memory | , |
|---|---|
| 记忆 | , |

在这样的陪伴下，在羊毛袋椅上度过五分钟，不仅会成为一段珍贵的回忆，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪbərəl] ( [ɔːr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ə; eɪ][ˌkoʊə'lɪʃ(ə)n] ) [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| but | a | liberal | ( | or | , | at | any | rate | , | a | coalition | ) | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 自由主义 | ( | 或者 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 一个 | 联盟 | ) | 教育 | . |

但要接受自由主义（或者至少是联合主义）教育。

['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ɔːl][ðə; ði] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'weɪ] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][klaɪm]

| After | such | an | experience | all | the | Selbornians | should | come | away | better | fitted | to | climb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这样的 | 一个 | 经验 | 全部 | 这 | 塞尔伯恩人 | 应该 | 来 | 离开 | 更好的 | 适配 | 到 | 爬 |

[ðə; ði] [ə'sents] [wɪtʃ] [laɪf] ['ɔfɚz] .

| the | ascents | which | life | offers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上升 | 哪个 | 生活 | 优惠 | . |

经历过这样的体验之后，所有塞尔伯恩人都应该能够更好地应对人生中的各种挑战。

[ə'gen] , [ɪf] [sɜːr] ['hɔːrəs] ['mɑːrʃl] , [ðə; ði][lɔːrd] ['meɪər] ,

| Again | , | if | Sir | HORACE | MARSHALL | , | the | Lord | Mayor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 如果 | 先生 | 贺拉斯 | 马歇尔 | , | 这 | 主 | 市长 | , |

再说一遍，如果市长霍勒斯·马歇尔爵士.....

[ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] ['benɪfɪtɪd] .

| **invited** | **the** | **Society** | **to** | **the** | **Mansion** | **House** | **they** | **might** | **be** | **enormously** | **benefited** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受邀 | 这 | 社会 | 到 | 这 | 大厦 | 房子 | 他们 | 可能 | 是 | 非常 | 受益 | . |

邀请协会成员参观官邸，他们可能会从中受益匪浅。

[ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l][dʌvz; doʊvz] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [noʊ] [ɔːl] ; ['gɪlbərt] [waɪt] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə]

| **Of** | **turtle** | **doves** | **they** | **naturally** | **know** | **all** | **;** | **GILBERT** | **WHITE** | **would** | **have** | **seen** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 龟 | 鸽子 | 他们 | 自然 | 知道 | 全部 | ; | 吉尔伯特 | 白色的 | 会 | 有 | 已见 | 到 |

[ðæt] ;

| **that** | **;** |
|---|---|
| 那 | ; |

他们自然对斑鸠了如指掌；吉尔伯特·怀特肯定会证实这一点；

[bʌt; bət] [wʌt] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] [suːp] ?

| **but** | **what** | **do** | **they** | **know** | **of** | **turtle** | **soup** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 他们 | 知道 | 的 | 龟 | 汤 | ? |

但他们对龟汤又了解多少呢?

[wel] , [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm] .

| **Well** | **,** | **the** | **LORD** | **MAYOR** | **would** | **instruct** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 这 | 主 | 市长 | 会 | 指示 | 他们 | . |

嗯，市长会指示他们。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [puːlz] ['ʌndər][ðə; ði]['mænʃ(ə)n] [haʊs] [wer] [ðiːz] ['kriːtʃərz]

| **He** | **would** | **show** | **them** | **the** | **pools** | **under** | **the** | **Mansion** | **House** | **where** | **these** | **creatures** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 展示 | 他们 | 这 | 游泳池 | 在下面 | 这 | 大厦 | 房子 | 在哪里 | 这些 | 生物 |

[lʌg'ʒʊrieɪt] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [duːm] ;

| **luxuriate** | **while** | **awaiting** | **their** | **doom** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 奢侈 | 尽管 | 等待中 | 他们的 | 厄运 | ; |

他会带他们去看宅邸下面的水池，这些生物就在那里悠闲地等待末日降临；

[hiː; hi] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['eriəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃel] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

| **he** | **would** | **indicate** | **the** | **areas** | **beneath** | **the** | **shell** | **from** | **some** | **of** | **which** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 表明 | 这 | 区域 | 下面 | 这 | 壳 | 从 | 一些 | 的 | 哪个 | 是 |

[ɪk'stræktɪd][ðə; ði] ['kælɪˌpæʃ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ðə; ði] ['kælɪˌpi] ;

| **extracted** | **the** | **calipash** | **and** | **from** | **some** | **the** | **calipee** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提取 | 这 | 卡利帕什 | 和 | 从 | 一些 | 这 | 卡利皮 | ; |

他会指出贝壳下方的区域，其中一些区域可以提取出 calipash，而另一些区域可以提取出 calipee；

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ɪn'duːs] [ðə; ði][moʊst] ['wɜːrʃɪpfl] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'təːtlz ] , [oʊ] . [biː] . [iː] . ,

| **he** | **might** | **even** | **induce** | **the** | **Most** | **Worshipful** | **Keeper** | **of** | **the** | **Turtles** | **,** | **O** | **.** | **B** | **.** | **E** | **.** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 甚至 | 诱导 | 这 | 最多 | 崇拜的 | 守门员 | 的 | 这 | 乌龟 | , | 哦 | . | B | . | E | . | , |

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

| **to** | **discourse** | **on** | **the** | **subject** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 话语 | 在 | 这 | 主题 | . |

他甚至可能促使最尊贵的海龟守护者（OBE）就此主题发表演讲。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [nuː] ['skɑːtlənd][jɑːrd] .

| **Then** | **there** | **is** | **New** | **Scotland** | **Yard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 新的 | 苏格兰 | 院子 | . |

然后还有新苏格兰场。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlˌbɔːrn] [sə'saɪəti][nɑːt][tuː; tə]

| It | would | be | a | scandal | for | the | members | of | the | Selborne | Society | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 丑闻 | 为了 | 这 | 成员 | 的 | 这 | 塞尔伯恩 | 社会 | 不是 | 到 |

['vɪzɪt] [ðæt] [hoʊm] [ʌv; əv]['æməti][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [skɑːts][æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn]

| visit | that | home | of | amity | and | see | all | the | New | Scots | at | work | in | tracking | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 那 | 家 | 的 | 和睦 | 和 | 看 | 全部 | 这 | 新的 | 苏格兰人 | 在 | 工作 | 在 | 追踪 | 向下 |

[ðə; ði] [ 'breikəz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| the | breakers | of | the | laws | that | are | made | in | the | picturesque | building | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 断路器 | 的 | 这 | 法律 | 那 | 是 | 制成 | 在 | 这 | 如画 | 建筑 | 和 | 这 |

[klɑːk] ['taʊər] [soʊ][kloʊz][baɪ] .

| clock | tower | so | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 钟 | 塔 | 所以 | 关闭 | 经过 | . |

如果塞尔伯恩协会的成员们不去参观这个充满友谊的场所，不去看看所有的新苏格兰人是如何努力追查那些违反法律的人的，那将是一件令人愤慨的事情。而这些法律正是在那座风景如画、钟楼近在咫尺的建筑里制定的。

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['dɪstənt] [ɪz][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] , [wer] [ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən] - [waɪl] - [juː; jʊ] - [weɪt] [meɪ]

| And | not | very | distant | is | the | War | Office | , | where | mobilisation | - | while | - | you | - | wait | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 非常 | 遥远 | 是 | 这 | 战争 | 办公室 | , | 在哪里 | 动员 | - | 尽管 | - | 你 | - | 等待 | 可能 |

[biː; bi] ['stʌdid] [æt; ət][fɜːrst][hænd] ,

| be | studied | at | first | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 研究 | 在 | 第一的 | 手 | , |

而距离这里不远的就是陆军部，在那里可以亲身了解"即刻动员"的运作方式。

[wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] .

| we | don't | think | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 不 | 思考 | . |

我们不思考。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

['lʌndən] ['ɔfɜ-z] [sʌtʃ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɛlˌbɔːrn] [sə'saɪəti]

| London | offers | such | opportunities | that | we | shall | be | surprised | if | the | Selborne | Society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伦敦 | 优惠 | 这样的 | 机会 | 那 | 我们 | 将 | 是 | 惊讶 | 如果 | 这 | 塞尔伯恩 | 社会 |

['evər] [lʊks] [æt; ət][ə; eɪ][moʊl][ɔːr][ə; eɪ] ['stɑːrlɪŋ] [ə'gen] .

| ever | looks | at | a | mole | or | a | starling | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 看起来 | 在 | 一个 | 痣 | 或者 | 一个 | 椋鸟 | 再次 | . |

伦敦提供了如此多的机会，如果塞尔伯恩学会再次关注鼹鼠或椋鸟，我们会感到惊讶。

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] .

| THE | ROAD | TO | THE | RHINE | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 到 | 这 | 莱茵河 | . |

通往莱茵河之路。

['bɪznəs] [liːv] .

| BUSINESS | LEAVE | . |
|---|---|---|
| 商业 | 离开 | . |

出差假。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [noʊ] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn][ɪz] [prə'siːdɪŋ] [ə'peɪs] .

| Of | course | we | know | demobilisation | is | proceeding | apace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我们 | 知道 | 复员 | 是 | 进行中 | 迅速 | . |

我们当然知道复员工作正在快速进行。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['pɪvət(ə)l][men][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ˌpɪruː'etɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] ['kaʊntləs] [d'rəʊvz] .

| We | know | that | pivotal | men | are | simply | pirouetting | to | England | in | countless | droves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 关键的 | 男人 | 是 | 简单地 | 旋转 | 到 | 英格兰 | 在 | 无数 | 成群 | . |

我们知道，无数关键人物正涌向英格兰。

[wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['pepərz] ( [wen] [ðeɪ] [kʌm] ) ,

| We | know | it | because | we | see | it | in | the | papers | ( | when | they | come | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 它 | 因为 | 我们 | 看 | 它 | 在 | 这 | 文件 | ( | 什么时候 | 他们 | 来 | ) | , |

我们知道这件事，是因为我们会在报纸上看到（报纸出版的时候）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ju: 'es] .

| and | it | is | a | great | source | of | comfort | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 来源 | 的 | 舒适 | 到 | 我们 | . |

这给我们带来了极大的安慰。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɪks] [deɪz] - [treɪn] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd] [fɔ:r] [deɪz] - ['lɔ:ri] - ['hɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm]

| But | since | it | is | six | days | ' | train | journey | and | four | days | ' | lorry | - | hopping | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 它 | 是 | 六 | 天 | - | 火车 | 旅行 | 和 | 四 | 天 | - | 货车 | - | 跳跃 | 从 |

[wer] [wi:; wi][sɪt] [ 'ga:diŋ ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] ['nesəseri] ['si:pɔ:rt] ,

| where | we | sit | guarding | the | wrong | side | of | the | river | to | the | necessary | seaport | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们 | 坐 | 守护 | 这 | 错误的 | 边 | 的 | 这 | 河 | 到 | 这 | 必要的 | 海港 | , |

但是，从我们守卫河岸错误一侧的地方到所需的海港，需要乘坐六天的火车，再搭乘四天的货车，

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌju: 'es] ,

| perhaps | they | have | forgotten | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 有 | 被遗忘的 | 我们 | , |

或许他们已经忘记我们了。

[ɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['pɪvəts][ɪn] [ðɪs] ['eriə] [fɔ:r; fər][wʌn]['faɪn(ə)l]['ɔ:rdʒi][ʌv; əv]

| or | they | are | keeping | all | the | pivots | in | this | area | for | one | final | orgy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 是 | 保持 | 全部 | 这 | 枢轴 | 在 | 这 | 区域 | 为了 | 一 | 最终的 | 狂欢 | 的 |

[di:ˌmoʊbələ'zeɪʃn][æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər] [deɪt] ,

| demobilisation | at | some | future | date | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 复员 | 在 | 一些 | 未来 | 日期 | , |

或者他们保留了这一领域的所有枢纽，以便在未来的某个时候进行最后的大规模撤离行动。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][dɪs'kloʊz] .

| which | for | the | moment | I | am | not | at | liberty | to | disclose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 这 | 片刻 | 我 | 是 | 不是 | 在 | 自由 | 到 | 透露 | . |

目前我还不方便透露具体内容。

[æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] [pʊr] [frend] [kʊk] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [mes] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]

| At | present | my | poor | friend | Cook | is | sitting | in | the | Company | Mess | with | his | thoughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 我的 | 贫穷的 | 朋友 | 厨师 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 公司 | 混乱 | 和 | 他的 | 想法 |

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['ɑ:rmi] ['prizənz] ,

| all | of | the | inside | of | Army | prisons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 里面 | 的 | 军队 | 监狱 | , |

目前，我可怜的朋友库克正坐在公司食堂里，脑子里全是军队监狱里的情景。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ʌv; əv] [hɪm'self] [ eks'tʃeindʒiŋ ][hɪz; ɪz]

| instead | of | the | glowing | pictures | he | used | to | have | of | himself | exchanging | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 发光 | 图片 | 他 | 用过的 | 到 | 有 | 的 | 他自己 | 交换 | 他的 |

['bæt(ə)l] - ['boʊlər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hedgɪr] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

| battle | - | bowler | for | the | headgear | of | civilisation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | - | 保龄球手 | 为了 | 这 | 帽子 | 的 | 文明 | . |

取而代之的是他过去那些光鲜亮丽的画像，画像中他用文明的头盔取代了战斗用的圆顶头盔。

[hi:; hi] [sez] [aɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

| He | says | I'm | responsible | for | his | state | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 我是 | 负责任的 | 为了 | 他的 | 状态 | 的 | 头脑 | , |

他说他的精神状态要由我来负责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][fɜ:rst][pʊt][ðə; ði][aɪ'di:ə]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .

| because | I | first | put | the | idea | into | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 第一的 | 放 | 这 | 主意 | 进入 | 他的 | 头 | . |

因为是我先把这个想法灌输到他脑子里的。

[wel] , [aɪ][dɪd] ;
**Well , I did ;**
出色地， 我 做过 ；

嗯，我的确这么做了；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [fɪld] [ðə; ði] [ʃel] [ɪf] [sʌm; səm]
**but I don't see how you can blame the fellow who filled the shell if some**
但 我 不 看 如何 你 能 责备 这 同伴 WHO 已填 这 壳 如果 一些
['sɪli] [æs] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][noʊz] - [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] .
**silly ass hits it on the nose - cap with a hammer .**
愚蠢的 屁股 点击量 它 在 这 鼻子 - 帽 和 一个 锤 .

但是，如果有人用锤子敲击炮弹的弹头，我不明白你怎么能责怪装填炮弹的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [ðɪs] .
**It started like this .**
它 开始 喜欢 这 .

事情是这样开始的。

['æftər][ðə; ði][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn]['dʒen(ə)rəl][poʊst][hæd; həd] ['saʊndɪd] [kʊk] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['raɪtɪŋ]
**After the Demobilisation General Post had sounded Cook spent his time writing**
后 这 复员 一般的 邮政 有 听起来 厨师 花费 他的 时间 写作
[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ,
**to everybody who did not know him well enough to down his chances ,**
到 大家 WHO 做过 不是 知道 他 出色地 足够的 到 向下 他的 机会 ,

在复员总署发出通知后，库克花时间给所有不了解他的人写信，以免降低他的机会。

[fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ɪn] ['trɪplɪkət] [ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz] [və'liːs] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][ɔːf] ['eni]
**filled up all the forms in triplicate and packed his valise ready to start off any**
已填 向上 全部 这 表格 在 三份 和 包装 他的 手提箱 准备好 到 开始 离开 任何
[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] ,
**time of the day or night for England ,**
时间 的 这 天 或者 夜晚 为了 英格兰 ,

他把所有表格都填好一式三份，收拾好行李，随时准备出发前往英国，无论白天还是晚上。

[hoʊm] [ænd; ənd] ['hoʊlseɪl] ['hɑːrdwer] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] ['pɪvət] .
**home and wholesale hardware , which is his particular pivot .**
家 和 批发的 硬件 , 哪个 是 他的 特别的 枢 .

家居和五金批发是他的主要业务方向。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] ['nɑːmɪnəli] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [rʌn] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
**I may say here that nominally this business is run by him and his brother ,**
我 可能 说 这里 那 名义上 这 商业 是 跑步 经过 他 和 他的 兄弟 ,

我可以在这里说明，名义上这家公司是由他和他的兄弟共同经营的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n]
**and the fact that they are now both in the Army is probably the chief reason**
和 这 事实 那 他们 是 现在 两个都 在 这 军队 是 大概 这 首席 原因
[waɪ] [ðə; ði]['mænɪdʒər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] [peɪ] .
**why the manager in charge is able to make the business pay .**
为什么 这 经理 在 收费 是 有能力的 到 制作 这 商业 支付 .

他们两人现在都在军队服役，这可能是主管经理能够让企业盈利的主要原因。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ;
**However , you know what people are ;**
然而 , 你 知道 什么 人们 是 ;

但是，你知道人是什么样的人；

[ɪf] [ðeɪ] [drɔ:] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ðæt]
**if** **they** **draw** **receipts** **from** **a** **business** **nothing** **will** **persuade** **them** **but** **that**
如果 他们 画 收据 从 一个 商业 没有什么 将要 说服 他们 但 那
[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] ,
**they** **must** **be** **there** **,**
他们 必须 是 那里 ,

如果他们从商家那里拿到收据，只有当他们真的在那里时，才能说服他们。

" [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ju:; jʊ] [noʊ] , " [tu:; tə] " [lʊk] ['æftər][ˌaɪ 'ti:] .
**"** **on** **the** **spot** **you** **know** **,** **"** **to** **"** **look** **after** **it** **.**
" 在 这 点 你 知道 , " 到 " 看 后 它 .

“当场你知道”，去“照顾它”。

" [soʊ] ,
**"** **So** **,**
" 所以 ,

“所以，

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [groʊ] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][lɔ:ŋgər][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
**seeing** **his** **face** **grow** **longer** **and** **longer** **as** **the** **days** **went** **by** **without** **the**
看到 他的 脸 生长 更长 和 更长 作为 这 天 去 经过 没有 这
['kwɔ:rtər] - ['mæstər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n] ['trɪlbi] [hæt] ,
**Quarter** **-** **Master** **coming** **round** **and** **handing** **him** **his** **ration** **trilby** **hat** **,**
四分之一 - 掌握 未来 圆形的 和 处理 他 他的 配给 毡帽 帽子 ,

随着日子一天天过去，军需官仍然没有来给他发配给的软呢帽，眼看着他的脸色越来越难看。

['sɪvi] [su:t][ænd; ənd][ðə; ði] ['swægər] [keɪn] [hi:; hi] [hoʊps][fɔ:r; fər] , [aɪ] [sed] ,
**civvy** **suit** **and** **the** **swagger** **cane** **he** **hopes** **for** **,** **I** **said** **,**
平民 套装 和 这 昂首阔步 甘蔗 他 希望 为了 , 我 说 ,

我说，他想要的是便服和那根气派的手杖。

" [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][pʊt][ɪn][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] - ['bɪznəs] [li:v] ?
**"** **Why** **don't** **you** **put** **in** **for** **two** **months** **'** **business** **leave** **?**
" 为什么 不 你 放 在 为了 二 几个月 - 商业 离开 ?

你为什么不申请两个月的商务休假呢?

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [rent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rʌʃ] [ʌv; əv] [li:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə; eɪ] . [bi:]
**"** **The** **air** **was** **at** **once** **rent** **with** **a** **fearful** **rush** **of** **leaves** **of** **his** **A** **.** **B**
" 这 空气 曾是 在 一次 租 和 一个 可怕 匆忙 的 树叶 的 他的 一个 . B
. - ,
**.** **153** **,**
. - ,

“空气中立刻被他那架AB 153型飞机的树叶一阵可怕的呼啸声撕裂，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['si:st] [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [plə'tu:n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .
**and** **he** **ceased** **to** **take** **any** **interest** **in** **his** **platoon** **from** **that** **moment** **.**
和 他 停止 到 拿 任何 兴趣 在 他的 排 从 那 片刻 .

从那以后，他对自己的排就再也不关心了。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['ɜ:dʒd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [ni'glektɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər]

| In | vain | I | urged | upon | him | the | consummate | folly | of | neglecting | to | inquire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 我 | 敦促 | 之上 | 他 | 这 | 完善 | 蠢事 | 的 | 疏忽 | 到 | 查询 |

[mɔ:r] ['kloʊsli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [ɪn] [noʊ] . - [plə'tu:n] [hu:] [hæd; həd] [soʊ] [fɑ:r]

| more | closely | into | the | case | of | a | reprobate | in | No | . | 11 | Platoon | who | had | so | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 密切 | 进入 | 这 | 案件 | 的 | 一个 | 恶棍 | 在 | 不 | . | - | 排 | WHO | 有 | 所以 | 远的 |

[fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [æz; əz] [tu:; tə] [set] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kɪt] [wɪð; wɪθ] ['hævərsæk] [ɑ:n]

| forgotten | all | sense | of | discipline | as | to | set | out | his | kit | with | haversack | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被遗忘的 | 全部 | 感觉 | 的 | 纪律 | 作为 | 到 | 放 | 出去 | 他的 | 成套工具 | 和 | 手提袋 | 在 |

[ðə; ði] [left] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] ( [ɔ:r] [vaɪs] - - ,

| the | left | instead | of | the | right | ( | or | vice | - | versâ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 左边 | 反而 | 的 | 这 | 正确的 | ( | 或者 | 副 | - | - | , |

我徒劳地劝说他，忽略了对第11排一个无赖的案件进行更仔细的调查是多么愚蠢，这个无赖已经完全忘记了纪律，以至于他把背包放在左边而不是右边（或者反过来），

[aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ['spɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] . ) .

| I | forget | which | , | but | the | Sergeant | - | Major | spotted | it | . | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 忘记 | 哪个 | , | 但 | 这 | 军士 | - | 主要的 | 斑 | 它 | . | ) | . |

我忘了是哪个了，但军士长发现了。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [went] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [kʌs] ;

| He | even | went | the | length | of | saying | he | didn't | care | a | cuss | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 甚至 | 去 | 这 | 长度 | 的 | 说 | 他 | 没有 | 关心 | 一个 | 坏话 | ; |

他甚至还说他毫不在乎；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [sɑ:r'kæstɪkli] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [plə'tu:n]

| and | when | I | asked | him | sarcastically | if | he | had | forgotten | the | Platoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 问 | 他 | 讽刺地 | 如果 | 他 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 排 |

[kə'mændɜ-z] ['pæmflət] - ['baɪb(ə)l] ,

| Commander's | pamphlet | - | bible | , |
|---|---|---|---|---|
| 指挥官的 | 小册子 | - | 圣经 | , |

当我讽刺地问他是否忘记了排长的那本小册子时，

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə'fensɪv] [ɪ'nʌf] ?

| " | Am | I | offensive | enough | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我 | 进攻 | 足够的 | ? |

"我的冒犯程度够吗？"

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| " | he | said | he | thought | he | was | , | and | I | agreed | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 他 | 想法 | 他 | 曾是 | , | 和 | 我 | 同意 | 和 | 他 | . |

他说他认为自己是，我也同意他的看法。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [mes] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] - ['flʌtər] [wɪð; wɪθ] [tɔ:rn] - [aʊt] [li:vz]

| When | the | whole | mess | - | room | was | simply | a | - | flutter | with | torn | - | out | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 所有的 | 混乱 | - | 房间 | 曾是 | 简单地 | 一个 | - | 扑 | 和 | 撕裂 | - | 出去 | 树叶 |

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] . [bi:] . - ,

| from | his | A | . | B | . | 153 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 一个 | . | B | . | - | , |

当整个餐厅都因为他那架AB 153飞机上撕下来的树叶而一片混乱时，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɔ:rtɪv] [ə'tempts] [tu:; tə] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [sək'sɪŋktli] [ænd; ənd]

| representing | his | abortive | attempts | to | put | down | his | application | succinctly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 他的 | 未遂 | 尝试 | 到 | 放 | 向下 | 他的 | 应用 | 简洁地 | 和 |

['plɔ:zəbli] ,

| plausibly | , |
|---|---|
| 可能 | , |

代表他试图简洁明了、合情合理地提交申请但最终失败的尝试。

[wiː; wi][ɔːl][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .

| we | all | began | to | take | an | interest | in | his | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 开始 | 到 | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 | 他的 | 案件 | . |

我们都开始关注他的案子。

[wiː; wi] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][moʊst]['væljuəb(ə)l] [hɪnts] .

| We | crowded | round | and | offered | him | most | valuable | hints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 挤 | 圆形的 | 和 | 提供 | 他 | 最多 | 有价值的 | 提示 | . |

我们围在他身边，给了他很多宝贵的建议。

[tə'geðər] [wiː; wi][gɑːt] [θruː] [tuː] ['veri] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] [ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə; eɪ] . [biː] . -

| Together | we | got | through | two | very | pleasant | evenings | and | three | or | four | A | . | B | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 我们 | 得到 | 通过 | 二 | 非常 | 令人愉快的 | 晚上 | 和 | 三 | 或者 | 四 | 一个 | . | B | . | - |

[es] - ,

| s | 153 | , |
|---|---|---|
| s | - | , |

我们一起度过了两个非常愉快的夜晚，还完成了三四次 AB 153 任务。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['tentətɪv] [steɪt] .

| and | still | the | application | remained | in | a | tentative | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 这 | 应用 | 剩余 | 在 | 一个 | 暂定的 | 状态 | . |

但申请仍然处于暂定状态。

[wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] ,

| We | got | on | all | right | to | start | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 得到 | 在 | 全部 | 正确的 | 到 | 开始 | 和 | , |

一开始我们相处得还不错，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][səb'mɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l]

| but | it | was | after | the | " | I | have | the | honour | to | submit | for | the | approval |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 后 | 这 | " | 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 提交 | 为了 | 这 | 赞同 |

[ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ðɪs] [maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː]

| and | recommendation | of | the | Commanding | Officer | this | my | application | for | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推荐 | 的 | 这 | 指挥 | 官 | 这 | 我的 | 应用 | 为了 | 二 |

[mʌnθs] - ['bɪznəs] [liːv] " [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [stʌk] .

| months | ' | business | leave | " | that | we | got | stuck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | - | 商业 | 离开 | " | 那 | 我们 | 得到 | 卡住 | . |

但就在我说完"我荣幸地向指挥官提交我申请两个月出差"之后，我们就陷入了困境。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , ['eniweɪ] .

| Of | course | I | know | it | was | no | use | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 知道 | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | , | 反正 | . |

当然，我知道这样做也没用。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] [goʊ]['fɔːrwərd] [bɪ'fɔːr] .

| I | have | seen | these | things | go | forward | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 这些 | 事物 | 去 | 向前 | 前 | . |

我以前见过类似的事情发生。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .

| They | have | no | chance | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 机会 | . |

他们毫无胜算。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] ( [ʌn'fɔːrtʃənət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,

| It | was | then | that | a | stroke | of | genius | ( | unfortunate | , | as | it | turned | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 一个 | 中风 | 的 | 天才 | ( | 不幸 | , | 作为 | 它 | 转向 | 出去 | , |

就在那时，一个天才般的举动（事后证明是不幸的）

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] [ˌnevərðə'les] ) [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| but | a | stroke | of | genius | nevertheless | ) | occurred | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 中风 | 的 | 天才 | 尽管如此 | ) | 发生 | 到 | 我 | . |

但我却灵光一闪，想到了一个绝妙的主意。

" [waɪ] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər]['mænɪdʒər][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]
**" Why not say that your manager is a complete fool and in his hands the**
" 为什么 不是 说 那 你的 经理 是 一个 完全的 傻子 和 在 他的 双手 这
['bɪznəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] ?
**business is going to rack and ruin ?**
商业 是 去 到 架子 和 废墟 ?

"为什么不直接说你的经理是个十足的傻瓜，在他的管理下，公司将会彻底垮掉呢？"

" [aɪ] [sed] .
**" I said .**
" 我 说 .

我说。

[hiː; hi][bɪt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['taɪgər] ,
**He bit at it like a tiger ,**
他 少量 在 它 喜欢 一个 老虎 ,

他像老虎一样猛咬它。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['laɪb(ə)l] [priˈventid] [hɪm; ɪm] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ðer; ðər]
**and only the law of libel prevented him putting it into execution there**
和 仅有的 这 法律 的 诽谤 阻止 他 推杆 它 进入 执行 那里
[ænd; ənd] [ðen] ;
**and then ;**
和 然后 ;

只有诽谤法阻止了他当场执行这项诉讼；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 77 ]**
[ 页 - ]

[第77页]

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli][faɪn]['ɑːrgjumənt] ( [sɪks][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ) [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
**but all the same we had a jolly fine argument ( six of us ) about it**
但 全部 这 相同的 我们 有 一个 快乐的 美好的 争论 ( 六 的 我们 ) 关于 它
[fɔːr; fər][sʌm; səm] [θriː] ['aʊərz] ,
**for some three hours ,**
为了 一些 三 小时 ,

但即便如此，我们六个人还是就此事展开了长达三个小时的激烈争论。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][gɑːt][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['ækrɪmoʊni]['ɪntuː][ðə; ði]
**and nobody got put out of the room for introducing acrimony into the**
和 无人 得到 放 出去 的 这 房间 为了 介绍 尖刻 进入 这
[dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**discussion .**
讨论 .

而且没有人因为在讨论中挑起争端而被赶出房间。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wʊdnt] [maɪnd][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
**Finally , he said that he was sure his brother wouldn't mind his saying it**
最后 , 他 说 那 他 曾是 当然 他的 兄弟 不会 头脑 他的 说 它
[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
**about him ,**
关于 他 ,

最后，他说他确信他哥哥不会介意他这么说他哥哥。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [went] [ɪn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
**and the application went in as follows : —**
和 这 应用 去 在 作为 跟随 : —

申请内容如下：—

[tuː; tə]['ædʒʊtənt] , [fɜːrst] - [rɛgt] .

| To | Adjutant | , | First | Crackshire | Regt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 副官 | , | 第一的 | - | 军团 | . |

致第一克拉克郡团副官

[sɜːr] ,

| Sir | , |
|---|---|
| 先生 | , |

先生，

— [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][səb'mɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| — | I | have | the | honour | to | submit | for | the | approval | and | recommendation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 有 | 这 | 荣誉 | 到 | 提交 | 为了 | 这 | 赞同 | 和 | 推荐 | 的 |

[ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ðɪs] [maɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] - ['bɪznəs] [liːv] [ɪn][ðə; ði]

| the | Commanding | Officer | this | my | application | for | two | months | ' | business | leave | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥 | 官 | 这 | 我的 | 应用 | 为了 | 二 | 几个月 | - | 商业 | 离开 | 在 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrkəmstænsɪz] : —

| following | special | circumstances | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 特别的 | 情况 | : | — |

—我谨呈上此申请，恳请指挥官批准并推荐我因以下特殊情况请两个月的公务假：—

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ( ['hoʊlseɪl] ['hɑːrdwer] ) [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

| The | necessity | of | my | presence | in | the | business | ( | wholesale | hardware | ) | has | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 的 | 我的 | 在场 | 在 | 这 | 商业 | ( | 批发的 | 硬件 | ) | 有 | 变得 |

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt][ʌv; əv] [leɪt] .

| more | and | more | urgent | of | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 紧迫的 | 的 | 晚的 | . |

最近，我在公司（五金批发）的必要性变得越来越迫切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ]

| It | is | imperative | that | I | should | get | home | at | once | owing | to | the | total | incapability |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 至关重要的 | 那 | 我 | 应该 | 得到 | 家 | 在 | 一次 | 欠款 | 到 | 这 | 全部的 | 无能 |

[ʌv; əv][maɪ]['pɑːrtnər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt]['sɪmp(ə)l][də'rekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dik'teitid] [baɪ] ['letərz] ,

| of | my | partner | to | carry | out | simple | directions | which | are | dictated | by | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 伙伴 | 到 | 携带 | 出去 | 简单的 | 方向 | 哪个 | 是 | 口述 | 经过 | 信件 | , |

我必须立刻回家，因为我的伴侣完全无法执行信件中指示的简单指令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,

| and | it | is | no | exaggeration | to | say | that | the | business | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不 | 夸张 | 到 | 说 | 那 | 这 | 商业 | , |

毫不夸张地说，这家企业

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][baɪ][maɪ] ['efərts] ,

| which | has | been | built | up | almost | entirely | by | my | efforts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 建造 | 向上 | 几乎 | 完全 | 经过 | 我的 | 努力 | , |

这几乎完全是我努力建立起来的，

[mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kə'læps] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][maɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]

| must | inevitably | collapse | unless | it | receives | my | personal | attention | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 不可避免地 | 坍塌 | 除非 | 它 | 接收 | 我的 | 个人的 | 注意力 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

除非立即得到我的亲自处理，否则它必然会崩溃。

[maɪ] [ə'dres] [wʊd] [biː; bi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['lʌndən] .

| My | address | would | be | , | etc | . | , | etc | . | , | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 地址 | 会 | 是 | , | ETC | . | , | ETC | . | , | 伦敦 | . |

我的地址是，等等，伦敦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ,
**I** **am** **,** **Sir** **,**
我 是 , 先生 ,

先生，我是。

[jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['sɜːrvənt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Your** **obedient** **Servant** **,** **etc** **.** **,** **etc** **.**
你的 听话 仆人 , ETC . , ETC .

您忠实的仆人，等等等等。

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [lʊkt] ['sɪriəs] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
**The** **Adjutant** **looked** **serious** **when** **he** **read** **it** **.**
这 副官 看起来 严肃的 什么时候 他 读 它 .

副官读完后神情严肃。

[soʊ][dɪd] [kʊk] ,
**So** **did** **Cook** **,**
所以 做过 厨师 ,

库克也是如此。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['lʌndən] [ə'dres] [ænd; ənd][hæd; həd]
**for** **he** **thought** **the** **Adjutant** **had** **noted** **the** **London** **address** **and** **had**
为了 他 想法 这 副官 有 著名的 这 伦敦 地址 和 有
[rɪ'membər] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['brɪstl] .
**remembered** **the** **business** **was** **in** **Bristol** **.**
记得 这 商业 曾是 在 布里斯托尔 .

因为他认为副官已经记下了伦敦的地址，并且记得公司在布里斯托尔。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
**But** **it** **was** **all** **right** **.**
但 它 曾是 全部 正确的 .

但一切都还好。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] ['riːəli] .
**It** **wasn't** **that** **at** **all** **really** **.**
它 不是 那 在 全部 真的 .

事实并非如此。

['pens(ə)l][ænd; ənd] [skwerd] ['peɪpər][ɑːr; ər] [pʊr] [miːnz] [ʌv; əv] [ kən'veiiŋ ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət]['eni]
**Pencil** **and** **squared** **paper** **are** **poor** **means** **of** **conveying** **information** **at** **any**
铅笔 和 平方 纸 是 贫穷的 方法 的 传递 信息 在 任何
[taɪm] ,
**time** **,**
时间 ,

铅笔和方格纸在任何时候都不是传递信息的好工具。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['riːəli] "
**and** **when** **the** **Adjutant** **had** **been** **assured** **that** **the** **business** **was** **really** **"**
和 什么时候 这 副官 有 到过 保证 那 这 商业 曾是 真的 "
['hoʊlseɪl] ['hɑːrdwer] ,
**wholesale** **hardware** **,**
批发的 硬件 ,

当副官确信该业务确实是"五金批发"时，

" [ænd; ənd][nɑːt] " ['hoʊlseɪl] [ 'hɑːdbeik ] , " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['evriθɪŋ]
**"** **and** **not** **"** **wholesale** **hardbake** **,** **"** **as** **he** **had** **first** **read** **it** **,** **everything**
" 和 不是 " 批发的 硬烤 , " 作为 他 有 第一的 读 它 , 一切
[went] ['swɪmɪŋli] .
**went** **swimmingly** **.**
去 游泳 .

而不是他最初读到的"批发硬面包"，一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði][siː] . [oʊ] . [saɪnd] [ˌaɪ'tiː][ænd; ənd][ɔːf][ˌaɪ'tiː][went][ɑːn][ɪts] [moʊ'mentəs] ['dʒɜːrni] .

| The | C | . | O | . | signed | it | and | off | it | went | on | its | momentous | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | C | . | 哦 | . | 签名 | 它 | 和 | 离开 | 它 | 去 | 在 | 它是 | 意义重大 | 旅行 | . |

指挥官签了字，于是它开始了意义重大的旅程。

[kʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [plə'tuːn] , [ænd; ənd] ,

| Cook | began | to | take | a | renewed | interest | in | his | platoon | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | 开始 | 到 | 拿 | 一个 | 更新 | 兴趣 | 在 | 他的 | 排 | , | 和 | , |

库克开始重新关注他的排，并且

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [wʌn][ʌv; əv][noʊ] . - ['æktʃuəli] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [pə'reɪd] [wɪð; wɪθ]

| having | discovered | the | recalcitrant | one | of | No | . | 11 | actually | coming | on | parade | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 发现 | 这 | 顽固的 | 一 | 的 | 不 | . | - | 实际上 | 未来 | 在 | 游行 | 和 |

['oʊnli][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - ['skæbərd] ['pɑːlɪʃt] ,

| only | the | front | of | the | tip | of | his | bayonet | - | scabbard | polished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 提示 | 的 | 他的 | 刺刀 | - | 刀鞘 | 抛光 | , |

他发现11号士兵竟然只擦亮了刺刀鞘的前端，就带着它参加了阅兵式。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['raɪðɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['bruːt(ə)l]

| he | took | a | fiendish | delight | in | seeing | the | criminal | writhing | under | the | brutal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 邪恶的 | 喜 | 在 | 看到 | 这 | 刑事 | 扭动 | 在下面 | 这 | 野蛮 |

[ænd; ənd]['sævɪdʒ] ['sentəns] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] - [siː] . [biː] .

| and | savage | sentence | of | three | days | ' | C | . | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 野蛮的 | 句子 | 的 | 三 | 天 | - | C | . | B | . |

看到罪犯在三天监禁的残酷刑罚下痛苦挣扎，他感到一种邪恶的快感。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] .

| A | week | later | he | got | a | great | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 之后 | 他 | 得到 | 一个 | 伟大的 | 惊喜 | . |

一周后，他收到了一份意想不到的惊喜。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['pɑːrtnər] [tɜːrnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dræft][ʌv; əv][men][ænd; ənd][faʊnd] [hɪm'self]

| His | brother | - | partner | turned | up | with | a | draft | of | men | and | found | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | - | 伙伴 | 转向 | 向上 | 和 | 一个 | 草稿 | 的 | 男人 | 和 | 成立 | 他自己 |

['poʊstɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bə'tæliən] .

| posted | to | the | battalion | . |
|---|---|---|---|---|
| 发布 | 到 | 这 | 营 | . |

他的兄弟兼合伙人带着一批人来了，结果被分配到了这个营。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [met] , [æz; əz]['oʊnli] ['brʌðərz] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [wʌt] [ðə; ði] [duːs]

| The | brothers | met | , | as | only | brothers | can | , | with | the | words | , | " | What | the | deuce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 兄弟 | 遇见 | , | 作为 | 仅有的 | 兄弟 | 能 | , | 和 | 这 | 字 | , | " | 什么 | 这 | 二 |

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] [hɪr] ?

| are | you | doing | here | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? |

兄弟俩见面时，就像只有兄弟之间才会发生的那样，用一句话问道："你在这里干什么？"

" ['haɪli] [ɪ'leɪtɪd] ,

| " | Highly | elated | , |
|---|---|---|---|
| " | 高度 | 欣喜若狂 | , |

"非常高兴，

[kʊk] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['bɪznəs] [liːv] [ænd; ənd] [gləʊtid] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

| Cook | told | him | about | the | application | for | business | leave | and | gloated | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | 讲述 | 他 | 关于 | 这 | 应用 | 为了 | 商业 | 离开 | 和 | 沾沾自喜 | 超过 | 他的 |

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hoʊm][fɜːrst] ,

| chances | of | being | home | first | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 存在 | 家 | 第一的 | , |

库克告诉他自己申请了商务休假，并得意洋洋地认为自己很有可能第一个回家。

[ænd; ənd][ɑːn] [fʊl] [peɪ] [tuː] .

| and | on | full | pay | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 满的 | 支付 | 也 | . |

而且还是全额工资。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['hɑːrtɪli] , [wen] [hiː; hi]

| His | brother | was | intensely | amused | , | and | they | both | laughed | heartily | , | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 兄弟 | 曾是 | 强烈地 | 觉得好笑 | , | 和 | 他们 | 两个都 | 笑了 | 衷心地 | , | 什么时候 | 他 |

[toʊld][juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ,

| told | us | that | he | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | 那 | 他 | 他自己 | , |

当他告诉我们他自己也曾这样做过时，他的兄弟觉得非常有趣，两人都开怀大笑。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dræft] , [hæd; həd][pʊt][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]

| while | waiting | at | the | reception | - | camp | with | the | draft | , | had | put | in | much | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 等待 | 在 | 这 | 接待 | - | 营 | 和 | 这 | 草稿 | , | 有 | 放 | 在 | 很多 | 这 |

[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| same | kind | of | application | , |
|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 种类 | 的 | 应用 | , |

在征兵登记处等待征兵结果期间，他也提交了类似的申请。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [kʊk] .

| saying | the | same | kind | of | things | about | Cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 这 | 相同的 | 种类 | 的 | 事物 | 关于 | 厨师 | . |

对库克也说过类似的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ 'riəlaizd ] [ðæt] [bəuθ][ˌæplə'keiʃ(ə)nz ] [wʊd] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

| But | when | they | realised | that | both | applications | would | be | forwarded | to | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 意识到 | 那 | 两个都 | 应用程序 | 会 | 是 | 转发 | 到 | 这 | 相同的 |

[dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði][dʒoʊk][lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['seɪvər] .

| Divisional | Headquarters | for | consideration | the | joke | lost | some | of | its | savour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部门 | 总部 | 为了 | 考虑 | 这 | 开玩笑 | 丢失的 | 一些 | 的 | 它是 | 品尝 | . |

但当他们意识到这两份申请都会被提交到同一个部门总部进行审议时，这个玩笑就失去了些许趣味。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [kɔːld] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]['hændɪd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd]

| And | when | the | Adjutant | called | them | up | and | handed | the | two | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 副官 | 称为 | 他们 | 向上 | 和 | 递交 | 这 | 二 | 返回 |

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz ] [pɪnd] [tə'geðər] [bəuθ] ['brʌðərz] ['niːdɪd] [ɔːl][ðer; ðər]['kwɑːlətiz][ʌv; əv] ['tʌfnəs]

| applications | pinned | together | both | brothers | needed | all | their | qualities | of | toughness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用程序 | 已置顶 | 一起 | 两个都 | 兄弟 | 需要 | 全部 | 他们的 | 品质 | 的 | 韧性 |

[ænd; ənd][rɪ'dʒɪdəti] [wɪtʃ] ,

| and | rigidity | which | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 刚性 | 哪个 | , |

当副官把他们叫过来，把两份用别针别在一起的申请表递给他们时，两兄弟都需要展现出他们所有的坚韧和刚毅的品质。

[æz; əz][aɪ][ˌʌndər'stænd] , [ɑːr; ər] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['hɑːrdwer] ['bɪznəs] .

| as | I | understand | , | are | acquired | in | the | wholesale | hardware | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 理解 | , | 是 | 获得 | 在 | 这 | 批发的 | 硬件 | 商业 | . |

据我了解，这些产品是从五金批发行业收购的。

[el] .

| L | . |
|---|---|
| L | . |

L.

[ˌʃɔːrt'saɪtɪd] ['trævələr] .

| Shortsighted | Traveller | . |
|---|---|---|
| 短视的 | 游客 | . |

目光短浅的旅行者。

" [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] , [maɪ] [gʊd] [mæn] ?
" IS THERE SOME DELAY ON THE LINE , MY GOOD MAN ?
" 是 那里 一些 延迟 在 这 线 , 我的 好的 男人 ?

"请问线路是不是有延误，先生？"

" ['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] .
" Naval Officer .
" 海军 官 .

海军军官。

" [huː] [ðə; ði] — — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] ?
" WHO THE — — DO YOU THINK I AM , SIR ?
" WHO 这 — — 做 你 思考 我 是 , 先生 ?

"你以为我是谁，先生？"

" ['trævələr] .
" Traveller .
" 游客 .

"游客。

" [ɜːr; ər] — [en] - [nɑːt][ðə; ði] ['vɪkər] , ['eniweɪ] . "
" ER — N - NOT THE VICAR , ANYWAY . "
" 急诊室 — N - 不是 这 牧师 , 反正 . "

"呃——总之，不是牧师。"

" ['hoʊmz] ['fɜːrnɪʃt] [kəm'pliːt] . "
" Homes Furnished Complete . "
" 房屋 提供 完全的 . "

"家具齐全的房屋。"

" [oʊk] ['bedsted] , [θriː][ɛf tiː] . [sɪks][ɪn] . , [wɪð; wɪθ][waɪf][ænd; ənd] [wʊl] ['mætrəs] , [nuː] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
" Oak bedstead , 3 ft . 6 in . , with wife and Wool Mattress , new condition ,
" 橡木 床架 , 3 英尺 . 6 在 . , 和 妻子 和 羊毛 床垫 , 新的 状况 ,
£5 10s .
£5 10s .
£5 10s .

"橡木床架，3 英尺 6 英寸，带妻子和羊毛床垫，全新，5 英镑 10 先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

[lɑːt] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
lot . " — Provincial
很多 . " — 省级

很多。"——省

['peɪpər] ,
Paper ,
纸 ,

纸，

" [wʌn][pɑːrsəl] [ 'fəːniʃiŋ ] [gʊdz] ['kɜːtənz] , ['kʊʃ(ə)n] ['kʌvərz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ ɑːz ] . - ; [wʌn]
" One Parsel Furnishing goods curtains , cushion covers , etc . , Rs . 26 ; one
" 一 帕塞尔 家具 商品 窗帘 , 软垫 封面 , ETC . , 卢比 . - ; 一
['bʌnd(ə)l]['beɪbiːz] ,
bundle babies ,
捆 婴儿 ,

"一件包裹，包括窗帘、靠垫套等，26卢比；一捆婴儿用品，

[ɑːz] . [faɪv] . — [ə'plai] ['mɪsɪz] . — — . " — [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] [ˌɪndɪ'pendənt] .
**Rs** . **5** . **—** **Apply** **Mrs** . **—** **—** . **"** **—** **Ceylon** **Independent** .
卢比 . 5 . — 申请 太太 . — — . " — 锡兰 独立的 .

5卢比。——请填写夫人——。"——锡兰独立报。

" ['tempəreri] [kʊk] ['wɒnts] [ 'hæmpʃə ] .
**"** **Temporary** **Cook** **wants** **Hampshire** **.**
" 暂时的 厨师 想要 汉普郡 .

"临时厨师想去汉普郡。"

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
**"** **—** **Morning** **Post** **.**
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

['riːəli] [kwaɪt] ['mɑːdərət] .
**Really** **quite** **moderate** **.**
真的 相当 缓和 .

确实相当温和。

[sʌm; səm] [kʊks] ['naʊədeɪz] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ɜːrθ] .
**Some** **cooks** **nowadays** **seem** **to** **want** **the** **whole** **earth** **.**
一些 厨师 如今 似乎 到 想 这 所有的 地球 .

如今有些厨师似乎想要得到整个地球。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **78** **]**
[ 页 - ]

[第78页]

[poʊst] - [wɔːr] [ 'prɔːbləms ] .
**POST** **-** **WAR** **PROBLEMS** **.**
邮政 - 战争 问题 .

战后问题。

['ædʒʊtənt] ( [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːəl][wɜːrk][baɪ][ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm]
**Adjutant** **(** **who** **has** **been** **interrupted** **in** **his** **real** **work** **by** **a** **summons** **from**
副官 ( WHO 有 到过 中断 在 他的 真实的 工作 经过 一个 传票 从
['kɜːrn(ə)l] ) .
**Colonel** **)** **.**
上校 ) .

副官（正在执行公务时被上校的召见打断了）。

" [jes] , [sɜːr] ?
**"** **YES** **,** **SIR** **?**
" 是的 , 先生 ?

"是的，先生？"

" ['tempəreri] ['kɜːrn(ə)l] .
**"** **Temporary** **Colonel** **.**
" 暂时的 上校 .

"临时上校。"

" [aɪ] [seɪ] — [ɜːr; ər] — [smɪθ] — [its]
**"** **I** **SAY** **—** **ER** **—** **SMITH** **—** **IT'S**
" 我 说 — 急诊室 — 史密斯 — 它是

"我说——呃——史密斯——是

[soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n]
**SO** **UNCERTAIN**
所以 不确定

如此不确定

[haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [aʊt] [hɪr] — [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| HOW | LONG | WE | SHALL | BE | OUT | HERE | — | DEMOBILISATION | , | YOU | KNOW | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 我们 | 将 | 是 | 出去 | 这里 | — | 复员 | , | 你 | 知道 | . |

我们还要在这里待多久——你知道，这是在进行撤离。

[ɜːr; ər] — [fækt] [ɪz] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ]

| ER | — | FACT | IS | — | DO | YOU | THINK | IT | WORTH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急诊室 | — | 事实 | 是 | — | 做 | 你 | 思考 | 它 | 值得 |

呃——事实是——你认为它值得吗?

[maɪ] [waɪl] ['getɪŋ] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] ?

| MY | WHILE | GETTING | ANOTHER | PAIR | OF | BREECHES | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 尽管 | 获得 | 其他 | 一对 | 的 | 马裤 | ? |

我什么时候再去买一条马裤?

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

| " | THE | VISITOR | . |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 游客 | . |

《访客》

[wen] ['jestərdeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] —

| When | yesterday | I | went | to | see | my | friends | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 昨天 | 我 | 去 | 到 | 看 | 我的 | 朋友们 | — |

昨天我去看望朋友的时候——

( ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]['peɪʃ(ə)nt]['feɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][roʊ] ,

| ( | Watching | their | patient | faces | in | a | row | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 观看 | 他们的 | 病人 | 面孔 | 在 | 一个 | 排 | , |

（看着他们一排排耐心的表情，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [bɔɪ] [ə; eɪ][diː] . [es] . [oʊ] . ) —

| I | want | to | give | each | boy | a | D | . | S | . | O | . | ) | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 给 | 每个 | 男生 | 一个 | D | . | S | . | 哦 | . | ) | — |

我想给每个男孩颁发一枚杰出服务勋章（DSO）。

[wen] ['jestərdeɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] ,

| When | yesterday | I | went | to | see | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 昨天 | 我 | 去 | 到 | 看 | 我的 | 朋友们 | , |

昨天我去看望朋友的时候，

[wɪð; wɪθ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz]

| With | cigarettes | and | foolish | odds | and | ends |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 香烟 | 和 | 愚蠢 | 赔率 | 和 | 结束 |

香烟和一些零零碎碎的东西

( ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [wel] [aɪ] [noʊ]

| ( | Knowing | they | understand | how | well | I | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 会心 | 他们 | 理解 | 如何 | 出色地 | 我 | 知道 |

（知道他们明白我有多了解自己）

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [duː][kæn; kən] [meɪk] [ə'mendz] ,

| That | nothing | I | may | do | can | make | amends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 我 | 可能 | 做 | 能 | 制作 | 修改 | , |

无论我做什么都无法弥补，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [griːv] [ɔːr] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] ) ,

| But | that | I | must | not | grieve | or | tell | them | so | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 必须 | 不是 | 悲伤 | 或者 | 告诉 | 他们 | 所以 | ) | , |

但我不能悲伤，也不能告诉他们），

[ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] [ˌini'skiliŋ] , [tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] ,

| A | pale | - | faced | Inniskilling | , | tall | and | slim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苍白 | - | 面对 | 因尼斯基灵 | , | 高的 | 和 | 苗条的 | , |

一个面色苍白的因尼斯基林人，身材高挑纤瘦。

[ˈhuːd] [fɔːt] [tuː] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˌeɪˈtiːn] ,
**Who'd fought two years and now was just eighteen ,**
谁会 战斗 二 年 和 现在 曾是 只是 十八 ,

他战斗了两年，现在才十八岁。

[smaɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪm] ,
**Smiled up and showed , with eyes a little dim ,**
微笑 向上 和 显示 , 和 眼睛 一个 小的 暗淡 ,

他抬起头，露出微笑，眼神有些迷离。

[haʊ] [ˈsʌmwʌn] [left] [hɪm; ɪm] , [wer] [hɪz; ɪz] [leg] [hæd; həd] [bɪn] ,
**How someone left him , where his leg had been ,**
如何 某人 左边 他 , 在哪里 他的 腿 有 到过 ,

有人把他丢在那里，留下了他原本放着腿的地方。

[ɑːn] [ðə; ði] [hʌmpt] [ˈbændɪdʒ] [ðæt] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [lɪm] ,
**On the humped bandage that replaced the limb ,**
在 这 驼背 绷带 那 替换 这 肢 ,

在用来代替肢体的隆起绷带上，

[ə; eɪ] [ˈtaɪni] [griːn] [glæs] [pɪg] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
**A tiny green glass pig to comfort him .**
一个 微小的 绿色的 玻璃 猪 到 舒适 他 .

一只小小的绿色玻璃猪来安慰他。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [huːv] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [peɪn] ,
**These are the men who've learned to laugh at pain ,**
这些 是 这 男人 谁有 学习 到 笑 在 疼痛 ,

这些人已经学会了嘲笑痛苦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [lɪps] [hæv; həv] [ 'kwivəd ] [wen] [ðeɪ] [spoʊk]
**And if their lips have quivered when they spoke**
和 如果 他们的 嘴唇 有 颤抖 什么时候 他们 辐

如果他们说话时嘴唇颤抖的话

[ðeɪv] [sed] [breɪv] [θɪŋz] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ;
**They've said brave things or tried to make a joke ;**
他们有 说 勇敢的 事物 或者 尝试 到 制作 一个 开玩笑 ;

他们说过一些勇敢的话，或者试图开个玩笑；

[sed] [its] [nɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈtrentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,
**Said it's not worse than trenches in the rain ,**
说 它是 不是 更糟 比 战壕 在 这 雨 ,

他说这比雨中的战壕还要糟糕。

[ɔːr] [puːlz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtʃɔːki] [pleɪn] ,
**Or pools of water on a chalky plain ,**
或者 游泳池 的 水 在 一个 粉笔 清楚的 ,

或者白垩平原上的水洼，

[ɔːr] [ˈbɪtər] [koʊld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈstɪfli] [woʊk] ,
**Or bitter cold from which you stiffly woke ,**
或者 苦的 寒冷的 从 哪个 你 僵硬地 觉醒 ,

或者从刺骨的寒冷中醒来，浑身僵硬。

[ɔːr] [diːp] [wet] [mʌd] [ðæt] [left] [juː; jʊ] [ˈhɑːrdli] [seɪn] ,
**Or deep wet mud that left you hardly sane ,**
或者 深的 湿的 泥 那 左边 你 几乎 理智 ,

或者深不见底的湿泥，让你几乎丧失了理智。

[ɔːr] [ðə; ði] [tens] [weɪt] [fɔːr; fər] " [ˈfrɪtsɪz] [ˈmæstər] [stroʊk] .
**Or the tense wait for " Fritz's master stroke .**
或者 这 紧张 等待 为了 " 弗里茨的 掌握 中风 .

或者紧张地等待"弗里茨的妙招"。

" [juː; jʊ]['seldəm] [hɪr] [ðem; ðəm][tɔːk][ʌv; əv][ðer; ðər] " [bæd] [lʌk] ,
**" You seldom hear them talk of their " bad luck ,**
" 你 很少 听到 他们 讲话 的 他们的 " 坏的 运气 ,

你很少听到他们谈论他们的"厄运",

" [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [spɔɪld] [ðer; ðər] ['redi] [wɪt] ,
**" And suffering has not spoiled their ready wit ,**
" 和 痛苦 有 不是 被宠坏了 他们的 准备好 有 ,

苦难并没有磨灭他们的机智,

[ænd; ənd][oʊ] !
**And oh !**
和 哦 !

哦!

[juːd] ['hɑːrdli] [daʊt] [ðer; ðər] ['faɪtɪŋ] [plʌk] ,
**you'd hardly doubt their fighting pluck ,**
你会 几乎 怀疑 他们的 斗争 采摘 ,

你很难怀疑他们的战斗勇气。

[wen] [iːtʃ] [nuː] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðer; ðər][grɪt] ;
**When each new operation shows their grit ;**
什么时候 每个 新的 手术 演出 他们的 砂砾 ;

每一项新的行动都展现出了他们的毅力;

[huː] ['nevər][bræg][ʌv; əv] [bloʊz] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] [strʌk] ,
**Who never brag of blows for England struck ,**
WHO 绝不 吹牛 的 打击 为了 英格兰 击 ,

从不吹嘘为英格兰所取得的胜利的人,

[bʌt; bət]['oʊnli] [jɜːrn] [tuː; tə] " [get] [ə'baʊt][ə; eɪ][bɪt] . "
**But only yearn to " get about a bit . "**
但 仅有的 向往 到 " 得到 关于 一个 少量 . "

但他只渴望"四处走走"。

" [ðə; ði]['ælaɪz][hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ ˌdɑːdə'nelz ] [ɪf] [ðə; ði][ me'diːnə ] ['gærɪsn]
**" The Allies had threatened to destroy the Dardanelles if the Medina garrison**
" 这 盟国 有 威胁 到 破坏 这 达达尼尔海峡 如果 这 麦地那 驻军
[dɪd][nɑːt] [sə'rendər] . " — ['bɜːrmɪŋhæm]
**did not surrender . " — Birmingham**
做过 不是 投降 . " — 伯明翰

"盟军曾威胁说,如果麦地那守军不投降,他们将摧毁达达尼尔海峡。"——伯明翰

[meɪl] .
**Mail .**
邮件 .

邮件。

[soʊ] , ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ɪts][læst] [streɪts] , [ðə; ði] ['gærɪsn] [sə'rendərd] .
**So , being reduced to its last Straits , the garrison surrendered .**
所以 , 存在 减少 到 它是最后的 海峡 , 这 驻军 投降 .

于是,守军被逼到了最后的海峡,投降了。

" ['mætrɪmoʊni] — [jʌŋ] ['leɪdi] ( - ) , [gʊd] ['prɑːspekts] , [wɪʃɪz] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ]
**" MATRIMONY — Young Lady ( 21 ) , good prospects , wishes to correspond with**
" 婚姻 — 年轻的 女士 ( - ) , 好的 前景 , 愿望 到 对应 和
[jʌŋ] [mæn] , ['sɪmələr][eɪdʒ] ,
**young man , similar age ,**
年轻的 男人 , 相似的 年龄 ,

"征婚——年轻女子(21岁),前途光明,希望与年龄相仿的年轻男子通信,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'bʌv] ; [noʊ]['reblz; rɪ'bel] [niːd] [ə'plai] .

| with | a | view | to | above | ; | no | rebels | need | apply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 看法 | 到 | 多于 | ; | 不 | 叛军 | 需要 | 申请 | . |

鉴于以上情况，叛逆者请勿申请。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .

| " | — | Irish | Paper | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 爱尔兰 | 纸 | . |

——爱尔兰报纸。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ges] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [hoʊm] ['ruːlər][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

| But | we | guess | there | will | be | one | Home | Ruler | in | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 猜测 | 那里 | 将要 | 是 | 一 | 家 | 统治者 | 在 | 这 | 家庭 | . |

但我们猜测，这个家庭里应该会有一位"自治者"。

" [riˈplaiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] ['mesərz] . ['gɪnɪs] [wɜːr; wər][ɪn]

| " | Replying | to | a | query | concerning | the | rumour | that | Messrs | . | Guinness | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 到 | 一个 | 询问 | 有关 | 这 | 谣言 | 那 | 先生们 | . | 吉尼斯 | 是 | 在 |

['triːti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hel] ['fækt(ə)ri] ,

| treaty | for | the | purchase | of | the | National | hell | Factory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条约 | 为了 | 这 | 购买 | 的 | 这 | 国家的 | 地狱 | 工厂 | , |

"针对有关吉尼斯公司正在洽谈收购国家炼油厂的传闻，

['pɑːrkˌgeɪt] [striːt] , [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrm] [sed] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] :

| Parkgate | Street | , | a | representative | of | that | firm | said | this | afternoon | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕克盖特 | 街道 | , | 一个 | 代表 | 的 | 那 | 公司 | 说 | 这 | 下午 | : |

帕克盖特街公司的一位代表今天下午表示：

- [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ɔːl] . - " — ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .

| ' | We | have | no | statement | to | make | at | all | . | ' | " | — | Irish | Paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我们 | 有 | 不 | 陈述 | 到 | 制作 | 在 | 全部 | . | - | " | — | 爱尔兰 | 纸 | . |

"我们没有任何声明要发表。"——《爱尔兰报》

[wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪntər] [ɪz][ə; eɪ] [ˌproʊɪ'bɪʃənɪst] .

| We | gather | that | the | printer | is | a | Prohibitionist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 收集 | 那 | 这 | 打印机 | 是 | 一个 | 禁酒主义者 | . |

我们推断这位印刷商是禁酒主义者。

" [æt; ət] ['dɔŋkəstə] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['mesərz] . — — [soʊld][fɔːr; fər] £7 ,

| " | At | Doncaster | on | Saturday | , | Messrs | . | — | — | sold | for | £7 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 唐卡斯特 | 在 | 周六 | , | 先生们 | . | — | — | 卖 | 为了 | £7 | , |

"周六在唐卡斯特，——先生们以7英镑的价格售出，

- [ðə; ði] ['fʊli] ['laɪsnst] [haʊs] [æt; ət] [ɑːrmθɔrp] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [plaʊ] [ɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

| 100 | the | fully | licensed | house | at | Armthorpe | known | as | the | Plough | Inn | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 完全 | 获得许可的 | 房子 | 在 | 阿姆索普 | 已知 | 作为 | 这 | 犁 | 客栈 | 到 | 这 |

['mɑːrkəm] [meɪn] ['kɑːliəri] ['kʌmpəni] ,

| Markham | Main | Colliery | Company | , |
|---|---|---|---|---|
| 马卡姆 | 主要的 | 煤矿 | 公司 | , |

100 位于阿姆索普的持牌旅馆，名为"犁头客栈"，隶属于马卡姆主煤矿公司。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːliəri] ['biːɪŋ] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] . " — [ 'jɔːkʃə ]

| the | proprietors | of | the | colliery | being | sunk | in | the | parish | . | " | — | Yorkshire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 业主 | 的 | 这 | 煤矿 | 存在 | 沉没 | 在 | 这 | 教区 | . | " | — | 约克郡 |

煤矿的所有者们在教区沉没了。——约克郡

[poʊst] .

| Post | . |
|---|---|
| 邮政 | . |

邮政。

[nɑːt] - - , [wiː; wi] [trʌst] .
**Not spurlos versenkt , we trust .**
不是 - - , 我们 相信 .

我们相信，这不是spurlos versenkt。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [plaʊ] [wɪl] [ʌn'ɜːrθ] [ðem; ðəm] .
**Perhaps it is hoped that the Plough will unearth them .**
也许 它 是 希望 那 这 犁 将要 挖掘 他们 .

或许人们希望犁头能将它们挖出来。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 79 ]**
[ 页 - ]

[第79页]

['tiːtʃɪŋ] ['tɑːmi] .
**TEACHING TOMMY .**
教学 汤米 .

教导汤米。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [stɑːf] -
**Here is a simple method of aiding the admirable efforts of educational Staff -**
这里 是 一个 简单的 方法 的 协助 这 令人钦佩的 努力 的 教育 职员 -
['ɑːfəsərz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
**Officers in the army .**
警官 在 这 军队 .

这里介绍一种帮助军队教育参谋人员开展卓有成效工作的简单方法。

[let] [ɔːl][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔːrdərz][biː; bi] [ intə'spəːst ] [wɪð; wɪθ]['aɪtəmz][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə]
**Let all Regimental Orders be interspersed with items of information likely to**
让 全部 团级 订单 是 穿插 和 项目 的 信息 可能 到
[biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn][sə'vɪliən][laɪf] .
**be of use in civilian life .**
是 的 使用 在 平民 生活 .

所有团级命令都应穿插一些可能对平民生活有用的信息。

[ðʌs] : —
**Thus : —**
因此 : —

因此： -

- . . . . [wɪl] [biː; bi] ['rendərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , [ɪn] ['trɪplɪkət] , [baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**53 . . . . will be rendered to this office , in triplicate , by noon to - morrow .**
- . . . . 将要 是 渲染 到 这 办公室 , 在 三份 , 经过 中午 到 - 明天 .

53. .....将于明日中午之前呈送本办公室，一式三份。

53A . ['etɪkət] , [pɔɪnts] [ʌv; əv] .
**53A . Etiquette , Points of .**
53A . 礼仪 , 积分 的 .

53A. 礼仪要点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [kə'rekt] [tuː; tə] [ə'dres] [æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [æz; əz] " ['ɑːtʃi] " [ən'les] [wʌn]
**It is not considered correct to address an Archbishop as " Archie " unless one**
它 是 不是 经过考虑的 正确的 到 地址 一个 大主教 作为 " 阿奇 " 除非 一
[ɪz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**is on terms of considerable intimacy with him .**
是 在 条款 的 大量 亲密关系 和 他 .

除非与大主教关系非常亲密，否则称呼他为“Archie”是不合适的。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ['nevər] [kə'mɪt] [ðə; ði]['vʌlgər] ['erər] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][stæmp][ɑːn]

| In | writing | to | a | Duchess | never | commit | the | vulgar | error | of | putting | a | stamp | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 写作 | 到 | 一个 | 公爵夫人 | 绝不 | 犯罪 | 这 | 庸俗 | 错误 | 的 | 推杆 | 一个 | 邮票 | 在 |

[ðə; ði] ['envəloʊp] ;

| the | envelope | ; |
|---|---|---|
| 这 | 信封 | ; |

给公爵夫人写信时，千万不要犯在信封上贴邮票这种粗俗的错误；

[ðə; ði][sɪksθ] ['fʊtmən] [ɪn][ə; eɪ]['duːkl] ['haʊshoʊld] [ɪz]['ɔːlweɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fʌnd] [ɪn] [rɪ'spekt]

| the | sixth | footman | in | a | ducal | household | is | always | provided | with | a | fund | in | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第六 | 男仆 | 在 | 一个 | 公爵 | 家庭 | 是 | 总是 | 假如 | 和 | 一个 | 基金 | 在 | 尊重 |

[ʌv; əv][ʌn'peɪd]['poʊstɪdʒ][ɑːn] ['ɪnkʌmɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

| of | unpaid | postage | on | incoming | correspondence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 未付 | 邮资 | 在 | 即将到来 | 一致 | . |

公爵府邸的第六位男仆总会得到一笔基金，用于支付来信未付的邮资。

\- . . . . [ɪz] [pleɪst] [aʊt][ʌv; əv] [baʊndz] [tuː; tə][ɔːl] [truːps] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]

| 54 | . | . | . | . | is | placed | out | of | bounds | to | all | troops | on | account | of | an | outbreak | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | . | . | . | 是 | 放置 | 出去 | 的 | 界限 | 到 | 全部 | 军队 | 在 | 帐户 | 的 | 一个 | 暴发 | 的 |

[mʌmps] .

| mumps | . |
|---|---|
| 腮腺炎 | . |

54. 由于腮腺炎爆发，所有部队禁止进入该区域。

54A . ['deɪtə] , [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] . — [ʌv; əv][ɔːl] [fɪʃ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['bɪskeɪ] [ɑːr; ər][pər'hæps]

| 54A | . | Data | , | Geographical | . | — | Of | all | fish | those | of | the | Bay | of | Biscay | are | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 54A | . | 数据 | , | 地理 | . | — | 的 | 全部 | 鱼 | 那些 | 的 | 这 | 湾 | 的 | 比斯开 | 是 | 也许 |

[ðə; ði][best] ['nʌrɪʃt] .

| the | best | nourished | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 营养 | . |

54A. 地理数据——在所有鱼类中，比斯开湾的鱼类或许营养最为丰富。

[æn; ən] ['ɪsməs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [seɪvz] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv][lænd][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

| An | isthmus | is | a | piece | of | land | which | saves | another | piece | of | land | from | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地峡 | 是 | 一个 | 片 | 的 | 土地 | 哪个 | 保存 | 其他 | 片 | 的 | 土地 | 从 | 存在 |

[æn; ən]['aɪlənd] .

| an | island | . |
|---|---|---|
| 一个 | 岛 | . |

地峡是指一块陆地，它使另一块陆地免于成为孤岛。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɑːr; ər] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

| The | principal | exports | of | Germany | are | prisoners | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 出口 | 的 | 德国 | 是 | 囚犯 | 的 | 战争 | . |

德国的主要出口产品是战俘。

\- . . . . [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɑːn] [θriː] [kən'sekjətɪv] [ pə'reidz ] .

| 55 | . | . | . | . | to | be | read | on | three | consecutive | parades | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | . | . | . | 到 | 是 | 读 | 在 | 三 | 连续的 | 游行 | . |

55. .....将在连续三次游行中宣读。

55A . ['θiːəri] , [ʌn'tenəb(ə)l] ,

| 55A | . | Theory | , | Untenable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 55A | . | 理论 | , | 站不住脚的 | , |

55A. 理论站不住脚，

['lɪtəreri] . — [ðə; ði][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] ['beɪkən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɔːrk] - ['bʊtʃər] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd]
**Literary . — The The theory that BACON was a pork - butcher and derived**
文学 . — 这 这 理论 那 熏肉 曾是 一个 猪肉 - 屠夫 和 衍生的
[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['hæmlət][baɪ] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['vaɪəndz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn]
**inspiration for Hamlet by gazing at the viands in his shop has now been**
灵感 为了 村庄 经过 凝视 在 这 菜肴 在 他的 店铺 有 现在 到过
[dɪs'pruːvd] . - . . . .
**disproved . 56 . . . .**
已被驳斥 . - . . . .

文学方面——关于培根曾是猪肉屠夫，并从他店里的菜肴中汲取灵感创作《哈姆雷特》的说法，如今已被推翻。56. ...

[ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['tʌpəns] [pər] ['herkʌt] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɑːrdʒəbl] [ə'genst] ['pʌblɪk] [fʌndz] .
**and a sum of twopence per haircut will be chargeable against public funds .**
和 一个 和 的 两便士 每 理发 将要 是 收费 反对 民众 资金 .

每次理发将收取两便士的公共资金。

56A . [kɔːrts] , ['fɔːrən] . — [ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv][səj'kəjtrə, 'sɔkə-][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːt] [ʌv; əv]
**56A . Courts , Foreign . — The Sultan of Socotra is entitled to a salute of**
56A . 法院 , 外国的 . — 这 苏丹 的 索科特拉岛 是 标题 到 一个 礼炮 的
[ˌfɔːr'tiːn] ['pɑːpgʌn] [ænd; ənd][wʌn]['kætəpʌlt] .
**fourteen popguns and one catapult .**
十四 玩具枪 和 一 弹射 .

56A. 外国法院——索科特拉苏丹有权享受十四支汽笛和一架弹弓的敬礼。

[bɪ'fɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪ'buːti] [wʌn][ɪz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]
**Before approaching the throne of the Duke of the Djibouti one is required to**
前 接近 这 王座 的 这 公爵 的 这 吉布提 一 是 必需的 到
[teɪk] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [kən'tɔːrʃənɪst] . - . . . .
**take lessons from the Court Contortionist . 57 . . . .**
拿 课程 从 这 法庭 柔术演员 . - . . . .

在觐见吉布提公爵之前，必须先向宫廷柔术演员学习。57. ...

[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [kə'mɑːndəz] [ɑːr; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
**and Company Commanders are reminded of their responsibility in this matter .**
和 公司 指挥官 是 提醒 的 他们的 责任 在 这 事情 .

并提醒各连长在此事上的责任。

57A . [wɜːrld] ,
**57A . World ,**
57A . 世界 ,

57A. 世界，

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk][fɜːrst]
**the Animal . — It is interesting to know that the inventor of the Tank first**
这 动物 . — 它 是 有趣的 到 知道 那 这 发明者 的 这 坦克 第一的
[plænd] [ðæt] ['endʒɪn][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrmə'dɪloʊ]
**planned that engine of warfare while watching the peregrinations of the armadillo**
计划 那 引擎 的 战争 尽管 观看 这 游历 的 这 犰狳
[æt; ət][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mə'nædʒəri] .
**at a travelling menagerie .**
在 一个 旅行 动物园 .

动物——有趣的是，坦克的发明者最初是在观看流动动物园里的犰狳游荡时，构思出这种战争机器的。

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blɑː'keɪd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [lɑːrdʒ] [kən'saɪnmənts] [ʌv; əv][ˌɑːrmə'dɪloʊ] -
**The efficacy of our blockade was such that large consignments of armadillo -**
这 功效 的 我们的 封锁 曾是 这样的 那 大的 货物 的 犰狳 -
['fɑːdər] [wɜːr; wər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] ['dʒɜːrməni] ,
**fodder were prevented from reaching Germany ,**
饲料 是 阻止 从 到达 德国 ,

我们的封锁非常有效，阻止了大量犰狳饲料运往德国。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['dʒɜ:rmən] - [kept] [ˌɑ:mə'dɪləʊ] [ðʌs] [ 'rɔbiŋ ] ['aʊər; ɑ:r] ['enəmi]

| the | consequent | demise | of | all | German | - | kept | armadilloes | thus | robbing | our | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后果 | 死亡 | 的 | 全部 | 德语 | - | 保留 | 犰狳 | 因此 | 抢劫 | 我们的 | 敌人 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [di'vaizɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɪnstrəmənt] .

| of | the | opportunity | of | devising | a | similar | instrument | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 机会 | 的 | 设计 | 一个 | 相似的 | 乐器 | . |

因此，所有德国人饲养的犰狳全部灭绝，从而使我们的敌人失去了设计类似工具的机会。

- . . . . [wɪl] [pə'reɪd] [ɪn] [fʊl] [ maːtʃiŋ ] ['ɔ:rdər][æt; ət] ['revəli] .

| 58 | . | . | . | will | parade | in | full | marching | order | at | Reveille | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | . | . | 将要 | 游行 | 在 | 满的 | 行军 | 命令 | 在 | 起床号 | . |

58. .....将在起床号响起时列队行进。

58A . [fækts] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] . — [ðer; ðər][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] ['nevər] [smaɪld] [ə'gen] ,

| 58A | . | Facts | , | Historical | . | — | There | once | was | a | king | who | never | smiled | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 58A | . | 事实 | , | 历史 | . | — | 那里 | 一次 | 曾是 | 一个 | 国王 | WHO | 绝不 | 微笑 | 再次 | , |

58A. 事实，历史.—从前有一位国王，他再也没有笑过，

[bʌt; bət]['hɪstri; 'hɪstəri] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɜ:rdɪkt][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]

| but | history | might | have | recorded | a | different | verdict | had | His | Majesty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 历史 | 可能 | 有 | 记录 | 一个 | 不同的 | 判决 | 有 | 他的 | 威严 |

['witnist] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] ,

| witnessed | the | spectacle | of | the | Second | - | in | - | Command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目击者 | 这 | 奇观 | 的 | 这 | 第二 | - | 在 | - | 命令 | , |

但如果国王陛下亲眼目睹了这位二号人物的所作所为，历史或许会做出不同的判决。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['frɪski] [hɔ:rs] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɪl] [ðə; ði] [bə'tæliən] .

| on | a | frisky | horse | , | trying | to | drill | the | Battalion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 活泼的 | 马 | , | 尝试 | 到 | 钻头 | 这 | 营 | . |

骑着一匹活泼的马，试图训练营队。

- . . . . [wɪl] ['ðerfɔ:r] [ɪ'mi:diətli] [səb'mɪt][roʊlz][ʌv; əv][ɔ:l] [skɪld] ['ɔ:rgən] - ['bloʊɚz] [ʌv; əv]

| 59 | . | . | . | . | will | therefore | immediately | submit | rolls | of | all | skilled | organ | - | blowers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | . | . | . | . | 将要 | 所以 | 立即地 | 提交 | 卷 | 的 | 全部 | 熟练 | 器官 | - | 鼓风机 | 的 |

['kætəgɔ:ri][bi:] [i:] .

| Category | B | ii | . |
|---|---|---|---|
| 类别 | B | 二、 | . |

59. 因此，将立即提交 B ii 类所有熟练管风琴吹奏者的名单。

59A . [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| 59A | . | Information | , |
|---|---|---|---|
| 59A | . | 信息 | , |

59A. 信息，

['dʒen(ə)rəl] . — [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['treʒəri] [noʊts] ['sɜ:kjəˌleɪtəd, 'sɜ:kjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm]

| General | . | — | If | all | the | Treasury | Notes | circulated | in | the | United | Kingdom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | . | — | 如果全部 | | 这 | 财政部 | 笔记 | 流通 | 在 | 这 | 团结的 | 王国 |

[sɪns] - [wɜ:r; wər] [pleɪst] [end][tu:; tə][end] [ðeɪ] [maɪt] [ri:tʃ] [frʌm; frəm] ['brɪstl] [tu:; tə]

| since | 1914 | were | placed | end | to | end | they | might | reach | from | Bristol | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | - | 是 | 放置 | 结尾 | 到 | 结尾 | 他们 | 可能 | 抵达 | 从 | 布里斯托尔 | 到 |

[ˌjoʊkə'hɑ:mə][ænd; ənd] [bæk] ,

| Yokohama | and | back | , |
|---|---|---|---|
| 横滨 | 和 | 后退 | , |

总而言之——如果将1914年以来在英国流通的所有国库券首尾相连，它们的长度可能足以从布里斯托尔延伸到横滨再返回。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['tæksi] - ['draɪvər]

| but | they | would | not | constitute | a | sufficient | inducement | to | a | London | taxi | - | driver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 会 | 不是 | 构成 | 一个 | 充足的 | 诱导 | 到 | 一个 | 伦敦 | 出租车 | - | 司机 |

. - . . . .

. 60 . . . .

. - . . . .

但这些不足以成为伦敦出租车司机的诱因。60. ...

[ænd; ənd] [ðɪs] ['præktɪs] [mʌst; məst] [siːs] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

| and | this | practice | must | cease | forthwith | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 实践 | 必须 | 停止 | 立即 | . |

这种做法必须立即停止。

60A . ['kwɪri] , ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] . — [wʌt] [ɪz][pɑːpəkætəpɛtəl] ?

| 60A | . | Query | , | Our | Daily | . | — | What | is | Popocatapetl | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 60A | . | 询问 | , | 我们的 | 日常的 | . | — | 什么 | 是 | 波波卡特佩特尔 | ? |

60A. 查询，《我们的日报》——波波卡塔佩特尔是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɪndɔːr] [geɪm] , [ə; eɪ] ['kænɪbl] [traɪb] , [ə; eɪ] ['kjʊrətɪv] [ɜːrb] , [ɔːr] ['niːðər] ?

| Is | it | an | indoor | game | , | a | cannibal | tribe | , | a | curative | herb | , | or | neither | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 室内的 | 游戏 | , | 一个 | 食人族 | 部落 | , | 一个 | 治疗 | 草本植物 | , | 或者 | 两者都不 | ? |

它是一种室内游戏、一个食人部落、一种药草，还是两者都不是?

[sə'luːʃənz] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd] .

| Solutions | are | invited | . |
|---|---|---|---|
| 解决方案 | 是 | 受邀 | . |

欢迎提出解决方案。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðɪs] [skiːm] :

| There | are | two | very | advantageous | points | about | this | scheme | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 非常 | 有利 | 积分 | 关于 | 这 | 方案 | : |

该方案有两个非常有利的优点:

( [wʌn] ) [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['nʌmbərɪŋ] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ]['ɑːrmi]

| ( | 1 | ) | The | ingenious | system | of | numbering | would | avoid | interference | with | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 1 | ) | 这 | 巧妙 | 系统 | 的 | 编号 | 会 | 避免 | 干涉 | 和 | 军队 |

[ruː'tiːn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][goʊ][ɑːn] :

| routine | , | which | must | go | on | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常规 | , | 哪个 | 必须 | 去 | 在 | : |

（1）这种巧妙的编号系统可以避免干扰军队的日常运作，而军队的日常运作必须继续进行:

[ænd; ənd] ( [ˌtuː'tuː] ) [men] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l]['ɔːrdərz] .

| and | ( | 2 | ) | men | might | be | encouraged | to | read | Regimental | Orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ( | 2 | ) | 男人 | 可能 | 是 | 鼓励 | 到 | 读 | 团级 | 订单 | . |

（2）鼓励士兵阅读团规。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp][ʌv; əv] [fiː] [ɔːr][rɪ'wɔːrd] .

| This | suggestion | is | made | without | hope | of | fee | or | reward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 是 | 制成 | 没有 | 希望 | 的 | 费用 | 或者 | 报酬 | . |

提出此建议不图任何报酬或回报。

[ɪts] ['ɔːθər] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][æsk][fɔːr; fər]['ekstrə]['duːti] [peɪ] .

| Its | author | does | not | even | ask | for | extra | duty | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 作者 | 做 | 不是 | 甚至 | 问 | 为了 | 额外的 | 责任 | 支付 | . |

作者甚至没有要求额外的津贴。

[hɪz; ɪz] [stɑːk] - [ɪn] - [treɪd] .

| HIS | STOCK | - | IN | - | TRADE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 库存 | - | 在 | - | 贸易 | . |

他的拿手好戏。

[træmp] .
**Tramp .**
流浪汉 .

流浪汉。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [sper] [ə; eɪ] [pɔːr] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] - .
**" CAN YOU SPARE A PORE OLD GENTLEMAN THE PRICE OF A CUP OF KORFEE .**
" 能 你 空闲的 一个 孔隙 老的 绅士 这 价格 的 一个 杯子 的 - .

"您能借给一位可怜的老先生一杯咖啡的钱吗？"

[sɜːr] ?
**SIR ?**
先生 ?

先生?

" [sʌb] . ( [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ) .
**" Sub . ( in high spirits ) .**
" 子 . ( 在 高的 烈酒 ) .

"Sub.（兴高采烈地）。

" [raɪt] - [oʊ] . [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːfi] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪv] [ænd; ənd]
**" RIGHT - O . ALL THE COFFEE YOU WANT AND THE PRICE OF A SHAVE AND**
" 正确的 - 哦 . 全部 这 咖啡 你 想 和 这 价格 的 一个 刮胡子 和
[ə; eɪ] [her] - [kʌt] [æz; əz] [wel] .
**A HAIR - CUT AS WELL .**
一个 头发 - 切 作为 出色地 .

"好的。咖啡管够，还包含刮胡子和理发。"

" [træmp] .
**" Tramp .**
" 流浪汉 .

"流浪汉。

" [wɪl] [jər] ?
**" WILL YER ?**
" 将要 你的 ?

你会吗?

[ðen] [huːz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [waɪl] [maɪ] - [er] [æn; ən] - [bɪrd] [grəuz] [ə'gen] ?
**THEN WHO'S A - GOIN ' TO KEEP ME WHILE MY ' AIR AN ' BEARD GROWS AGAIN ?**
然后 谁是 一个 - 去 - 到 保持 我 尽管 我的 - 空气 一个 - 胡须 生长 再次 ?
" .
**" .**
" .

那我的胡子和头发重新长出来的时候，谁来照顾我呢?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 80 ]**
[ 页 - ]

[第 80 页]

[ə; eɪ] [faɪn] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] - .
**A FINE EAR FOR THE HASPIRATE .**
一个 美好的 耳朵 为了 这 - .

对吸气音有敏锐的听觉。

" [aɪ] [wɪʃ] - [æz; əz] - [aʊ] [aɪ] [wɔrnt] ['mærid] .
**" I wish ' as ' ow I warn't married .**
" 我 希望 - 作为 - 现在 我 警告 已婚 .

"我希望我现在还没结婚。"

" ['mɪstər] . [pʌnt; pʊnt] [kru:nd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hi:; hi] ['sɔ:rtɪd] [ə; eɪ]

| " | Mr | . | Punt | crooned | out | the | impious | aspiration | as | he | sorted | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 平底船 | 低吟浅唱 | 出去 | 这 | 不敬 | 抱负 | 作为 | 他 | 已排序 | 一个 |

[dʒu:'dɪʃəs] ['mɑ:dɪkəm] [ʌv; əv] [hemp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'neri] [si:d] .

| judicious | modicum | of | hemp | into | the | canary | seed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 少量 | 的 | 麻 | 进入 | 这 | 金丝雀 | 种子 | . |

“庞特先生一边低吟着不敬的愿望，一边将适量的麻纤维放入金丝雀种子中。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] ['semi] - [sə'lɪləkwi] , [jet] [kwaɪt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['vɪdʒɪlənt] [ɪr] [ʌv; əv]

| He | spoke | in | semi | - | soliloquy | , | yet | quite | loud | enough | to | reach | the | vigilant | ear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 在 | 半 | - | 独白 | , | 然而 | 相当 | 大声 | 足够的 | 到 | 抵达 | 这 | 警惕的 | 耳朵 | 的 |

['mɪsɪz] . [pʌnt; pʊnt] ,

| Mrs | . | Punt | , |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 平底船 | , |

他说话的方式半自言自语，但声音却足够大，能传到警觉的庞特太太耳中。

[hu:] [wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['keɪdʒɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [stɑ:k] [stɔ:r] .

| who | was | dusting | the | cages | at | the | other | end | of | the | live | - | stock | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 除尘 | 这 | 笼子 | 在 | 这 | 其他 | 结尾 | 的 | 这 | 居住 | - | 库存 | 店铺 | . |

在牲畜商店另一头，有人正在给笼子掸灰。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

| She | said | nothing | in | reply | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 没有什么 | 在 | 回复 | , |

她没有回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)
# 第2/3页

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [aɪ] [fɪkst] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glɪnt] ['eləkwənt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

| **but** | **her** | **eye** | **fixed** | **itself** | **upon** | **him** | **with** | **a** | **glint** | **eloquent** | **of** | **what** | **she** | **might** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 眼睛 | 固定的 | 本身 | 之上 | 他 | 和 | 一个 | 闪烁 | 雄辩 | 的 | 什么 | 她 | 可能 |

[seɪ] ['leɪtər] .

| **say** | **later** | **.** |
|---|---|---|
| 说 | 之后 | . |

但她的目光却始终锁定在他身上，眼神中闪烁着一丝意味深长的光芒，似乎预示着她稍后可能会说些什么。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] , ['mɪstər] . [pʌnt; pʊnt] ?

| **"** | **Why** | **is** | **that** | **,** | **Mr** | **.** | **Punt** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 那 | , | 先生 | . | 平底船 | ? |

“为什么呢，庞特先生？”

" [aɪ] [æskt] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

| **"** | **I** | **asked** | **encouragingly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 令人鼓舞的是 | . |

我鼓励地问道。

" [waɪ] , [its] [oʊni][tu:; tə] - [deɪ] , [sɜ:r] , [æz; əz][aɪ][met][ə; eɪ][laɪdi] , [ə; eɪ]['widə(r)][laɪdi] ,

| **"** | **Why** | **,** | **it's** | **on'y** | **to** | **-** | **day** | **,** | **Sir** | **,** | **as** | **I** | **met** | **a** | **lidy** | **,** | **a** | **widder** | **lidy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它是 | 仅限 | 到 | - | 天 | , | 先生 | , | 作为 | 我 | 遇见 | 一个 | 莉迪 | , | 一个 | 更宽 | 莉迪 | , |

“哎呀，先生，就今天，我遇到了一位女士，一位更胖的女士，

[frend] [oʊ] - ['ʌŋk(ə)l]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [daʊn] ['pʌtni] [wei] , [æz; əz] - [æz; əz][wʌn][leg] ,

| **friend** | **o** | **'** | **Uncle** | **George's** | **down** | **Putney** | **way** | **,** | **as** | **'** | **as** | **one** | **leg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | o | - | 叔叔 | 乔治的 | 向下 | 普特尼 | 方式 | , | 作为 | - | 作为 | 一 | 腿 | , |

乔治叔叔在普特尼附近的朋友，就像一条腿一样，

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][bɪt][oʊ] - - [u:z] ['prɑ:pərti][ænd; ənd] [tu:] [greɪt] [hɔks] [egz] .

| **a** | **nice** | **little** | **bit** | **o** | **'** | **'** | **ouse** | **property** | **and** | **two** | **great** | **hauk's** | **eggs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 小的 | 少量 | o | - | - | 房子 | 财产 | 和 | 二 | 伟大的 | 豪克的 | 鸡蛋 | . |

一小块不错的房子地皮和两个大海鸥蛋。

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [ə; eɪ] [rer] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mærɪdʒəbl] ['kwɑ:lətiz] .

| **"** | **It** | **did** | **seem** | **a** | **rare** | **combination** | **of** | **marriageable** | **qualities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 做过 | 似乎 | 一个 | 稀有的 | 组合 | 的 | 婚 | 品质 | . |

“这似乎确实是婚姻中难得一见的优秀品质组合。”

[aɪ] [æskt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] - [eg] ,

| **I** | **asked** | **the** | **value** | **of** | **a** | **great** | **auk's** | **egg** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 这 | 价值 | 的 | 一个 | 伟大的 | - | 蛋 | , |

我问了大海雀蛋的价值，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [soʊld][æt; ət]

| **and** | **was** | **surprised** | **to** | **learn** | **that** | **a** | **specimen** | **had** | **recently** | **been** | **sold** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 学习 | 那 | 一个 | 标本 | 有 | 最近 | 到过 | 卖 | 在 |

['ɔ:kʃn] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

| **auction** | **for** | **something** | **like** | **three** | **hundred** | **pounds** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拍卖 | 为了 | 某物 | 喜欢 | 三 | 百 | 磅 | . |

令他惊讶的是，最近有一件标本在拍卖会上以大约三百英镑的价格售出。

[aɪ][in'kwaiəd] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] - [egz] [ðæt] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][wɜːr; wər]['dʒenjuɪn]

| I | inquired | whether | all | the | great | auks | ' | eggs | that | came | on | the | market | were | genuine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 询问 | 无论 | 全部 | 这 | 伟大的 | 海雀 | - | 鸡蛋 | 那 | 来了 | 在 | 这 | 市场 | 是 | 真的 |

,

,

,

我询问了市面上所有大海雀蛋是否都是真品。

[ɔːr] ['weðər] " [feɪkt] " ['spesimənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ] .

| or | whether | " | faked | " | specimens | were | to | be | met | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | " | 伪造 | " | 标本 | 是 | 到 | 是 | 遇见 | 和 | . |

或者是否会遇到"伪造"的样本。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] , [aɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv] " [feɪkt] " ['iːgəlz] - [egz] .

| I | had | heard | , | I | thought | , | of | " | faked | " | eagles | ' | eggs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | , | 我 | 想法 | , | 的 | " | 伪造 | " | 老鹰 | - | 鸡蛋 | . |

我想，我听说过"假"鹰蛋的事。

" ['dɪfrənt] [kaɪnd][oʊ] - [bɜːrd] [ˌɔːltə'geðər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪnd][oʊ] - [eg] .

| " | Different | kind | o | ' | bird | altogether | , | Sir | , | and | different | kind | o | ' | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不同的 | 种类 | o | - | 鸟 | 共 | , | 先生 | , | 和 | 不同的 | 种类 | o | - | 蛋 | . |

"先生，这是完全不同的鸟，也是完全不同的蛋。"

[kɑːnt] ['veri] [wel] [biː; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd] .

| Can't | very | well | be | imitated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 非常 | 出色地 | 是 | 模仿 | . |

很难模仿。

[juː; jʊ]['dɪdnt] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ] [sed] [greɪt] - [ɔːk] , [sɜːr] ? " [hiː; hi] [æskt] ['veri] ['æŋkʃəsli] .

| You | didn't | think | as | I | said | great | ' | awk | , | Sir | ? | " | he | asked | very | anxiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 思考 | 作为 | 我 | 说 | 伟大的 | - | awk | , | 先生 | ? | " | 他 | 问 | 非常 | 焦虑地 | . |

"先生，您不觉得我说的话很尴尬吗？"他焦急地问道。

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ][ˌʌndər'stænd] , " [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .

| " | No | , | no | ; | I | understand | , | " | I | hastened | to | assure | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | ; | 我 | 理解 | , | " | 我 | 加快 | 到 | 保证 | 他 | . |

"不，不，我明白，"我赶紧向他保证。

" [ðə; ði] - [ɔːk] , [sɜːr] , [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][oʊ] - [ðə; ði] ['hiːgəl] [kaɪnd] ; [ðə; ði] [hɔks] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]

| " | The | ' | awk | , | Sir | , | is | a | bird | o | ' | the | heagle | kind | ; | the | hauk's | a | different | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | awk | , | 先生 | , | 是 | 一个 | 鸟 | o | - | 这 | 希格尔 | 种类 | ; | 这 | 豪克的 | 一个 | 不同的 | 种类 |

[ˌɔːltə'geðər] — [web] - ['fʊtɪd] ,

| altogether | — | web | - | footed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 共 | — | 网站 | - | 有脚的 | , |

"先生，'awk'是一种属于鹰属的鸟；而hauk则完全是另一种鸟——它有蹼足，

[ə'kwɑːtɪk] — [wʌz; wəz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] , ['siːɪŋ] [æz; əz] - [aʊ] - ['iːz] [ən] [æpəli] [ɪk'stɪŋkt] .

| aquatic | — | was | , | I | should | rather | say | , | seeing | as | ' | ow | ' | e's | un | appily | extinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | — | 曾是 | , | 我 | 应该 | 相当 | 说 | , | 看到 | 作为 | - | 现在 | - | 的 | 联合国 | 适用 | 灭绝 | . |

水生的——更确切地说，是曾经是，因为"ow"e已经名副其实地灭绝了。

['hɔk] [ænd; ənd] - [ɔːk] , [sɜːr] — [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

| Hauk | and | ' | awk | , | Sir | — | you | take | the | difference | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪克 | 和 | - | awk | , | 先生 | — | 你 | 拿 | 这 | 不同之处 | ? |

Hauk 和 'awk，先生——您来算算差值?

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [ɪr] [fɔːr; fər]

| " | I | said | that | I | thought | the | distinction | was | perceptible | to | a | fine | ear | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 那 | 我 | 想法 | 这 | 区别 | 曾是 | 可感知的 | 到 | 一个 | 美好的 | 耳朵 | 为了 |

[ðə; ði] ['æspərət] .

| the | aspirate | . |
|---|---|---|
| 这 | 抽吸 | . |

"我说过，我认为对于一个对送气音有敏锐耳朵的人来说，这种区别是可以听出来的。"

[ðə; ði] [freɪz] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz]['fænsi] ['wʌndərfəli] .
**The phrase took the little man's fancy wonderfully .**
这 短语 采取 这 小的 男人的 想要 太棒了 .

这句话深深吸引了这个小个子男人。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['biːmɪŋ] [ʌp] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
**" That's it , Sir , " he exclaimed , beaming up delightedly at me .**
" 那就是 它 , 先生 , " 他 惊呼 , 光芒四射 向上 欣喜地 在 我 .

“就是这样，先生！”他兴奋地喊道，脸上洋溢着喜悦的笑容。

" [juːv] - [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] !
**" You've ' it it !**
" 你已经 - 它 它 !

“你拥有它了！”

[dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] , [juː; jʊ] - ['ɑːveɪ] . -
**Done it in one , you ' ave . '**
完毕 它 在 一 , 你 - 大道 . -

一次就搞定了，你做到了。

[faɪn] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - — [ðæts] [wʌt] [maɪ][ 'dɑːtə ][mə'riːə] - ['ɑːveɪ][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ,
**Fine ear for the haspirate ' — that's what my darter Maria ' ave and what I ,**
美好的 耳朵 为了 这 - - — 那就是 什么 我的 飞镖 玛丽亚 - 大道 和 什么 我 ,
[fɔːr; fər][wʌn] , - ['ɑːveɪ][nɑːt] .
**for one , ' ave not .**
为了 一 , - 大道 不是 .

“对飞镖的敏锐耳朵”——这是我的飞镖手玛丽亚所拥有的，而我，至少我自己，却没有。

[aɪm][nɑːt] [ə'bʌv] [kən'fesɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; - [teɪnt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['ɑːveɪ]
**I'm not above confessing of it ; ' tain't given to all of us to ' ave**
我是 不是 多于 坦白 的 它 ; - 污点 给定 到 全部 的 我们 到 - 大道
['evriθɪŋ] ,
**everything ,**
一切 ,

我并不羞于承认这一点；人人生而不可能拥有一切。

[æz; əz][ðə; ði][ænt] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] - [wen] - [iː][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ə'baʊt] - [ɪz] [trʌŋk] .
**as the ant said to the helephant when ' e was boasting about ' is trunk .**
作为 这 蚂蚁 说 到 这 - 什么时候 - e 曾是 吹嘘 关于 - 是 树干 .

正如蚂蚁对正在吹嘘自己长鼻子的大象所说。

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] — [seɪm] [æz; əz][dʒoʊ]['mæŋgəlz] ,
**Some there is as ain't got no ear for music — same as Joe Mangles ,**
一些 那里 是 作为 不是 得到 不 耳朵 为了 音乐 — 相同的 作为 乔 绞肉机 ,

有些人对音乐毫无鉴赏力——就像乔·曼格尔斯一样。

[ðə; ði]['groʊsər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
**the grocer down the street ,**
这 杂货商 向下 这 街道 ,

街尾的杂货店，

[æz; əz] - [æz; əz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['hevi] [koʊld][ɪn] - [ɪz] - [iːd] [wɪð; wɪθ] ['teɪkɪŋ] - [ɪz] - [æt; ət][ɔːf] ['evri] [taɪm]
**as ' as caught a heavy cold in ' is ' ead with taking ' is ' at off every time**
作为 - 作为 捕捉 一个 重的 寒冷的 在 - 是 - 头 和 采取 - 是 - 在 离开 每一个 时间
[æz; əz] - [iː] - [ɪrz] - [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] . -
**as ' e ' ears ' It's a long long way to Tipperary . '**
作为 - e - 耳朵 - 它是 一个 长的 长的 方式 到 蒂珀雷里 . -

每次听到“去蒂珀雷里郡的路很长很长”这句话时，我都会感到一阵重感冒。

[waɪ] , [aɪv] ['noʊd] [men] , " [sed] ['mɪstər] . [pʌnt; pʊnt] ,
**Why , I've knowed men , " said Mr . Punt ,**
为什么 , 我已经 已知 男人 , " 说 先生 . 平底船 ,

“我认识不少男人，”庞特先生说。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wɜːrks] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l]['klaɪmæks] —
**in the manner of one who works himself up to an almost incredible climax —**
在 这 方式 的 一 WHO 作品 他自己 向上 到 一个 几乎 极好的 高潮 —
" [aɪv] ['noʊd] [men][æz; əz] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [lɪnɪts] [noʊt][ænd; ənd]
**" I've knowed men as couldn't tell the difference between a linnet's note and**
" 我已经 已知 男人 作为 不能 告诉 这 不同之处 之间 一个 金翅雀的 笔记 和
[ə; eɪ]['goʊldfɪntʃ] . "
**a goldfinch . "**
一个 金翅雀 . "

就像有人把自己情绪推向近乎不可思议的高潮一样——"我认识一些人，他们连红雀的鸣叫声和金翅雀的叫声都分不清。"

" [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , " [aɪ] [sed] .
**" Astonishing , " I said .**
" 惊人 , " 我 说 .

"令人震惊，"我说。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ kə'nɛəriz ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [trɪl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
**One of the canaries suddenly broke into a rich trill of song ,**
一 的 这 金丝雀 突然 打破 进入 一个 富有的 颤音 的 歌曲 ,

其中一只金丝雀突然发出了一声婉转的鸣叫，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
**as if to add his personal expression of surprise .**
作为 如果 到 添加 他的 个人的 表达 的 惊喜 .

仿佛要表达他个人的惊讶之情。

" [naʊ] [ðer; ðər] !
**" Now there !**
" 现在 那里 !

"就是那里！"

" ['mɪstər] . [pʌnt; pʊnt] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːdʒi] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
**" Mr . Punt exclaimed , shaking a podgy forefinger at him .**
" 先生 . 平底船 惊呼 , 摇晃 一个 胖乎乎的 食指 在 他 .

"庞特先生惊呼道，同时朝他摇晃着他那粗壮的食指。"

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][bɜːrd][æz; əz] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːz] [wɜːrdz] - [twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
**" There's the bird as give all the trouble and cause words ' tween me and**
" 有 这 鸟 作为 给 全部 这 麻烦 和 原因 字 - 青少年 我 和
[mə'riːə] , - [iː][dɪd] .
**Maria , ' e did .**
玛丽亚 , - e 做过 .

"就是那只鸟惹出了所有的麻烦，还挑拨我和玛丽亚之间的关系，它确实这么做了。"

- ['ɑːrts]['maʊnt(ə)n]['roʊlər] , [ðæt] [bɜːrd][ɪz] .
**' Artz Mountain roller , that bird is .**
- Artz 山 滚筒 , 那 鸟 是 .

"阿茨山滚鸟，就是那只鸟。"

- - [ɪz][noʊt] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
**Beeutiful ' is note , ain't it , Sir ?**
- - 是 笔记 , 不是 它 , 先生 ?

真是优美的音符，不是吗，先生?

" [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [fʊl] [toʊn] , ['dɪstəntli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtənˌgeɪlz] ,
**" There really was a deep full tone , distantly suggestive of a nightingale's ,**
" 那里 真的 曾是 一个 深的 满的 语气 , 遥远地 暗示性的 的 一个 夜莺的 ,

"那声音确实浑厚深沉，隐约有点像夜莺的鸣叫。"

[ðæt] ['feɪvərəbli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]['bɝːdz] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'nɛriz] ['juːʒuəl][ə'kjuːt] ['trebl] .
**that favourably distinguished the bird's song from the canary's usual acute treble .**
那 有利 杰出的 这 鸟类 歌曲 从 这 金丝雀的 通常 急性 高音 .

这使得这种鸟的鸣叫声与金丝雀通常尖锐的高音明显区分开来。

" - [aɪm] ['daʊtɪŋ] , [mə'riːə] , - [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] , " ['mɪstər] . [pʌnt; pʊnt] [riˈzjuːmd] .

" ' I'm doubting , Maria , ' I say to ' er , " Mr . Punt resumed .

" - 我是 怀疑 , 玛丽亚 , - 我 说 到 - 呃 , " 先生 . 平底船 恢复 .

"我怀疑，玛丽亚，'我对她说，"庞特先生继续说道。

" [noʊ] [lɔːŋgər] [əˈgoʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — - [aɪm] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [aɪ] [dɪd]

" No longer ago than this very morning I say it — ' I'm doubting whether I did

" 不 更长 前 比 这 非常 早晨 我 说 它 — - 我是 怀疑 无论 我 做过

[ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] - [er] [bɜːrd] [ə; eɪ] - ['ɑːrts] ['maʊnt(ə)n] ['roʊlər] ,

ought to call that ' ere bird a ' Artz Mountain roller ,

应该 到 称呼 那 - 埃雷 鸟 一个 - Artz 山 滚筒 ,

"就在今天早上，我还在犹豫——'我是否应该把那只鸟叫做阿茨山滚滚鸟。'"

- [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] - [ɜːr; ər] — [ˌem 'iː] ['miːnɪŋ] , [oʊ] - [kɔːrs] , [æz; əz] [ðə; ði] - ['ɑːrts] ['maʊntnz] ['biːɪŋ] ,

' I say to ' er — me meaning , o ' course , as the ' Artz Mountains being ,

- 我 说 到 - 呃 — 我 意义 , o - 课程 , 作为 这 - Artz 山脉 存在 ,

我对她说——当然，我的意思是，因为阿茨山脉是，

[æz; əz] [sʌm; səm] [θɪŋks] , [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,

as some thinks , in Germany ,

作为 一些 思考 , 在 德国 ,

正如一些人所认为的那样，在德国，

[ðæt] - ['wʊdnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [goʊ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [kə'neri] [æz; əz] [kɔːld] - -

that pussons wouldn't so much as go to look at a canary as called ' isself

那 - 不会 所以 很多 作为 去 到 看 在 一个 金丝雀 作为 称为 - -

[ə; eɪ] - ['ɑːrts] ['maʊnt(ə)n] [bɜːrd] ,

a ' Artz Mountain bird ,

一个 - Artz 山 鸟 ,

那只猫连看一眼自称"阿茨山鸟"的金丝雀都不愿意，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [bɜːrd] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [æz; əz] - [iːd] ['nevər] [ə; eɪ] - [bɪn]

as it might be a German bird , for all as ' e'd never a - bin

作为 它 可能 是 一个 德语 鸟 , 为了 全部 作为 - 埃德 绝不 一个 - 垃圾桶

因为它可能是一只德国鸟，尽管它从未.....

[noʊ] ['nɪrər] ['dʒɜːrməni] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [roʊd] , ['tʃelsi] , [nɑːt] ['nevər] [sɪns] - [iː] [tʃɪp] - [ɪz] ['lɪt(ə)l]

no nearer Germany than the Royal Road , Chelsea , not never since ' e chip ' is little

不 更近 德国 比 这 皇家 路 , 切尔西 , 不是 绝不 自从 - e 芯片 - 是 小的

[ʃel] ,

shell ,

壳 ,

离德国最近的地方莫过于切尔西的皇家路，自从"芯片"变成小贝壳以来，就再也没有比这更近的地方了。

- [iː] - ['ævənt] .

' e ' aven't .

- e - 还没有 .

他没有。

" [soʊ] [aɪ] [æsk] - [ɜːr; ər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['daʊtɪŋ] [laɪk] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] ,

" So I ask ' er the question , doubting like , and she up and say ,

" 所以 我 问 - 呃 这 问题 , 怀疑 喜欢 , 和 她 向上 和 说 ,

"所以我带着怀疑问了她这个问题，她突然说，

[ɔːl] ['sɔːsi] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒeɪ] - [bɜːrd] , - [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] - [ɪm] [soʊ] , -

all saucy as a jay - bird , ' Why , certainly you didn't ought to call ' im so , '

全部 风骚的 作为 一个 杰伊 - 鸟 , - 为什么 , 当然 你 没有 应该 到 称呼 - 我是 所以 , -

[ʃiː; ʃi] [seɪ] .

she say .

她 说 .

她像只活泼的小鸟一样俏皮地说："你当然不应该那样称呼他。"

" - ['kwestʃən] [ɪz] , [mə'riːə] , - [aɪ] [sez] , - [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌt] [dɪd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] ? -

| " | ' | Question | is | , | Maria | , | ' | I | says | , | ' | in | that | case | what | did | I | ought | to | call | ' | im | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 问题 | 是 | , | 玛丽亚 | , | - | 我 | 说道 | , | - | 在 | 那 | 案件 | 什么 | 做过 | 我 | 应该 | 到 | 称呼 | - | 我是 | ? | - |

"问题是，玛丽亚，"我说，"在这种情况下，我应该怎么称呼他呢？"

" - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [jər] [ðæt] [tuː] , [dæd] , - [ʃiː; ʃi] [seɪ] — [mə'riːə][dɪd] .

| " | ' | And | I | can | tell | yer | that | too | , | Dad | , | ' | she | say | — | Maria | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 和 | 我 | 能 | 告诉 | 你的 | 那 | 也 | , | 爸爸 | , | - | 她 | 说 | — | 玛丽亚 | 做过 | . |

"我也可以告诉你，爸爸，"她说——玛丽亚确实这么说过。

- [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] - ['ɑːrts]['maʊnt(ə)n]['roʊlər] , [bʌt; bət][hɑː] - ['hɑːrts]['maʊnt(ə)n]

| ' | You | didn't | ought | to | call | ' | im | ' | Artz | Mountain | roller | , | but | ha | - | Hartz | Mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 没有 | 应该 | 到 | 称呼 | - | 我是 | - | Artz | 山 | 滚筒 | , | 但 | 哈 | - | 哈茨 | 山 |

['roʊlər] .

| roller | . |
|---|---|
| 滚筒 | . |

你不应该叫他"阿茨山滚轴"，而应该叫他"哈茨山滚轴"。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sez] — - ['lɪt(ə)l] - [ʌsi] !

| That's | the | way | to | call | ' | im | , | ' | she | says | — | impident | little | ' | ussy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | 到 | 称呼 | - | 我是 | , | - | 她 | 说道 | — | - | 小的 | - | 乌西 | ! |

就该这么叫他，她说——厚颜无耻的小家伙！

[bʌt; bət][ðer; ðər] — [wɒts] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ,

| But | there | — | what's | in | a | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | — | 是什么 | 在 | 一个 | 姓名 | , |

但是——名字里又有什么关系呢?

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] ['blækbɜːrd] [sed] [wen] - [iː][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['maɪlstoʊn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [red]

| as | the | white | blackbird | said | when | ' | e | sat | on | a | wooden | milestone | eating | a | red |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 白色的 | 黑鸟 | 说 | 什么时候 | - | e | 卫星 | 在 | 一个 | 木制的 | 里程碑 | 吃 | 一个 | 红色的 |

['blækberi] ?

| blackberry | ? |
|---|---|
| 黑莓 | ? |

就像那只白黑鸟坐在木制里程碑上吃红黑莓时说的那样?

[stɪl] , - [iː][weːnt, weənt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [em'pɔːriəm] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

| Still | , | ' | e | weren't | running | a | live | - | stock | emporium | , | I | expect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | - | e | 不是 | 跑步 | 一个 | 居住 | - | 库存 | 商场 | , | 我 | 预计 | , |

不过，我想他们应该不是在经营牲畜交易市场。

[wen] - [iː][æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz] [ðæt] - [er] .

| when | ' | e | ask | such | a | question | as | that | ' | ere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | - | e | 问 | 这样的 | 一个 | 问题 | 作为 | 那 | - | 埃雷 | . |

当他问出这样的问题时。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] - [aʊ] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][bɜːrd] , [ɔːr][ə; eɪ] [dɔː^] [ɔːr][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg]

| There's | a | good | deal | in | ' | ow | you | call | a | bird | , | or | a | dawg | or | a | guinea | - | pig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 在 | - | 现在 | 你 | 称呼 | 一个 | 鸟 | , | 或者 | 一个 | 狗 | 或者 | 一个 | 几内亚 | - | 猪 |

['niːðər] ,

| neither | , |
|---|---|
| 两者都不 | , |

"你如何称呼一只鸟、一只狗或一只豚鼠，其实都不是"这句话本身就蕴含着很多道理。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pæs] - [ɪm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ɪn][ə; eɪ] ['ɑːnɪst] [weɪ] [oʊ] - [treɪd] .

| if | you | want | to | pass | ' | im | on | to | a | customer | in | a | honest | way | o | ' | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 想 | 到 | 经过 | - | 我是 | 在 | 到 | 一个 | 顾客 | 在 | 一个 | 诚实的 | 方式 | o | - | 贸易 | . |

如果你想以诚实交易的方式将他转交给客户。

" [aɪ] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . [pʌnt; pʊnt][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | assured | Mr | . | Punt | I | had | not | a | doubt | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 保证 | 先生 | . | 平底船 | 我 | 有 | 不是 | 一个 | 怀疑 | 的 | 它 | . |

"我向庞特先生保证，我对此毫不怀疑。"

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] - - - [maɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] ,
" But I shall be a - practisin ' my haitches , Sir , " he promised me ,
" 但 我 将 是 一个 - - - 我的 哈奇斯 , 先生 , " 他 承诺 我 ,

"但我会练习我的海奇斯舞步，先生，"他向我保证道。

[æz; əz][aɪ] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'neri] [siːd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] — "
as I went out with the canary seed which I had called to purchase — "
作为 我 去 出去 和 这 金丝雀 种子 哪个 我 有 称为 到 购买 — "
['præktɪs] - [ɪm] - ['ɑːrd] ,
practise ' em ' ard ,
实践 - 呃 - 硬 ,

当我带着我打电话去买的金丝雀种子出门时——"好好练习，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] .
I shall .
我 将 .

我将。

[its] [wʌt] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - [gɑːt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] — - [ə; eɪ][faɪn] [ɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
It's what I ain't a - got at the present moment — ' a fine ear for the
它是 什么 我 不是 一个 - 得到 在 这 展示 片刻 — - 一个 美好的 耳朵 为了 这
- . -
haspirate . '
- . -

我现在最不具备的就是——"对海盗的敏锐耳朵"。

- [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] , [sɜːr] , [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː]['seɪɪn] - [soʊ] .
Beeutiful expression that , Sir , if you'll excuse me sayin ' so .
- 表达 那 , 先生 , 如果 你会 原谅 我 说 - 所以 .

先生，恕我直言，这表情真美。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['maitənt] - [oʊp][tuː; tə][ə'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,
But I don't see no reason as a man mightn't ' ope to acquire it ,
但 我 不 看 不 原因 作为 一个 男人 可能不会 - 开放 到 获得 它 ,

但我认为一个人没有理由不去争取它。

- [ɪm] ['præktɪsɪŋ] ['kɑːnstənt][ænd; ənd]['kerf(ə)l] — [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] - [kæn; kən] [lɜːrn] [ə; eɪ]
' im practising constant and careful — same as a pusson can learn a
- 我是 练习 持续的 和 小心 — 相同的 作为 一个 - 能 学习 一个
['bʊlfɪntʃ] [tuː; tə][paɪp] - - [oʊm] , [swiːt] - [oʊm] . -
bullfinch to pipe ' ' Ome , sweet ' Ome . '
红腹灰雀 到 管道 - - 欧米 , 甜的 - 欧米 . -

我正在不断练习，一丝不苟——就像一只猫可以教会一只红腹灰雀鸣叫"Ome，甜蜜的Ome"一样。

[ðæt] [heɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['letər] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['letər] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] .
That haitch is a funny letter , but it's a letter as I shall practise .
那 哈奇 是 一个 有趣的 信 , 但 它是 一个 信 作为 我 将 实践 .

那封"haitch"字母很有趣，但我会练习用它写信。

[stɪl] , [ɔːr][noʊ] , " [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] ,
Still , haitches or no haitches , " he concluded , with a profound sigh ,
仍然 , 哈奇斯 或者 不 哈奇斯 , " 他 结束 , 和 一个 深刻的 叹 ,

"不过，不管有没有乱码，"他深深叹了口气，总结道。

" [aɪ] [wɪʃ] [æz; əz][aɪ] ['noʊd] - [aʊ] [aɪ][kʊd; kəd][set] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðæt] - [er] [wʌn] -
" I wish as I knowed ' ow I could set about coming it over that ' ere one -
" 我 希望 作为 我 已知 - 现在 我 可以 放 关于 未来 它 超过 那 - 埃雷 一 -
[legd] ['widə(r)] [laɪdi][æt; ət] ['pʌtni] [wʌt] - ['ɑːveɪ][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [hɔks] [egz] .
legged widder lidy at Putney what ' ave the two great hauk's eggs .
腿 更宽 莉迪 在 普特尼 什么 - 大道 这 二 伟大的 豪克的 鸡蛋 .

"我真希望我知道，我可以去把那只独腿的寡妇从普特尼弄过来，看看那两只大海鸥的蛋是什么。"

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌsti] ['twaɪlaɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['mɪsɪz] . - [aɪ] [gli:md]
" Out of the dusty twilight in the far end of the shop Mrs . Punt's eye gleamed
" 出去 的 这 尘土飞扬 暮 在 这 远的 结尾 的 这 店铺 太太 . - 眼睛 闪闪发光
['beɪlfəli] .
balefully .
悲惨地 .

"在商店尽头昏暗的尘土中，庞特太太的眼睛闪烁着不祥的光芒。"

['blaɪti] [ im'preʃəns ] .
BLIGHTY IMPRESSIONS .
英国 印象 .

明亮的印象。

[ðə; ði] ['bɑ:rbər] .
THE BARBER .
这 理发师 .

理发师。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [ʃɑ:p] ,
I went into a tobacco - shop ,
我 去 进入 一个 烟草 - 店铺 ,

我走进了一家烟草店，

['tendəd] [ə; eɪ] [paʊnd] [noʊt][ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][ə; eɪ]
tendered a pound note and asked for a packet of cigarettes and a
已提交 一个 磅 笔记 和 问 为了 一个 包 的 香烟 和 一个
[bɑ:ks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .
box of matches .
盒子 的 比赛 .

他递上一张一英镑的钞票，要了一包香烟和一盒火柴。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊdz]
With much regret and a smiling face , she informed me she had the goods
和 很多 后悔 和 一个 微笑 脸 , 她 知情的 我 她 有 这 商品
[bʌt; bət][noʊ] [tʃeɪndʒ] .
but no change .
但 不 改变 .

她带着遗憾和微笑告诉我，她有货但没有零钱了。

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] !
What a dilemma !
什么 一个 困境 !

真是个难题！

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [mætʃɪz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [sper] [ə; eɪ] [paʊnd] [noʊt]
A shop with cigarettes and matches , but I couldn't spare a pound note
一个 店铺 和 香烟 和 比赛 , 但 我 不能 空闲的 一个 磅 笔记
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

一家卖香烟和火柴的商店，但我连一张一英镑的钞票都拿不出来。

[æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ! — [aɪ] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['herdresɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑ:p]
An inspiration ! — I would go into the hairdressing establishment behind the shop
一个 灵感 ! — 我 会 去 进入 这 理发 建立 在后面 这 店铺
,
,
,

真是个灵感！——我会去商店后面的理发店，

[hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪv] — [wɪtʃ] [aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [niːd] — [əb'teɪn] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ]

| have | a | shave | — | which | I | really | didn't | need | — | obtain | change | and | make | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 刮胡子 | — | 哪个 | 我 | 真的 | 没有 | 需要 | — | 获得 | 改变 | 和 | 制作 | 我的 |

['pɜːrtʃəs] .

| purchase | . |
|---|---|
| 购买 | . |

我刮了个胡子——其实我并不需要——然后找零，买了东西。

[bɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['bɑːbəz] [kloʊzd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]

| Besides | , | with | so | many | barbers | closed | owing | to | the | strike | , | it | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 和 | 所以 | 许多 | 理发师 | 关闭 | 欠款 | 到 | 这 | 罢工 | , | 它 | 曾是 | 一个 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] .

| opportunity | . |
|---|---|
| 机会 | . |

此外，由于罢工导致许多理发店关门，这也是一个机会。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] .

| This | is | what | happened | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 什么 | 发生 | . |

事情经过是这样的。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

| " | Good | morning | , | Sir | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 早晨 | , | 先生 | . |

“早上好，先生。”

[jʊr; jər][tɜːrn][nekst][bʌt; bət][sɪks] .

| Your | turn | next | but | six | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 转动 | 下一个 | 但 | 六 | . |

轮到你了，倒数第六次。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] .

| " | A | long | , | long | interval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 长的 | , | 长的 | 间隔 | . |

一段很长的间隔。

" [ʃeɪv] , [sɜːr] ? ['lʌvli] ['weðər] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] .

| " | Shave | , | Sir | ? | Lovely | weather | we're | having | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 刮胡子 | , | 先生 | ? | 迷人的 | 天气 | 是 | 拥有 | . |

“先生，刮胡子了吗？今天天气真好。”

['reɪzər][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] ?

| Razor | all | right | , | Sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 剃刀 | 全部 | 正确的 | , | 先生 | ? |

先生，剃刀没事吧?

" [aɪ] [sed] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [θɪŋ] .

| " | I | said | as | little | as | possible | ; | it | is | the | only | safe | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 作为 | 小的 | 作为 | 可能的 | ; | 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 安全的 | 事物 | . |

我尽量少说话；这是唯一安全的做法。

" [feɪs] [mə'sɑːʒ] , [sɜːr] ? "

| " | Face | massage | , | Sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 脸 | 按摩 | , | 先生 | ? | " |

“先生，需要面部按摩吗？”

" [noʊ] , [θæŋks] , " [aɪ] ['mʌmbld] .

| " | No | , | thanks | , | " | I | mumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 谢谢 | , | " | 我 | 喃喃自语 | . |

“不用了，谢谢。”我咕哝道。

" ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] , [sɜːr] ; [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [mæn][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| " | Wonderful | thing | for | the | face | , | Sir | ; | make | a | new | man | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 精彩的 | 事物 | 为了 | 这 | 脸 | , | 先生 | ; | 制作 | 一个 | 新的 | 男人 | 的 | 你 | . |

"先生，这真是让您的脸焕然一新，让您容光焕发。"

[ɪn'vɪgəˌreɪts] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [im'pruːvz] [ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] — "

| Invigorates | the | circulation | , | improves | the | complexion | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使人精神焕发 | 这 | 循环 | , | 改善 | 这 | 肤色 | — | " |

促进血液循环，改善肤色——

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [aɪ] [gɑːspt] .

| " | Oh | , | all | right | , | " | I | gasped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 全部 | 正确的 | , | " | 我 | 倒吸一口气 | . |

"哦，好吧，"我喘着气说。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| And | then | for | about | twenty | minutes | snatches | of | conversation | floated | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 为了 | 关于 | 二十 | 分钟 | 抢夺 | 的 | 对话 | 漂浮 | 到 | 我 |

[θruː] ['bʌndlz] [ʌv; əv][wet] ['tauəlz] .

| through | bundles | of | wet | towels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 捆绑 | 的 | 湿的 | 毛巾 | . |

然后，大约二十分钟的时间里，我断断续续地听到一些谈话片段，这些对话透过一堆堆湿毛巾飘进来。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] [bæθ] .

| My | head | was | having | a | Turkish | bath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 曾是 | 拥有 | 一个 | 土耳其 | 洗澡 | . |

我的脑袋感觉像在做土耳其浴。

[maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪntmənts] [ænd; ənd] [kriːmz] .

| My | face | was | covered | with | ointments | and | creams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脸 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 药膏 | 和 | 乳霜 | . |

我的脸上涂满了药膏和面霜。

['kɝːənts] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [pleɪd] [ə'baʊt][maɪ] [braʊ] .

| Currents | of | electricity | played | about | my | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电流 | 的 | 电 | 玩 | 关于 | 我的 | 眉头 | . |

一股电流在我的额头周围窜动。

" [dʒʌst][trɪm][jʊr; jər] [her] , [sɜːr] ?

| " | Just | trim | your | hair | , | Sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 修剪 | 你的 | 头发 | , | 先生 | ? |

"先生，您就稍微修剪一下头发吗？"

" [aɪ] [swer] [aɪ] [sed] " [noʊ] ,

| " | I | swear | I | said | " | No | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 发誓 | 我 | 说 | " | 不 | , |

"我发誓我说过'不'，

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ðə; ði] ['sɪzərz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['merəli]

| " | but | before | I | knew | what | was | happening | the | scissors | were | running | merrily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 前 | 我 | 知道 | 什么 | 曾是 | 发生 | 这 | 剪刀 | 是 | 跑步 | 兴高采烈地 |

['oʊvər][maɪ] [hed] .

| over | my | head | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 我的 | 头 | . |

"但我还没反应过来，剪刀就已经欢快地从我的头顶飞过。"

" ['sɪndʒɪŋ] , [sɜːr] ? "

| " | Singeing | , | Sir | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 烧焦 | , | 先生 | ? | " |

"烧焦了吗，先生？"

" [ɜːr; ər] — [noʊ] .
**" Er — no .**
" 呃 — 不 .

呃——不。

[aɪ] — "
**I — "**
我 — "

我-"

" ['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [sɜːr] .
**" Finest thing in the world , Sir .**
" 最好的 事物 在 这 世界 , 先生 .

"这是世界上最好的东西，先生。"

[its] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] [siː] [her] [laɪk] [ðɪs] .
**It's a treat to see hair like this .**
它是 一个 对待 到 看 头发 喜欢 这 .

能看到这样的头发真是赏心悦目。

[dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] - ['endi] , - [bʌt; bət] ['sɪndʒɪŋ] [wɪl] [suːn] [pʊt] [ðæt] [raɪt] .
**Just a bit ' endy , ' but singeing will soon put that right .**
只是 一个 少量 - 安迪 , - 但 烧焦 将要 很快 放 那 正确的 .

有点"毛病"，但烧一下很快就能解决。

" ['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [blaɪnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndə'gəuɪŋ]
**" Even had I been blind I should have discovered that I was undergoing**
[ðə; ði] ['prɑːses] .
**the process .**
" 甚至 有 我 到过 瞎的 我 应该 有 发现 那 我 曾是 正在经历
这 过程 .

"即使我失明了，我也应该发现自己正在经历这个过程。"

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæm'puː] , [sɜːr] ? [oʊ] [diː]['kwaɪnaɪn] — ['vaɪələt] — "
**" What would you like for the shampoo , Sir ? Eau de Quinine — Violet — "**
" 什么 会 你 喜欢 为了 这 洗发水 , 先生 ? 水 德 奎宁 — 紫色 — "

"先生，您想要哪种洗发水？奎宁水——紫罗兰味——"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] —
**" I don't think —**
" 我 不 思考 —

我不认为——

" [maɪ]['fiːb(ə)l]['proʊtest][wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] .
**" My feeble protest was cut short .**
" 我的 微弱 反对 曾是 切 短的 .

我微弱的抗议很快就被制止了。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 81 ]**
[ 页 - ]

[第 81 页]

" [aɪ]['ɔːlweɪz] [ˌrekə'mend] ['vaɪələt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sprɪŋklɪŋ] [maɪ] [hed] [prə'fjuːsli] .
**" I always recommend Violet , " he said , sprinkling my head profusely .**
" 我 总是 推荐 紫色 , " 他 说 , 洒 我的 头 大量地 .

"我总是推荐Violet牌洗发水，"他一边说着，一边往我头上洒了很多水。

[mɔːr] ['rʌbɪŋ] , [mɔːr] ['tauəlz] , [mɔːr] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]['faɪnəli][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd][koʊm] .
**More rubbing , more towels , more electricity and finally a brush and comb .**
更多的 擦 , 更多的 毛巾 , 更多的 电 和 最后 一个 刷子 和 梳子 .

更多揉搓，更多毛巾，更多电力，最后用上刷子和梳子。

" [aɪv] [ə; eɪ] [her] - ['loʊʃn] [hɪr] , [sɜːr] — "
**" I've a hair - lotion here , Sir — "**
" 我已经 一个 头发 - 洗剂 这里 , 先生 — "

“先生，我这里有护发乳液——”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
**" No , thank you .**
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

" [aɪ] [ment] [ˌaɪ ˈtiː] .
**" I meant it .**
" 我 意思是 它 .

我是认真的。

[hiː; hi] [helpt] [ˌem ˈiː][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][koʊt] , [brʌʃt] [ɔːf][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪneri][dʌst] ,
**He helped me on with my coat , brushed off a deal of imaginary dust ,**
他 帮助 我 在 和 我的 外套 , 刷过 离开 一个 交易 的 假想 灰尘 ,

他帮我穿上外套，掸掉我身上并不存在的灰尘。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [skɪn] ['sɒfnəz] [ænd; ənd] [bæθ] ['rekwɪzɪts] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæd; həd] [ɪ'nʌf]
**said something about skin softeners and bath requisites , but I'd had enough**
说 某物 关于 皮肤 柔顺剂 和 洗澡 必备条件 , 但 ID 有 足够的
[fɔːr; fər][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
**for one morning ,**
为了 一 早晨 ,

他说了些关于润肤霜和洗浴用品之类的话，但我早上已经听够了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə][get] [ðoʊz] [sɪgə'rets] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][smoʊk] .
**and I was yearning to get those cigarettes and have a smoke .**
和 我 曾是 渴望 到 得到 那些 香烟 和 有 一个 抽烟 .

我当时特别想买那些香烟，然后抽上一口。

[aɪ] ['tendəd] [maɪ] [paʊnd] [noʊt] .
**I tendered my pound note .**
我 已提交 我的 磅 笔记 .

我递上了我的英镑钞票。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][best] [smaɪl] [sed] —
**He took it , and with his best smile said —**
他 采取 它 , 和 和 他的 最好的 微笑 说 —

他接过信，脸上带着最灿烂的笑容说道——

" [əˈnʌðər] ['sɪkspəns] , [sɜːr] , [pliːz] . "
**" Another sixpence , Sir , please . "**
" 其他 六便士 , 先生 , 请 . "

“先生，请再给我六便士。”

" ['mʌðər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] — [soʊ]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [nɜːrs] .
**" MOTHER , I HAVE BEEN GOOD TO - DAY — SO PATIENT WITH NURSE .**
" 母亲 , 我 有 到过 好的 到 - 天 — 所以 病人 和 护士 .

“妈妈，我今天很乖——对护士很有耐心。”

" [blɪmp] !
**" BLIMP !**
" 飞艇 !

“飞艇！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] ['dɔːrə] [kept] [dɑːrk]
**There are many things Dora kept dark**
那里 是 许多 事物 多拉 保留 黑暗的

朵拉有很多秘密都藏在心里。

[ðæt] [ʃiːz] [naʊ] ['letɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,

| That | she's | now | letting | into | the | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她是 | 现在 | 出租 | 进入 | 这 | 光 | , |

她现在正将这一切公之于众。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['eriəl] [bɑːrk]

| And | to | - | day | an | astounding | aerial | barque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 天 | 一个 | 惊人 | 天线 | 帆船 |

今天，一艘令人惊叹的空中帆船

[hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [seɪld] ['ɪntuː] [saɪt] ;

| Has | suddenly | sailed | into | sight | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 突然 | 航行 | 进入 | 视线 | ; |

突然出现在视野中;

[bʌt; bət][ɪts][pæst] [meɪks] [noʊ] ['sɪmpəθiːz] [bɜːrn] ,

| But | its | past | makes | no | sympathies | burn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 过去的 | 制作 | 不 | 同情 | 烧伤 | , |

但它的过去却无法激起人们的同情。

[ænd; ənd][ɪts]['fjuːtʃər] [liːvz] ['ɪntrəst] [lɪmp] ,

| And | its | future | leaves | interest | limp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 未来 | 树叶 | 兴趣 | 跛行 | , |

而它的未来前景令人提不起兴趣。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræptʃər] [aɪ] [fiːl] [wen] [aɪ] [lɜːrn]

| Compared | with | the | rapture | I | feel | when | I | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 这 | 狂喜 | 我 | 感觉 | 什么时候 | 我 | 学习 |

与我学习时感受到的狂喜相比

[ðæt] [ɪts] [neɪm] [ɪz][ðə; ði] [blɪmp] .

| That | its | name | is | the | Blimp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它是 | 姓名 | 是 | 这 | 飞艇 | . |

它的名字叫飞艇。

[huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

| Who | gave | it | its | title | , | and | why | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 它 | 它是 | 标题 | , | 和 | 为什么 | ? |

是谁给它取了这个名字，为什么?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][oʊld] ['edwərd] [lɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ?

| Was | it | old | EDWARD | LEAR | from | the | grave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 老的 | 爱德华 | 李尔 | 从 | 这 | 严重 | ? |

难道是老爱德华·李尔从坟墓里复活了?

[sɪns] [dʒʌmbliːz][ɪn] [blɪmp] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][flai]

| Since | Jumblies | in | Blimps | would | be | certain | to | fly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 朱姆布利斯 | 在 | 飞艇 | 会 | 是 | 肯定 | 到 | 飞 |

因为乘坐飞艇的Jumblies肯定会飞。

[wen] [fɔːr; fər] [er] [ðeɪ] [ə'bændən][ðə; ði] [weɪv] .

| When | for | air | they | abandon | the | wave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 为了 | 空气 | 他们 | 放弃 | 这 | 海浪 | . |

当它们需要呼吸时，它们便会放弃浪潮。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɪr] ['luːɪs] ['kærəl] , [pər'hæps]

| Was | it | dear | LEWIS | CARROLL | , | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 亲爱的 | 刘易斯 | 卡罗尔 | , | 也许 |

难道是亲爱的刘易斯·卡罗尔吗?

[sent] [hɪz; ɪz] ['fæntəm] [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [ðə; ði] [bɑːrk] ,

| Sent | his | phantom | to | christen | the | barque | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他的 | 幻影 | 到 | 克里斯汀 | 这 | 帆船 | , |

他派出自己的幻影去为帆船命名，

[sɪns] [ə; eɪ] [blɪmp] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] [tʃæps]
**Since a Blimp is the obvious vessel for chaps**
自从 一个 飞艇 是 这 明显的 血管 为了 小伙子们

既然飞艇显然是小伙子们的运输工具

[wen] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [snɑːrk] ?
**When hunting a snark ?**
什么时候 打猎 一个 讽刺 ?

猎杀小丑鱼的时候?

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] - [fruːts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
**And to - day , in the first - fruits of joy ,**
和 到 - 天 , 在 这 第一的 - 水果 的 喜悦 ,

今天，在初熟的喜乐果实中，

[aɪ] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː]
**I scarcely believe it is true**
我 几乎 相信 它 是 真的

我简直不敢相信这是真的

[ðæt] [blɪmp] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wʌn] [deɪ] [ɪm'plɔɪ]
**That Blimp is a word we shall one day employ**
那 飞艇 是 一个 单词 我们 将 一 天 采用

"飞艇"这个词我们终有一天会用到。

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [naʊ] [beɪkəˈlu] ;
**As lightly as now Bakerloo ;**
作为 轻轻 作为 现在 贝克卢 ;

就像现在的贝克卢一样轻松;

[ænd; ənd] [maɪ] ['riːz(ə)n] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [dʒʌmp]
**And my reason refuses to jump**
和 我的 原因 拒绝 到 跳

而我的理智却拒绝跳出来

[tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] , [nɑːt] [æn; ən] [ɪmp] ,
**To the fact that a man , not an imp ,**
到 这 事实 那 一个 男人 , 不是 一个 重要 ,

因为他是一个男人，而不是一个小妖精，

[kæn; kən] [flæʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [lænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌmp]
**Can flash through the other and land with a bump**
能 闪光 通过 这 其他 和 土地 和 一个 撞

可以瞬间穿过另一个，然后带着碰撞落地。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [blɪmp] .
**From a trip in a Blimp .**
从 一个 旅行 在 一个 飞艇 .

从一次飞艇之旅中。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [noʊ] ['veri] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlətɪks] [ʌv; əv] [saʊθ] - ['westərn] ['jʊrəp]
**" It needs no very profound knowledge of the politics of South - Western Europe**
" 它 需求 不 非常 深刻的 知识 的 这 政治 的 南 - 西 欧洲

[tuː; tə] [sər'maɪz] [ðæt] ['niːðər] [ ruː'meiniə; rəu- ] [nɔːr] [griːs] [wʊd] [lend] ['mɪləteri] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
**to surmise that neither Rumania nor Greece would lend military assistance of**
到 推测 那 两者都不 罗马尼亚 也不 希腊 会 借 军队 协助 的

[ðɪs] [kaɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['prɑːmɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] . — ['mæntʃestər] ['gɑːrdiən] .
**this kind without being promised something in return . — Manchester Guardian .**
这 种类 没有 存在 承诺 某物 在 返回 . — 曼彻斯特 监护人 .

"无需对西南欧政治有非常深入的了解，就能推断出，罗马尼亚和希腊都不会在没有得到回报承诺的情况下提供这种军事援助。"——《曼彻斯特卫报》

[bʌt; bət][ə; eɪ]['ræðər] [mɔːr] [prə'faʊnd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

| But | a | rather | more | profound | knowledge | of | the | geography | might | be | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 相当 | 更多的 | 深刻的 | 知识 | 的 | 这 | 地理 | 可能 | 是 | 有用 | . |

但对地理有更深入的了解或许会有帮助。

[ðə; ði][oʊld] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

| THE | OLD | INVINCIBLE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 无敌 | . |

老牌无敌战神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [pʌntʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

| It | is | late | in | the | day | to | draw | attention | to | Mr | . | Punch | as | a | prophet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 晚的 | 在 | 这 | 天 | 到 | 画 | 注意力 | 到 | 先生 | . | 冲床 | 作为 | 一个 | 先知 | . |

现在才来强调潘趣先生的预言能力已经为时过晚了。

['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [di'səːnd] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [hə'raɪz(ə)n] .

| Everyone | knows | that | his | eyes | have | always | discerned | the | farthest | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个人 | 知道 | 那 | 他的 | 眼睛 | 有 | 总是 | 辨别 | 这 | 最远 | 地平线 | . |

人人都知道，他的目光总是能洞察最遥远的地平线。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n]

| None | the | less | it | is | pleasant | now | and | again | to | succumb | to | the | temptation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 这 | 较少的 | 它 | 是 | 令人愉快的 | 现在 | 和 | 再次 | 到 | 屈服 | 到 | 这 | 诱惑 |

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ,

| of | saying | " | I | told | you | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 说 | " | 我 | 讲述 | 你 | 所以 | , |

然而，偶尔屈服于诱惑，说一句"我早就告诉过你"也是一件令人愉快的事。

" [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['riːdər] [ðæt] [pɔɪnts] [ðə; ði]

| " | and | especially | when | it | is | the | finger | of | a | friendly | reader | that | points | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尤其 | 什么时候 | 它 | 是 | 这 | 手指 | 的 | 一个 | 友好的 | 读者 | 那 | 积分 | 这 |

[wei] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪdʒəz] ['traɪʌmf] .

| way | to | the | Sage's | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 到 | 这 | 圣人的 | 胜利 | . |

"尤其是当一位友好的读者用手指为智者指明通往胜利的道路时。"

[wɜːr; wər][wiː; wi][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [frʌm; frəm][pæst] ['nʌmbərz] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]

| Were | we | in | the | habit | of | quoting | from | past | numbers | , | as | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 引用 | 从 | 过去的 | 数字 | , | 作为 | 许多 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [duː] ,

| our | contemporaries | do | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 同时代人 | 做 | , |

我们是否像许多当代人一样，习惯于引用过去的数字?

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪnt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [sep'tembər] 2nd ,

| we | should | print | the | following | paragraph | from | the | issue | of | September | 2nd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 打印 | 这 | 下列的 | 段落 | 从 | 这 | 问题 | 的 | 九月 | 2nd | , |

| - | : | — |
|---|---|---|
| 1871 | : | — |
| - | : | — |

我们应该刊登1871年9月2日刊登的以下段落：——

" [ə; eɪ] ['riːəl] ['deɪndʒər] .

| " | A | REAL | DANGER | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 真实的 | 危险 | . |

"真正的危险。"

" - [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lə] [ˈhɑːvrə; ˈhɑːvə] , [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈprʌʃən] [ˈɑːfəsərz] [ɪn] [ˈmʌfti] [liːv] [diːˈep] [ˈevri]
" ' **According to Le Havre , about forty Prussian officers in mufti leave Dieppe every**
" - 根据 到 乐 勒阿弗尔 , 关于 四十 普鲁士 警官 在 常服 离开 迪耶普 每一个
[ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] ,
**morning for England ,**
早晨 为了 英格兰 ,

据勒阿弗尔称，每天早上约有四十名身着便服的普鲁士军官从迪耶普出发前往英国。

[ðer; ðər] [ˈɑːbdʒekt] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈmɪlətəri] [ɪsˈtæblɪʃmənts] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] . -
**their object being to visit the military establishments of Great Britain . '**
他们的 目的 存在 到 访问 这 军队 机构 的 伟大的 英国 . -

他们的目的是参观英国的军事设施。

" [hɪr] [æt; ət] [læst] [ɪz] [æn; ən] [ˈæktʃuəl] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] !
" **Here at last is an actual invasion !**
" 这里 在 最后的 是 一个 实际的 入侵 !

“这才是真正的入侵！”

[ˈprʌʃən] [ˈɑːfəsərz] [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈfensləs] [ʃɔːz] ,
**Prussian officers landing on our defenceless shores ,**
普鲁士 警官 降落 在 我们的 毫无防备 海岸 ,

普鲁士军官登陆我们毫无防备的海岸，

[ɑːn] [ðə; ði] [trænsˈpærəntli] [ˈflɪmzi] [ˈpriːtekst] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr]
**on the transparently flimsy pretext of making themselves acquainted with our**
在 这 透明地 脆弱的 借口 的 制作 他们自己 熟人 和 我们的
[ˈmɪlətəri] [ɪsˈtæblɪʃmənts] ,
**military establishments ,**
军队 机构 ,

他们以了解我军机构这一明显站不住脚的借口为由，

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] ( [ɪkˈskluːdɪŋ] [ ˈsʌndiz; -deiz ] ) [ʌv; əv] - [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [sepˈtembər]
**at the rate ( excluding Sundays ) of 240 a week , or in this present September**
在 这 速度 ( 不包括 星期日 ) 的 - 一个 星期 , 或者 在 这 展示 九月
,
**,**
,

以每周240元（不包括周日）的速度计算，或者以今年9月份的速度计算，

[ʌv; əv] [wʌn] , - [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔːr] , [əˈmeɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ˈtoʊt(ə)l] , [ʌv; əv] - , - [ə; eɪ]
**of 1 , 080 a month , or , amazing and terrifying total , of 12 , 520 a**
的 1 , - 一个 月 , 或者 , 惊人的 和 恐怖 全部的 , 的 - , - 一个
[jɪr] !
**year !**
年 !

每月 1,080，或者，令人震惊和恐惧的是，每年总计 12,520！

[wiː; wi] [kəˈmend] [ðɪs] [ˈstɑːrtlɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] (
**We commend this startling announcement to the attention of the Cabinet (**
我们 表彰 这 令人震惊 公告 到 这 注意力 的 这 内阁 (
[ˈpɑːrləmənt] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
**Parliament , unfortunately ,**
议会 , 很遗憾 ,

我们谨提请内阁（遗憾的是，议会）注意这一令人震惊的声明。

[ɪz] [nɑːt] [ˈsɪtɪŋ] ) , [ðə; ði] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ðə; ði] [wɔːr] [ˈɑːfɪs] , [ðə; ði] [kəˈmɑːndəz] [ʌv; əv]
**is not sitting ) , the Commander - in - Chief , the War Office , the Commanders of**
是 不是 坐着 ) , 这 指挥官 - 在 - 首席 , 这 战争 办公室 , 这 指挥官 的
[ɔːl] [ˌvɑːlənˈtɪr] [kɔːr] ,
**all Volunteer Corps ,**
全部 志愿者 兵团 ,

（未就职）总司令、陆军部、所有志愿兵团的指挥官，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ dɔ:kiŋ ] , - ['sɑ:rdʒənt] ['bloʊər] , [ænd; ənd] [tʃi:ks] [ðə; ði]
**the Author of ' The Battle of Dorking , ' Sergeant Blower , and Cheeks the**
这 作者 的 - 这 战斗 的 多尔金 , - 军士 鼓风机 , 和 脸颊 这
[mə'ri:n] .
**Marine .**
海洋 .

《多尔金之战》、《布洛尔中士》和《海军陆战队员奇克斯》的作者。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ pg 82 ]**
" [ 页 - ]

[第 82 页]

['tɑ:mi] ( ['hoʊmwərd] [baʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ) .
**Tommy ( homeward bound , and determined not to disappoint ) .**
汤米 ( 回家 边界 , 和 决定 不是 到 辜负 ) .

汤米（踏上归途，决心不让大家失望）。

" [waɪ] , ['mɪsi] ,
**" WHY , MISSY ,**
" 为什么 , 米西 ,

"为什么，米西？"

[θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['ɛərəpleinz]
**THREE DAYS BEFORE THE ARMISTICE THE AIR WAS THAT THICK WITH AEROPLANES**
三 天 前 这 停战 这 空气 曾是 那 厚的 和 飞机
[ðə; ði] [bɜ:rdz] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:k] .
**THE BIRDS HAD TO GET DOWN AND WALK .**
这 鸟类 有 到 得到 向下 和 走 .

停战前三天，空中飞机噪音太大，鸟儿不得不降落行走。

" [ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] [roʊl] .
**" THE SAUSAGE ROLL .**
" 这 香肠 卷 .

"香肠卷。"

[ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [dæns] .
**THE VERY LATEST DANCE .**
这 非常 最新的 舞蹈 .

最新舞蹈。

[ [tu:; tə] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [kəm'poʊzər] [hu:] [hæz; həz] [nɑ:t] [jet] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv]
**[ To any English composer who has not yet contributed to the wave of**
[ 到 任何 英语 作曲家 WHO 有 不是 然而 贡献 到 这 海浪 的
['mju:zɪk] [ænd; ənd] [dæns] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['raɪtər] ['ɔfɜ-z] [ðə; ði]
**music and dance which is now sweeping the country the writer offers the**
音乐 和 舞蹈 哪个 是 现在 扫荡 这 国家 这 作家 优惠 这
['fɑ:loʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪərli] [nu:] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dæns] ,
**following as the basis of an entirely new and original dance ,**
下列的 作为 这 基础 的 一个 完全 新的 和 原来的 舞蹈 ,

[对于任何尚未参与到席卷全国的音乐和舞蹈浪潮中的英国作曲家，笔者提供以下内容作为一种全新原创舞蹈的基础：

['strɪktli] ['næʃ(ə)nəl][ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [kweɪnt] [oʊld] ['rʌstɪk] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ]
**strictly national in character and full of that quaint old rustic , not to say**
严格 国家的 在 特点 和 满的 的 那 古雅 老的 乡村 , 不是 到 说
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ,
**aboriginal ,**
土著 ,

具有鲜明的民族特色，充满了古朴的乡村气息，甚至可以说是原住民的气息。

[greɪs] [wɪtʃ] [dɪs'tɪŋgwɪʃɪz] ['mɑːdərn] [dæns] - ['mjuːzɪk] . ]
**grace** **which** **distinguishes** **modern** **dance** **-** **music** **.** **]**
优雅 哪个 区别 现代的 舞蹈 - 音乐 . ]

现代舞曲的优雅特质。

[oʊ] [seɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [daʊn] - [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [fɑːrm] ?
**Oh** **say** **,** **won't** **you** **stay** **down** **-** **away** **at** **the** **Sausage** **Farm** **?**
哦 说 , 惯于 你 停留 向下 - 离开 在 这 香肠 农场 ?

哦，你说，你愿意在香肠农场待一段时间吗?

[its] [ə; eɪ] [skriːm] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [siːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [driːm] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [tʃeɪtʃ] - [iː] - [ɑːrm] ;
**It's** **a** **scream** **,** **it** **wouldn't** **seem** **you** **could** **dream** **such** **perfect** **ch** **-** **e** **-** **arm** **;**
它是 一个 尖叫 , 它 不会 似乎 你 可以 梦 这样的 完美的 ch - e - 手臂 ;

简直太美妙了，你简直无法想象会有如此完美的爱情故事;

[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] - [biː; bi] [biːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fræzl] ,
**You** **can** **bet** **that** **Jazz'll** **be** **beat** **to** **a** **frazzle** **,**
你 能 赌注 那 - 是 打 到 一个 磨破 ,

可以肯定的是，爵士乐会被打得落花流水。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][fɑːks] - [biː; bi][ə; eɪ] [peɪl] [griːn] ['mɑːtəl] ,
**And** **the** **old** **Fox** **Trot'll** **be** **a** **pale** **green** **mottle** **,**
和 这 老的 狐狸 - 是 一个 苍白 绿色的 斑点 ,

而那只古老的狐步马将变成浅绿色的斑点，

[wen] [ðeɪ] [geɪdʒ] [wɒts] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [fɑːrm] .
**When** **they** **gauge** **what's** **the** **rage** **of** **the** **age** **at** **the** **Sausage** **Farm** **.**
什么时候 他们 测量 是什么 这 愤怒 的 这 年龄 在 这 香肠 农场 .

当他们衡量香肠农场这一代人的愤怒时。

( [kræʃ] !
**(** **CRASH** **!**
( 碰撞 !

(碰撞!

[bæŋ] !
**BANG** **!**
砰 !

砰!

['tɪŋk(ə)l] ! )
**TINKLE** **!** **)**
小便 ! )

叮当! )

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [juːl] [biː; bi] [rɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðæt] ['sɔːsɪdʒ] [roʊl] .
**Come** **along** **,** **you'll** **be** **wrong** **if** **you** **miss** **that** **Sausage** **Roll** **.**
来 沿着 , 你会 是 错误的 如果 你 错过 那 香肠 卷 .

快来吧，错过那香肠卷你就亏大了。

['evri] [pɪg] [dʌz] [ðə; ði][dʒɪg] , [fɔːr; fər]['hiːz][ɪn] [ðɪs] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊ] - ['ʌl] :
**Every** **pig** **does** **the** **jig** **,** **for** **he's** **in** **this** **heart** **and** **so** **-** **ul** **:**
每一个 猪 做 这 夹具 , 为了 他是 在 这 心 和 所以 - ul :

每只猪都会跳舞，因为它就在这颗心中和灵魂里:

[siː] [ðə; ði][oʊld] [soʊ] [ʃaʊt] , " [wʌt] [ə'baʊt][maɪ] ['lɪtər] ?
**See** **the** **old** **sow** **shout** **,** **"** **What** **about** **my** **litter** **?**
看 这 老的 母猪 喊 , " 什么 关于 我的 垃圾 ?

看那头老母猪喊道："我的幼崽怎么办？"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][draɪz] [ðoʊz] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] , [pʊr] ['krɪtər] ,
**"** **But** **she** **dries** **those** **tears** **when** **she** **hears** **,** **poor** **crittur** **,**
" 但 她 干燥 那些 眼泪 什么时候 她 听到 , 贫穷的 生物 ,

"但当她听到这话时，可怜的小家伙，她就擦干了眼泪。"

[ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ɪn][ðə; ði]['esˌəʊ'esiz] - ['esˌəʊ'esiz] - ['sɔːsɪdʒ] [roʊl] .
**That they're all at the Ball in the Soss - Soss - Sausage Roll .**
那 它们是 全部 在 这 球 在 这 soss - soss - 香肠 卷 .

他们都参加了 Soss-Soss-Sausage Roll 舞会。

( - !
**( TZING !**
( - !

（叮！

[buːm] !
**BOOM !**
繁荣 !

繁荣！

[ðə; ði] [laɪts] [goʊ][aʊt] . )
**The lights go out . )**
这 灯 去 出去 . )

灯灭了。）

[oʊ] , [heɪst] , ['laɪfs][ə; eɪ] [weɪst] [tɪl] [jʊə(r)] [beɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [fɑːrm] ,
**Oh , haste , life's a waste till you're based at the Sausage Farm ,**
哦 , 匆忙 , 生活的 一个 浪费 直到 你是 基于 在 这 香肠 农场 ,

哦，匆忙吧，在香肠农场安家落户之前，人生都是浪费时间。

[wer] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][frɑːg][goʊ][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] ;
**Where the dog and the hog and the frog go arm - in - arm ;**
在哪里 这 狗 和 这 猪 和 这 青蛙 去 手臂 - 在 - 手臂 ;

狗、猪和青蛙手挽手同行；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] [bɔsiz] [kæn; kən][ɔːl][duː] ;
**And the farm - yard bosses can all do Sosses ;**
和 这 农场 - 院子 老板 能 全部 做 索斯 ;

农场的老板们都会做索斯舞；

[ðə; ði][oʊld]['mænz]['kreɪzi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʊr] [ænt] ['meizi] ,
**The old man's crazy , and his poor Aunt Maisie ,**
这 老的 男人的 疯狂的 , 和 他的 贫穷的 阿姨 梅西 ,

老人疯了，可怜的梅西阿姨，

['oʊvər] [ðɪs] [hɪt][ʌv; əv] [blɪs] ( [hæv; həv][ə; eɪ] [kɪs] ) [æt; ət] ['sɔːsɪdʒ] [fɑːrm] .
**Over this hit of bliss ( have a kiss ) at Sausage Farm .**
超过 这 打 的 极乐 ( 有 一个 吻 ) 在 香肠 农场 .

在香肠农场享受这幸福的一刻（来个吻）。

( ['klætər] ! [bʌmp] !
**( CLATTER ! BUMP !**
( 哒 ! 撞 !

（哐当！砰！

[ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kræk] . )
**The walls begin to crack . )**
这 墙壁 开始 到 裂缝 . )

墙壁开始出现裂缝。）

[kʌm] [ə; eɪ] - [kwɪk] , [juːl] [biː; bi] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [mɪs] [ðæt] ['sɔːsɪdʒ] [roʊl] ,
**Come a - quick , you'll be sick if you miss that Sausage Roll ,**
来 一个 - 快的 , 你会 是 生病的 如果 你 错过 那 香肠 卷 ,

快来吧，不然错过香肠卷你会难受的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wiː; wi][kɑːnt]['kɑːntroʊ] - [oʊl] ,
**For the cow does it now and the cat we can't contro - ol ,**
为了 这 奶牛 做 它 现在 和 这 猫 我们 不能 控制 - ol ,

因为牛现在会这样做，而猫我们又无法控制。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɜːd] , " [oʊ] , [aɪv] [faʊnd] [maɪ] ['kɪtnz] ,
**And** **I** **heard** **as** **she** **purred** **,** **"** **Oh** **,** **I've** **found** **my** **kittens** **,**
和 我 听到 作为 她 咕噜咕噜 , " 哦 , 我已经 成立 我的 小猫 ,

我听到她发出咕噜咕噜的声音："哦，我找到我的小猫咪了。"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][bet] [ðeid] [get][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ][best] - [bɔːrn] ['brɪtnz] ,
**You** **could** **bet** **they'd** **get** **with** **the** **best** **-** **born** **Britons** **,**
你 可以 赌注 他们会 得到 和 这 最好的 - 出生 英国人 ,

你可以肯定他们会和英国最优秀的人结婚。

[fɔːr; fər] [ðeə(r)] [ɔːl][æt; ət][ðə; ðiˈ][bɔːl][ɪn][ðə; ðiˈ]['esˌəʊˈesiz] - ['esˌəʊˈesiz] - ['sɔːsɪdʒ] [roʊl] .
**For** **they're** **all** **at** **the** **Ball** **in** **the** **Soss** **-** **Soss** **-** **Sausage** **Roll** **.**
为了 它们是 全部 在 这 球 在 这 soss - soss - 香肠 卷 .

因为他们都在参加香肠卷舞会。

" ( [kræʃ] !
**"** **(** **CRASH** **!**
" ( 碰撞 !

"(碰撞!

[bæŋ] !
**BANG** **!**
砰 !

砰!

[ðə; ðiˈ] [ruːf] [fɔːlz] [ɪn] . )
**The** **roof** **falls** **in** **.** **)**
这 屋顶 瀑布 在 . )

屋顶塌了。)

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
**A** **.** **P** **.** **H** **.**
一个 . P . H .

APH

[ə; eɪ] [tɔːl] ['ɔːrdər] .
**A** **Tall** **Order** **.**
一个 高的 命令 .

一项艰巨的任务。

" [ˌʃæŋˈhaɪ] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] ['kaʊns(ə)l] [pəˈliːs] [fɔːrs] . — [pəˈliːs] [rɪˈkruːts] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪˈkwaɪərd] .
**"** **SHANGHAI** **MUNICIPAL** **COUNCIL** **POLICE** **FORCE** **.** **—** **Police** **recruits** **are** **now** **required** **.**
" 上海 市政 理事会 警察 力量 . — 警察 新兵 是 现在 必需的 .

"上海市警察局——现需招募新警员。"

['æplikənts] [mʌst; məst][biː; biˈ] [ˌʌnˈmærid] , [ʌv; əv] [gʊd] [fɪˈziːk] , [wɪð; wɪθ] [saʊnd] [tiːθ] , [əˈbaʊt] -
**Applicants** **must** **be** **unmarried** **,** **of** **good** **physique** **,** **with** **sound** **teeth** **,** **about** **20**
申请人 必须 是 未婚 , 的 好的 体质 , 和 声音 牙齿 , 关于 -
[tuː; tə] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
**to** **25** **years** **of** **age** **,**
到 - 年 的 年龄 ,

申请人须未婚，体格健壮，牙齿健康，年龄在20至25岁之间。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - [ɛf tiː] . - [ɪn] .
**not** **less** **than** **57** **ft** **.** **10** **in** **.**
不是 较少的 比 - 英尺 . - 在 .

不少于 57 英尺 10 英寸

[ɪn] [haɪt] . " — ['wiːkli] ['peɪpər] .
**in** **height** **.** **"** **—** **Weekly** **Paper** **.**
在 高度 . " — 每周 纸 .

身高。"——《周报》

" [lɔidz] ['eɪdʒənt][æt; ət] - ['telɪˌgræfs] [ðæt] ['rekɪdʒ] [mɑ:rkt] - ['wɪlsn] [laɪn] -
**" Lloyd's agent at Chriseiansund telegraphs that wreckage marked ' Wilson Line '**
" 劳埃德保险公司 代理人 在 - 电报 那 残骸 标记 - 威尔逊 线 -
['drɪftɪd] [ə'ʃɔ:r] [nɪr] ['swɪtsərlənd] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
**drifted ashore near Switzerland . " — Provincial**
漂移 岸上 靠近 瑞士 . " — 省级

"劳合社驻克里森松德的代理人发来电报称，标有'威尔逊航运公司'字样的残骸在瑞士附近漂流到岸边。"——省报

['peɪpər] .
**Paper .**
纸 .

纸。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlsn] [laɪn][ðə; ði] ['si:z] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:l'redi] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl]
**Following the WILSON line the seas appear to be already behaving with unusual**
下列的 这 威尔逊 线 这 海域 出现 到 是 已经 行为 和 异常
['fri:dəm] .
**freedom .**
自由 .

沿着威尔逊线，海面似乎已经展现出不同寻常的自由。

" - [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] - ( ['meri] [æn] ['evənz] ) , [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['wɔrikʃiə] ['ɔ:θəres] ,
**" ' George Eliot ' ( Mary Ann Evans ) , the gifted Warwickshire authoress ,**
" - 乔治 艾略特 - ( 玛丽 安 埃文斯 ) , 这 天才 沃里克郡 作者 ,

"乔治·艾略特"(玛丽·安·埃文斯)，这位才华横溢的沃里克郡女作家，

[hu:] [roʊt] - ['ædəm] [bi:d] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['pɑ:pjələr][wɜ:rks] .
**who wrote ' Adam Bede ' and several other popular works .**
WHO 写道 - 亚当 贝德 - 和 一些 其他 受欢迎的 作品 .

他创作了《亚当·比德》和其他几部广受欢迎的作品。

" — ['deɪli]
**" — Daily**
" — 日常的

"-日常的

['telɪgræf] .
**Telegraph .**
电报 .

电报。

[wi:; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,
**We have noticed the name from time to time ,**
我们 有 注意到 这 姓名 从 时间 到 时间 ,

我们时不时会注意到这个名字。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [noʊ] [hu:] " [dʒɔ:rdʒ] ['elɪət] " [wʌz; wəz] .
**and we are glad to know who " GEORGE ELIOT " was .**
和 我们 是 高兴的 到 知道 WHO " 乔治 艾略特 " 曾是 .

我们很高兴知道"乔治·艾略特"是谁。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['mʌltɪp(ə)l] [ʃɑ:p] " ['kætəlɔ:g] : —
**From a " multiple shop " catalogue : —**
从 一个 " 多种的 店铺 " 目录 : —

摘自某"多店铺"商品目录：—

" ['smoʊkɪŋ] [ru:m] . — [ðə; ði][ dekə'reiʃəns ][ɑ:r; ər] [wel] [wɜ:rθ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [noʊt] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
**" SMOKING ROOM . — The decorations are well worth a special note , and are**
" 吸烟 房间 . — 这 装饰 是 出色地 值得 一个 特别的 笔记 , 和 是
[kwaɪt] [ju'ni:k] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,
**quite unique of their kind ,**
相当 独特的 的 他们的 种类 ,

吸烟室——其装饰非常值得特别一提，而且在同类场所中相当独特。

['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] ['eniwer] .
**being** **without** **a** **match** **anywhere** **.**
存在 没有 一个 匹配 任何地方 .

到处都找不到匹配项。

" ['ʃʊrli] [nɑːt] " [juˈniːk] .
**"** **Surely** **not** **"** **unique** **.**
" 一定 不是 " 独特的 .

"当然不是独一无二的。"

" [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['smoʊkɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ['iːkwəli] ['mætʃləs] .
**"** **We** **know** **a** **lot** **of** **smoking** **-** **rooms** **equally** **matchless** **.**
" 我们 知道 一个 很多 的 吸烟 - 房间 同样地 无比 .

"我们知道很多吸烟室都同样无可匹敌。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **83** **]**
[ 页 - ]

[第 83 页]

[ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒɜːrmən] ['vɪktəri] .
**THE** **FIRST** **GERMAN** **VICTORY** **.**
这 第一的 德语 胜利 .

德国的第一次胜利。

[ [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ɪ'lɛkʃənz] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪgnəl] [dɪ'fiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkst'riːmɪsts] . ]
**[** **The** **German** **Elections** **have** **resulted** **in** **a** **signal** **defeat** **for** **the** **Extremists** **.** **]**
[ 这 德语 选举 有 结果 在 一个 信号 击败 为了 这 极端分子 . ]

德国大选结果是极端分子遭遇重大失败。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **pg** **85** **]**
[ 页 - ]

[第 85 页]

['hoʊstəs] ( [tuː; tə] [smɔːl] [gest] , [huː] [ɪz] ['kæstɪŋ] ['lɪŋgərɪŋ] [glɑːnsiz] [æt; ət][ðə; ði] [keɪks] ) .
**Hostess** **(** **to** **small** **guest** **,** **who** **is** **casting** **lingering** **glances** **at** **the** **cakes** **)** **.**
女主人 ( 到 小的 客人 , WHO 是 铸件 挥之不去的 眼神 在 这 蛋糕 ) .

女主人（对正盯着蛋糕看的小女孩说）。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [keɪks] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [dʒɑːn] ?
**"** **I** **DON'T** **THINK** **YOU** **CAN** **EAT** **ANY** **MORE** **OF** **THOSE** **CAKES** **,** **CAN** **YOU** **,** **JOHN** **?**
" 我 不 思考 你 能 吃 任何 更多的 的 那些 蛋糕 , 能 你 , 约翰 ?

"约翰，我觉得你再也吃不下那些蛋糕了，对吧？"

" [dʒɑːn] .
**"** **John** **.**
" 约翰 .

约翰。

" [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] .
**"** **NO** **,** **I** **DON'T** **THINK** **I** **CAN** **.**
" 不 , 我 不 思考 我 能 .

不，我觉得我做不到。

[bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [stroʊk] [ðem; ðəm] ?
**BUT** **MAY** **I** **STROKE** **THEM** **?**
但 可能 我 中风 他们 ?

我可以抚摸它们吗?

" [ə; eɪ] [nuː] [skuːl] .
**"** **A** **NEW** **SCHOOL** **.**
" 一个 新的 学校 .

"一所新学校。"

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] ['nu:zpeɪpər] [ˌɪn'fɔrmz] [ɪts] ['ri:dɜ-z] [ðæt] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fɔ:r; fər] "

| An | evening | newspaper | informs | its | readers | that | arrangements | are | being | made | for | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 晚上 | 报纸 | 通知 | 它是 | 读者 | 那 | 安排 | 是 | 存在 | 制成 | 为了 | " |

[ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:r; fər][em] . [pi:] . - [es] " — " [ə; eɪ] ['wi:kli] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv]['ju:niənɪst][em] . [pi:] . - [es]

| a | school | for | M | . | P | . | ' | s | " | — | " | a | weekly | meeting | of | Unionist | M | . | P | . | ' | s |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 学校 | 为了 | M | . | P | . | - | s | " | — | " | 一个 | 每周 | 会议 | 的 | 联合主义者 | M | . | P | . | - | s |

[nu:] [tu:; tə] [ˌpɑ:rlə'mentri] [laɪf] ,

| new | to | Parliamentary | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 新的 | 到 | 议会 | 生活 | , |

一份晚报告知读者，正在筹备“议员学校”——“每周一次，面向刚进入议会生活的统一党议员的聚会”。

[hu:] [wɪl] [rɪ'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| who | will | receive | instruction | in | the | forms | of | the | House | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 收到 | 操作说明 | 在 | 这 | 表格 | 的 | 这 | 房子 | . |

他们将接受众议院表格方面的指导。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['spi:kər] , [haʊ] [tu:; tə] [freɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

| They | will | be | taught | how | to | address | the | SPEAKER | , | how | to | frame | a | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 教授 | 如何 | 到 | 地址 | 这 | 扬声器 | , | 如何 | 到 | 框架 | 一个 | 问题 | , |

他们将学习如何称呼演讲者，如何提出问题，

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

| " | and | so | forth | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 前进 | . |

等等。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'veiz] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt]

| This | intelligence | is | of | particular | interest | in | that | it | conveys | an | admission | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智力 | 是 | 的 | 特别的 | 兴趣 | 在 | 那 | 它 | 传递 | 一个 | 入学 | 那 |

['aʊər; ɑ:r] [nu:] [em] . [pi:] . - [es][du:][nɑ:t] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

| our | new | M | . | P | . | ' | s | do | not | know | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 新的 | M | . | P | . | - | s | 做 | 不是 | 知道 | 一切 | . |

这条情报尤其引人关注，因为它表明我们的新议员们并非无所不知。

['intəvju:d] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] , ['mɪstər] . ['rɔ:li] - , [ðə; ði]['eɪb(ə)l] [jʌŋ] [ˌedʒu'keɪʃənɪst]

| Interviewed | by | a | correspondent | , | Mr | . | Raleigh | Quawe | , | the | able | young | educationist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接受采访 | 经过 | 一个 | 通讯员 | , | 先生 | . | 罗利 | - | , | 这 | 有能力的 | 年轻的 | 教育家 |

, [hu:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] ,

| , | who | , | it | is | understood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | WHO | , | 它 | 是 | 理解 | , |

据了解，这位才华横溢的年轻教育家雷利·夸维先生接受了通讯员的采访。

[ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜ:rn] , [sed] ,

| is | watching | the | experiment | with | some | concern | , | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 观看 | 这 | 实验 | 和 | 一些 | 忧虑 | , | 说 | , |

他说，他正带着些许担忧关注着这项实验。

" [waɪl] [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m]

| " | While | I | do | not | wish | to | seem | to | be | giving | away | too | much | to | the | gloom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 似乎 | 到 | 是 | 给予 | 离开 | 也 | 很多 | 到 | 这 | 愁云 |

[ʌv; əv] [ju:θ] ,

| of | youth | , |
|---|---|---|
| 的 | 青年 | , |

“虽然我不想显得自己过多地屈服于青春的忧郁，

[aɪ]['kænɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [sku:l] [meɪ][bi:; bi][rʌn][ɑ:n] [rɔ:ŋ] [laɪnz] [ən'les] [ðə; ði] ['gretɪst]

| I | cannot | help | feeling | that | the | school | may | be | run | on | wrong | lines | unless | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 感觉 | 那 | 这 | 学校 | 可能 | 是 | 跑步 | 在 | 错误的 | 线条 | 除非 | 这 | 最 |

[ker] [ɪz] ['eksəd] .

| care | is | exercised | . |
|---|---|---|---|
| 关心 | 是 | 锻炼 | . |

我总觉得，除非学校采取最谨慎的态度，否则它的办学方式可能会出错。

[wɪl] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] ['testɪŋ] ['meθədz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

| Will | the | opportunity | be | taken | for | testing | methods | which | have | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 这 | 机会 | 是 | 已采取 | 为了 | 测试 | 方法 | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 |

[dɪ'zæstrəsli] ['æbsənt] [ˌhɪðər'tuː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [skuːl] ['sɪstəm] ?

| disastrously | absent | hitherto | from | our | public | school | system | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灾难性的 | 缺席的 | 迄今为止 | 从 | 我们的 | 民众 | 学校 | 系统 | ? |

我们是否会抓住这个机会，采用此前公立学校系统严重缺失的测试方法?

[aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ] [ðoʊz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði][oʊld]['fɔːrmjəˌliː] ,

| I | would | urge | those | in | authority | to | put | away | the | old | formulæ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 敦促 | 那些 | 在 | 权威 | 到 | 放 | 离开 | 这 | 老的 | 公式 | , |

我敦促当权者摒弃旧有的模式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [baɪ][ðə; ði]

| and | to | ensure | the | introduction | of | a | right | spirit | in | the | school | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 确保 | 这 | 介绍 | 的 | 一个 | 正确的 | 精神 | 在 | 这 | 学校 | 经过 | 这 |

[ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mæstərz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .

| appointment | of | young | masters | endowed | with | vision | and | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预约 | 的 | 年轻的 | 大师 | 捐赠 | 和 | 想象 | 和 | 热情 | . |

通过聘用有远见和热情的青年教师，确保学校引入正确的精神风貌。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][spɔːrt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

| " | I | hope | that | the | worship | of | sport | will | not | be | encouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 那 | 这 | 崇拜 | 的 | 运动 | 将要 | 不是 | 是 | 鼓励 | . |

“我希望不要鼓励对体育的崇拜。”

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][wʌn] [huː] [biˈliːvd] [ðæt]['aʊər; ɑːr] ['bætlz] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] -

| I | was | never | one | who | believed | that | our | battles | have | been | won | on | the | playing | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 绝不 | 一 | WHO | 相信 | 那 | 我们的 | 战斗 | 有 | 到过 | 韩元 | 在 | 这 | 玩耍 | - |

[fiːldz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] .

| fields | of | Westminster | . |
|---|---|---|---|
| 字段 | 的 | 威斯敏斯特 | . |

我从来不认为我们在威斯敏斯特的竞技场上已经赢得了胜利。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [geɪmz] [æt; ət]

| I | am | confident | that | I | am | not | alone | in | the | hope | that | the | old | games | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 自信的 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 独自的 | 在 | 这 | 希望 | 那 | 这 | 老的 | 游戏 | 在 |

['westmɪnstər] [wɪl] [biː; bi] [ə'bændənd] .

| Westminster | will | be | abandoned | . |
|---|---|---|---|---|
| 威斯敏斯特 | 将要 | 是 | 弃 | . |

我相信，希望威斯敏斯特旧式比赛被废除的人绝不止我一个。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l]

| " | It | is | most | important | that | there | should | be | no | suppression | of | the | emotional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 最多 | 重要的 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 不 | 抑制 | 的 | 这 | 情绪 |

['neɪtʃər] .

| nature | . |
|---|---|
| 自然 | . |

“最重要的是，不应该压抑情感的本质。”

[rɑːb]['pɑːlətɪks][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] ;

| Rob | politics | of | emotion | and | the | newspapers | are | not | worth | reading | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢 | 政治 | 的 | 情感 | 和 | 这 | 报纸 | 是 | 不是 | 值得 | 阅读 | ; |

罗布的政治是情绪化的，报纸不值得一读；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [wʌt] ['westmɪnstər] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [riːd]

| and | it | must | not | be | forgotten | that | what | Westminster | does | to | - | day | is | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 不是 | 是 | 被遗忘的 | 那 | 什么 | 威斯敏斯特 | 做 | 到 | - | 天 | 是 | 读 |

[ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

| of | by | the | British | Empire | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 经过 | 这 | 英国 | 帝国 | 到 | - | 明天 | . |

切不可忘记，威斯敏斯特今天所做的一切，明天就会被大英帝国所关注。

[noʊ] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] .

| **No** | **effort** | **should** | **be** | **spared** | **to** | **awaken** | **the** | **artistic** | **sense** | **of** | **the** | **pupils** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 努力 | 应该 | 是 | 幸存 | 到 | 觉醒 | 这 | 艺术 | 感觉 | 的 | 这 | 学生 | . |

应该不遗余力地唤醒学生的艺术情怀。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃərz] [ɪn][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

| **If** | **the** | **pictures** | **and** | **sculptures** | **in** | **and** | **about** | **the** | **corridors** | **of** | **the** | **Houses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 图片 | 和 | 雕塑 | 在 | 和 | 关于 | 这 | 走廊 | 的 | 这 | 房屋 |

[ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

| **of** | **Parliament** | **are** | **not** | **enough** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 议会 | 是 | 不是 | 足够的 | , |

如果议会大厦走廊内外的图片和雕塑还不够的话，

[let] ['ʌðər] [biː; bi] [prɪ'perd] .

| **let** | **others** | **be** | **prepared** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 其他的 | 是 | 准备 | . |

让其他人做好准备。

[noʊ] [ɪk'spens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] .

| **No** | **expense** | **should** | **be** | **spared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 费用 | 应该 | 是 | 幸存 | . |

不惜一切代价。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst]

| **For** | **my** | **part** | **I** | **see** | **no** | **reason** | **why** | **a** | **little** | **music** | **should** | **not** | **be** | **introduced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 部分 | 我 | 看 | 不 | 原因 | 为什么 | 一个 | 小的 | 音乐 | 应该 | 不是 | 是 | 介绍 |

[ə'keɪʒ(ə)nəli] .

| **occasionally** | **.** |
|---|---|
| 偶尔 | . |

就我个人而言，我看不出有什么理由不偶尔加入一些音乐。

" ['friːdəm] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

| **"** | **Freedom** | **of** | **opinion** | **should** | **also** | **be** | **encouraged** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自由 | 的 | 观点 | 应该 | 还 | 是 | 鼓励 | . |

"言论自由也应该得到鼓励。"

[wʌn] [fɔːlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪts] ['tendənsi] [tuː; tə] [prə'duːs] [mæs] -

| **One** | **fault** | **of** | **our** | **educational** | **system** | **has** | **been** | **its** | **tendency** | **to** | **produce** | **mass** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 过错 | 的 | 我们的 | 教育 | 系统 | 有 | 到过 | 它是 | 趋势 | 到 | 生产 | 大量的 | - |

['θɪŋkɪŋ] .

| **thinking** | **.** |
|---|---|
| 思维 | . |

我们的教育体系的一个缺陷是它容易培养大众思维。

[ðɪs] [wɪl] ['nevər][duː] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['juːniənɪst] ['membər] [ʌv; əv]['pɑːrləmənt] .

| **This** | **will** | **never** | **do** | **among** | **our** | **Unionist** | **Members** | **of** | **Parliament** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 绝不 | 做 | 之中 | 我们的 | 联合主义者 | 成员 | 的 | 议会 | . |

这在我们支持统一的议员中是绝对行不通的。

[jes] ,

| **Yes** | **,** |
|---|---|
| 是的 | , |

是的，

[aɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['ædvəkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [riːd]

| **I** | **would** | **even** | **advocate** | **that** | **some** | **of** | **the** | **seniors** | **should** | **be** | **allowed** | **to** | **read** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 甚至 | 提倡 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 老年人 | 应该 | 是 | 允许 | 到 | 读 |

[ðə; ði] ['herəld] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

| **The** | **Herald** | **if** | **they** | **wished** | **to** | **do** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先驱报 | 如果 | 他们 | 希望 | 到 | 做 | 所以 | , |

我甚至认为，如果一些老年人愿意，应该允许他们阅读《先驱报》。

[ænd; ənd][aɪ]['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ðɪ]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [duː]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm]['eni][hɑːrm] .

| and | I | question | whether | The | Nation | would | do | any | of | them | any | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问题 | 无论 | 这 | 国家 | 会 | 做 | 任何 | 的 | 他们 | 任何 | 伤害 | . |

我怀疑《国家》杂志是否会对他们中的任何人造成伤害。

" [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kændər] .

| " | Commercial | Candour | . |
|---|---|---|---|
| " | 商业的 | 坦率 | . |

商业坦诚。

['noʊtɪs][ɪn][ə; eɪ] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] ['wɪndoʊ] : —

| Notice | in | a | watchmaker's | window | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 在 | 一个 | 钟表匠的 | 窗户 | : | — |

钟表匠橱窗上的告示：—

" [noʊ] [rɪ'per] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['wɑːtʃɪz] ['riːs(ə)ntli] [ 'pəːtʃəst ] .

| " | No | repairs | except | to | watches | recently | purchased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 维修 | 除了 | 到 | 手表 | 最近 | 购买 | . |

"除近期购买的手表外，不提供其他维修服务。"

" [ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] : —

| " | Advertisement | in | Provincial | Paper | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 广告 | 在 | 省级 | 纸 | : | — |

"省报刊登广告：——

" [wɔːk] [ɪn] ,

| " | WALK | IN | , |
|---|---|---|---|
| " | 走 | 在 | , |

"走进去，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] . "

| But | you | will | be | happier | when | you | go | out | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 是 | 更快乐 | 什么时候 | 你 | 去 | 出去 | . | " |

但你出去走走会更开心。

" [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [pleɪg] [ʌv; əv][ræts] [prɪ'veɪlz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃefiːld] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['rʌbɪʃ] [tɪps]

| " | An | extraordinary | plague | of | rats | prevails | on | the | Sheffield | Corporation | rubbish | tips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非凡的 | 瘟疫 | 的 | 老鼠 | 占上风 | 在 | 这 | 谢菲尔德 | 公司 | 垃圾 | 尖端 |

[æt; ət] .

| at | Killamarsh | . |
|---|---|---|
| 在 | 基拉马什 | . |

"谢菲尔德市政公司位于基拉马什的垃圾场鼠患成灾。"

[ðə; ðɪ][ 'rəudənt ][hæv; həv] [kən'strʌktɪd] ['biːtn] [træks] [eɪt] [ɪntʃɪz] [waɪd] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][kɔːrn]

| The | rodents | have | constructed | beaten | tracks | eight | inches | wide | , | extending | to | corn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 啮齿动物 | 有 | 建造 | 被打败 | 轨道 | 八 | 英寸 | 宽的 | , | 扩展 | 到 | 玉米 |

[stæks] [ɑːn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][fɑːrm] ,

| stacks | on | a | local | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 堆栈 | 在 | 一个 | 当地的 | 农场 | , |

这些啮齿动物踩出了宽达八英寸的足迹，一直延伸到当地农场的玉米垛上。

[wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] [mʌntʃ] ['hævək] .

| where | they | have | wrought | munch | havoc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 有 | 锻 | 咀嚼 | 混乱 | . |

他们在那里造成了巨大的破坏。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .

| " | — | Local | Paper | . |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 当地的 | 纸 | . |

——当地报纸。

[kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['epɪθet] , [wi:; wi] [fi:l] [ʃʊr] .
**Quite the right epithet , we feel sure .**
相当 这 正确的 别名 , 我们 感觉 当然 .

我们认为，这个绰号非常贴切。

" [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌspeʃi'æləti] [ʌv; əv] [gə'riləz] [ænd; ənd] [ˌtʃimpən'zi:z] .
**" We make a speciality of gorillas and chimpanzees .**
" 我们 制作 一个 专业 的 大猩猩 和 黑猩猩 .

我们专营大猩猩和黑猩猩。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wʌndərfəli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [treɪnd] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hju:mən]
**They are wonderfully intelligent and can be trained right up to the human**
他们 是 太棒了 聪明的 和 能 是 受过训练 正确的 向上 到 这 人类
['stændərd] [ɪn] [ɔ:l] [ɪk'sept] [spi:tʃ] .
**standard in all except speech .**
标准 在 全部 除了 演讲 .

它们非常聪明，除了语言能力之外，其他方面都可以训练到人类的水平。

[wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , ['mɪstər] . — — ,
**One of our directors , Mr . — — ,**
一 的 我们的 导演 , 先生 . — — ,

我们的一位董事，——先生，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑ:r; ər] [bəuθ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['oʊnli] [bi:; bi] [teimd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .
**and his wife are both able to only be tamed to live in captivity .**
和 他的 妻子 是 两个都 有能力的 到 仅有的 是 驯服 到 居住 在 囚禁 .

他和他的妻子都只能被驯服，才能在圈养环境中生活。

" — ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] .
**" — Irish Paper .**
" — 爱尔兰 纸 .

——爱尔兰报纸。

[ə; eɪ] [pə'ru:z(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgræf] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['stɪmjuleɪtɪd] ['mɪstər] . — — - [es]
**A perusal of the above paragraph is said to have stimulated Mr . — — ' s**
一个 仔细阅读 的 这 多于 段落 是 说 到 有 刺激 先生 . — — - s
[gɪft] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [dɪ'gri:] .
**gift of speech in a startling degree .**
礼物 的 演讲 在 一个 令人震惊 程度 .

据说，阅读以上段落后，——先生的演讲天赋得到了惊人的激发。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 86 ]**
[ 页 - ]

[第 86 页]

[ɪf] [ðə; ði] ['poʊəts] [strʌk] [wʊd] [ðə; ði] ['mɪləteri] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] [tu:; tə] [du:] [ðer; ðər] [wɜ:rk] ?
**IF THE POETS STRUCK WOULD THE MILITARY BE CALLED IN TO DO THEIR WORK ?**
如果 这 诗人 击 会 这 军队 是 称为 在 到 做 他们的 工作 ?

如果诗人罢工，军队会被调来镇压吗?

['fɑ:ðər] [temz] [tɔ:ks] .
**FATHER THAMES TALKS .**
父亲 泰晤士河 会谈 .

泰晤士河神父的讲话。

[wʌn] [deɪ] [læst] [wi:k] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wed] -
**One day last week , it might be Wed -**
一 天 最后的 星期 , 它 可能 是 星期三 -

上周某一天，可能是星期三——

[nɛzdeɪ] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['fraɪdeɪ] ,
**nesday , or even Friday ,**
星期三 , 或者 甚至 星期五 ,

昨天，甚至周五，

[ə; eɪ] [deɪ] [nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] [ded] ,
**A day not yet entirely dead ,**
一个 天 不是 然而 完全 死的 ,

尚未完全消逝的一天

[ə; eɪ] ['ʃɔːrtli] - [duːmd] - [tuː; tə] - [daɪ] [deɪ] ,
**A shortly - doomed - to - die day ,**
一个 不久 - 注定失败 - 到 - 死 天 ,

注定要消逝的一天，

[ðə; ði]['naɪæd] [huː] [leɪ] [stretʃt] [ɪn] [driːm]
**The Naiad who lay stretched in dream**
这 水仙女 WHO 躺 拉伸 在 梦

梦中伸展的奈阿得斯

[ə'woʊk] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] —
**Awoke and gave a shiver —**
醒来 和 给予 一个 颤抖 —

醒来后，我不禁打了个寒颤——

[ðə; ði]['naɪæd] [huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [striːm]
**The Naiad who has charge of stream**
这 水仙女 WHO 有 收费 的 溪流

掌管溪流的奈亚德

[ænd; ənd]['rɪvjələt][ænd; ənd]['rɪvər] .
**And rivulet and river .**
和 溪流 和 河 .

还有小溪和河流。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [vɜːrs] ,
**I had intended to write the whole of this article in verse ,**
我 有 故意的 到 写 这 所有的 的 这 文章 在 诗 ,

我原本打算用诗歌的形式写完这篇文章。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['sæmp(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
**of which the above is a shocking sample , but , on the whole ,**
的 哪个 这 多于 是 一个 令人震惊 样本 , 但 , 在 这 所有的 ,

以上只是令人震惊的一个例子，但总体而言，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ɪn] [proʊz] .
**I think I will go on in prose .**
我 思考 我 将要 去 在 在 散文 .

我想我会继续用散文写作。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [raɪmz] , [proʊz] [ɪz][ðə; ði] ['iziə] ['miːdiəm]
**When you have committed yourself to double rhymes , prose is the easier medium**
什么时候 你 有 坚定的 你自己 到 双倍的 韵律 , 散文 是 这 更轻松 中等的
.
**:**
.

当你决定采用双韵时，散文反而是更容易驾驭的媒介。

[ɪn] [vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər]['sʌbdʒekt] ,
**In verse it is more difficult to stick to your subject ,**
在 诗 它 是 更多的 难的 到 戳 到 你的 主题 ,

诗歌创作中，坚持主题更加困难。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə]

| and | as | the | subject | in | this | case | is | a | very | important | one | and | deserves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 主题 | 在 | 这 | 案件 | 是 | 一个 | 非常 | 重要的 | 一 | 和 | 值得 | 到 |

[bi:; bi] [stʌk] [tu:; tə] ,

| be | stuck | to | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 卡住 | 到 | , |

而且，由于本案涉及的主题非常重要，值得我们认真对待，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][ðə; ði][rest][ɪn][proʊz] .

| I | shall | do | the | rest | in | prose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 做 | 这 | 休息 | 在 | 散文 | . |

其余部分我将用散文写完。

['enihaʊ] ,

| Anyhow | , |
|---|---|
| 无论如何 | , |

无论如何，

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [ə'baʊt][ə; eɪ]

| the | fact | is | that | I | have | read | a | paragraph | in | one | of | the | papers | about | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 那 | 我 | 有 | 读 | 一个 | 段落 | 在 | 一 | 的 | 这 | 文件 | 关于 | 一个 |

[prə'poʊzd] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['roʊɪŋ] .

| proposed | revival | of | rowing | . |
|---|---|---|---|---|
| 建议的 | 复兴 | 的 | 划船 | . |

事实上，我在一份报纸上读到过一段关于复兴赛艇运动的提议。

['roʊɪŋ] , [laɪk] ['ʌðər] [spɔ:rts] , [hæz; həz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , [leɪn]['dɔ:rmənt][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [fɔ:r] ['jɪrz]

| Rowing | , | like | other | sports | , | has | , | it | seems | , | lain | dormant | for | the | past | four | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划船 | , | 喜欢 | 其他 | 运动的 | , | 有 | , | 它 | 似乎 | , | 莱恩 | 休眠 | 为了 | 这 | 过去的 | 四 | 年 |

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

| and | a | half | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一半 | . |

与其他运动一样，赛艇运动似乎在过去四年半的时间里一直处于停滞状态。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn] - [wen] [wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌfərd] [ə; eɪ][lænd] -

| From | the | moment | in | 1914 | when | war | was | declared | it | suffered | a | land | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 片刻 | 在 | - | 什么时候 | 战争 | 曾是 | 声明 | 它 | 遭受 | 一个 | 土地 | - |

[tʃeɪndʒ] ;

| change | ; |
|---|---|
| 改变 | ; |

自 1914 年宣战以来，该地区的地形地貌发生了变化；

[ʃɔ:rts] [ænd; ənd] ['zefər] [ænd; ənd]['bleɪzər][ænd; ənd] ['swetər] [wɜ:r; wər] [ə'bændənd] [æt; ət][wʌns] ,

| shorts | and | zephyr | and | blazer | and | sweater | were | abandoned | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短裤 | 和 | 和风 | 和 | 西装外套 | 和 | 毛衣 | 是 | 弃 | 在 | 一次 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

短裤、轻快的外套、西装外套和毛衣都被立刻扔掉了，而且，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:rzmən] [æz; əz][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] , ['kɑ:ki] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['oʊnli] [wer] .

| for | the | oarsman | as | for | everybody | else | , | khaki | became | the | only | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 划桨手 | 作为 | 为了 | 大家 | 别的 | , | 卡其色 | 成为 | 这 | 仅有的 | 穿 | . |

对于划船运动员和其他人一样，卡其布成了唯一的着装。

[ɔ:l'redi] [treɪnd] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə][ə'beɪ] , ['aʊər; ɑ:r][ 'ɔ:zmən, 'əu- ] ['tru:pt] [tu:; tə][ðə; ði]

| Already | trained | by | long | discipline | to | obey | , | our | oarsmen | trooped | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 受过训练 | 经过 | 长的 | 纪律 | 到 | 服从 | , | 我们的 | 划桨手 | 成群结队 | 到 | 这 |

['kʌlərz] ,

| colours | , |
|---|---|
| 颜色 | , |

我们的划桨手们早已习惯服从命令，他们列队走向旗帜。

[ænd; ənd] [wer'evər] [hɑ:rd] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [neɪmz] [ɑ:r; ər][tu:; tə]

| and | wherever | hard | fighting | was | to | be | done | their | shining | names | are | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 难的 | 斗争 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | 他们的 | 灼灼 | 姓名 | 是 | 到 |

[bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊl][ʌv; əv] [feɪm] .

| be | found | on | the | muster | - | roll | of | fame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 在 | 这 | 鼓起 | - | 卷 | 的 | 名声 | . |

凡是有激烈战斗的地方，都能在英雄名册上找到他们光辉的名字。

[sʌm; səm] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

| Some | will | return | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 将要 | 返回 | 到 | 我们 | , |

有些人会回到我们身边，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ðer; ðər] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [ɛtɝnəm] - - — [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

| but | for | others | there | waited | the | eternum | exitium | cymbæ | — | a | very | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 其他的 | 那里 | 等待 | 这 | 永恒 | - | - | — | 一个 | 非常 | 不同的 |

[krɑ:ft][frʌm; frəm] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] ,

| craft | from | those | to | which | they | were | accustomed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工艺 | 从 | 那些 | 到 | 哪个 | 他们 | 是 | 习惯 | , |

但对另一些人来说，等待他们的是永恒的终结——一种与他们以往所习惯的截然不同的技艺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] .

| but | they | accepted | it | with | pride | and | without | a | murmur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 公认 | 它 | 和 | 自豪 | 和 | 没有 | 一个 | 低语 | . |

但他们欣然接受，没有丝毫怨言。

['berɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] , [aɪ] [went] [tu:; tə] ['henli] [læst] [wi:k] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] ['fɑ:ðər]

| Bearing | these | things | in | mind | , | I | went | to | Henley | last | week | to | interview | Father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轴承 | 这些 | 事物 | 在 | 头脑 | , | 我 | 去 | 到 | 亨利 | 最后的 | 星期 | 到 | 面试 | 父亲 |

[temz] .

| Thames | . |
|---|---|
| 泰晤士河 | . |

考虑到这些因素，我上周去了亨利采访泰晤士神父。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['vetərən] ['toʊtəli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz][ɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)l]['aɪlənd] ,

| I | found | the | veteran | totally | unchanged | in | his | quarters | on | the | Temple | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 老将 | 完全 | 未更改 | 在 | 他的 | 四分之一 | 在 | 这 | 寺庙 | 岛 | , |

我在圣殿岛的住所里找到了那位老兵，他依然一如既往。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɪntərvju:] .

| and | immediately | began | the | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 开始 | 这 | 面试 | . |

然后立即开始了面试。

" [dʌl] ? " [hi:; hi] [sed] .

| " | Dull | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乏味的 | ? | " | 他 | 说 | . |

“无聊吗？”他说道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

| " | I | believe | you | , | my | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 你 | , | 我的 | 男生 | . |

我相信你，孩子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ðeəz; ðəz] [tɔ:k] [ʌv; əv][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑ:tə] .

| But | they | tell | me | there's | talk | of | reviving | the | regatta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 告诉 | 我 | 有 | 讲话 | 的 | 复苏 | 这 | 帆船赛 | . |

但他们告诉我，有人在讨论恢复这项帆船赛。

[juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ]['kɑːmpləmɛnts][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ə'baʊt]
**You** **tell** **them** **with** **my** **compliments** **not** **to** **be** **in** **too** **great** **a** **hurry** **about**
你 告诉 他们 和 我的 赞美 不是 到 是 在 也 伟大的 一个 匆忙 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** **.**
它 .

请你转达我的赞美之情，告诉他们不必操之过急。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['henli] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] [huː] [rəud] .
**Think** **of** **what** **Henley** **meant** **to** **the** **lads** **who** **rowed** **.**
思考 的 什么 亨利 意思是 到 这 小伙子们 WHO 划船 .

想想亨利对那些划船的小伙子们意味着什么。

[ðeɪ] ['hædnt] [lɜːrnt] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — [noʊ] ,
**They** **hadn't** **learnt** **their** **skill** **in** **a** **day** **—** **no** **,**
他们 之前没有 学会了 他们的 技能 在 一个 天 — 不 ,

他们并非一天之内就学会了这项技能——不，

[nɔːr][ɪn][æz; əz] ['meni] [deɪz] [æz; əz][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [jɪr] . "
**nor** **in** **as** **many** **days** **as** **go** **to** **a** **year** **.** **"**
也不 在 作为 许多 天 作为 去 到 一个 年 . "

甚至不到一年的时间。

" [duː][juː; jʊ] [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [kən'sɪdər] [ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] -
**"** **Do** **you** **then** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **consider** **the** **regatta** **only** **from** **the** **oarsman's**
" 做 你 然后 , " 我 说 , " 考虑 这 帆船赛 仅有的 从 这 -
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ? "
**point** **of** **view** **?** **"**
观点 的 看法 ? "

"那么，"我说，"你只是从划桨手的角度来看待这场赛艇比赛吗？"

" ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] .
**"** **Really** **,** **"** **said** **the** **old** **gentleman** **,** **"** **there's** **no** **other** **.**
" 真的 , " 说 这 老的 绅士 , " 有 不 其他 .

"真的，"老先生说，"没有别的了。"

[nɑːt][bʌt; bət] [wʌt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,
**Not** **but** **what** **,** **"** **he** **added** **with** **a** **chuckle** **,**
不是 但 什么 , " 他 额外 和 一个 轻笑 ,

"不是，但是什么呢？"他笑着补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['pleʒər] [tuː; tə] [roʊ] [ðer; ðər]['reɪsɪz][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['prɪti] ['feɪsɪz]
**"** **it** **gave** **them** **more** **pleasure** **to** **row** **their** **races** **with** **lots** **of** **pretty** **faces**
" 它 给予 他们 更多的 乐趣 到 排 他们的 种族 和 很多 的 漂亮的 面孔
[tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .
**to** **look** **on** **.**
到 看 在 .

"比赛中有很多漂亮的面孔可以欣赏，这让他们更有乐趣。"

[lɔː] - [bles] [juː; jʊ] , [aɪ][dəunt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] - [ɪm] .
**Lor** **'** **bless** **you** **,** **I** **don't** **object** **to** **'** **em** **.**
洛尔 - 保佑 你 , 我 不 目的 到 - 呃 .

上帝保佑你，我不反对他们。

[its] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [siːn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] .
**It's** **the** **prettiest** **scene** **in** **the** **world** **when** **the** **sun** **shines** **as** **it** **sometimes** **does** **.**
它是 这 最漂亮的 场景 在 这 世界 什么时候 这 太阳 闪耀 作为 它 有时 做 .

阳光灿烂的日子里，这是世界上最美的景色，就像有时阳光普照时那样。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][ˌæftər'nuːn] .
**And** **that's** **enough** **talking** **for** **one** **afternoon** **.**
和 那就是 足够的 说 为了 一 下午 .

今天的下午就聊到这里吧。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [aɪ][dɪd][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

| " | With | that | he | plunged | , | and | nothing | I | did | could | bring | him | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 他 | 暴跌 | , | 和 | 没有什么 | 我 | 做过 | 可以 | 带来 | 他 | 到 | 这 |

['sɜːrfɪs] [ə'gen] .

| surface | again | . |
|---|---|---|
| 表面 | 再次 | . |

“说完，他就沉入了水中，无论我做什么都无法让他再次浮出水面。”

['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

| EARLY | ONE | MORNING | . |
|---|---|---|---|
| 早期的 | 一 | 早晨 | . |

清晨。

[baʊnd] [saʊθ] [frʌm; frəm][dʒə'pæn][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [hɑːŋ] [kɑːŋ]

| Bound | South | from | Japan | to | the | port | of | Hong | Kong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 南 | 从 | 日本 | 到 | 这 | 港口 | 的 | 洪 | 孔 |

从日本向南驶往香港港

[wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌŋk] ['bloʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ;

| We | fell | in | with | a | little | junk | blowing | along | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跌倒 | 在 | 和 | 一个 | 小的 | 垃圾 | 吹 | 沿着 | ; |

我们被一些随风飘荡的小杂物缠住了;

[wiː; wi] [met] [hɜːr; hər] [ɔːl] [braɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] ,

| We | met | her | all | bright | at | the | breaking | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 她 | 全部 | 明亮的 | 在 | 这 | 打破 | 的 | 天 | , |

黎明时分，我们遇见了她，她容光焕发。

[ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

| And | we | gave | her | good | - | morning | and | passed | on | our | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 给予 | 她 | 好的 | - | 早晨 | 和 | 通过了 | 在 | 我们的 | 方式 | . |

我们向她道了声早安，然后继续上路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stretʃt] [hɜːr; hər] [red] [seɪlz] [laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæt] ,

| She | had | stretched | her | red | sails | like | the | wings | of | a | bat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 拉伸 | 她 | 红色的 | 帆 | 喜欢 | 这 | 翅膀 | 的 | 一个 | 蝙蝠 | , |

她展开了红色的风帆，如同蝙蝠的翅膀。

[ænd; ənd] [laɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [gʌl] , [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][ʃiː; ʃi][sæt] ;

| And | light | , | like | a | gull | , | on | the | water | she | sat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 光 | , | 喜欢 | 一个 | 鸥 | , | 在 | 这 | 水 | 她 | 卫星 | ; |

她轻盈地坐在水面上，像一只海鸥;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [bɪg] [braɪt] [aɪz] [fɔːr; fər][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] ;

| She | had | two | big | bright | eyes | for | to | keep | a | look | - | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 二 | 大的 | 明亮的 | 眼睛 | 为了 | 到 | 保持 | 一个 | 看 | - | 出去 | ; |

她有一双明亮的大眼睛，用来警戒;

[ɑːn][hɜːr; hər][stɜːrn][ðer; ðər][wɜːr; wər]['drægənz] [kə'vɔːtɪŋ] [ə'baʊt] .

| On | her | stern | there | were | dragons | cavorting | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 船尾 | 那里 | 是 | 龙 | 嬉戏 | 关于 | . |

船尾有巨龙在嬉戏。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ɑː] [fɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɪd][sɪt]

| And | Mrs | . | Ah | Fit | by | the | kitchen | did | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 啊 | 合身 | 经过 | 这 | 厨房 | 做过 | 坐 |

阿菲特太太就坐在厨房旁边。

[prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [ɑː] [fɪt] ,

| Preparing | some | breakfast | for | Mr | . | Ah | Fit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 一些 | 早餐 | 为了 | 先生 | . | 啊 | 合身 | , |

为阿菲特先生准备早餐，

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] , [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:] [wen] [wi:; wi] [nɪə] [hɜ:r; hər] ,
**The gentleman who , as we saw when we neared her ,**
这 绅士 WHO , 作为 我们 锯 什么时候 我们 接近 她 ,

当我们走近她时，我们看到那位先生

[baɪ] ['wæglɪŋ] [ðə; ði]['tɪk(ə)l] - [stɪk] ['skɪlfəli] , [stiəd] [hɜ:r; hər] .
**By waggling the tickle - stick skilfully , steered her .**
经过 摇摆 这 痒痒 - 戳 巧妙地 , 转向 她 .

她巧妙地挥舞着挠痒棒，引导着她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪt] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪt] [meɪdz]
**The little Fit men and the little Fit maids**
这 小的 合身 男人 和 这 小的 合身 女佣

小胖男和小胖女仆

[wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tɪg] [raʊnd] [ðə; ði] [bræs] [ˌkærə'neɪd] ,
**Were playing at tig round the brass carronades ,**
是 玩耍 在 虎 圆形的 这 黄铜 卡隆炮 ,

我们在铜管卡隆炮周围玩耍，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['brɪtn]
**And with all the delight of a juvenile Briton**
和 和 全部 这 喜 的 一个 少年 英国人

带着英国少年特有的喜悦

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑ:] - [wʌz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
**The littlest Ah Fitlet was plucking the kitten .**
这 最小的 啊 - 曾是 拔毛 这 小猫 .

最小的阿菲特正在拔小猫的毛。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] , [sɜ:r] ? " [ænd; ənd] " [hɪp] , [hɪp] , [hu'reɪ] !
**With a " How do you do , Sir ? " and " Hip , hip , hooray !**
和 一个 " 如何 做 你 做 , 先生 ? " 和 " 时髦的 , 时髦的 , 万岁 !

伴随着一声"你好，先生？"和一声"万岁！"

" - [twʌz] [soʊ] [ðeɪ] [blu:] [baɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] .
**" ' Twas so they blew by at the breaking of day .**
" - 那是 所以 他们 吹 经过 在 这 打破 的 天 .

"就这样，他们在破晓时分疾驰而过。"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ pg 87 ]**
[ 页 - ]

[第 87 页]

[kə'mi:diən] ( [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['hju:mər] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [teɪst]
**Comedian ( who has been instructed to modify his humour to suit the taste**
喜剧演员 ( WHO 有 到过 指示 到 调整 他的 幽默 到 套装 这 品尝
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['ɔ:diəns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [pər'fɔ:rməns] [æt; ət] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['θi:ətər] ) .
**of a select audience at a charity performance at the local theatre ) .**
的 一个 选择 观众 在 一个 慈善机构 表现 在 这 当地的 剧院 ) .

喜剧演员（被要求在当地剧院的慈善演出中改变自己的幽默风格，以迎合特定观众的口味）。

" [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
**" THERE YOU ARE !**
" 那里 你 是 !

"你在这儿啊！"

[nɑ:t] [ə; eɪ] [læf] !
**NOT A LAUGH !**
不是 一个 笑 !

一点也不好笑！

[ðɪs] [ɪz][wɑːtˌwʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] - ['fʌni] [wɪ'ðaʊt] ['biːn] - ['vʌlgər] - !
**THIS IS WOT COMES OF YOUR ' FUNNY WITHOUT BEIN ' VULGAR ' !**
这 是 什么 来 的 你的 - 有趣的 没有 是 - 庸俗 - !

这就是你"幽默而不庸俗"的后果!

" ['aʊər; ɑːr] - .
**" OUR BIVVIE .**
" 我们的 - .

"我们的露营地。

" [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [pɑːsi] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
**" Not a bad possie , " said George , looking round the village .**
" 不是 一个 坏的 波西 , " 说 乔治 , 寻找 圆形的 这 村庄 .

"这群人还不错,"乔治环顾四周说道。

" [lets] ['rʌs(ə)l][ə; eɪ] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kraʊd] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .
**" Let's rustle a bivvie before the crowd comes along .**
" 我们来吧 沙沙 一个 - 前 这 人群 来 沿着 .

"趁人群还没来，咱们先搭个帐篷吧。"

" [ɔːl]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [ræŋk][æz; əz][stɑːr] .
**" All George's performances in the art of rustling bivvies rank as star .**
" 全部 乔治的 表演 在 这 艺术 的 沙沙声 露营地 秩 作为 星星 .

"乔治在偷帐篷方面的每一次表演都堪称一流。"

[hiː; hi] [pə'mɪts] [noʊ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'spektənt] [hɔːrd] [ə'baʊt][ðə; ði]
**He permits no coarse and obvious gathering of an expectant horde about the**
他 许可证 不 粗 和 明显的 采集 的 一个 怀孕 部落 关于 这
['oʊpənɪŋ] [dɔːr] ;
**opening door ;**
开幕 门 ;

他不允许任何粗鲁、明目张胆的人群聚集在敞开的大门周围;

[noʊ] ['slækɪŋ] [ʌv; əv][stræps][ænd; ənd] ['buːtleɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['faɪn(ə)l] " [aɪ] [wɪl] " [ɪz] [sed] [ɑːn] ['iːðər]
**no slacking of straps and bootlaces until the final " I will " is said on either**
不 松懈 的 肩带 和 鞋带 直到 这 最终的 " 我 将要 " 是 说 在 任何一个
[saɪd] .
**side .**
边 .

在双方都说出最后的"我愿意"之前，不许放松肩带和鞋带。

[hiː; hi][dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [duːmd] [haʊs] ;
**He debouches in extended order on the doomed house ;**
他 开胃菜 在 扩展 命令 在 这 注定失败 房子 ;

他开始对那座注定要倒塌的房子进行冗长的抨击;

[gets] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [wel] [ɪn][hænd] ( [ðə; ði]['kwɑːntəti][ænd; ənd]
**gets his range and has the barrage well in hand ( the quantity and**
获得 他的 范围 和 有 这 弹幕 出色地 在 手 ( 这 数量 和
['kwɑːləti][ʌv; əv] [mə'dæmz] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ) [brɪ'fɔːr] ['kolɪn] [drɪfts] [ɔːf]
**quality of Madame's gesticulations furnish the key to this ) before Colin drifts off**
质量 的 夫人的 手势 提供 这 钥匙 到 这 ) 前 科林 漂移 离开
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [piːkt] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['hɔːntɪŋ] [aɪz] ['oʊvər]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
**the horizon and shows a peaked face with haunting eyes over George's**
这 地平线 和 演出 一个 巅峰 脸 和 令人难忘 眼睛 超过 乔治的
['ʃoʊldər] .
**shoulder .**
肩膀 .

他的射程和弹幕控制得相当好（夫人手势的数量和质量是关键），然后科林消失在地平线上，从乔治的肩膀后面露出一张尖锐的脸和令人难忘的眼神。

['kolɪn] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] .

| **Colin** | **does** | **not** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 科林 | 做 | 不是 | 说话 | . |

科林不会说话。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz][meɪ'tjeɪ] .

| **That** | **is** | **not** | **his** | **métier** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 不是 | 他的 | 职业 | . |

那不是他的专长。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][stɑːr] [ʃel] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ;

| **He** | **is** | **the** | **star** | **shell** | **illuminating** | **the** | **position** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 星星 | 壳 | 启发性的 | 这 | 位置 | ; |

他是照亮这个位置的星光贝壳;

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn][ə'baʊt][sɪks] ['mɪnɪts] - [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][dʒɑːn][tuː; tə][pʊt][ɪn]

| **and** | **usually** | **in** | **about** | **six** | **minutes** | **'** | **time** | **it** | **is** | **safe** | **for** | **John** | **to** | **put** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通常 | 在 | 关于 | 六 | 分钟 | - | 时间 | 它 | 是 | 安全的 | 为了 | 约翰 | 到 | 放 | 在 |

[æn; ən] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪt] .

| **an** | **appearance** | **with** | **the** | **kit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外貌 | 和 | 这 | 成套工具 | . |

通常大约六分钟后，约翰就可以带着装备安全地出现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['rɛkəgˌnaɪzd] [prə'siːdʒər] ,

| **This** | **is** | **the** | **recognised** | **procedure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 已确认 | 程序 | , |

这是公认的程序。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɜːrvd] [ˌjuː 'es] [ɪn'dɪfrəntli] [wel] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr]

| **and** | **it** | **has** | **served** | **us** | **indifferently** | **well** | **up** | **and** | **down** | **three** | **years** | **of** | **war** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 服务 | 我们 | 漠不关心 | 出色地 | 向上 | 和 | 向下 | 三 | 年 | 的 | 战争 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]['flændərz] .

| **and** | **a** | **good** | **deal** | **of** | **France** | **and** | **Flanders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 法国 | 和 | 弗兰德斯 | . |

在长达三年的战争期间，它为我们提供了时好时坏的服务，在法国和佛兰德斯的大部分地区都发挥了作用。

['ðerfɔːr] [dʒɑːn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] [wen] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['skedʒuːld] [sɪks] ['mɪnɪts] ,

| **Therefore** | **John** | **was** | **not** | **to** | **blame** | **when** | **,** | **after** | **waiting** | **the** | **scheduled** | **six** | **minutes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 约翰 | 曾是 | 不是 | 到 | 责备 | 什么时候 | , | 后 | 等待 | 这 | 已安排 | 六 | 分钟 | , |

因此，约翰在等待预定的六分钟后，并没有受到责备。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| **he** | **arrived** | **to** | **find** | **the** | **other** | **two** | **still** | **in** | **the** | **thick** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 到达的 | 到 | 寻找 | 这 | 其他 | 二 | 仍然 | 在 | 这 | 厚的 | 的 | 它 | . |

他赶到时发现另外两人还在混战中。

['iːðər] ['kolɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['hɔːntɪŋ] [ʌp][tuː; tə][fɔːrm] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] ,

| **Either** | **Colin** | **was** | **not** | **haunting** | **up** | **to** | **form** | **(** | **which** | **was** | **likely** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 科林 | 曾是 | 不是 | 令人难忘 | 向上 | 到 | 形式 | ( | 哪个 | 曾是 | 可能 | , |

要么是科林没有发挥出应有的水平（这很有可能），

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] - [fed] ['leɪtli] ) [ɔːr]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [frentʃ] ( [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| **as** | **he** | **had** | **been** | **over** | **-** | **fed** | **lately** | **)** | **or** | **George's** | **French** | **(** | **which** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 到过 | 超过 | - | 美联储 | 最近 | ) | 或者 | 乔治的 | 法语 | ( | 哪个 | 曾是 |

['nevər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [meɪk] ['mærɪdʒz] ) [hæd; həd]['skændəˌlaɪzd] ['mædəm] .

| **never** | **made** | **in** | **the** | **place** | **where** | **they** | **make** | **marriages** | **)** | **had** | **scandalised** | **Madame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 制成 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他们 | 制作 | 婚姻 | ) | 有 | 丑闻 | 夫人 | . |

（因为他最近吃得太饱了）或者乔治的法语（在举行婚礼的地方从来就不是法语）让夫人感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] , ['prɑːbəbli][ðə; ði] [sfɪŋks] ,

| **She** | **stood** | **in** | **the** | **door** | **like** | **some** | **historical** | **personage** | **,** | **probably** | **the** | **Sphinx** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 在 | 这 | 门 | 喜欢 | 一些 | 历史 | 人士 | , | 大概 | 这 | 狮身人面像 | , |

她像某个历史人物一样站在门口，大概是斯芬克斯吧。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
**and** **repeated** **a** **guttural** **kind** **of** **incantation** **while** **George** **stretched** **his** **ears**
和 重复 一个 喉音 种类 的 咒语 尽管 乔治 拉伸 他的 耳朵
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl][ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] .
**until** **they** **stood** **out** **more** **than** **usual** **in** **a** **struggle** **to** **understand** **.**
直到 他们 站立 出去 更多的 比 通常 在 一个 斗争 到 理解 .

他重复着一种喉音浓重的咒语，而乔治则努力伸长耳朵，使耳朵比平时更加竖立起来，试图听懂。

" ['rɑ:t(ə)n]['pætwɑ:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [spi:k] , " [hi:; hi] [sed] .
**"** **Rotten** **patois** **some** **of** **these** **people** **speak** **,** **"** **he** **said** **.**
" 烂 方言 一些 的 这些 人们 说话 , " 他 说 .

"这些人说的方言简直糟糕透了，"他说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ru:m] , [ðoʊ] ['sʌmθɪŋz] ['baɪtɪŋ][hɜ:r; hər] .
**"** **I** **believe** **she** **has** **a** **room** **,** **though** **something's** **biting** **her** **.**
" 我 相信 她 有 一个 房间 , 尽管 某样东西 咬 她 .

"我相信她有自己的房间，虽然她好像被什么东西咬了。"

['laɪkli] [ɪ'nʌf] [frɪts] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['fɜ:rnɪtʃər] ;
**Likely** **enough** **Fritz** **went** **off** **with** **all** **her** **furniture** **;**
可能 足够的 弗里茨 去 离开 和 全部 她 家具 ;

弗里茨很可能把她所有的家具都搬走了;

[bʌt; bət] [aɪv] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
**but** **I've** **already** **explained** **twenty** **times** **that** **that** **doesn't** **matter** **.**
但 我已经 已经 解释 二十 时代 那 那 不 事情 .

但我已经解释过二十遍了，那并不重要。

- , ['mædəm] .
**Écoutez** **,** **Madame** **.**
- , 夫人 .

听着，夫人。

[wi:; wi]['oʊnli][wɑ:nt][ə; eɪ] [ru:m] .
**We** **only** **want** **a** **room** **.**
我们 仅有的 想 一个 房间 .

我们只需要一间房间。

['ʃɑ:mbreɪ] - - - ['kaʊtʃər] .
**Chambre** **-** **à** **-** **coucher** **.**
尚布尔 - - - 卧铺 .

卧房。

[wi:; wi][kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
**We** **can** **furnish** **it** **.**
我们 能 提供 它 .

我们可以提供。

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] [bedz] .
**We** **have** **three** **beds** **.**
我们 有 三 床 .

我们有三张床。

['twɑ:] ['lɪts] .
**Trois** **lits** **.**
特洛伊 灯光 .

Trois lits。

['twɑ:] ['stretʃər] - [bedz] [sent] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ˌæŋglə'tɛr] .
**Trois** **stretcher** **-** **beds** **sent** **over** **from** **Angleterre** **.**
特洛伊 担架 - 床 发送 超过 从 英格兰 .

从安格莱特送来的特洛伊担架床。

- [lɑː] [ger] .
**À la gare .**
- 拉 火车站 .

À la gare.

[wiːv] [dʒʌst] [siːn] [ðem; ðəm] .
**We've just seen them .**
我们已经 只是 已见 他们 .

我们刚才已经看到了。

['twɑː]['lɪts][naʊs] ['eɪvn] .
**Trois lits nous avons .**
特洛伊 灯光 我们 雅芳 .

Trois lits nous avons.

[θriː] [bedz] . "
**Three beds . "**
三 床 . "

三张床。

" [bedz] !
**" Beds !**
" 床 !

“床!

" ['mædəm] [paʊnst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] .
**" Madame pounced on the word .**
" 夫人 猛扑 在 这 单词 .

夫人对这个词反应强烈。

" ['sɛst, 'seɪ]['sɛlə] !
**" C'est cela !**
" 是 塞拉 !

"C'est cela!

[noʊ][bedz] , [mə'sjɜːr] .
**No beds , Monsieur .**
不 床 , 先生 .

没有床位了，先生。

['dʒiː] [nɛn] [ˌeɪ 'aɪ] ['pɑː] . "
**Je n'en ai pas . "**
杰 n'en 人工智能 帕斯 . "

Je n'en ai pas."

" [ɑː] , [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
**" Ah , now we know where we are .**
" 啊 , 现在 我们 知道 在哪里 我们 是 .

“啊，现在我们知道我们在哪里了。”

" [dʒɔːrdʒ] [lʊkt] [raʊnd] [traɪ'ʌmfəntli] .
**" George looked round triumphantly .**
" 乔治 看起来 圆形的 凯旋而归 .

乔治得意地环顾四周。

" - , ['mædəm] .
**" Écoutez , Madame .**
" - , 夫人 .

“请听，女士。”

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][bedz] .
**We don't want beds .**
我们 不 想 床 .

我们不需要床。

[naʊs] [lez] - [ʒɑ'meɪ] .
**Nous les desirons jamais .**
我们 莱斯 - jamais .

Nous les desirons jamais.

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] .
**We have them .**
我们 有 他们 .

我们有。

['twɑː]['lɪts] .
**Trois lits .**
特洛伊 灯光 .

Trois lits。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm] .
**We don't want them .**
我们 不 想 他们 .

我们不想要它们。

[wiː; wi][hæv; həv][bedz] .
**We have beds .**
我们 有 床 .

我们有床。

[kɑːmpreɪnɛz] ? "
**Comprenez ? "**
康普雷内兹 ? "

明白了吗?

" [noʊ][bedz] , " [ɪk'spleɪnd] ['mædəm] ['fɜːrmli] .
**" No beds , " explained Madame firmly .**
" 不 床 , " 解释 夫人 牢牢 .

"没有床位了,"夫人坚定地解释道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][toʊld][juː; jʊ] — " [dʒɔːrdʒ] [plʌndʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪlstrəm] ,
**" But I've just told you — " George plunged again into the maelstrom ,**
" 但 我已经 只是 讲述 你 — " 乔治 暴跌 再次 进入 这 漩涡 ,

"但我刚才不是已经告诉过你了——"乔治再次一头扎进了漩涡中,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərˌlɪt] [ruːm] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][stɜːr][hɪm; ɪm]
**and a pretty girl appeared from the firelit room behind to stir him**
和 一个 漂亮的 女孩 出现 从 这 篝火 房间 在后面 到 搅拌 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst] [flaɪts] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .
**to his highest flights of eloquence .**
到 他的 最高 航班 的 口才 .

一位漂亮的女孩从后面火光映照的房间里走出来，激发了他滔滔不绝的雄辩之才。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['seɪvəri] ['kʊkɪŋ] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] ,
**A smell of savoury cooking came also ,**
一个 闻 的 咸味的 烹饪 来了 还 ,

一股诱人的烹饪香味也飘了过来。

[ænd; ənd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [naɪt] [ʃʌt] [daʊn] [dɑːrk][ænd; ənd] [tʃɪl] [ænd; ənd]['sɪnɪstər] ,
**and out in the street night shut down dark and chill and sinister ,**
和 出去 在 这 街道 夜晚 关闭 向下 黑暗的 和 寒意 和 险恶 ,

夜幕降临，街道一片漆黑，阴冷而诡异。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][best]['nɑːvəlz] .
**as it does in all the best novels .**
作为 它 做 在 全部 这 最好的 小说 .

就像所有最优秀的小说一样。

[dʒɑːn][let][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪt] [daʊn][ɑːn][ðə; ði][dɔːr] - [sɪl] .

| John | let | part | of | the | kit | down | on | the | door | - | sill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 让 | 部分 | 的 | 这 | 成套工具 | 向下 | 在 | 这 | 门 | - | 窗台 | . |

约翰把一部分工具包放在了门槛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]

| It | was | his | way | of | explaining | that | at | the | present | moment | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他的 | 方式 | 的 | 解释 | 那 | 在 | 这 | 展示 | 片刻 | 那里 | 曾是 |

[ə; eɪ] [diːpər] ,

| a | deeper | , |
|---|---|---|
| 一个 | 更深 | , |

这是他解释此刻存在更深层次意义的方式，

[mɔːr] ['ɪntɪmət] [kɔːl][ðæn; ðən][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] .

| more | intimate | call | than | the | Call | of | the | Wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 亲密的 | 称呼 | 比 | 这 | 称呼 | 的 | 这 | 荒野 | . |

比《野性的呼唤》更亲切动人。

['kolɪn] [muːvd] [ʌp][ə; eɪ][step][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] - [stɑːp] [fʊl] [ɑːn] .

| Colin | moved | up | a | step | and | turned | the | haunting | - | stop | full | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科林 | 已搬 | 向上 | 一个 | 步 | 和 | 转向 | 这 | 令人难忘 | - | 停止 | 满的 | 在 | . |

科林走上一级台阶，把闹鬼的警示灯开到最大。

[dʒɔːrdʒ] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['efərts] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] [klɪr] [ɪn'diːd] .

| George | redoubled | his | efforts | , | making | them | very | clear | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 加倍 | 他的 | 努力 | , | 制作 | 他们 | 非常 | 清除 | 的确 | . |

乔治加倍努力，而且表达得非常清楚。

[wiː; wi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] .

| We | could | understand | almost | every | word | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 理解 | 几乎 | 每一个 | 单词 | 他 | 说 | . |

他说的几乎每个字我们都能听懂。

[ðen] ['mædəm] ['ænsər] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tuː] .

| Then | Madame | answered | , | and | we | could | understand | that | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 夫人 | 回答 | , | 和 | 我们 | 可以 | 理解 | 那 | 也 | . |

然后夫人回答了，我们也能听懂。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 88 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 88 页]

" [noʊ][bedz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | No | beds | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 床 | , | " | 她 | 说 | . |

"没有床位了，"她说。

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl][smaɪld][ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [wei] [ænd; ənd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft]

| The | pretty | girl | smiled | in | a | troubled | way | and | murmured | something | in | a | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 漂亮的 | 女孩 | 微笑 | 在 | 一个 | 麻烦 | 方式 | 和 | 低声说道 | 某物 | 在 | 一个 | 柔软的 |

[vɔɪs] .

| voice | . |
|---|---|
| 嗓音 | . |

漂亮的女孩露出一丝忧虑的微笑，轻声低语了几句。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt]['eni] [bedz][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

| " | She | says | they | haven't | got | any | beds | in | the | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说道 | 他们 | 还没有 | 得到 | 任何 | 床 | 在 | 这 | 房间 | . |

她说房间里没有床。

[frɪts] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [ɪn'tɜːrprətɪd] [dʒɔːrdʒ] .
**Fritz** **took** **them** **all** **,** **"** **interpreted** **George** **.**
弗里茨 采取 他们 全部 , " 翻译 乔治 .

“弗里茨把它们全都带走了，”乔治解释道。

" - , [mædəmwə'zel] .
**"** **Écoutez** **,** **Mademoiselle** **.**
" - , 小姐 .

“请听，小姐。”

[wiː; wi][hæv; həv][bedz] .
**We** **have** **beds** **.**
我们 有 床 .

我们有床。

['twɑː]['lɪts] .
**Trois** **lits** **.**
特洛伊 灯光 .

Trois lits。

[naʊs] [lez] ['eɪvn] .
**Nous** **les** **avons** **.**
我们 莱斯 雅芳 .

Nous les avons.

[tuː] [lez]['twɑː] .
**Tous** **les** **trois** **.**
我们 莱斯 特洛伊 .

三个人。

[wiː] . - [lɑː] [ger] .
**Oui** **.** **À** **la** **gare** **.**
是的 . - 拉 火车站 .

Oui. À la gare.

[ˌæb'sɔːlymɑ̃] .
**Absolument** **.**
绝对 .

绝对。

" [mædəmwə'zel] [lʊkt] [æt; ət] ['mædəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɪŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] [braʊz] .
**"** **Mademoiselle** **looked** **at** **Madame** **with** **a** **kink** **of** **her** **pretty** **brows** **.**
" 小姐 看起来 在 夫人 和 一个 纠结 的 她 漂亮的 眉毛 .

小姐微微挑起漂亮的眉毛，看了夫人一眼。

['mædəm] [roʊz][laɪk][ə; eɪ] [bə'luːn] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] .
**Madame** **rose** **like** **a** **balloon** **to** **the** **need** **.**
夫人 玫瑰 喜欢 一个 气球 到 这 需要 .

夫人如气球般迅速升起，满足了需求。

" [noʊ][bedz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['raʊndɪŋ] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
**"** **No** **beds** **,** **"** **she** **said** **very** **distinctly** **,** **with** **a** **rounding** **of** **eyes** **and** **mouth** **.**
" 不 床 , " 她 说 非常 明显地 , 和 一个 四舍五入 的 眼睛 和 嘴 .

“没有床位了，”她非常清晰地说，眼睛和嘴巴都睁得大大的。

" [noʊ][bedz] , ['mesərz] .
**"** **No** **beds** **,** **Messieurs** **.**
" 不 床 , 先生们 .

“没有床位了，先生们。”

[noʊ] - [oʊ] - [oʊ] — [bedz] .
**No** **-** **o** **-** **o** **—** **beds** **.**
不 - o - o — 床 .

不——床。

" [bɪ'fɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [dʒɑ:n] [ˌɪntə'fiəd] .
" **Before George could recover John interfered .**
" 前 乔治 可以 恢复 约翰 干扰 .

乔治还没来得及缓过神来，约翰就插手了。

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɑ:bi] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['gɔ:rdiən] [nɑ:ts] .
**He makes a hobby of cutting Gordian knots .**
他 制作 一个 爱好 的 切割 戈尔迪安 绳结 .

他以解开戈尔迪之结为爱好。

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[wɒts] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] [ju:z][ʌv; əv] ['telɪŋ] - [ɪm] [wi:; wi][hæv; həv][bedz] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər]
**what's the earthly use of telling ' em we have beds when they can see for**
是什么 这 尘世的 使用 的 讲述 - 呃 我们 有 床 什么时候 他们 能 看 为了
[ðəm'selvz] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] ?
**themselves that we haven't ?**
他们自己 那 我们 还没有 ?

告诉他们我们有床有什么用呢？他们自己就能看到我们没有床。

[ðeɪ] [dʒʌst] [θɪŋk] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] .
**They just think we can't understand .**
他们 只是 思考 我们 不能 理解 .

他们只是觉得我们无法理解。

[lets] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ɪf] [ðeə(r)] ['di:snt] .
**Let's go up and take the rooms if they're decent .**
我们来吧 去 向上 和 拿 这 房间 如果 它们是 体面的 .

如果房间还不错，我们就上去住吧。

[ðen] [wi:l] [get] [ðə; ði] ['stretʃərz] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪm] [ʌp] .
**Then we'll get the stretchers and put ' em up .**
然后 出色地 得到 这 担架 和 放 - 呃 向上 .

然后我们拿来担架，把它们架起来。

[ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:rgjumənt] [wi:; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] .
**That's the only sort of argument we can handle .**
那就是 这 仅有的 种类 的 争论 我们 能 处理 .

这是我们唯一能接受的论点。

" ['mænfəli] [dʒɔ:rdʒ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'gen] .
" **Manfully George went to work again .**
" 勇敢地 乔治 去 到 工作 再次 .

乔治又勇敢地去上班了。

[ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] , [ænd; ənd] [jet] ['ɑ:bviəsli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frentʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [baɪ]
**And reluctant , and yet obviously fascinated by his French , like a bird by**
和 不情愿的 , 和 然而 明显地 着迷 经过 他的 法语 , 喜欢 一个 鸟 经过
[ə; eɪ] [sneɪk] ,
**a snake ,**
一个 蛇 ,

他虽然不情愿，但显然被他的法语深深吸引，就像鸟儿被蛇吸引一样。

[mædəmwə'zel] [led] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)l] [ru:m] ,
**Mademoiselle led up the narrow stairs and into a sizeable room ,**
小姐 引领 向上 这 狭窄的 楼梯 和 进入 一个 相当大的 房间 ,

小姐领着我们沿着狭窄的楼梯走上去，进入了一个宽敞的房间。

[kliːn] [æz; əz][ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd][æz; əz]['neɪkɪd] .

| clean | as | a | pin | and | as | naked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干净的 | 作为 | 一个 | 别针 | 和 | 作为 | 裸 | . |

干净得像针一样，一丝不挂。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] ['mædəm] [wɑːʃt] [hɜːr; hər][hændz][ʌv; əv][hoʊp] .

| On | the | threshold | Madame | washed | her | hands | of | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 临界点 | 夫人 | 洗过 | 她 | 双手 | 的 | 希望 | . |

在门槛上，夫人洗去了双手的希望。

" [rə'gɑːrdeɪ] !

| " | Regardez | ! |
|---|---|---|
| " | 雷吉兹 | ! |

"看看！"

[noʊ][bedz] .

| No | beds | . |
|---|---|---|
| 不 | 床 | . |

没有床位。

['sɛst, 'seɪ] [ə'frɜː] !

| C'est | affreux | ! |
|---|---|---|
| 是 | affreux | ! |

C'est affreux!

" [dʒɔːrdʒ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

| " | George | began | again | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 乔治 | 开始 | 再次 | . |

乔治重新开始了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɜːrɪdʒ] .

| He | had | courage | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 勇气 | . |

他很有勇气。

[wət'evər] [els] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [lʌk] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] .

| Whatever | else | Nature | and | luck | denied | him | there | was | no | question | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 别的 | 自然 | 和 | 运气 | 否认 | 他 | 那里 | 曾是 | 不 | 问题 | 的 | 那 | . |

无论自然和运气剥夺了他什么，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][goʊl] .

| For | a | little | it | looked | as | though | he | were | in | sight | of | the | goal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小的 | 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 他 | 是 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 目标 | . |

有那么一会儿，他似乎已经看到了进球的曙光。

[ðen] [mædəmwə'zel] [ɪk'spleɪnd] .

| Then | Mademoiselle | explained | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 小姐 | 解释 | . |

然后小姐解释道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] - , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['seɪlz] [ bɔːʃ ] [hæd; həd]['stoʊlən][ɔːl][ðə; ðɪ][bedz] ,

| They | were | désolées | , | but | the | sales | Boches | had | stolen | all | the | beds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | - | , | 但 | 这 | 销售量 | 博切斯 | 有 | 被盗 | 全部 | 这 | 床 | , |

他们感到很抱歉，但销售人员把所有的床都偷走了。

[ænd; ənd] ['mædəm] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ðɪ] [ber] [ruːmz; rʊmz][tuː; tə] ['mesərz] [lez] [æŋ'gleɪ] .

| and | Madame | would | not | let | the | bare | rooms | to | Messieurs | les | Anglais | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夫人 | 会 | 不是 | 让 | 这 | 裸 | 房间 | 到 | 先生们 | 莱斯 | 英语 | . |

夫人不愿把简陋的房间租给英国绅士们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'vənəbl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][bedz] .

| It | would | not | be | convenable | when | they | had | no | beds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 方便的 | 什么时候 | 他们 | 有 | 不 | 床 | . |

没有床位的话，这样做就不方便了。

" [noʊ][bedz] !
" No beds !
" 不 床 !

“没有床位！”

" ['mædəm] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [æz; əz] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ]
" Madame appealed to the skylight as witness , and we looked at each
" 夫人 上诉 到 这 天窗 作为 证人 , 和 我们 看起来 在 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

“夫人向天窗求证，我们面面相觑。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['rʌsld] [ɔ:l][ðə; ði][best]
It was getting late and the others would have rustled all the best bivvies
它 曾是 获得 晚的 和 这 其他的 会 有 沙沙作响 全部 这 最好的 露营地
[baɪ] [naʊ] .
by now .
经过 现在 .

天色已晚，其他人恐怕早就把最好的露营地都占满了。

[dʒɑ:n][hæd; həd] [ə'nʌðər] [breɪn] - [weɪv] .
John had another brain - wave .
约翰 有 其他 脑 - 海浪 .

约翰又灵光一闪。

" [lets] ['pæntəmaɪm][ˌaɪ 'ti:] .
" Let's pantomime it .
" 我们来吧 哑剧 它 .

“我们来表演一下吧。”

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ˌʌndər'stænd] ['pæntəmaɪm] .
They always understand pantomime .
他们 总是 理解 哑剧 .

他们总是能理解哑剧。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['seɪɪŋ] [wi:v] [gɑ:t][bedz] — [nɑ:t] [wen] [dʒɔ:rdʒ][hæz; həz][tu:; tə][seɪ][ˌaɪ 'ti:] .
There's no use saying we've got beds — not when George has to say it .
有 不 使用 说 我们已经 得到 床 — 不是 什么时候 乔治 有 到 说 它 .

说我们有床是没用的——尤其是当乔治要说这句话的时候。

[wi:l] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .
We'll show them .
出色地 展示 他们 .

我们会让他们看看。

" ['ɜ:rnɪstli] [wi:; wi]['pæntəˌmaɪmd] ['stretʃər] [bedz] — ['aʊər; ɑ:r][oʊn] ['stretʃər] [bedz] — [ænd; ənd]
" Earnestly we pantomimed stretcher beds — our own stretcher beds — and
" 切实 我们 哑剧 担架 床 — 我们的 自己的 担架 床 — 和
[rɪ'poʊzfəl] ['slʌmbər] [ˌðer'ɑ:n] .
reposeful slumber thereon .
宁静的 睡眠 其上 .

“我们认真地模仿担架床——我们自己的担架床——以及躺在上面安然入睡的样子。

" [mɒn] [dju:] ! " [kraɪd] [mædəmwə'zel] , [rɪ'tri:tɪŋ] [ɪn] [heɪst] .
" Mon Dieu ! " cried Mademoiselle , retreating in haste .
" 星期一 上帝 ! " 哭 小姐 , 撤退 在 匆忙 .

“我的天哪！”小姐惊叫一声，匆匆后退。

" [noʊ][bedz] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mædəm] , [ˌʌnkən'vɪnst] [ænd; ənd][ˌʌnə'freɪd] .
" No beds , " repeated Madame , unconvinced and unafraid .
" 不 床 , " 重复 夫人 , 不信服 和 无所畏惧 .

“没有床位了，”夫人重复道，既不相信也不害怕。

" [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] , " [sed] [dʒɑːn][ɪn][koʊld] [dɪ'sper] .

| " | She | means | that | she | doesn't | want | to | have | us | , | " | said | John | in | cold | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 方法 | 那 | 她 | 不 | 想 | 到 | 有 | 我们 | , | " | 说 | 约翰 | 在 | 寒冷的 | 绝望 | . |

"她的意思是她不想让我们来，"约翰冷冷地绝望说道。

" [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] , " ['ænsər] ['kolɪn] ['grɪmli] .

| " | She'd | be | a | fool | if | she | did | now | , | " | answered | Colin | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 棚 | 是 | 一个 | 傻子 | 如果 | 她 | 做过 | 现在 | , | " | 回答 | 科林 | 阴沉地 | . |

"她现在要是那样做，那就太傻了。"科林冷冷地回答道。

" [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

| " | Let's | get | out | of | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 这 | . |

我们离开这里吧。

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ][θɜːrd][breɪn] - [weɪv] .

| " | And | then | John | had | a | third | brain | - | wave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 约翰 | 有 | 一个 | 第三 | 脑 | - | 海浪 | . |

然后约翰又灵光一闪。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [dʒɔːrdʒ] [ɑːn] [gɑːrd] ,

| He | ordered | George | on | guard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 乔治 | 在 | 警卫 | , |

他命令乔治站岗放哨。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ]['kolɪn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [pruːf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sænəti] .

| and | descended | with | Colin | in | search | of | the | concrete | proof | of | our | sanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下降 | 和 | 科林 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 具体的 | 证明 | 的 | 我们的 | 理智 | . |

然后和科林一起下山，寻找我们神志清醒的确凿证据。

[ænd; ənd] [mə'dæmz] [vɔɪs] , [feɪnt] [jet] [pər'sʊ] , ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

| And | Madame's | voice | , | faint | yet | pursuing | , | followed | us | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夫人的 | 嗓音 | , | 头晕的 | 然而 | 追求 | , | 随后 | 我们 | 向下 | . |

夫人的声音微弱却始终伴随着我们。

" [noʊ] [bedz] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

| " | No | beds | , | " | it | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 床 | , | " | 它 | 说 | . |

"没有床位了，"上面写着。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [traɪ'ʌmfənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['stretʃərz] .

| In | ten | minutes | we | were | back | triumphant | with | the | three | stretchers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十 | 分钟 | 我们 | 是 | 后退 | 凯 | 和 | 这 | 三 | 担架 | . |

十分钟后，我们带着三副担架凯旋而归。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər]

| It | was | a | full | six | months | since | we | had | written | to | England | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 满的 | 六 | 几个月 | 自从 | 我们 | 有 | 书面 | 到 | 英格兰 | 为了 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

距离我们上次写信给英国已经整整六个月了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] .

| and | they | had | come | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 来 | 在 | 最后的 | . |

他们终于来了。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][rest] [went] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

| Visions | of | rest | went | upstairs | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿景 | 的 | 休息 | 去 | 楼上 | 和 | 我们 | , |

我们带着安宁的心情上了楼。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪg] [aɪz] [ʌv; əv] ['mædəm] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr]

| and | under | the | big | eyes | of | Madame | and | Mademoiselle | and | several | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 大的 | 眼睛 | 的 | 夫人 | 和 | 小姐 | 和 | 一些 | 更多的 |

[mə'dæmz] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æz; əz] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɪlk] [hæt] [kə'lekts] [dʌst] [wiː; wi]

| Madames | who | had | collected | as | unobtrusively | as | a | silk | hat | collects | dust | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | WHO | 有 | 集 | 作为 | 不引人注目地 | 作为 | 一个 | 丝绸 | 帽子 | 收集 | 灰尘 | 我们 |

[slæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] ,

| slashed | at | the | coverings | , |
|---|---|---|---|---|
| 削减 | 在 | 这 | 覆盖物 | , |

在夫人、小姐以及其他几位夫人（她们像丝绸帽子积灰一样悄无声息地聚集在一起）的大眼睛注视下，我们撕开了遮盖物。

[rɪpt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] — [θriː] [dek] - [tʃerz] .

| ripped | them | off | and | disclosed | — | three | deck | - | chairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 他们 | 离开 | 和 | 披露 | — | 三 | 甲板 | - | 椅子 | . |

撕开包装，露出了——三把躺椅。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| We | did | not | attempt | to | meet | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 试图 | 到 | 见面 | 这 | 情况 | . |

我们没有尝试应对这种情况。

[wiː; wi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] — [ɔːr] ['mædəm] .

| We | left | it | to | the | devil | — | or | Madame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 它 | 到 | 这 | 魔鬼 | — | 或者 | 夫人 | . |

我们把这件事交给了魔鬼——或者夫人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,

| And | she | , |
|---|---|---|
| 和 | 她 | , |

而她，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɔːfti] [sə'renəti] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [θruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['griːvəs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ]

| with | the | lofty | serenity | of | one | who | through | long | and | grievous | misunderstanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高远 | 宁静 | 的 | 一 | WHO | 通过 | 长的 | 和 | 严重的 | 误解 |

[hæz; həz] [wʌn] [hoʊm] [æt; ət] [læst] ,

| has | won | home | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 韩元 | 家 | 在 | 最后的 | , |

带着一种历经漫长而痛苦的误会后终于回家的那种高尚而平静的神情，

[wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ædɪkwət] .

| was | completely | adequate | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 完全地 | 足够的 | . |

完全足够。

" [noʊ] [bedz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | No | beds | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 床 | , | " | 她 | 说 | . |

"没有床位了，"她说。

[griːvd] [waɪf] .

| Grieved | Wife | . |
|---|---|---|
| 伤心 | 妻子 | . |

悲痛欲绝的妻子。

" [oʊ] , ['saɪmən] , [ɔːl] ['oʊvər] [jʊr; jər] [nuː] [kən'troʊld] ['traʊzərz] . "

| " | OH | , | SIMON | , | ALL | OVER | YOUR | NOO | CONTROLLED | TROUSERS | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 西蒙 | , | 全部 | 超过 | 你的 | 不 | 受控 | 裤子 | . | " |

"哦，西蒙，全都弄脏了你那条紧身裤。"

" [əˈdɑːpʃ(ə)n] . — [faɪn] [ˈhelθi] [bɔɪ] , 3½ [ˈjɪrz] ; [ɪnˈtaɪər] [səˈrendər] [tuː; tə] [gʊd] [hoʊm] .
" **ADOPTION** **.** **—** **Fine** **healthy** **boy** **,** **3½** **years** **;** **entire** **surrender** **to** **good** **home** **.**
" 采用 . — 美好的 健康 男生 , 3½ 年 ; 全部的 投降 到 好的 家 .

“领养——健康男孩，3岁半；完全被遗弃，寻找一个好人家。”

[rɪˈsepʃ(ə)n] .
**reception** **.**
接待 .

接待。

[faɪv]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ; £1 , - . " — [prəˈvɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .
**5** **bedrooms** **;** **£1** **,** **100** **.** **"** **—** **Provincial** **Paper** **.**
5 卧室 ; £1 , - . " — 省级 纸 .

5间卧室；1100英镑。”——省报。

[wʌt] [æn; ən][ɪgˈzæktɪŋ] [jʌŋ] ['ræskl] !
**What** **an** **exacting** **young** **rascal** **!**
什么 一个 严格 年轻的 恶棍 !

真是个要求苛刻的小家伙!

" ['liːpˌknɛkt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] [huː] [əˈpoʊzd] ['tɪrəni] [ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] ,
**" Liebknecht** **was** **the** **son** **of** **a** **father** **who** **opposed** **tyranny** **in** **earlier** **days** **,**
" 李卜克内西 曾是 这 儿子 的 一个 父亲 WHO 反对 暴政 在 早些时候 天 ,

“李卜克内西的父亲早年就反对暴政，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《笨拙》（Punch）(Punch,)
# 第3/3页

[huː] ['saʊndɪd] [ðə; ði]['tɑːksɪn][fɔːr; fər] ['lɪbərti] . " — [ɪk'spres]
**who sounded the toxin for liberty . " — Express**
WHO 听起来 这 毒素 为了 自由 . " — 表达

“谁为自由敲响了毒鼓？”——《快报》

[ænd; ənd][stɑːr] ( [ˌwʊlvər'hæmptən] ) .
**and Star ( Wolverhampton ) .**
和 星星 ( 伍尔弗汉普顿 ) .

以及 Star（伍尔弗汉普顿）。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][duː][oʊld] ['liːpˌknɛkt] ['dʒʌstɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] , [nɑːt][ðə; ði]['fɑːðər] ,
**But , to do old LIEBKNECHT justice , it was the son , not the father ,**
但 , 到 做 老的 利卜克内希特 正义 , 它 曾是 这 儿子 , 不是 这 父亲 ,

但公平地说，是儿子而不是父亲，才让李卜克内西蒙冤。

[huː] [spelt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
**who spelt it that way .**
WHO 拼写 它 那 方式 .

是谁那样拼写的。

[ðə; ði] [wɔːr] - ['dɔgz] ['pɑːrti] .
**THE WAR - DOG'S PARTY .**
这 战争 - 狗的 派对 .

战犬党。

( [kən'tɪnjuːd] . )
**( Continued . )**
( 持续 . )

（持续。）

[aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [aɪ] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , " [dɔːgz][nɑːt] ['dɔːrmæt] ,
**I expected , of course , when I declared the resolution , " Dogs not Doormats ,**
我 预期的 , 的 课程 , 什么时候 我 声明 这 解决 , " 狗 不是 门垫 ,

当然，当我宣布决议“狗不是门垫”时，我就预料到了这一点。

" ['oʊpən][fɔːr; fər]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['prɪti] [pleɪn] [ 'bɑːkiŋ ] ,
**" open for general discussion that there would be some pretty plain barking ,**
" 打开 为了 一般的 讨论 那 那里 会 是 一些 漂亮的 清楚的 叫声 ,

“欢迎大家畅所欲言，可能会有一些相当直白的吠叫声，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
**but nothing calling for the intervention of the Chair .**
但 没有什么 呼叫 为了 这 干涉 的 这 椅子 .

但没有任何需要主席介入的情况。

['brɪtənz] [dɔːgz][ɑːr; ər] [saʊnd] [æt; ət] [hɑːrt] ,
**Britain's dogs are sound at heart ,**
英国的 狗 是 声音 在 心 ,

英国的狗心地善良。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [tɔːk] [ə; eɪ] [bɪt] ['waɪldli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [mæn] [ænd; ənd] -
**even if they do talk a bit wildly about the Tyranny of Man and Rabbitism**
甚至 如果 他们 做 讲话 一个 少量 疯狂地 关于 这 暴政 的 男人 和 -
[ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði] .
**and Abolishing the Biscuiteer .**
和 废除 这 饼干师 .

即使他们确实会有些疯狂地谈论人类的暴政、兔子主义和废除饼干商。

[aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] — [wiː; wi] ['erdeɪl] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn]

| I | don't | agree | with | a | lot | of | it | myself | — | we | Airedales | have | always | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 同意 | 和 | 一个 | 很多 | 的 | 它 | 我 | — | 我们 | 艾尔代尔犬 | 有 | 总是 | 到过 |

[kən'sɜːrvətɪvli] [ɪn'klaɪnd] ;

| conservatively | inclined | ; |
|---|---|---|
| 保守地 | 倾斜 | ; |

我本人并不完全赞同其中的很多观点——我们艾尔代尔犬一向比较保守；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi]['oʊpən] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]

| but | I | am | bound | to | say | that | three | years | in | the | Army | open | one's | eyes | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 边界 | 到 | 说 | 那 | 三 | 年 | 在 | 这 | 军队 | 打开 | 一个人的 | 眼睛 | 到 | 一个 |

[lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

| lot | of | things | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 事物 | . |

但我必须说，在军队待了三年会让人大开眼界。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [sɪ'dɪʃəs] ['kærəktər] [wʌz; wəz] [sed] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɔːrzɔɪ] [kə'menst]

| Nothing | of | a | really | seditious | character | was | said | until | the | Borzoi | commenced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 一个 | 真的 | 煽动性的 | 特点 | 曾是 | 说 | 直到 | 这 | 俄罗斯猎狼犬 | 开始 |

[tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

| to | address | the | meeting | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 地址 | 这 | 会议 | . |

直到博佐伊开始在会议上发言，才出现了真正具有煽动性的言论。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] ['feloʊ] [ænd; ənd][hæf] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]

| I | had | always | disliked | the | fellow | and | half | suspected | him | of | being | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 不喜欢 | 这 | 同伴 | 和 | 一半 | 怀疑 | 他 | 的 | 存在 | 一个 |

['ænərkɪst] [ɔːr][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['brʌðərhʊd] [ɔːr] ['ʌðər] .

| Anarchist | or | the | president | of | some | brotherhood | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无政府主义者 | 或者 | 这 | 总统 | 的 | 一些 | 兄弟情 | 或者 | 其他 | . |

我一直很讨厌这个人，甚至有点怀疑他是无政府主义者，或者是某个兄弟会的会长。

( [its] ['fʌni] [haʊ] [ðiːz] ['ræskəlz] ,

| ( | It's | funny | how | these | rascals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 它是 | 有趣的 | 如何 | 这些 | 无赖 | , |

（真搞笑，这些家伙，

[huːz] [wʌn][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪ'ðaʊt]

| whose | one | idea | is | to | get | something | which | belongs | to | somebody | else | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 一 | 主意 | 是 | 到 | 得到 | 某物 | 哪个 | 属于 | 到 | 某人 | 别的 | 没有 |

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

| working | for | it | , |
|---|---|---|---|
| 在职的 | 为了 | 它 | , |

他们的唯一想法就是不劳而获，得到别人的东西。

['ɔːlweɪz] [kɔːl] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['brʌðərhʊd] . )

| always | call | themselves | a | brotherhood | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 称呼 | 他们自己 | 一个 | 兄弟情 | . | ) |

总是自称兄弟会。）

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['rʌʃ(ə)n] [dɔːgz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪfti] [slɪŋkɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ]

| But | those | Russian | dogs | have | such | a | shifty | slinking | way | with | them | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 俄语 | 狗 | 有 | 这样的 | 一个 | 狡猾的 | 潜行 | 方式 | 和 | 他们 | 那 | 你 |

[kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

| can't | always | tell | what | they | are | driving | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 总是 | 告诉 | 什么 | 他们 | 是 | 驾驶 | 在 | . |

但是那些俄罗斯猎犬的行事方式非常狡猾，你永远也搞不清楚它们到底想干什么。

[ðɪs] ['bɔ:rzɔɪ] [tʃæp] [hæd; həd] [traɪd] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ˌem 'i:] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld]
**This** **Borzoi** **chap** **had** **tried** **once** **or** **twice** **to** **interest** **me** **in** **what** **he** **called**
这 俄罗斯猎狼犬 小伙子 有 尝试 一次 或者 两次 到 兴趣 我 在 什么 他 称为
[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [boʊnz] ['dɑ:ktrɪn] ,
**the** **Community** **of** **Bones** **doctrine** **,**
这 社区 的 骨头 教义 ,

这位博佐伊犬的主人曾一两次试图让我对他所谓的"骨骼共同体教义"产生兴趣。

[bʌt; bət] [aɪ] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [əb'dʒektər] [ænd; ənd]
**but** **I** **soon** **found** **out** **that** **his** **master** **was** **a** **conscientious** **objector** **and**
但 我 很快 成立 出去 那 他的 掌握 曾是 一个 尽责的 反对者 和
[ə; eɪ] [ˌvedʒə'teriən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] ['ri:əli] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ðə; ði]
**a** **vegetarian** **and** **that** **the** **doctrine** **really** **meant** **that** **he** **would** **do** **the**
一个 素食 和 那 这 教义 真的 意思是 那 他 会 做 这
['kɔmju:nɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [boʊnz] .
**communing** **and** **I** **would** **provide** **the** **bones** **.**
沟通 和 我 会 提供 这 骨头 .

但我很快发现，他的主人是一位出于良心拒服兵役者，也是一位素食主义者，而教义的真正含义是，他将主持圣餐仪式，而我将提供骨头。

[ðə; ði] [roʊg] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fʊlsəm] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ ri'ma:ks ] [ə'baʊt] [haʊ] [pli:zd] [hi:; hi]
**The** **rogue** **began** **with** **some** **fulsome** **ingratiating** **remarks** **about** **how** **pleased** **he**
这 流氓 开始 和 一些 饱满 讨好 评论 关于 如何 高兴 他
[wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [soʊ] ['meni] [faɪn] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪnaɪn] [reɪs] [prɪ'perd] [tu:; tə]
**was** **to** **see** **so** **many** **fine** **representatives** **of** **the** **canine** **race** **prepared** **to**
曾是 到 看 所以 许多 美好的 代表 的 这 犬类 种族 准备 到
[meɪn'teɪn] [ɪn'tækt] [ðer; ðər] ['sɑ:vrɪn] ['dɔ:ghʊd] [wət'evər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [maɪt] [ɪn'teɪl] .
**maintain** **intact** **their** **sovereign** **doghood** **whatever** **the** **sacrifice** **might** **entail** **.**
维持 完好无损的 他们的 主权 狗舍 任何 这 牺牲 可能 包含 .

这个恶棍先是说了一些谄媚奉承的话，表示他很高兴看到这么多优秀的犬类代表准备不惜一切代价维护他们至高无上的犬类地位。

[ðɪs] [brɔ:t] [laʊd] [ə'plɔ:z] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑ:thed] ;
**This** **brought** **loud** **applause** **from** **the** **young** **hotheads** **;**
这 带来 大声 掌声 从 这 年轻的 暴脾气 ;

这引来一群年轻气盛的年轻人的热烈掌声；

[bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪst] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [dɔ:gz] .
**but** **I** **noticed** **traces** **of** **disgust** **along** **the** **backs** **of** **the** **older** **dogs** **.**
但 我 注意到 痕迹 的 厌恶 沿着 这 背部 的 这 老 狗 .

但我注意到老狗的背上有厌恶的痕迹。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [fɔ:r; fər] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ænd; ənd]
**The** **time** **had** **passed** **,** **he** **continued** **,** **for** **speeches** **and** **resolutions** **and**
这 时间 有 通过了 , 他 持续 , 为了 演讲 和 决议 和
[voʊts] [ʌv; əv] ['senʃər] .
**votes** **of** **censure** **.**
投票 的 谴责 .

他接着说，发表讲话、通过决议和进行谴责投票的时代已经过去了。

[dɔ:gz] [mʌst; məst] [ækt] [ɪf] [mæn] , [ðə; ði] ['enəmi] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['faɪnəli] [krʌʃt] .
**Dogs** **must** **act** **if** **Man** **,** **the** **enemy** **,** **was** **to** **be** **finally** **crushed** **.**
狗 必须 行为 如果 男人 , 这 敌人 , 曾是 到 是 最后 碎 .

如果想要彻底消灭人类这个敌人，狗就必须行动起来。

[aɪ] [ˌɪntə'vi:nd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] ['bɔ:rzɔɪ] [hi:; hi] [mʌst; məst] ['mɑ:dərət] [hɪz; ɪz]
**I** **intervened** **at** **this** **point** **and** **told** **the** **Borzoi** **he** **must** **moderate** **his**
我 介入 在 这 观点 和 讲述 这 俄罗斯猎狼犬 他 必须 缓和 他的
['læŋgwɪdʒ] ,
**language** **,**
语言 ,

我这时介入，告诉那只俄罗斯猎狼犬它必须注意自己的言辞。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['blʌstər] ,

| upon | which | he | began | to | bluster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 他 | 开始 | 到 | 虚张声势 | , |

于是他开始大放厥词，

['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pʊt] [daʊn] [baɪ][æn; ən] ['ærəgənt] ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'fiːt]

| shouting | that | he | would | not | be | put | down | by | an | arrogant | hireling | of | effete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 放 | 向下 | 经过 | 一个 | 傲慢的 | 雇工 | 的 | 颓废的 |

['mɪlɪtərɪzəm] .

| Militarism | . |
|---|---|
| 军国主义 | . |

他高声喊道，他绝不会被一个傲慢的、软弱无能的军国主义雇佣兵打倒。

[wʌn] [ləːnz] [tuː; tə] ['præktɪs] [self] - [kən'troʊl][ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| One | learns | to | practise | self | - | control | in | the | trenches | , | so | I | was | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 学习 | 到 | 实践 | 自己 | - | 控制 | 在 | 这 | 战壕 | , | 所以 | 我 | 曾是 | 有能力的 | 到 |

[rɪ'pres] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]

| repress | an | inclination | to |
|---|---|---|---|
| 抑 | 一个 | 倾角 | 到 |

身处战壕，人才能学会自制，所以我才能抑制住想要……的冲动。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 89 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 89 页]

[ə'sɜːrt] [maɪ] [ə'θɔːrəti] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

| assert | my | authority | then | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 断言 | 我的 | 权威 | 然后 | 和 | 那里 | . |

当场确立我的权威。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][mæn] [hɪm'self] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

| It | was | no | use | striking | at | man | himself | , | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 使用 | 引人注目 | 在 | 男人 | 他自己 | , | 他 | 去 | 在 | , |

他接着说，攻击人本身是没用的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['gʌnz][ænd; ənd] [wɪps] [ænd; ənd] [stoʊnz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

| for | he | had | guns | and | whips | and | stones | at | his | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 枪支 | 和 | 鞭子 | 和 | 石头 | 在 | 他的 | 命令 | . |

因为他手下有枪、鞭子和石头。

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| We | must | strike | at | him | through | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 罢工 | 在 | 他 | 通过 | 他的 | 孩子们 | . |

我们必须通过他的孩子来打击他。

[kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'sent] ['griːtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

| Cries | of | dissent | greeted | this | statement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 的 | 异议 | 问候 | 这 | 陈述 | , |

这一声明引发了强烈反对声。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli][ˌaɪ 'tiː]

| and | I | really | think | the | matter | would | have | ended | then | and | there | only | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 真的 | 思考 | 这 | 事情 | 会 | 有 | 结束 | 然后 | 和 | 那里 | 仅有的 | 它 |

[soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tʃɪldrən] ,

| so | happened | that | none | of | those | present | were | personally | interested | in | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 发生 | 那 | 没有任何 | 的 | 那些 | 展示 | 是 | 亲自 | 感兴趣的 | 在 | 孩子们 | , |

我真的觉得这件事本来就到此为止了，只是碰巧在场的人中没有一个人对孩子感兴趣。

[ɪk'sept] [oʊld] ['beti] [ðə; ðɪ] ['bʊldɔːg] ,

| except | old | Betty | the | bulldog | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 老的 | 贝蒂 | 这 | 斗牛犬 | , |

除了老斗牛犬贝蒂之外，

[huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [huː] [triːt] [hɜːr; hər] [ˈsɑːvrɪn] [ˈdɔːghʊd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

| who | belongs | to | four | little | girls | who | treat | her | sovereign | doghood | in | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 属于 | 到 | 四 | 小的 | 女孩们 | WHO | 对待 | 她 | 主权 | 狗舍 | 在 | 一个 | 最多 |

[ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [weɪ] .

| disrespectful | way | . |
|---|---|---|
| 不尊重 | 方式 | . |

她是四个小女孩的宠物，这些小女孩对她至高无上的狗身份极其不尊重。

[bʌt; bət][oʊld] [ˈbetɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] , [ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈræðər] [def] [ænd; ənd]

| But | old | Betty | had | gone | to | sleep | , | and | , | anyway | , | she | is | rather | deaf | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 老的 | 贝蒂 | 有 | 已消失 | 到 | 睡觉 | , | 和 | , | 反正 | , | 她 | 是 | 相当 | 聋 | 和 |

[hæz; həz][noʊ] [tiːθ] ,

| has | no | teeth | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 牙齿 | , |

但是老贝蒂已经睡着了，而且，她又聋又没牙。

[soʊ] [ɪts] [ˈlaɪklɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈfaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˈsnʌfl] [ʌv; əv][ˈproʊtest] .

| so | it's | likely | she | would | have | confined | herself | to | a | formal | snuffle | of | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 可能 | 她 | 会 | 有 | 受限 | 她自己 | 到 | 一个 | 正式的 | 哼哼 | 的 | 反对 | . |

所以她很可能只会以正式的呜咽声来表示抗议。

" [jes] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbɔːrzɔɪ] , [naʊ] [ˈθɜːrəlɪ] [wɜːrkt] [ʌp] ,

| " | Yes | , | " | shouted | the | Borzoi | , | now | thoroughly | worked | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 喊叫 | 这 | 俄罗斯猎狼犬 | , | 现在 | 彻底 | 工作 | 向上 | , |

“是的！”波索尔犬大声喊道，它现在彻底激动起来了。

" [let] [ˈevrɪ] [dɔːg] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə][baɪt] [ˈevrɪ] [tʃaɪld][ɑːn] [ˈevrɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [əˈkeɪʒn] —

| " | let | every | dog | take | a | solemn | oath | to | bite | every | child | on | every | possible | occasion | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 每一个 | 狗 | 拿 | 一个 | 庄严 | 誓言 | 到 | 咬 | 每一个 | 孩子 | 在 | 每一个 | 可能的 | 场合 | — |

[æt; ət] [liːst] [wen] [noʊ][wʌn][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] — [ænd; ənd][mæn] ,

| at | least | when | no | one | is | looking | — | and | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 什么时候 | 不 | 一 | 是 | 寻找 | — | 和 | 男人 | , |

“让每条狗都郑重发誓，在任何可能的情况下咬每一个孩子——至少在没人注意的时候——还有，

[ðə; ðɪ] [əˈpresər] , [wɪl] [suːn] [kʌm] [ˈbɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɜːrsi][ænd; ənd] [meɪk] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes]

| the | oppressor | , | will | soon | come | begging | for | mercy | and | make | peace | with | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压迫者 | , | 将要 | 很快 | 来 | 乞讨 | 为了 | 怜悯 | 和 | 制作 | 和平 | 和 | 我们 |

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tɜːrmz] .

| on | our | own | terms | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 自己的 | 条款 | . |

压迫者很快就会来乞求怜悯，并按照我们自己的条件与我们媾和。

[noʊ] [fɔːls] [ˈlɔɪəltɪ] [ɔːr] [rɪˈdɪkjələs] [sens] [ʌv; əv] [ˈʃɪvəlrɪ] [mʌst; məst][wɪðˈhoʊld][ˌjuː ˈes] , " [hiː; hi]

| No | false | loyalty | or | ridiculous | sense | of | chivalry | must | withhold | us | , | " | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 错误的 | 忠诚 | 或者 | 荒谬的 | 感觉 | 的 | 骑士精神 | 必须 | 扣压 | 我们 | , | " | 他 |

[kənˈtɪnjuːd] .

| continued | . |
|---|---|
| 持续 | . |

“任何虚假的忠诚或荒谬的骑士精神都不能阻碍我们，”他继续说道。

" [ðə; ðɪ][ˈbeɪbɪ][ɪn][ðə; ðɪ][præm][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪp] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]

| " | The | baby | in | the | pram | to | - | day | is | the | man | with | the | whip | of | to | - | morrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 婴儿 | 在 | 这 | 婴儿车 | 到 | - | 天 | 是 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 鞭 | 的 | 到 | - | 明天 |

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ˈbɪtn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈraɪtʃəs] [ˈfjʊri][ʌv; əv][ˈaʊtreɪdʒd] [ˈdɔːghʊd] .

| and | must | be | bitten | with | all | the | righteous | fury | of | outraged | doghood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 是 | 被咬 | 和 | 全部 | 这 | 正义 | 愤怒 | 的 | 义愤填膺 | 狗舍 | . |

“今天婴儿车里的婴儿就是明天挥舞鞭子的人，必须用义愤填膺的狗的愤怒去撕咬他。”

" [kraɪz] [ʌv; əv] " [ʃeɪm] !

| " | Cries | of | " | Shame | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭泣 | 的 | " | 耻辱 | ! |

“耻辱！”的呼喊

" ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
" greeted this remark .
" 问候 这 评论 .

"对这一评论表示赞同。

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][ˌɪntər'poʊz] .
I decided that it was time to interpose .
我 决定 那 它 曾是 时间 到 插入 .

我决定是时候介入了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sɪ'verəti] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [aɪ] [beɪd] [ðə; ði] [retʃ] [biː; bi]['saɪlənt] .
With all the severity at my command I bade the wretch be silent .
和 全部 这 严重性 在 我的 命令 我 巴德 这 可怜虫 是 沉默的 .

我用尽全力，严厉地命令那个恶棍闭嘴。

" ['feloʊ] [dɔːgz] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
" Fellow dogs , " I said , " it is clear that we must choose here and now ,
" 同伴 狗 , " 我 说 , " 它 是 清除 那 我们 必须 选择 这里 和 现在 ,

"伙计们，"我说，"很明显，我们必须在此时此刻做出选择。"

[wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] , [bɪ'twiːn] ['brɪtɪʃɪzəm] [ænd; ənd] ['boʊlʃɪvɪzəm] .
once and for all , between Britishism and Bolshevism .
一次 和 为了 全部 , 之间 英国主义 和 布尔什维克主义 .

一劳永逸地解决英国主义和布尔什维克主义之间的问题。

[teɪlz] [ʌp] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['brɪtɪʃ] !
Tails up those who wish to remain British !
尾巴 向上 那些 WHO 希望 到 保持 英国 !

那些想继续保持英国人身份的人，请举起你们的尾巴！

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [teɪl] [went] [ʌp] .
" And of course every tail went up .
" 和 的 课程 每一个 尾巴 去 向上 .

当然，所有的尾巴都翘了起来。

" [teɪlz] [ʌp] , [ðə; ði] [ 'bɔlʃivist ] !
" Tails up , the Bolshevists !
" 尾巴 向上 , 这 布尔什维克 !

"布尔什维克们，昂首挺胸！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'kɔːl] [ænd; ənd] [ 'ʃivəriŋ ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
" But the Borzoi's was down beyond recall and shivering between his legs .
" 但 这 - 曾是 向下 超过 记起 和 瑟瑟发抖 之间 他的 腿 .

"但是那只俄罗斯猎狼犬已经倒下了，浑身颤抖地蜷缩在它的两腿之间。"

" [ðæt] ['biːɪŋ] [jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
" That being your decision , ladies and gentlemen , " I continued ,
" 那 存在 你的 决定 , 女士们 和 先生们 , " 我 持续 ,

"既然这是你们的决定，女士们先生们，"我继续说道。

" [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [ɪt'self][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
" the meeting will constitute itself a Committee of Safety .
" 这 会议 将要 构成 本身 一个 委员会 的 安全 .

"会议将成立一个安全委员会。"

[ riˈmaːks ] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['tʃermən] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪnaɪn]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Remarks have been passed about your Chairman and the canine forces of His
评论 有 到过 通过了 关于 你的 主席 和 这 犬类 力量 的 他的
['mædʒəsti] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [ʌn'tʃælɪndʒd] .
Majesty that cannot be allowed to go unchallenged .
威严 那 不能 是 允许 到 去 未受挑战 .

有人发表了关于贵主席和陛下军犬部队的言论，这些言论不能不加以制止。

[ɔ:l][aɪ][æsk][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ænd; ənd][noʊ] ['feɪvər] .

| All | I | ask | is | plenty | of | room | and | no | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我 | 问 | 是 | 很多 | 的 | 房间 | 和 | 不 | 偏爱 | . |

我只要求足够的空间，不要任何特殊照顾。

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['bɔ:rzɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['edʒɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

| " | All | this | time | the | Borzoi | had | been | edging | towards | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 时间 | 这 | 俄罗斯猎狼犬 | 有 | 到过 | 边缘 | 向 | 这 | 门 | , |

“这段时间里，那只俄罗斯猎狼犬一直在慢慢地向门口靠近。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

| and | I | really | think | he | would | have | tried | to | make | a | dash | for | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 真的 | 思考 | 他 | 会 | 有 | 尝试 | 到 | 制作 | 一个 | 短跑 | 为了 | 它 | , |

我真的觉得他会试图逃跑。

['oʊnli][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wʊlfhaʊnd] .

| only | at | the | last | minute | he | caught | the | eye | of | the | Irish | wolfhound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 这 | 最后的 | 分钟 | 他 | 捕捉 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 爱尔兰 | 狼狗 | . |

直到最后一刻，他才引起了爱尔兰猎狼犬的注意。

[its] [noʊ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɔ:g][laɪk] [ðæt] ,

| It's | no | good | running | away | from | a | dog | like | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不 | 好的 | 跑步 | 离开 | 从 | 一个 | 狗 | 喜欢 | 那 | , |

躲着这样的狗是没用的。

[soʊ] [ 'bɔlʃi ] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði]['mju:zɪk] .

| so | Bolshy | decided | to | stay | and | face | the | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 博尔希 | 决定 | 到 | 停留 | 和 | 脸 | 这 | 音乐 | . |

所以博尔希决定留下来面对现实。

[wel] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] ,

| Well | , | as | I | said | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 作为 | 我 | 说 | 前 | , |

正如我之前所说，

[wi:; wi][wɔ:r][dɔ:gz][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz]['mɑ:dɪst][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [breɪv] ,

| we | war | dogs | are | supposed | to | be | as | modest | as | we | are | brave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 战争 | 狗 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 作为 | 谦虚的 | 作为 | 我们 | 是 | 勇敢的 | , |

我们这些军人应该既勇敢又谦逊。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [kən'faɪn][maɪ'self][tu:; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [daʊn] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] ['boʊlʃɪvɪzəm] ['hæznt][ə; eɪ][leg]

| so | I | will | confine | myself | to | saying | that | down | our | way | Bolshevism | hasn't | a | leg |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将要 | 局限 | 我 | 到 | 说 | 那 | 向下 | 我们的 | 方式 | 布尔什维克主义 | 还没有 | 一个 | 腿 |

[tu:; tə][stænd][ɑ:n] .

| to | stand | on | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 站立 | 在 | . |

所以我只想说，在我们这儿，布尔什维克主义根本没有立足之地。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mæstər] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [maɪ] [ɪr] , [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['æŋgri] ,

| Of | course | Master | , | when | he | saw | my | ear | , | pretended | to | be | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 掌握 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 我的 | 耳朵 | , | 假装 | 到 | 是 | 生气的 | , |

当然，师父看到我的耳朵后，假装生气了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [ə; eɪ][wɔ:r][dɔ:g] ['dʌznt] [faɪt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| but | he | knows | a | war | dog | doesn't | fight | except | for | his | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 知道 | 一个 | 战争 | 狗 | 不 | 斗争 | 除了 | 为了 | 他的 | 国家 | , |

但他知道，军犬只会为自己的祖国而战。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - ['oʊnər] [keɪm] [raʊnd] [nekst] [deɪ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] ['mæstər] [toʊld]
**and** **when** **the** **Borzoi's** **owner** **came** **round** **next** **day** **to** **complain** **Master** **told**
和 什么时候 这 - 所有者 来了 圆形的 下一个 天 到 抱怨 掌握 讲述
[hɪm; ɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['pæsɪfɪst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['loʊkəs] ['stændi] .
**him** **he** **was** **a** **miserable** **Pacifist** **and** **had** **no** **locus** **standi** **.**
他 他 曾是 一个 悲惨的 和平主义者 和 有 不 轨迹 立场 .

第二天，当博佐伊犬的主人前来投诉时，主人告诉他，他是一个可悲的和平主义者，没有资格指责他。

[aɪ] [toʊld] ['mæstər] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔ:rzɔɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['loʊkaɪˌloʊsaɪ] ['stændi] ['i:ðər] ,
**I** **told** **Master** **afterwards** **that** **the** **Borzoi** **had** **no** **loci** **standi** **either** **,**
我 讲述 掌握 然后 那 这 俄罗斯猎狼犬 有 不 位点 立场 任何一个 ,

事后我告诉主人，博索伊犬也没有合法地位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ'd] ['dʒɑ:li] [wel] ['nɪrli] [tʃu:d] [ðem; ðəm] [ɔ:f] ;
**because** **I'd** **jolly** **well** **nearly** **chewed** **them** **off** **;**
因为 ID 快乐的 出色地 几乎 咀嚼 他们 离开 ;

因为我几乎把它们都咬掉了;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌtlət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs]
**and** **he** **laughed** **and** **gave** **me** **a** **whole** **cutlet** **with** **a** **lot** **of** **delicious**
和 他 笑了 和 给予 我 一个 所有的 肉排 和 一个 很多 的 可口的
[mi:t] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
**meat** **on** **it** **,**
肉 在 它 ,

他笑着给了我一整块肉饼，上面有很多美味的肉。

['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['wɔznt] ['hʌŋgri] [hɪm'self] .
**saying** **he** **wasn't** **hungry** **himself** **.**
说 他 不是 饥饿的 他自己 .

他说自己并不饿。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [dɔ:gz] [met] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['plætfɔ:rm] ;
**Of** **course** **we** **dogs** **met** **again** **and** **adopted** **the** **rest** **of** **our** **platform** **;**
的 课程 我们 狗 遇见 再次 和 已采用 这 休息 的 我们的 平台 ;

当然，我们这些狗狗后来又相遇了，并接管了我们平台的其余部分;

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [grɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .
**and** **I** **don't** **mind** **saying** **I** **kept** **a** **pretty** **tight** **grip** **on** **the** **proceedings** **.**
和 我 不 头脑 说 我 保留 一个 漂亮的 紧的 紧握 在 这 诉讼程序 .

我不介意说，我对整个过程掌控得相当牢靠。

[ɪn] [fækt] , ['sevrəl] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊz] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [mju:'nɪsɪp(ə)l] ['dɔgz] - [mi:t] , "
**In** **fact** **,** **several** **resolutions** **,** **such** **as** **those** **dealing** **with** **"** **Municipal** **Dog's** **-** **meat** **,** **"**
在 事实 , 一些 决议 , 这样的 作为 那些 处理 和 " 市政 狗的 - 肉 , "

事实上，有好几项决议，例如那些涉及"市政狗肉"的决议，

" ['ræbəts] [ɪn] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] , "
**"** **Rabbits** **in** **Regent's** **Park** **,** **"**
" 兔子 在 摄政王 公园 , "

《摄政公园里的兔子》

" [ðə; ði] [ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'tru:θfl] , "
**"** **The** **Prosecution** **of** **Untruthful** **Parlourmaids** **,** **"**
" 这 起诉 的 不真实的 女佣 , "

《对说谎的女佣的起诉》

" ['ʃɔ:rtər] [fɜ:r] [ænd; ənd] [lɔ:ŋgər] [legz] , " [wɜ:r; wər] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
**"** **Shorter** **Fur** **and** **Longer** **Legs** **,** **"** **were** **carried** **without** **discussion** **.**
" 较短 毛皮 和 更长 腿 , " 是 携带 没有 讨论 .

"短毛长腿"的方案未经讨论便被采纳。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ 'mi:tiŋz ] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] ,

| **Naturally** | **the** | **meetings** | **concluded** | **with** | **a** | **vote** | **of** | **thanks** | **to** | **the** | **Chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 这 | 会议 | 结束 | 和 | 一个 | 投票 | 的 | 谢谢 | 到 | 这 | 椅子 | , |

会议自然以向主席致谢的投票结束。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'plaɪd] ( [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] ) [fə'lɪsɪtəsli] .

| **to** | **which** | **I** | **replied** | **(** | **they** | **tell** | **me** | **)** | **felicitously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 回复 | ( | 他们 | 告诉 | 我 | ) | 幸福地 | . |

他们告诉我，我欣然接受了他们的答复。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði][wɔ:r][dɔ:gz] - ['pɑ:rti] [keɪm] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ;

| **That** | **is** | **how** | **the** | **War** | **Dogs** | **'** | **Party** | **came** | **into** | **being** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 如何 | 这 | 战争 | 狗 | - | 派对 | 来了 | 进入 | 存在 | ; |

这就是"战争之犬党"的由来;

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['teriər] ['feloʊ] [frʌm; frəm][noʊ] . - , ['daʊnɪŋ] [stri:t] ,

| **and** | **to** | **-** | **morrow** | **I** | **shall** | **tell** | **that** | **little** | **terrier** | **fellow** | **from** | **No** | **.** | **10** | **,** | **Downing** | **Street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 我 | 将 | 告诉 | 那 | 小的 | 梗犬 | 同伴 | 从 | 不 | . | - | , | 唐宁 | 街道 | , |

明天我就要告诉唐宁街10号那只小梗犬先生了，

[ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] [rɪ'meɪnz] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g] - [ɪn] - [ðə; ði] - [stri:t] [ðə; ði] [wɔ:r][dɔ:gz] - ['pɑ:rti] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| **that** | **as** | **long** | **as** | **his** | **master** | **remains** | **faithful** | **to** | **the** | **Dog** | **-** | **in** | **-** | **the** | **-** | **Street** | **the** | **War** | **Dogs** | **'** | **Party** | **will** | **remain** | **faithful** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 他的 | 掌握 | 遗迹 | 忠实 | 到 | 这 | 狗 | - | 在 | - | 这 | - | 街道 | 这 | 战争 | 狗 | - | 派对 | 将要 | 保持 | 忠实 | 到 | 他 | . |

只要他的主人对街头恶犬保持忠诚，战争恶犬党就会对他保持忠诚。

['ælgɑ:l] .

| **ALGOL** | **.** |
|---|---|
| 藻类 | . |

藻类。

" ['əu'əu] ['lʌmi] !

| **"** | **OO** | **LUMME** | **!** |
|---|---|---|---|
| " | OO | 卢姆 | ! |

"OO LUMME!

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [bloʊk] [wɑ:tˌwʌt] [wʌn] [ðə; ði] [wɔ:r] ! "

| **THAT** | **MUST** | **BE** | **THE** | **BLOKE** | **WOT** | **WON** | **THE** | **WAR** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 是 | 这 | 伙计 | 什么 | 韩元 | 这 | 战争 | ! | " |

那一定是赢得战争的那个人!

" - [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læs] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:rld] [ə'weɪ] ,

| **"** | **'** | **The** | **little** | **lass** | **,** | **and** | **what** | **worlds** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 这 | 小的 | 小姐 | , | 和 | 什么 | 世界 | 离开 | , |

"那个小姑娘，以及遥远的世界，

- [wʌn] [sez] [tu:; tə][wʌn'self][ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['mɪstər] . - [rɪ'saɪt(ə)l] .

| **'** | **one** | **says** | **to** | **oneself** | **on** | **coming** | **out** | **of** | **Mr** | **.** | **Rosing's** | **recital** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一 | 说道 | 到 | 自己 | 在 | 未来 | 出去 | 的 | 先生 | . | - | 独奏会 | . |

听完罗辛先生的独奏会后，人们不禁会这样想。

" — " [taɪmz] - " ['mju:zɪk(ə)l]['krɪtɪk] .

| **"** | **—** | **"** | **Times** | **'** | **"** | **Musical** | **Critic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | " | 《时代周刊》 | - | " | 音乐 | 评论家 | . |

——《时代》杂志音乐评论家。

[its] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [wʌn] [soʊ] [lʌv] - [sɪk] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

| It's | the | worst | of | music | that | it | makes | one | so | love | - | sick | and | sentimental | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 最差 | 的 | 音乐 | 那 | 它 | 制作 | 一 | 所以 | 爱 | - | 生病的 | 和 | 感伤的 | . |

最糟糕的音乐就是它让人如此失恋和伤感。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | pg | 90 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第90页]

[æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ə'mju:zmənt] .

| AN | EXPENSIVE | AMUSEMENT | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 昂贵的 | 娱乐 | . |

昂贵的娱乐活动。

" [æz; əz] , " [sez] [wʌn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['meni] [ænd; ənd] ['veri] ['welkəm] [ˌkɔris'pɔndənts] ,

| " | As | , | " | says | one | of | Mr | . | Punch's | many | and | very | welcome | correspondents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | , | " | 说道 | 一 | 的 | 先生 | . | 拳击的 | 许多 | 和 | 非常 | 欢迎 | 通讯员 | , |

"正如,"《潘趣》杂志众多非常受欢迎的通讯员之一说道,

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ri:dɚz] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]

| " | you | will | probably | be | writing | for | the | benefit | of | your | readers | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 大概 | 是 | 写作 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 你的 | 读者 | 一个 | 短的 |

['hændbʊk] [ɑ:n] [haʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [di:'moʊbəˌlaɪzd] ,

| handbook | on | how | to | be | demobilised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手册 | 在 | 如何 | 到 | 是 | 已复员 | , |

"你很可能会为你的读者撰写一本关于如何退役的简短手册,

[aɪ] [ɪn'kloʊz] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['gaɪd(ə)ns] [maɪ] [sə'lɪsɪtərz] [bɪl] .

| I | enclose | for | your | guidance | my | solicitor's | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 括 | 为了 | 你的 | 指导 | 我的 | 律师的 | 账单 | . |

随信附上我的律师费账单,供您参考。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] [noʊ'vembər] 12th [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [ɑ:n] [li:v] [ɑ:n]

| He | was | engaged | from | November | 12th | until | I | returned | home | on | leave | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 已订婚的 | 从 | 十一月 | 12th | 直到 | 我 | 返回 | 家 | 在 | 离开 | 在 |

[dɪ'sembər] 30th [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [maɪ'self] .

| December | 30th | and | took | a | hand | in | the | game | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十二月 | 30th | 和 | 采取 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 游戏 | 我 | . |

他从 11 月 12 日开始参与比赛,直到 12 月 30 日我休假回家后才参与其中。

[ðə; ði] [tʃi:f] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pɑ:tmənts] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hɪd(ə)n]

| The | chief | work | was | tracing | the | various | Government | Departments | to | their | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 工作 | 曾是 | 追踪 | 这 | 各种各样的 | 政府 | 部门 | 到 | 他们的 | 隐 |

[ler] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ eks'tʃeindʒɪŋ ] ['mɪnɪts] .

| lairs | in | which | they | indulge | in | the | pleasing | habit | of | exchanging | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巢穴 | 在 | 哪个 | 他们 | 放纵 | 在 | 这 | 令人愉悦 | 习惯 | 的 | 交换 | 分钟 | . |

主要工作是追踪各个政府部门,找到他们秘密的藏身之处,在那里他们乐于交换会议记录。

" [sʌm; səm] [deɪ] [pər'hæps] [di:ˌmoʊbələ'zeɪʃn] [wɪl] [ri:tʃ] [ˌem 'i:] .

| " | Some | day | perhaps | demobilisation | will | reach | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 天 | 也许 | 复员 | 将要 | 抵达 | 我 | . |

"也许有一天,我也会退伍。"

[ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] ['set(ə)l] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɑ:n] [maɪ] ['ɑ:rmi] [peɪ] .

| The | sooner | the | better | , | for | I | can | never | settle | this | account | on | my | Army | pay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 这 | 更好的 | , | 为了 | 我 | 能 | 绝不 | 定居 | 这 | 帐户 | 在 | 我的 | 军队 | 支付 | . |

越快越好,因为我永远无法用我的军饷偿还这笔账。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pri:æmb(ə)l] .

| " | So | much | for | the | preamble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 前言 | . |

前言就到此为止。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]['oʊnli][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [neɪmz] , [ɪz][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪt'self] .

| Here | , | with | the | alteration | only | of | certain | names | , | is | the | document | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 和 | 这 | 改造 | 仅有的 | 的 | 肯定 | 姓名 | , | 是 | 这 | 文档 | 本身 | . |

除了修改某些名称外，这就是该文件的原文。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

| Mr | . | Jones | , | it | should | be | mentioned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 琼斯 | , | 它 | 应该 | 是 | 提及 | , |

琼斯先生，应该提一下，

[ɪz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn]['kwestʃən] ( [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl]

| is | a | member | of | the | firm | to | which | the | Officer | in | question | ( | whom | we | will | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 公司 | 到 | 哪个 | 这 | 官 | 在 | 问题 | ( | 谁 | 我们 | 将要 | 称呼 |

['mɪstər] . [luːt] ) [wɪʃɪz] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] : — - .

| Mr | . | Lute | ) | wishes | to | return | : | — | 1918 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 琵琶 | ) | 愿望 | 到 | 返回 | : | — | - | . |

是该官员（我们称他为卢特先生）希望返回的公司的成员：—1918 年。

£ [es] . [diː] .

| £ | s | . | d | . |
|---|---|---|---|---|
| £ | s | . | d | . |

英镑标准差

['noʊv] . - .

| Nov | . | 12 | . |
|---|---|---|---|
| 十一月 | . | - | . |

11月12日

[ə'tendɪŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [æz; əz][tuː; tə]['mɪstər] . [luːt] [ænd; ənd]

| Attending | Mr | . | Jones | on | calling | on | the | telephone | as | to | Mr | . | Lute | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 先生 | . | 琼斯 | 在 | 呼叫 | 在 | 这 | 电话 | 作为 | 到 | 先生 | . | 琵琶 | 和 |

[əd'vaɪzɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][sɪks][eɪt] " - .

| advising | him | to | make | an | application | 6 | 8 | " | 27 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 他 | 到 | 制作 | 一个 | 应用 | 6 | 8 | " | - | . |

琼斯先生打电话询问卢特先生的情况，并建议他提出申请 6 8″ 27。

[ə'tendɪŋ] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] ['ɑːfɪs] , ['waɪthɔːl] [ 'gaːdnz ] , [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['kraʊdɪd]

| Attending | Demobilisation | Office | , | Whitehall | Gardens | , | when | the | place | was | too | crowded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 复员 | 办公室 | , | 白厅 | 花园 | , | 什么时候 | 这 | 地方 | 曾是 | 也 | 挤 |

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

| to | be | seen | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 已见 | 到 | - | 天 | . |

今天去白厅花园的复员办公室时，那里人太多，根本看不到人。

[ɪn'geɪdʒd] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] . - [fɔːr]

| Engaged | nearly | two | hours | . | 13 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 几乎 | 二 | 小时 | . | - | 4 |

通话时长近两小时。13 4

['raɪtɪŋ] ['mɪstər] . [luːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [θruː] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [θriː][sɪks] " - .

| Writing | Mr | . | Lute | I | was | putting | through | application | . | 3 | 6 | " | 28 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 先生 | . | 琵琶 | 我 | 曾是 | 推杆 | 通过 | 应用 | . | 3 | 6 | " | - | . |

写信给卢特先生，我正在办理申请手续。3 6″ 28。

[ə'tendɪŋ] [nuː] [brɪdʒ] [striːt] [wen] [aɪ] ['intəvjuːd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː]

| Attending | New | Bridge | Street | when | I | interviewed | Official | and | he | handed | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 新的 | 桥 | 街道 | 什么时候 | 我 | 接受采访 | 官方的 | 和 | 他 | 递交 | 我 |

['pɪvət(ə)l][fɔːrm]['æftər] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] - [fɔːr] " - .

| pivotal | form | after | explaining | circumstances | 18 | 4 | " | 29 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关键的 | 形式 | 后 | 解释 | 情况 | - | 4 | " | - | . |

我在新桥街采访官员时，他向我解释了情况 18 4″ 29。

[əˈtendɪŋ] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ɑːn] [ˈkɔːlɪŋ] [wen] [ˈmɪsɪz] . [luːt] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] , [ˈfɪlɪŋ] [ɪn][fɔːrm]

| **Attending** | **Mr** | **.** | **Jones** | **on** | **calling** | **when** | **Mrs** | **.** | **Lute** | **was** | **present** | **,** | **filling** | **in** | **form** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 先生 | . | 琼斯 | 在 | 呼叫 | 什么时候 | 太太 | . | 琵琶 | 曾是 | 展示 | , | 填充 | 在 | 形式 |

[ˈæftər] [dɪˈskʌsɪŋ] [seɪm] .

| **after** | **discussing** | **same** | **.** |
|---|---|---|---|
| 后 | 讨论 | 相同的 | . |

接听琼斯先生的电话时，卢特太太也在场，讨论后填写了表格。

[ɪnˈgeɪdʒd] [θriː][tuː; tə][θriː] . - . - -

| **Engaged** | **3** | **to** | **3** | **.** | **50** | **.** | **10** | **0** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 3 | 到 | 3 | . | - | . | - | - |

参与度 3 至 3.50。10 0

[ˈkɑːpi][tuː; tə] [kiːp] [wʌn] - " - .

| **Copy** | **to** | **keep** | **1** | **0** | **"** | **30** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | 到 | 保持 | 1 | - | " | - | . |

复制以保留 1 0″ 30。

[əˈtendɪŋ] [nuː] [brɪdʒ] [striːt] , [ˈɪntərvjuːɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [ˈmɪstər] . [luːts]

| **Attending** | **New** | **Bridge** | **Street** | **,** | **interviewing** | **Official** | **,** | **and** | **he** | **referred** | **Mr** | **.** | **Lute's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 新的 | 桥 | 街道 | , | 面试 | 官方的 | , | 和 | 他 | 指 | 先生 | . | 鲁特琴 |

[keɪs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbedfərd] [smɪθ] ,

| **case** | **to** | **Mr** | **.** | **Bedford** | **Smith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 到 | 先生 | . | 贝德福德 | 史密斯 | , |

前往新桥街，询问官员，官员将卢特先生的案件转交给了贝德福德·史密斯先生。

105a , [ˈpɔrtmən] [skwer] , [hed] [fuːd] [dɪˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈdɪstrɪkt] - [fɔːr]

| **105a** | **,** | **Portman** | **Square** | **,** | **Head** | **Food** | **Department** | **for** | **your** | **district** | **13** | **4** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 105a | , | 波特曼 | 正方形 | , | 头 | 食物 | 部门 | 为了 | 你的 | 区 | - | 4 |

波特曼广场105a号，您所在134区的食品部门主管

[ˈdɛk] . [ˌtuːˈtuː] .

| **Dec** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|
| 12月 | . | 2 | . |

12月2日

[əˈtendɪŋ] [ˈpɔrtmən] [skwer] , [ˈɪntərvjuːɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] ,

| **Attending** | **Portman** | **Square** | **,** | **interviewing** | **Official** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 波特曼 | 正方形 | , | 面试 | 官方的 | , |

出席波特曼广场活动，采访官员

[wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [rɔːŋ] [fɔːrm][ænd; ənd] [ riˈkwestid ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

| **when** | **he** | **said** | **I** | **had** | **got** | **the** | **wrong** | **form** | **and** | **requested** | **me** | **to** | **go** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 说 | 我 | 有 | 得到 | 这 | 错误的 | 形式 | 和 | 请求 | 我 | 到 | 去 | 到 |

[ˈwaɪthɔːl] [ ˈgaːdnz ] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| **Whitehall** | **Gardens** | **and** | **ask** | **them** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白厅 | 花园 | 和 | 问 | 他们 | 关于 | 它 | . |

他说我拿错了表格，并要求我去白厅花园询问相关事宜。

[əˈtendɪŋ] [diːˌmoʊbələˈzeɪʃn] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ˈwaɪthɔːl] [ ˈgaːdnz ] ,

| **Attending** | **Demobilisation** | **Office** | **at** | **Whitehall** | **Gardens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 复员 | 办公室 | 在 | 白厅 | 花园 | , |

前往白厅花园的复员办公室，

| ['ɪntərvjuːɪŋ] | [ə'fɪʃ(ə)l] | [wen] | [hiː; hi] | ['wɑːntɪd] | [tuː; tə] | [noʊ] | [haʊ] | [aɪ] | [hæd; həd] | [gɑːt] | [ðə; ði] | [fɔːrm] | [æz; əz] | [aɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **interviewing** | **Official** | **when** | **he** | **wanted** | **to** | **know** | **how** | **I** | **had** | **got** | **the** | **form** | **as** | **I** |
| 面试 | 官方的 | 什么时候 | 他 | 通缉 | 到 | 知道 | 如何 | 我 | 有 | 得到 | 这 | 形式 | 作为 | 我 |

| [hæd; həd] | [noʊ] | ['bɪznəs] | [tuː; tə] | [hæv; həv] | [ˌaɪ 'tiː] | [æz; əz] | [ðə; ði] | ['ɪʃuː] | [ʌv; əv] | [ðəm; ðəm] | [hæd; həd] | [bɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **no** | **business** | **to** | **have** | **it** | **as** | **the** | **issue** | **of** | **them** | **had** | **been** |
| 有 | 不 | 商业 | 到 | 有 | 它 | 作为 | 这 | 问题 | 的 | 他们 | 有 | 到过 |

| [stɑːpt] | , |
|---|---|
| **stopped** | **,** |
| 停止 | , |

官员询问我如何得到这份表格时，我接受了他的讯问，因为他认为表格已经停止发放，我根本不应该持有这份表格。

| [ænd; ənd] | [aɪ] | [sed] | [ˌaɪ 'tiː] | [hæd; həd] | [bɪn] | ['gɪv(ə)n] | [tuː; tə] | [ˌem 'iː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **said** | **it** | **had** | **been** | **given** | **to** | **me** | **,** |
| 和 | 我 | 说 | 它 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 我 | , |

我说这是别人给我的。

| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | [wʌz; wəz] | [ʌn'eɪb(ə)l] | [tuː; tə] | [seɪ] | [wʌt] | [ʃʊd; ʃəd] | [biː; bi] | [dʌn] | [wɪð; wɪθ] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **was** | **unable** | **to** | **say** | **what** | **should** | **be** | **done** | **with** | **it** | **,** |
| 和 | 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 说 | 什么 | 应该 | 是 | 完毕 | 和 | 它 | , |

他无法说明应该如何处理它。

| [bʌt; bət] | [ɪn] | ['eni] | [ɪ'vent] | [ə'nʌðər] | [fɔːrm] | [ɔːt] | [tuː; tə] | [biː; bi] | [fɪld] | [ʌp] | , | [ɑːr] | . | [siː] | . | [viː] | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **in** | **any** | **event** | **another** | **form** | **ought** | **to** | **be** | **filled** | **up** | **,** | **R** | **.** | **C** | **.** | **V** | **.** | **,** |
| 但 | 在 | 任何 | 事件 | 其他 | 形式 | 应该 | 到 | 是 | 已填 | 向上 | , | 拉 | . | C | . | V | . | , |

但无论如何，还需要填写另一份表格，即 RCV 表格。

| [ænd; ənd] | [hiː; hi] | ['hændɪd] | [ˌem 'iː] | [sʌtʃ] | [fɔːrm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **he** | **handed** | **me** | **such** | **form** | **.** |
| 和 | 他 | 递交 | 我 | 这样的 | 形式 | . |

他递给我这样一份表格。

| [ɪn'geɪdʒd] | - | . | - | [tuː; tə] | [wʌn] | ; | [ˌtuː'tuː] | [tuː; tə] | [θriː] | . | - | [θriː] | [θriː] | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Engaged** | **10** | **.** | **30** | **to** | **1** | **;** | **2** | **to** | **3** | **.** | **45** | **3** | **3** | **0** |
| 已订婚的 | - | . | - | 到 | 1 | ; | 2 | 到 | 3 | . | - | 3 | 3 | - |

订婚时间：10:30 至 1:00；2:00 至 3:45；3:30

| ['dɛk] | . | [θriː] | . |
|---|---|---|---|
| **Dec** | **.** | **3** | **.** |
| 12月 | . | 3 | . |

12月3日

| [ə'tendɪŋ] | ['pɔrtmən] | [skwer] | ['ɑːfɪs] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Attending** | **Portman** | **Square** | **office** | **,** |
| 参加 | 波特曼 | 正方形 | 办公室 | , |

前往波特曼广场办公室，

| [wen] | [aɪ] | [sed] | [ðæt] | [aɪ] | [hæd; həd] | [bɪn] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['ɑːfɪs] | [æt; ət] | ['waɪthɔːl] | [ 'gaːdnz ] | [ænd; ənd] | [ðeɪ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **I** | **said** | **that** | **I** | **had** | **been** | **to** | **the** | **office** | **at** | **Whitehall** | **Gardens** | **and** | **they** |
| 什么时候 | 我 | 说 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 办公室 | 在 | 白厅 | 花园 | 和 | 他们 |

| ['wɑːntɪd] | [tuː; tə] | [noʊ] | [haʊ] | [aɪ] | [hæd; həd] | [gɑːt] | [ðə; ði] | ['pɪvət(ə)l] | [fɔːrm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **wanted** | **to** | **know** | **how** | **I** | **had** | **got** | **the** | **pivotal** | **form** | **,** |
| 通缉 | 到 | 知道 | 如何 | 我 | 有 | 得到 | 这 | 关键的 | 形式 | , |

当我说我去过白厅花园的办公室时，他们想知道我是如何拿到那份关键表格的，

| [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [tʊk] | [ˌaɪ 'tiː] | [ɪn] | [ænd; ənd] | [sed] | [hiː; hi] | [wʊd] | [rɪ'fɜːr] | [ˌaɪ 'tiː] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['loʊk(ə)l] | [kə'mɪti] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **he** | **took** | **it** | **in** | **and** | **said** | **he** | **would** | **refer** | **it** | **to** | **the** | **local** | **committee** |
| 但 | 他 | 采取 | 它 | 在 | 和 | 说 | 他 | 会 | 参考 | 它 | 到 | 这 | 当地的 | 委员会 |

| [æt; ət] | [wʌns] | , |
|---|---|---|
| **at** | **once** | **,** |
| 在 | 一次 | , |

但他接受了这份文件，并表示会立即将其提交给当地委员会。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [mæn][ðer; ðər][ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [wiː; wi]

| and | he | gave | me | the | name | of | the | head | man | there | and | suggested | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 我 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 头 | 男人 | 那里 | 和 | 建议 | 我们 |

[maɪt] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| might | push | it | if | we | went | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 推 | 它 | 如果 | 我们 | 去 | 到 | 他 | , |

他给了我那里头目的名字，并建议我们如果去找他，或许能把事情办成。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr] . [siː] . [viː] . [fɔːrm] . - [fɔːr]

| and | he | had | nothing | to | do | with | the | R | . | C | . | V | . | form | . | 13 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 这 | 拉 | . | C | . | V | . | 形式 | . | - | 4 |

他与RCV表格没有任何关系。13 4

[əˈtendɪŋ] [ˈwaɪthɔːl] [ ˈgaːdnz ] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɑːr] . [siː] . [viː] . [fɔːrm]

| Attending | Whitehall | Gardens | asking | what | they | wanted | done | with | R | . | C | . | V | . | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 白厅 | 花园 | 问 | 什么 | 他们 | 通缉 | 完毕 | 和 | 拉 | . | C | . | V | . | 形式 |

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [ɪn][ðer; ðər] [fɪld] [ʌp][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈsiːv] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn]

| and | they | said | if | it | was | sent | in | there | filled | up | it | would | receive | attention | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 如果 | 它 | 曾是 | 发送 | 在 | 那里 | 已填 | 向上 | 它 | 会 | 收到 | 注意力 | 在 |

[ɪts][tɜːrn] . - -

| its | turn | . | 10 | 0 |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 转动 | . | - | - |

前往白厅花园询问他们对RCV表格的处理方式，他们表示如果填写完整后寄到那里，将会得到相应的处理。10 0

[ˈraɪtɪŋ] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈloʊk(ə)l] [əˈθɔːrəti] . [θriː][sɪks] " [faɪv] .

| Writing | Mr | . | Jones | to | get | in | touch | with | Local | Authority | . | 3 | 6 | " | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 先生 | . | 琼斯 | 到 | 得到 | 在 | 触碰 | 和 | 当地的 | 权威 | . | 3 | 6 | " | 5 | . |

写信给琼斯先生，让他联系地方当局。3 6″ 5。

[əˈtendɪŋ] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ɑːn] [ˈtelɪfoʊn] [æz; əz][tuː; tə] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈloʊk(ə)l]

| Attending | Mr | . | Jones | on | telephone | as | to | getting | into | touch | with | local |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 先生 | . | 琼斯 | 在 | 电话 | 作为 | 到 | 获得 | 进入 | 触碰 | 和 | 当地的 |

[ˌreprɪˈzentətɪv] ,

| representative | , |
|---|---|
| 代表 | , |

接听琼斯先生的电话，询问如何联系当地代表。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [duː][æt; ət][wʌns][θriː][fɔːr] " [sɪks] .

| which | he | would | do | at | once | 3 | 4 | " | 6 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 会 | 做 | 在 | 一次 | 3 | 4 | " | 6 | . |

他会立即这样做 3 4″ 6。

[ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [seɪm] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][faɪv] - " - .

| Filling | up | same | and | writing | them | therewith | 5 | 0 | " | 11 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 填充 | 向上 | 相同的 | 和 | 写作 | 他们 | 由此 | 5 | - | " | - | . |

填写完毕后，将它们写上 5 0″ 11。

[əˈtendɪŋ] [ˈmɪstər] . [dʒəʊnz][ɑːn] [ˈtelɪfoʊn] [wen] [hiː; hi] [sed] [kəˈmɪti] [hæd; həd] [ˌrekəˈmendɪd]

| Attending | Mr | . | Jones | on | telephone | when | he | said | Committee | had | recommended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 先生 | . | 琼斯 | 在 | 电话 | 什么时候 | 他 | 说 | 委员会 | 有 | 受到推崇的 |

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [læst][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [θriː][fɔːr] " - .

| application | last | Friday | evening | 3 | 4 | " | 12 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 最后的 | 星期五 | 晚上 | 3 | 4 | " | - | . |

上周五晚上，琼斯先生打电话告诉我委员会建议申请 3 4″ 12。

[əˈtendɪŋ] [ˈpɔrtmən] [skwer] , [ˈɪntərvjuːɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈsiːvd]

| Attending | Portman | Square | , | interviewing | Official | and | they | had | not | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 波特曼 | 正方形 | , | 面试 | 官方的 | 和 | 他们 | 有 | 不是 | 已收到 |

[ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] [kəˈmɪti] - [fɔːr] " - .

| recommendation | of | local | committee | 13 | 4 | " | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推荐 | 的 | 当地的 | 委员会 | - | 4 | " | - | . |

出席波特曼广场会议，采访官员，但他们没有收到当地委员会 13 4″ 13 的建议。

[ə'tendɪŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌðer'ʌv] [ɑ:n] ['telɪfoʊn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] ['refrəns] [noʊ]

| Attending | Mr | . | Jones | , | informing | him | thereof | on | telephone | giving | me | reference | No |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 先生 | . | 琼斯 | , | 通知 | 他 | 其中 | 在 | 电话 | 给予 | 我 | 参考 | 不 |

.

:

.

拜访琼斯先生，并通过电话告知他此事，并给了我参考编号。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [send][ɑ:n]['kɑ:pi] ['letər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['loʊk(ə)l] [kə'mɪti] [ˌrekə'mend]

| and | he | would | send | on | copy | letter | to | him | by | local | committee | recommending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 发送 | 在 | 复制 | 信 | 到 | 他 | 经过 | 当地的 | 委员会 | 推荐 |

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][θri:][fɔ:r] " - .

| application | 3 | 4 | " | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 3 | 4 | " | - | . |

他会将当地委员会推荐申请 3 4″ 16 的信函副本寄给他。

[ə'tendɪŋ] ['pɔrtmən] [skwer] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]['loʊk(ə)l] [kə'mɪti] ,

| Attending | Portman | Square | when | they | had | not | heard | from | local | committee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 波特曼 | 正方形 | 什么时候 | 他们 | 有 | 不是 | 听到 | 从 | 当地的 | 委员会 | , |

在未收到当地委员会的任何消息的情况下，他们前往波特曼广场。

['hændɪŋ] [ðem; ðəm]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðer; ðər] ['letər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ækt][ɑ:n] [ðæt] - [fɔ:r] " - .

| handing | them | copy | of | their | letter | and | they | would | act | on | that | 13 | 4 | " | 18 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 他们 | 复制 | 的 | 他们的 | 信 | 和 | 他们 | 会 | 行为 | 在 | 那 | - | 4 | " | - | . |

把信件副本交给他们，他们会根据 13 4″ 18 采取行动。

['raɪtɪŋ] ['mɪstər] . [dʒəʊnz][æz; əz][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [fɔ:rm] , [sent][ɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][saɪn][θri:][sɪks] "

| Writing | Mr | . | Jones | as | to | further | form | , | sent | in | to | him | to | sign | 3 | 6 | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 先生 | . | 琼斯 | 作为 | 到 | 更远 | 形式 | , | 发送 | 在 | 到 | 他 | 到 | 符号 | 3 | 6 | " |

- .

| 19 | . |
|---|---|
| - | . |

写信给琼斯先生，要求进一步填写表格，并寄给他签字 3 6″ 19。

[ə'tendɪŋ] ['pɔrtmən] [skwer] [wen] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɔ:n] ['fɔ:rwərd] - [fɔ:r]

| Attending | Portman | Square | when | application | had | gone | forward | 13 | 4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 波特曼 | 正方形 | 什么时候 | 应用 | 有 | 已消失 | 向前 | - | 4 |

申请进行到13 4时，我出席了波特曼广场的活动。

['telɪfəʊnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [lu:t] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

| Telephoning | to | Mrs | . | Lute | to | that | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电话 | 到 | 太太 | . | 琵琶 | 到 | 那 | 影响 | . |

就此事致电卢特夫人。

[laɪk] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] . [θri:][fɔ:r] " - .

| Like | Mr | . | Jones | . | 3 | 4 | " | 20 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 先生 | . | 琼斯 | . | 3 | 4 | " | - | . |

就像琼斯先生一样。3 4″ 20。

['raɪtɪŋ] ['mɪstər] . [lu:t] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['mætər] [θri:][sɪks] " - .

| Writing | Mr | . | Lute | as | to | the | matter | 3 | 6 | " | 23 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写作 | 先生 | . | 琵琶 | 作为 | 到 | 这 | 事情 | 3 | 6 | " | - | . |

关于此事，我写信给卢特先生 3 6″ 23。

[ə'tendɪŋ] ['pɔrtmən] [skwer] [ə'fɪʃ(ə)l] [wen] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɑ:n] [wei] [tu:; tə][wɔ:r] ['ɑ:fɪs]

| Attending | Portman | Square | Official | when | application | was | on | way | to | War | Office |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 波特曼 | 正方形 | 官方的 | 什么时候 | 应用 | 曾是 | 在 | 方式 | 到 | 战争 | 办公室 |

当申请送往陆军部时，出席了波特曼广场官员会议。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][di:'moʊbəˌlaɪzd] ['ʃɔ:rtli] - [fɔ:r] " - .

| and | they | said | you | would | be | demobilised | shortly | 13 | 4 | " | 31 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 你 | 会 | 是 | 已复员 | 不久 | - | 4 | " | - | . |

他们说你很快就会被解除武装 13 4″ 31。

[əˈtendɪŋ] [ˈmɪstər] . [luːt] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] [ænd; ənd][rɪˈkwɛstɪŋ, riːˈkwɛstɪŋ][ˌem ˈiː]

| **Attending** | **Mr** | **.** | **Lute** | **,** | **showing** | **me** | **correspondence** | **and** | **requesting** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 先生 | . | 琵琶 | , | 显示 | 我 | 一致 | 和 | 请求 | 我 |

[tuː; tə] [siː] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] [dɪˈpɑːrtmənt] , [brɔːd] [striːt] . -

| **to** | **see** | **Demobilisation** | **Department** | **,** | **Broad** | **Street** | **.** | **1919** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 复员 | 部门 | , | 广阔 | 街道 | . | - |

接待卢特先生，向我出示信件，并要求我前往布罗德街的复员部门。1919年

[dʒæn] . [ˌtuːˈtuː] .

| **Jan** | **.** | **2** | **:** |
|---|---|---|---|
| 一月 | . | 2 | . |

1月2日

[əˈtendɪŋ] [brɔːd] [striːt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][hoʊˈtel] [ˈwɪnzər] [ænd; ənd] [əbˈteɪnɪŋ]

| **Attending** | **Broad** | **Street** | **when** | **they** | **had** | **removed** | **to** | **Hotel** | **Windsor** | **and** | **obtaining** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 广阔 | 街道 | 什么时候 | 他们 | 有 | 已移除 | 到 | 酒店 | 温莎 | 和 | 获得 |

[tuː] [fɔːrmz][tuː; tə] [fɪl] [ʌp][tuː; tə][ɪkˈstend][jʊr; jər] [liːv] [waɪl] [jʊr; jər] [keɪs] [went] [θruː] [ɪf]

| **two** | **forms** | **to** | **fill** | **up** | **to** | **extend** | **your** | **leave** | **while** | **your** | **case** | **went** | **through** | **if** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 表格 | 到 | 充满 | 向上 | 到 | 延长 | 你的 | 离开 | 尽管 | 你的 | 案件 | 去 | 通过 | 如果 |

[ˈnesəseri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [keɪs] - [fɔːr]

| **necessary** | **and** | **they** | **knew** | **nothing** | **about** | **your** | **case** | **13** | **4** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 和 | 他们 | 知道 | 没有什么 | 关于 | 你的 | 案件 | - | 4 |

当他们搬到温莎酒店后，你去了布罗德街，拿到了两份表格填写，以便在你的案件审理期间延长你的假期（如有必要），而他们对你的案件一无所知 13 4

[əˈtendɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈɑːfɪs] [ˈgetɪŋ] [ˈsekrəteri] [tuː; tə][saɪn][fɔːrm] . - - " [fɔːr] .

| **Attending** | **at** | **your** | **office** | **getting** | **Secretary** | **to** | **sign** | **form** | **.** | **10** | **0** | **"** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 在 | 你的 | 办公室 | 获得 | 秘书 | 到 | 符号 | 形式 | . | - | - | " | 4 | . |

到办公室请秘书在表格上签字。10 0″ 4。

[əˈtendɪŋ] [ˈwɪnzər] [hoʊˈtel] [wen] [dɪˈpɑːrtmənt] [dɪsˈbændid] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]

| **Attending** | **Windsor** | **Hotel** | **when** | **department** | **disbanded** | **and** | **had** | **gone** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 温莎 | 酒店 | 什么时候 | 部门 | 解散 | 和 | 有 | 已消失 | 到 |

['læŋkæstər] [geɪt] - [fɔːr]

| **Lancaster** | **Gate** | **13** | **4** |
|---|---|---|---|
| 兰开斯特 | 门 | - | 4 |

部门解散后，我去了温莎酒店，然后去了兰开斯特门13号4号。

[əˈtendɪŋ] [juː; jʊ] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ɑːn] ['telɪfoʊn] [θriː][fɔːr] " [sɪks] .

| **Attending** | **you** | **reporting** | **on** | **telephone** | **3** | **4** | **"** | **6** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 你 | 报道 | 在 | 电话 | 3 | 4 | " | 6 | . |

正在通过电话 3 4″ 6 向您汇报。

[fer] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪz] - -

| **Fare** | **and** | **expenses** | **15** | **0** |
|---|---|---|---|---|
| 票价 | 和 | 开支 | - | - |

车费和费用 15 0

['toʊt(ə)l] £14 [faɪv] -

| **Total** | **£14** | **5** | **0** |
|---|---|---|---|
| 全部的 | £14 | 5 | - |

总计 1450 英镑

[ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] .

| **THE** | **DRINK** | **OF** | **THE** | **GODS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喝 | 的 | 这 | 神 | . |

众神之饮。

[ə; eɪ] - ['kæntɪkl] .

| **A** | **PROHIBITIONIST'S** | **CANTICLE** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | - | 颂歌 | . |

禁酒主义者的赞歌。

[let] [mi:n] [soʊlz] [meɪk] ['meri]
**Let meaner souls make merry**
让 更卑鄙 灵魂 制作 欢乐

就让那些卑鄙的人尽情享乐吧。

[ɔ:(r)] [kʌps] [ʌv; əv]['ru:bi] [waɪn] ,
**O'er cups of ruby wine ,**
超过 杯子 的 红宝石 葡萄酒 ,

几杯红宝石葡萄酒，

[wɪð; wɪθ]['klærət] , [pɔ:rt][ɔ:r] ['ʃeri]
**With claret , port or sherry**
和 红酒 , 港口 或者 雪利酒

佐以红葡萄酒、波特酒或雪莉酒

[ðer; ðər] [tju:nz] [ in'kɑ:nədain ] ;
**Their tunes incarnadine ;**
他们的 曲调 胭脂红 ;

他们的曲调是深红色的；

[let] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪm'fætɪk]
**Let little boys emphatic**
让 小的 男孩们 强调

让小男孩们强调

[bɪ'kʌm] [ɔ:(r)]['dʒɪndʒər][bi:] .
**Become o'er ginger b .**
变得 超过 姜 b .

变得像姜一样。

[maɪ'self][aɪ] [groʊ] [ɪk'stætɪk]
**Myself I grow ecstatic**
我 我 生长 欣喜若狂

我本人则欣喜若狂

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [kɔ:ld] " [ti:] .
**About a drink called " Tea .**
关于 一个 喝 称为 " 茶 .

关于一种叫做"茶"的饮料。

" [ti:] ['eliveits] [wʌnz] ['pekər] ,
**" Tea elevates one's pecker ,**
" 茶 提升 一个人的 啄木鸟 ,

"茶能提升男性性能力。"

[rɪ'dʒu:və,neɪts][ðə; ði][maɪnd] ,
**Rejuvenates the mind ,**
恢复活力 这 头脑 ,

使人精神焕发，

[in'ritʃiz] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,
**Enriches the exchequer ,**
丰富 这 国库 ,

增加国库收入，

[jet] ['nevər] [meɪks] [men] " [blaɪnd] " ;
**Yet never makes men " blind " ;**
然而 绝不 制作 男人 " 瞎的 " ;

却从不使人"盲目"；

[wen] ['fʊtsɔ:r] [ænd; ənd] [ɪ'fi:t] [aɪm]
**When footsore and effete I'm**
什么时候 脚痛 和 颓废的 我是

当我脚痛、精神萎靡时

[frʌm; frəm] ['evri] [eɪk] [set] [friː] ,
**From** **every** **ache** **set** **free** **,**
从 每一个 疼痛 放 自由的 ,

从每一种痛苦中解脱出来，

[ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn][æt; ət] [tiː] - [taɪm]
**And** **not** **alone** **at** **tea** **-** **time**
和 不是 独自的 在 茶 - 时间

而且下午茶时间也不只有我一个人。

[aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər] " [tiː] .
**I** **thank** **the** **Lord** **for** **"** **Tea** **.**
我 感谢 这 主 为了 " 茶 .

我感谢上帝赐予"茶"。

" [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ʌv; əv] ['bɑːmi] ['briːzɪz]
**"** **It** **tells** **of** **balmy** **breezes**
" 它 讲述 的 芳香 微风

它描绘的是和煦的微风。

[ðæt] [bloʊ] " [ɔː(r)] - [aɪl]
**That** **blow** **"** **o'er** **Ceylon's** **isle**
那 吹 " 超过 - 小岛

那一击"席卷了锡兰岛"。

" ( [waɪl] ['hiːbɝ] ['moʊstli] [pliːziz]
**"** **(** **While** **HEBER** **mostly** **pleases**
" ( 尽管 希伯 大多 请

（虽然 HEBER 大多令人满意）

[hɪz; ɪz]['æksent] [hɪr] [ɪz] [vaɪl] ) —
**His** **accent** **here** **is** **vile** **)** **—**
他的 口音 这里 是 卑鄙的 ) —

他这里的口音简直糟糕透了）——

[ʌv; əv][sʌm; səm][fɑːr] - [flʌŋ] [plæn'teɪʃ(ə)n]
**Of** **some** **far** **-** **flung** **plantation**
的 一些 远的 - 扔 种植园

某个遥远的种植园

[wer] [ ˌhin'duː ][bend][ðə; ði] [niː] ;
**Where** **Hindus** **bend** **the** **knee** **;**
在哪里 印度教徒 弯曲 这 膝盖 ;

印度教徒屈膝的地方;

[ænd; ənd] [wʊd] [maɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
**And** **would** **my** **occupation**
和 会 我的 职业

我的职业

[wɜːr; wər] ['priːfɪkst] ( [ɑː] ! ) [baɪ] " [tiː] " !
**Were** **prefixed** **(** **ah** **!** **)** **by** **"** **Tea** **"** **!**
是 前缀 ( 啊 ! ) 经过 " 茶 " !

前面加上了"茶"字（啊！）

- [tɪz][toʊld][ɪn]['klæsɪk]['feɪb(ə)l]
**'** **Tis** **told** **in** **classic** **fable**
- 的 讲述 在 经典的 寓言

这是一个经典的寓言故事。

[ðə; ði]['nektər] [sɜːrvd] [tuː; tə][zjuːs; zuːs]
**The** **nectar** **served** **to** **Zeus**
这 花蜜 服务 到 宙斯

献给宙斯的琼浆玉液

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'lɪmpɪk] ['teɪbl]
**At** **his** **Olympic** **table**
在 他的 奥林匹克 桌子

在他的奥林匹克餐桌旁

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['vaɪnəs][dʒuːs] ;
**Was** **just** **a** **vinous** **juice** **;**
曾是 只是 一个 葡萄酒 汁 ;

只是一种葡萄酒汁;

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] ['pjʊrli] ['fɪkʃ(ə)n]
**That** **such** **is** **purely** **fiction**
那 这样的 是 纯粹 小说

那纯属虚构。

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [ə'griː] ,
**I** **heartily** **agree** **,**
我 衷心地 同意 ,

我完全同意。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [kən'vɪkʃn]
**Having** **the** **sound** **conviction**
拥有 这 声音 定罪

拥有坚定的信念

- [twʌz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] " [tiː] . "
**' Twas nothing less than " Tea . "**
- 那是 没有什么 较少的 比 " 茶 . "

那正是"茶"。

" ['pærɪs] , ['sætərdeɪ] .
**" PARIS , Saturday .**
" 巴黎 , 周六 .

巴黎，星期六。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wɪl] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'poʊzɪŋ] [sæl] [diː][lɑː] [grænd] [ɔːr'lɔːʒ] .
**The Conference will be held in the imposing Salle de la Grande Horloge .**
这 会议 将要 是 握住 在 这 气势磅礴 萨勒 德 拉 格兰德 钟表 .

会议将在气势恢宏的大钟厅举行。

[ðə; ði] - [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [klɑːk] - [ɪz] [ə'baʊt] 30in .
**The ' hall of the great clock ' is about 30in .**
这 - 大厅 的 这 伟大的 钟 - 是 关于 30in .

"大钟大厅"高约 30 英寸。

[lɔːŋ] [baɪ] 15in .
**long by 15in .**
长的 经过 15in .

长 15 英寸。

[waɪd] .
**wide .**
宽的 .

宽的。

" — [ 'livəpuːl ]
**" — Liverpool**
" — 利物浦

——利物浦

['ekoʊ] .
**Echo .**
回声 .

回声。

" [ɪm'poʊzɪŋ] , " [ɪn'diːd] .
**" Imposing , " indeed .**
" 气势磅礴 , " 的确 .

“气势磅礴”，的确如此。

" ['mæn,tʃɛstərz] £6 , - ,
**" Manchester's £6 , 000 ,**
" 曼彻斯特的 £6 , - ,

曼彻斯特的6000英镑，

- [skiːm] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['wɔːtər] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['hɔːz,wɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'pruːvd] [læst]
**000 scheme for obtaining water supplies from Haweswater was approved last**
- 方案 为了 获得 水 补给品 从 霍斯沃特 曾是 得到正式认可的 最后的
[naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪtpeɪər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .
**night at a meeting of ratepayers in the Town Hall .**
夜晚 在 一个 会议 的 纳税人 在 这 镇 大厅 .

昨晚在市政厅举行的纳税人会议上，一项从霍斯沃特获取供水的 000 方案获得批准。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪn'kriːst] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən]
**The annual increased consumption of water had been a little over a million**
这 年度的 增加 消耗 的 水 有 到过 一个 小的 超过 一个 百万
['gælənz] [pər] [hed] [pər] [deɪ] .
**gallons per head per day .**
加仑 每 头 每 天 .

每年每人每天增加的用水量略高于一百万加仑。

" — ['deɪli]
**" — Daily**
" — 日常的

“-日常的

[dɪ'spætʃ] .
**Dispatch .**
派遣 .

派遣。

[ðə; ði] [nuː] ['sloʊgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [ɪn'θjuːzɪæsts] — [wʌt] ['mæntʃestər] [drɪŋks] [tuː; tə] - [deɪ]
**The new slogan of the temperance enthusiasts — What Manchester drinks to - day**
这 新的 口号 的 这 节制 爱好者 — 什么 曼彻斯特 饮料 到 - 天
['ɪŋgləɪnd] [wɪl] [drɪŋk][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
**England will drink to - morrow .**
英格兰 将要 喝 到 - 明天 .

禁酒运动爱好者提出了新的口号——曼彻斯特今天喝的酒，明天就是英格兰的酒。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ pg 91 ]**
[ 页 - ]

[第91页]

['vɪzɪtər] .
**Visitor .**
游客 .

游客。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'tæks] [ʌv; əv] [mə'leriə] [dəunt] [læst] [lɔːŋ] , [duː] [ðeɪ] ?
**" BUT THOSE ATTACKS OF MALARIA DON'T LAST LONG , DO THEY ?**
" 但 那些 攻击 的 疟疾 不 最后的 长的 , 做 他们 ?

但是疟疾发作持续时间并不长，对吧?

" ['tɑːmi] .
**" Tommy .**
" 汤米 .

“汤米。”

" [maɪn] ['iznt] ['ɔ:rd(ə)neri] [mə'leriə] .
" MINE ISN'T ORDINARY MALARIA .
" 矿 不是 普通的 疟疾 .

"我得的不是普通的疟疾。"

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] - [ mə'liŋgəriŋ ] [mə'leriə] . -
THE DOCTOR CALLS IT ' MALINGERING MALARIA . '
这 医生 呼叫 它 - 装病 疟疾 . -

医生称之为"装疟疾"。

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

( [baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] . )
( By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks . )
( 经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 . )

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ] [oʊn] [ðæt] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , [ðoʊz] ['sʌmtaɪmz] [tu:] ['dʒenərəs] ['krɪtɪks] ,
I own that to find the publishers , those sometimes too generous critics ,
我 自己的 那 到 寻找 这 出版商 , 那些 有时 也 慷慨的 评论家 ,

我承认，要找到出版商，那些有时过于慷慨的评论家，

['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ræpər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ( ['hʌtʃɪnsən] ) [æn; ən] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]
writing upon the wrapper of An English Family ( HUTCHINSON ) an appreciation
写作 之上 这 包装纸 的 一个 英语 家庭 ( 哈钦森 ) 一个 欣赏
[ðæt] ['brækɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:kəmz] ,
that bracketed it with The Newcomes ,
那 括号 它 和 这 纽科姆斯 ,

在《一个英国家庭》（HUTCHINSON 著）的封皮上写下了一篇赞赏文章，将这本书与《纽科姆一家》相提并论。

[dɪd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ˌpri:dɪ'spoʊz][ˌem 'i:][ɪn][ɪts] ['feɪvər] .
did little to predispose me in its favour .
做过 小的 到 易感 我 在 它是 偏爱 .

这并没有让我对它产生好感。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pleʒər] ,
Later , however , when I had read the book with an increasing pleasure ,
之后 , 然而 , 什么时候 我 有 读 这 书 和 一个 增加 乐趣 ,

然而，后来当我越来越喜欢读这本书时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['hoʊlli]
I was ready to admit that the comparison was by no means wholly
我 曾是 准备好 到 承认 那 这 比较 曾是 经过 不 方法 完全
[ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] .
unjustified .
不合理的 .

我当时也承认，这种比较并非完全没有道理。

['sɜ:rt(ə)nli] ['mɪstər] . ['hærəld] ['bɛgbi:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðɪs]
Certainly Mr . HAROLD BEGBIE has written a very charming story in this
当然 先生 . 哈罗德 贝格比 有 书面 一个 非常 迷人 故事 在 这
['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ]
history of the Frothinghams and the growth of their typically English
历史 的 这 - 和 这 生长 的 他们的 通常 英语
['kærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

哈罗德·贝格比先生在这部关于弗罗辛厄姆家族及其典型英国性格成长史的著作中，确实写出了一个非常迷人的故事。

[mə'tjʊr] [dʒʌst][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ðæt] [hæz; həz] ['testɪd] [ænd; ənd] ( [wʌn][ɪz][praʊd][tuː; tə]
**maturing** **just** **in** **time** **for** **the** **ordeal** **that** **has** **tested** **and** **(** **one** **is** **proud** **to**
成熟 只是 在 时间 为了 这 考验 那 有 测试 和 ( 一 是 自豪的 到
[θɪŋk] ) [traɪ'ʌmfəntli] [ə'pruːvd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
**think** **)** **triumphantly** **approved** **the** **spirit** **of** **our** **country** **.**
思考 ) 凯旋而归 得到正式认可的 这 精神 的 我们的 国家 .

恰好在考验我们国家精神的磨难到来之际成熟起来，这场磨难（值得骄傲的是）最终证明了我们国家的精神是成功的。

[ɪn][fækt] [ðiːz] ['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [hjuː] ['frɔθɪŋˌhæm] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aɪd(ə)l]
**In** **fact** **these** **memoirs** **of** **Hugh** **Frothingham** **are** **something** **more** **than** **an** **idle**
在 事实 这些 回忆录 的 休 弗罗辛厄姆 是 某物 更多的 比 一个 闲置的
['roʊmæns] ;
**romance** **;**
浪漫 ;

事实上，休·弗罗辛厄姆的这些回忆录不仅仅是一部轻松的爱情故事；

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ælәgɔːri] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌprɑːpə'gændə] ,
**there** **is** **an** **allegory** **in** **them** **,** **and** **some** **touch** **of** **propaganda** **,**
那里 是 一个 寓言 在 他们 , 和 一些 触碰 的 宣传 ,

它们蕴含着寓言意义，也带有一些宣传色彩。

['kʌnɪŋli] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][faɪn] ['kærəktər] [ʌv; əv]['tɔrəns,'tɔː-] ,
**cunningly** **introduced** **in** **the** **fine** **character** **of** **Torrance** **,**
狡猾地 介绍 在 这 美好的 特点 的 托伦斯 ,

巧妙地融入了托伦斯这个优秀的角色之中，

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrdʒən] [huː] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔθɪŋˌhæm] ['gɝːlz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɑːmd]
**the** **great** **surgeon** **who** **married** **one** **of** **the** **Frothingham** **girls** **and** **was** **bombed**
这 伟大的 外科医生 WHO 已婚 一 的 这 弗罗辛厄姆 女孩们 和 曾是 轰炸
[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][reɪdz] .
**in** **the** **hospital** **raids** **.**
在 这 医院 突袭 .

那位伟大的外科医生娶了弗罗辛厄姆家的一个女孩，却在医院空袭中被炸死。

[θruː] [ðə; ði] ['verid] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'veləp] , [ 'paːsiz ][ðə; ði] ['klevərli]
**Through** **the** **varied** **activities** **of** **the** **family** **,** **as** **they** **develop** **,** **passes** **the** **cleverly**
通过 这 多种多样 活动 的 这 家庭 , 作为 他们 发展 , 通过 这 巧妙地
- [ʃoʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [hjuː] ,
**-** **shown** **figure** **of** **Hugh** **,**
- 所示 数字 的 休 ,

随着家庭各种活动的展开和发展，休这个形象被巧妙地刻画出来。

[ðə; ði]['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [huː] , [ 'staːtiŋ ] [wɪð; wɪθ] ['fɛrɝ] ['prɑːspekts][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv]
**the** **narrator** **,** **who** **,** **starting** **with** **fairer** **prospects** **than** **any** **of**
这 旁白 , WHO , 开始 和 更公平 前景 比 任何 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
**the** **others** **,**
这 其他的 ,

叙述者，起初拥有比其他人都更公平的前景，

[ɪz] ['ruːɪnd] [baɪ] ['ɪndələns] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnkʌm] ,
**is** **ruined** **by** **indolence** **and** **an** **income** **,**
是 毁坏 经过 懒惰 和 一个 收入 ,

因懒惰和收入不足而毁于一旦。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr][frʌm; frəm] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɔːrpɪd] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
**and** **hardly** **saved** **by** **the** **War** **from** **degenerating** **into** **the** **torpid** **existence** **of**
和 几乎 已保存 经过 这 战争 从 退化的 进入 这 迟钝 存在 的
[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['pʊsi] - [kæt] .
**a** **social** **pussy** **-** **cat** **.**
一个 社会的 猫 - 猫 .

战争也未能阻止他堕落成一只麻木的社交小猫。

[hjuː] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv] ['siːmɪŋli] [ʌn'kɑːnʃəs]

| Hugh | is | an | admirable | example | of | the | difficult | art | of | seemingly | unconscious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | 是 | 一个 | 令人钦佩的 | 例子 | 的 | 这 | 难的 | 艺术 | 的 | 似乎 | 无意识 |

[self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

| self | - | revelation | . |
|---|---|---|---|
| 自己 | - | 启示 | . |

休是看似无意识地展现自我这一高难度艺术的绝佳典范。

[ˌɔːltə'geðər] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fæməli] ['greɪtli] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] ,

| Altogether | I | have | found | An | English | Family | greatly | to | my | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 我 | 有 | 成立 | 一个 | 英语 | 家庭 | 非常 | 到 | 我的 | 品尝 | , |

总的来说，我非常喜欢《英国家庭》这本书。

[dɪ'spleɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə; eɪ]['dɪgnəti][ænd; ənd] [bredθ] [ðæt] [rɪ'kɔːl] [nɑːt] [ ʌn'wəːðili ] [ðə; ði][best]

| displaying | as | it | does | a | dignity | and | breadth | that | recall | not | unworthily | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 作为 | 它 | 做 | 一个 | 尊严 | 和 | 宽度 | 那 | 记起 | 不是 | 不值得 | 这 | 最好的 |

[trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːv(ə)l] .

| traditions | of | the | English | novel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 传统 | 的 | 这 | 英语 | 小说 | . |

它所展现出的尊严和广度，不愧是英国小说的优良传统。

[bʌt; bət][dɪd][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv]['sɜːrbiə][ɪn] - ?

| But | did | we | speak | of | Serbia | in | 1914 | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 我们 | 说话 | 的 | 塞尔维亚 | 在 | - | ? |

但我们在 1914 年谈论过塞尔维亚吗?

[aɪ]['oʊnli][æsk] .

| I | only | ask | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 问 | . |

我只是问问而已。

[haɪ] [əd'ventʃər] ( ['kɑːnstəbl] ) [ɪz][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [weɪz] [ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]

| High | Adventure | ( | CONSTABLE | ) | is | in | certain | ways | the | most | fascinating | account | of | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 冒险 | ( | 警官 | ) | 是 | 在 | 肯定 | 方式 | 这 | 最多 | 迷人 | 帐户 | 的 | 飞行 |

[ænd; ənd][ʌv; əv]['flaɪər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [maɪ] [weɪ] .

| and | of | fliers | which | has | come | my | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 传单 | 哪个 | 有 | 来 | 我的 | 方式 | . |

从某种意义上说，《高空冒险》（CONSTABLE）是我读过的关于飞行和飞行员的最引人入胜的记述。

['kæptɪn] ['nɔːrmən] [hɔːl] , [ɔːl'redi] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ʌv; əv] ['kɪtʃɪnərz] [mɑːb] ,

| Captain | NORMAN | HALL | , | already | well | known | to | readers | of | Kitchener's | Mob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队长 | 诺曼 | 大厅 | , | 已经 | 出色地 | 已知 | 到 | 读者 | 的 | 基奇纳的 | 暴民 | , |

诺曼·霍尔上尉，基钦纳暴徒的读者们早已熟知他。

[telz] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['leɪtər] [bʊk] [haʊ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskə'drɪl]

| tells | us | in | this | later | book | how | he | became | a | member | of | the | Escadrille |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我们 | 在 | 这 | 之后 | 书 | 如何 | 他 | 成为 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 飞行队 |

[ˌɑːˌmɛri'kɛn] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][flai] .

| Américaine | and | how | he | learned | to | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国 | 和 | 如何 | 他 | 学习 | 到 | 飞 | . |

在后来的这本书中，他讲述了自己如何成为美国飞行队的一员，以及如何学习飞行。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [preɪz] ,

| And | , | as | his | modesty | is | beyond | all | praise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他的 | 谦逊 | 是 | 超过 | 全部 | 称赞 | , |

而且，他的谦逊无可挑剔。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [noʊt]

| I | feel | sure | that | he | will | forgive | me | for | saying | that | it | is | not | the | personal | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 当然 | 那 | 他 | 将要 | 原谅 | 我 | 为了 | 说 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 个人的 | 笔记 |

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [soʊ] ['speʃəli] [ə'træktɪv] .

| which | is | here | so | specially | attractive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这里 | 所以 | 特别 | 吸引人的 | . |

我相信他会原谅我说，真正吸引他的并非是那张私人便条。

[wʌt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [bʊk] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [bʊks] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi]

| What | makes | his | book | so | different | from | other | books | on | flying | is | that | in | it | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制作 | 他的 | 书 | 所以 | 不同的 | 从 | 其他 | 图书 | 在 | 飞行 | 是 | 那 | 在 | 它 | 我们 |

[hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['mɪsˌhæps][ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

| have | a | novice | suffering | from | all | sorts | of | mishaps | and | mistakes | before | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 新手 | 痛苦 | 从 | 全部 | 排序 | 的 | 事故 | 和 | 错误 | 前 | 他 |

[hæz; həz] ['mæstərd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

| has | mastered | the | difficulties | of | his | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 精通 | 这 | 困难 | 的 | 他的 | 艺术 | . |

这本书与其他飞行书籍最大的不同之处在于，书中描绘了一个新手在掌握飞行技艺的难点之前，经历了各种各样的事故和错误。

['weðər] ['kɑːnʃəsli] [ɔːr][nɑːt] ['kæptɪn] [hɔːl] [pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ]

| Whether | consciously | or | not | Captain | HALL | performs | a | very | great | service | in | describing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 有意识地 | 或者 | 不是 | 队长 | 大厅 | 表演 | 一个 | 非常 | 伟大的 | 服务 | 在 | 描述 |

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['flaɪər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑːr; ər] — [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]

| the | life | of | a | flier | while | his | wings | are | — | so | to | speak | — | only | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 的 | 一个 | 传单 | 尽管 | 他的 | 翅膀 | 是 | — | 所以 | 到 | 说话 | — | 仅有的 | 在 | 这 |

['spraʊtɪŋ] [steɪdʒ] .

| sprouting | stage | . |
|---|---|---|
| 发芽 | 阶段 | . |

无论霍尔上尉是否有意识，他都为描述一名飞行员在翅膀——或者说——还处于萌芽阶段时的生活做出了巨大的贡献。

[ɪn][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['meɪdʒər][greʊs] [telz] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ə'merɪkən] [ 'pailəts ]

| In | an | introduction | Major | GROS | tells | us | of | the | work | done | by | American | pilots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 介绍 | 主要的 | gros | 讲述 | 我们 | 的 | 这 | 工作 | 完毕 | 经过 | 美国人 | 飞行员 |

[bɪ'fɔːr] [ə'merɪkə] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr] ,

| before | America | entered | the | War | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 美国 | 进入 | 这 | 战争 | , |

在引言中，格罗斯少校向我们讲述了美国飞行员在美军参战前所做的工作。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prefəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [bəuθ][fɔːr; fər][ɪts] ['mætər] [ænd; ənd] [staɪl] [ɪz] [gʊd]

| a | delightful | preface | to | a | book | which | both | for | its | matter | and | style | is | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 愉快 | 前言 | 到 | 一个 | 书 | 哪个 | 两个都 | 为了 | 它是 | 事情 | 和 | 风格 | 是 | 好的 |

[tuː; tə] [riːd] .

| to | read | . |
|---|---|---|
| 到 | 读 | . |

这本书无论从内容还是文风上来说，都是一本值得一读的好书，而这篇精彩的序言也为它增色不少。

[aɪ] [kən'fes] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌp'ruːtərz] ( ['stænli] [pɔːl] ) [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

| I | confess | at | once | that | The | Uprooters | ( | STANLEY | PAUL | ) | is | a | story | that | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 在 | 一次 | 那 | 这 | 连根拔起者 | ( | 斯坦利 | 保罗 | ) | 是 | 一个 | 故事 | 那 | 我 | 有 |

[faʊnd] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

| found | hard | to | understand | . |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 难的 | 到 | 理解 | . |

我必须坦白，《拔根者》（斯坦利·保罗著）这个故事我一直觉得难以理解。

[ðer; ðər] [siːmz] [æn; ən][aɪ'diːə] ['sʌmwer] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ɪ'luːdid] [ˌem 'iː] .

| There | seems | an | idea | somewhere | , | but | it | constantly | eluded | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 一个 | 主意 | 某处 | , | 但 | 它 | 不断地 | 躲避 | 我 | . |

似乎某个地方有这样的想法，但我始终没能找到它。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ɪg'zæktli] [huː] [ɔːr] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ʌp'ruːtərz] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ]

| To | begin | with | , | exactly | who | or | what | were | the | Uprooters | , | and | what | did | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | , | 确切地 | WHO | 或者 | 什么 | 是 | 这 | 连根拔起者 | , | 和 | 什么 | 做过 | 他们 |

[ˌʌp'ruːt] ?

| uproot | ? |
|---|---|
| 铲除 | ? |

首先，究竟是谁或什么在进行"拔根者"活动？他们拔掉了什么？

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [neɪm] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['eltən] ,

| At | first | I | thought | the | answer | was | going | to | name | Major | and | Mrs | . | Elton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 想法 | 这 | 回答 | 曾是 | 去 | 到 | 姓名 | 主要的 | 和 | 太太 | . | 埃尔顿 | , |

起初我以为答案会是埃尔顿少校和埃尔顿夫人。

[huː] [fɔːr; fər] [noʊ] ['veri] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [goʊ] ['medlɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['pærɪs] ,

| who | for | no | very | sufficient | reason | would | go | meddling | off | to | Paris | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 不 | 非常 | 充足的 | 原因 | 会 | 去 | 干预 | 离开 | 到 | 巴黎 | , |

谁会毫无充分理由地跑到巴黎去管闲事呢?

[ænd; ənd] [ 'trænspɔːtiŋ ] [ðens] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['ɔːrmzbi] [tuː; tə] ['aɪərlənd] .

| and | transporting | thence | the | brother | and | sister | Ormsby | to | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 运输 | 因此 | 这 | 兄弟 | 和 | 姐姐 | 奥姆斯比 | 到 | 爱尔兰 | . |

然后把奥姆斯比兄妹俩运往爱尔兰。

[ðə; ði] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [ænd; ənd] ( [ə'pærəntli] ) ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] [ˌhɪðər'tuː] ,

| The | Ormsbys | had | been | happy | and | ( | apparently | ) | harmless | enough | hitherto | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奥姆斯比 | 有 | 到过 | 快乐的 | 和 | ( | 显然 | ) | 无害 | 足够的 | 迄今为止 | , |

奥姆斯比一家此前一直过着幸福美满的生活，而且（表面上）也无害。

[bʌt; bət] [wʌns] [ʌp'ruːtid] [ðeɪ] ['prɑːmptli] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pæʃnz] —

| but | once | uprooted | they | promptly | developed | the | most | unfortunate | passions | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 连根拔起 | 他们 | 及时 | 发达 | 这 | 最多 | 不幸 | 激情 | — |

[rɪ'sɪprəˌkeɪtid] , [mɔːr'oʊvər] — [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] .

| reciprocated | , | moreover | — | for | their | well | - | wishers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 互惠 | , | 而且 | — | 为了 | 他们的 | 出色地 | - | 许愿者 | . |

但一旦被连根拔起，他们便迅速对那些关心他们的人产生了最不幸的感情——而且这种感情还得到了回应。

[ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd] ['lɔːdəb(ə)l] ['mɔːrəl] [ʌv; əv]

| The | obvious | and | laudable | moral | of |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明显的 | 和 | 值得称赞 | 道德 | 的 |

显而易见且值得称赞的道德教训是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | pg | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第92页]

[wɪtʃ] [ɪz] , ['nevər] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['neɪbər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] ['lændmɑːks] .

| which | is | , | never | remove | your | neighbour | from | his | chosen | landmarks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | , | 绝不 | 消除 | 你的 | 邻居 | 从 | 他的 | 选定 | 地标 | . |

也就是说，永远不要把你的邻居从他选择的地标上移走。

['leɪtər] , [haʊ'evər] ,

| Later | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 之后 | , | 然而 | , |

然而，后来，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [tiː] . [lɔɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌt(ə)l]

| it | became | apparent | that | Mr | . | J | . | A | . | T | . | LLOYD | had | a | more | subtle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 成为 | 明显 | 那 | 先生 | . | J | . | 一个 | . | T | . | 劳埃德 | 有 | 一个 | 更多的 | 微妙的 |

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['pæsɪfɪsts] ,

| interpretation | for | his | title | in | the | activities | of | a | band | of | pacifists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 为了 | 他的 | 标题 | 在 | 这 | 活动 | 的 | 一个 | 乐队 | 的 | 和平主义者 | , |

很明显，贾特·劳埃德先生对他在和平主义者团体活动中的头衔有着更为微妙的解读。

['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mʌlti] - [ˌmɪljə'ner] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ðoʊ] ['sʌmhaʊ]
**headed** **by** **a** **multi** **-** **millionaire** **,** **who** **called** **himself** **an** **American** **,** **though** **somehow**
标题 经过 一个 多 - 百万富翁 , WHO 称为 他自己 一个 美国人 , 尽管 不知何故
[hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**his** **name** **,**
他的 姓名 ,

该公司由一位自称美国人的亿万富翁领导，尽管他的名字不知何故，

[ʃwɑːts] , ['hɑːrdli][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['eni] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['riːəl] ['kɑːnfɪdəns] .
**Schwartz** **,** **hardly** **inspired** **me** **with** **any** **feelings** **of** **real** **confidence** **.**
施瓦茨 , 几乎 灵感 我 和 任何 情怀 的 真实的 信心 .

施瓦茨几乎没有给我带来任何真正的信心。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [rɪ'viːlz] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['prʌʃən]
**On** **his** **death** **-** **bed** **,** **however** **,** **this** **gentleman** **reveals** **blood** **of** **the** **most** **Prussian**
在 他的 死亡 - 床 , 然而 , 这 绅士 揭示 血 的 这 最多 普鲁士
[bluː] ,
**blue** **,**
蓝色的 ,

然而，这位先生在临终之际，却流露出最纯粹的普鲁士式的蓝色血液。

[kən'fesɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [hæz; həz] ['æktʃuəli] [bɪn] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'dividendz ][ʌv; əv]
**confessing** **that** **his** **wealth** **has** **actually** **been** **derived** **from** **the** **dividends** **of**
坦白 那 他的 财富 有 实际上 到过 衍生的 从 这 股息 的
[fraʊ] ['bɜːrθə] ;
**Frau** **BERTHA** **;**
弗劳 伯莎 ;

他坦白说，他的财富实际上来源于贝尔塔夫人的股息；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'zɑːlvd] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]
**and** **as** **the** **War** **has** **by** **this** **time** **resolved** **the** **emotional** **difficulties** **of**
和 作为 这 战争 有 经过 这 时间 已解决 这 情绪 困难 的
[ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] [ðə; ði]['stɔːri] [kʌmz] [tuː; tə][ɪts] ['sʌmwʌt] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪd] ['fɪnɪʃ] .
**the** **other** **characters** **the** **story** **comes** **to** **its** **somewhat** **procrastinated** **finish** **.**
这 其他 人物 这 故事 来 到 它是 有些 拖延症 结束 .

而此时战争已经解决了其他角色的情感难题，故事也迎来了略显拖沓的结局。

[maɪ] [oʊn] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [tuː] [tests] ,
**My** **own** **belief** **in** **it** **had** **to** **endure** **two** **tests** **,**
我的 自己的 信仰 在 它 有 到 忍受 二 测试 ,

我对它的信念必须经受两次考验，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [les] [wʌz; wəz] [ɪn'fliktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [siːn] [spə'sɪfɪkli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] " [dɪm]['sekənd]
**of** **which** **the** **less** **was** **inflicted** **by** **a** **scene** **specifically** **placed** **in** **a** **"** **dim** **second**
的 哪个 这 较少的 曾是 造成的 经过 一个 场景 具体来说 放置 在 一个 " 暗淡 第二
[klæs] ['kærɪdʒ] " [ɑːn][ðə; ði][el] . & [en] . ['dʌbljuː] . [ɑːr] . [ɪn] - ;
**class** **carriage** **"** **on** **the** **L** **.** **&** **N** **.** **W** **.** **R** **.** **in** **1916** **;**
班级 运输 " 在 这 L . & N . W . 拉 . 在 - ;

其中，1916 年伦敦和西北铁路公司 (L.&N.WR) 一节昏暗的二等车厢里发生的一幕造成的伤害最小；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [baɪ][ðə; ði][kriː][diː] ['kuːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
**and** **the** **greater** **by** **the** **cri** **de** **coeur** **of** **the** **lady** **,**
和 这 更大的 经过 这 cri 德 心脏 的 这 女士 ,

而更伟大的，是那位女士的肺腑之言。

[huːz] ['hʌzbənd] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lʌvər] : " ['edmənd] , [get] [ðæt] ['mɜːrdərəs]
**whose** **husband** **surprised** **her** **with** **her** **lover** **:** **"** **Edmund** **,** **get** **that** **murderous**
谁 丈夫 惊讶 她 和 她 情人 : " 埃德蒙 , 得到 那 杀人犯
[lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] ,
**look** **out** **of** **your** **eyes** **,**
看 出去 的 你的 眼睛 ,

她的丈夫当着她的面和她的情人的面撞见了她："埃德蒙，把那杀气腾腾的眼神从你眼里拿开！"

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['ænsestər] [ɪn] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] ['gæləri] !

| the | look | of | that | dreadful | ancestor | in | the | portrait | gallery | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 的 | 那 | 可怕 | 祖先 | 在 | 这 | 肖像 | 画廊 | ! |

看看画像馆里那位可怕的祖先的表情!

" [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , [dʌz] [ðæt] ['kæri] [kən'vɪkʃn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

| " | I | ask | you | , | does | that | carry | conviction | under | the | circumstances | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 你 | , | 做 | 那 | 携带 | 定罪 | 在下面 | 这 | 情况 | ? |

“我问你，在这种情况下，这能构成定罪吗？”

['riːəli] ,

| Really | , |
|---|---|
| 真的 | , |

真的吗，

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] ['oʊvər] ['sisili] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] ( [hɜːrst] [ænd; ənd]

| the | delight | of | the | publishers | over | Cecily | and | the | Wide | World | ( | HURST | AND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜 | 的 | 这 | 出版商 | 超过 | 塞西莉 | 和 | 这 | 宽的 | 世界 | ( | 赫斯特 | 和 |

['blækiːt] ) [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] .

| BLACKETT | ) | is | almost | touching | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克特 | ) | 是 | 几乎 | 接触 | . |

出版商对《塞西莉和广阔的世界》（赫斯特和布莱克特出版社）的喜爱之情几乎令人感动。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpər] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] " ['tʃɑːrmɪŋ] ,

| On | the | outside | of | the | wrapper | they | call | it | " | charming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 包装纸 | 他们 | 称呼 | 它 | " | 迷人 | , |

包装纸外面写着“迷人”，

" [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [peɪnz] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] " [riːd] [fɜːrst] [ðə; ði]

| " | and | are | at | the | further | pains | to | advise | me | to | " | read | first | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 在 | 这 | 更远 | 疼痛 | 到 | 建议 | 我 | 到 | " | 读 | 第一的 | 这 |

['tɜːrnoʊvər] [ʌv; əv] ['kʌvər] ,

| turnover | of | cover | , |
|---|---|---|---|
| 周转 | 的 | 覆盖 | , |

并进一步不厌其烦地建议我“先阅读封面翻转说明，

" [wer] [aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['letɪŋ] [ðəm'selvz] [goʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [æz; əz] " [truː] [laɪf] , "

| " | where | I | find | them | letting | themselves | go | in | such | terms | as | " | true | life | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 我 | 寻找 | 他们 | 出租 | 他们自己 | 去 | 在 | 这样的 | 条款 | 作为 | " | 真的 | 生活 | , | " |

“我发现他们放任自己，用‘真实生活’这样的说法来描述自己，”

" [sɪn'serəti] , "

| " | sincerity | , | " |
|---|---|---|---|
| " | 诚意 | , | " |

“真诚，”

" [tʃɑːrm] " ( [ə'gen] ) , " ['kɜːrɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

| " | charm | " | ( | again | ) | , | " | courage | , | " | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 魅力 | " | ( | 再次 | ) | , | " | 勇气 | , | " | 和 | 这 | 喜欢 | . |

“魅力”（再次出现）、“勇气”等等。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

| The | natural | result | of | all | which | was | that | I | approached | the | story | prepared | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然的 | 结果 | 的 | 全部 | 哪个 | 曾是 | 那 | 我 | 接近 | 这 | 故事 | 准备 | 为了 |

[ðə; ði] ['stɪkiːəst] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [klɔɪ] - ['fɪkʃ(ə)n] .

| the | stickiest | of | American | cloy | - | fiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最粘稠的 | 的 | 美国人 | 克洛伊 | - | 小说 | . |

由此自然而然地，我带着迎接最粘腻的美国小说的准备去阅读这个故事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [moʊst] ['plezntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

| I | was | most | pleasantly | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 最多 | 愉快 | 失望的 | . |

我感到非常惊喜。

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . ['kɔrbɪt] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [θi:m] [ɪn'evɪtəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

| **Miss** | **ELIZABETH** | **F** | **.** | **CORBETT** | **has** | **chosen** | **a** | **theme** | **inevitably** | **a** | **little** | **sentimental** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 伊丽莎白 | F | . | 科贝特 | 有 | 选定 | 一个 | 主题 | 不可避免地 | 一个 | 小的 | 感伤的 | , |

伊丽莎白·F·科贝特小姐选择的主题不可避免地带点感伤色彩。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:'aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][brɪsk][ænd; ənd]['tɑ:nɪk]['sænəti] ,

| **but** | **her** | **treatment** | **of** | **it** | **is** | **throughout** | **of** | **a** | **brisk** | **and** | **tonic** | **sanity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 治疗 | 的 | 它 | 是 | 自始至终 | 的 | 一个 | 轻快 | 和 | 补品 | 理智 | , |

但她处理此事的方式始终保持着一种干脆利落、令人振奋的理智。

[ˌɔ:ltə'geðər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

| **altogether** | **different** | **from** | **—** | **well** | **,** | **you** | **know** | **the** | **sort** | **of** | **stuff** | **I** | **have** | **in** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | 不同的 | 从 | — | 出色地 | , | 你 | 知道 | 这 | 种类 | 的 | 东西 | 我 | 有 | 在 | 头脑 | . |

和——嗯，你知道我指的是哪种东西——完全不同。

['sisili] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] [waɪf][ʌv; əv]['eɪvəri] ['fɛrˌtʃaɪld] ,

| **Cecily** | **was** | **the** | **discontented** | **wife** | **of** | **Avery** | **Fairchild** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞西莉 | 曾是 | 这 | 不满 | 妻子 | 的 | 艾弗里 | 费尔柴尔德 | , |

塞西莉是艾弗里·费尔柴尔德心怀不满的妻子。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ] [θri:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] ['præktɪs] .

| **a** | **young** | **doctor** | **with** | **three** | **children** | **and** | **a** | **fair** | **practice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 医生 | 和 | 三 | 孩子们 | 和 | 一个 | 公平的 | 实践 | . |

一位年轻的医生，有三个孩子，诊所经营状况良好。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˌdɪskən'tent][soʊ] [ɪn'kri:st] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][waɪd] ,

| **After** | **a** | **while** | **her** | **discontent** | **so** | **increased** | **that** | **she** | **betook** | **herself** | **to** | **the** | **wide** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 尽管 | 她 | 不满 | 所以 | 增加 | 那 | 她 | 贝托克 | 她自己 | 到 | 这 | 宽的 | , |

过了一段时间，她的不满情绪日益加剧，于是她独自前往宽阔的……

[waɪd][wɜ:rld] , [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɜ:r; hər][oʊn][laɪf] .

| **wide** | **world** | **,** | **to** | **live** | **her** | **own** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 世界 | , | 到 | 居住 | 她 | 自己的 | 生活 | . |

世界那么大，她可以过自己的生活。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['eɪvəri] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [fel] ['tʃɪrfəli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

| **And** | **as** | **both** | **she** | **and** | **Avery** | **before** | **long** | **fell** | **cheerfully** | **in** | **love** | **with** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 两个都 | 她 | 和 | 艾弗里 | 前 | 长的 | 跌倒 | 愉快地 | 在 | 爱 | 和 | 其他 |

['pɜ:sənz][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [mu:v] [kʊd; kəd][soʊ][fɑ:r][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] .

| **persons** | **I** | **suppose** | **the** | **move** | **could** | **so** | **far** | **be** | **counted** | **a** | **success** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 我 | 认为 | 这 | 移动 | 可以 | 所以 | 远的 | 是 | 计数 | 一个 | 成功 | . |

不久之后，她和艾弗里都愉快地爱上了其他人，我想这次搬家从目前来看可以说是成功的。

[bɪ'fɔ:r] , [haʊ'evər] ,

| **Before** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|
| 前 | , | 然而 | , |

然而在此之前，

[ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] [fə'sɪlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['fri:dəm] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [tu:; tə][wʌn]

| **the** | **divorce** | **facilities** | **of** | **the** | **land** | **of** | **freedom** | **could** | **bring** | **the** | **tale** | **to** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 离婚 | 设施 | 的 | 这 | 土地 | 的 | 自由 | 可以 | 带来 | 这 | 故事 | 到 | 一 |

['hæpi] ['endɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt][tu:; tə] [si:səli:z] ['moʊtər][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] [ðæt] [dɪ'lɪvərd]

| **happy** | **ending** | **an** | **accident** | **to** | **Cecily's** | **motor** | **and** | **the** | **long** | **arm** | **that** | **delivered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 结束 | 一个 | 事故 | 到 | 塞西莉的 | 发动机 | 和 | 这 | 长的 | 手臂 | 那 | 发表 |

[hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [prə'feʃən(ə)l] [ker] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

| **her** | **to** | **her** | **husband's** | **professional** | **care** | **brought** | **it** | **to** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 她 | 丈夫的 | 专业的 | 关心 | 带来 | 它 | 到 | 其他 | . |

在自由之地，离婚制度或许能让故事走向一个幸福的结局；然而，塞西莉的汽车出了事故，以及将她送到丈夫那里接受专业治疗的漫长过程，却让故事走向了另一个结局。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [left] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [ˌdeɪ.nu'mɑnt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [ɪf] ['eɪvəri]
**I am left wondering how this dénouement would have been affected if Avery**
我 是 左边 好奇 如何 这 结局 会 有 到过 做作的 如果 艾弗里
[hæd; həd] [bɪn] ,
**had been ,**
有 到过 ,

我不禁想知道，如果艾弗里当时在场，结局会受到怎样的影响。

[seɪ] , [ə; eɪ] ['dentɪst] ,
**say , a dentist ,**
说 , 一个 牙医 ,

比如说，牙医

[ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [soʊ] ['ɑːbviəsli] ['loʊdɪd] [ðə; ði][daɪs][ɪn][hɪz; ɪz]
**or of any other calling than the one that so obviously loaded the dice in his**
或者 的 任何 其他 呼叫 比 这 一 那 所以 明显地 已加载 这 骰子 在 他的
['feɪvər] .
**favour .**
偏爱 .

或者从事任何其他职业，而不是从事那种明显让他占上风的职业。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [wel] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['hjuːmən]['stɔːri] , ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋli]
**I repeat , however , a distinctly well - written and human story , almost startlingly**
我 重复 , 然而 , 一个 明显地 出色地 - 书面 和 人类 故事 , 几乎 令人震惊地
['tɑːpɪkl] [tuː] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
**topical too in one place ,**
局部用药 也 在 一 地方 ,

不过我还是要重申，这是一个文笔优美、充满人性光辉的故事，而且在某些方面还惊人地贴合时事。

[wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['eɪvəri] [əb'zəːvz] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [grɪp] [ɪn] [taʊn] ,
**where Dr . Avery observes , " There's a lot of grippe in town ,**
在哪里 博士 . 艾弗里 观察 , " 有 一个 很多 的 流感 在 镇 ,

艾弗里医生观察到："镇上有很多流感患者，

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['iznt] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑːrtmənt] .
**and it's a thing that isn't reported to the Health Department .**
和 它是 一个 事物 那 不是 据报道 到 这 健康 部门 .

而且这件事并没有向卫生部门报告。

" [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['ɪnfərəns] ['biːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
**" The obvious inference being that it ought to be .**
" 这 明显的 推理 存在 那 它 应该 到 是 .

显而易见的推论是，它应该如此。

['eɪvəri] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [hæd; həd] [mɔːr] ['præktɪk(ə)l] [sens] [ðæn; ðən][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,
**Avery , you observe , had more practical sense than the majority of heroes ,**
艾弗里 , 你 观察 , 有 更多的 实际的 感觉 比 这 多数 的 英雄 ,

你会发现，艾弗里比大多数英雄都更有务实精神。

[fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['menʃ(ə)nd]
**few of whom would ever have thought of this , or , at any rate , mentioned**
很少 的 谁 会 曾经 有 想法 的 这 , 或者 , 在 任何 速度 , 提及
[ˌaɪ 'tiː] .
**it .**
它 .

他们当中很少有人会想到这一点，或者至少会提到这一点。

[ˌbærə'nes] - ['roʊmæns][ʌv; əv][oʊld]['kæmbreɪ] , ['flaʊər] [oʊ] - [ðə; ði] ['lɪli] ( ['hɑːdʒ] [ænd; ənd]

| Baroness | ORCZY's | romance | of | old | Cambrai | , | Flower | o | ' | the | Lily | ( | HODDER | AND |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男爵夫人 | - | 浪漫 | 的 | 老的 | 康布雷 | , | 花 | o | - | 这 | 百合 | ( | 霍德 | 和 |

['stɔːtn] ) ,

| STOUGHTON | ) | , |
|---|---|---|
| 斯托顿 | ) | , |

奥尔齐男爵夫人笔下古老的康布雷浪漫故事《百合花》（霍德和斯托顿出版社）

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪn]['eni] [weɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri]

| should | not | be | regarded | as | in | any | way | bearing | upon | the | more | modern | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 是 | 认为 | 作为 | 在 | 任何 | 方式 | 轴承 | 之上 | 这 | 更多的 | 现代的 | 历史 |

[ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sɪti] .

| of | that | remarkable | city | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 卓越 | 城市 | . |

不应将其视为与这座非凡城市的近代史有任何关联。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

| It | has | nothing | to | do | with | our | war | ; | it | has | a | war | of | its | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 我们的 | 战争 | ; | 它 | 有 | 一个 | 战争 | 的 | 它是 | 自己的 | , |

这和我们的战争无关；它有它自己的战争。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [ə'fer] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ 'ærəus ] , ['skeɪlɪŋ] ['lædərz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['despərət]

| a | rapid | affair | of | bows | and | arrows | , | scaling | ladders | and | such | desperate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 迅速的 | 事务 | 的 | 弓 | 和 | 箭头 | , | 缩放 | 梯子 | 和 | 这样的 | 绝望的 |

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,

| situations | as | can | be | , |
|---|---|---|---|---|
| 情况 | 作为 | 能 | 是 | , |

一场迅速展开的弓箭射击、攀爬梯子以及其他种种绝望境地的战斗，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] , [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

| and | were | , | saved | by | the | arrival | of | the | right | man | , | single | - | handed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | , | 已保存 | 经过 | 这 | 到达 | 的 | 这 | 正确的 | 男人 | , | 单身的 | - | 递交 | , |

幸亏有合适的人及时赶到，单枪匹马地救了他们。

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] .

| in | the | right | place | at | the | right | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 地方 | 在 | 这 | 正确的 | 片刻 | . |

在正确的时间出现在正确的地点。

[fə'mɪliər] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [taɪp] [ɪn]['nɑːvəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [æd'ventʃərəs] [kaɪnd] ,

| Familiar | as | is | his | type | in | novels | of | this | adventurous | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟悉的 | 作为 | 是 | 他的 | 类型 | 在 | 小说 | 的 | 这 | 冒险的 | 种类 | , |

虽然这类冒险小说中的人物类型很常见，但.....

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['sɔːrdzmən] ['hɪroʊ] [huː]

| I | think | I | shall | never | tire | of | the | consummate | swordsman | hero | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将 | 绝不 | 胎 | 的 | 这 | 完善 | 剑客 | 英雄 | WHO |

[ɪm'pɜːsəˌneɪts] ,

| impersonates | , |
|---|---|
| 模仿者 | , |

我想我永远不会厌倦这位技艺精湛、扮演各种角色的剑术英雄。

[fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌmætrɪ'moʊniəl]['ɛndz] ,

| for | political | and | matrimonial | ends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 政治的 | 和 | 婚姻 | 结束 | , |

为了政治和婚姻目的，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['haɪər] [dɪ'griː] [bʌt; bət][fɑːr] [les] ['riːəl] [wɜːrθ] [ðæn; ðən][hɪm'self] ,

| a | man | of | infinitely | higher | degree | but | far | less | real | worth | than | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 的 | 无限地 | 更高 | 程度 | 但 | 远的 | 较少的 | 真实的 | 值得 | 比 | 他自己 | , |

一个地位远高于他，但实际价值却远不如他的人。

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [vaɪ'keriəs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'drɔɪtnəs] ,

| handling | the | vicarious | business | with | an | incredible | adroitness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 这 | 替代性的 | 商业 | 和 | 一个 | 极好的 | 灵巧 | , |

他以惊人的娴熟技巧处理了这项替代业务，

[bʌt; bət] [mɪ'steɪkənli] ['kæriɪŋ] [baɪ][stɔ:rm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][fɔ:r; fər][hɪm'self] .

| but | mistakenly | carrying | by | storm | the | love | of | the | lady | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错误地 | 携带 | 经过 | 风暴 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 女士 | 为了 | 他自己 | . |

但他却误打误撞地将这位女士的爱慕之情据为己有。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪz][soʊ] [ kən'faundidli ] [ə'træktɪv] [ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

| The | lady | is | so | confoundedly | attractive | in | these | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 是 | 所以 | 要命 | 吸引人的 | 在 | 这些 | 情况 | , |

在这种情况下，这位女士显得格外迷人。

['pɑ:səbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][ðem; ðəm][ə; eɪ]['tɑ:nɪk] [wɪtʃ] [lendz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kʌlər] [tu:; tə]

| possibly | because | there | is | about | them | a | tonic | which | lends | additional | colour | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 因为 | 那里 | 是 | 关于 | 他们 | 一个 | 补品 | 哪个 | 借贷 | 额外的 | 颜色 | 到 |

[ðə; ði] ['femənɪn] [tʃi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['brɪliəns] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .

| the | feminine | cheek | and | a | new | brilliance | to | the | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 脸颊 | 和 | 一个 | 新的 | 辉煌 | 到 | 这 | 眼睛 | . |

或许是因为她们身上有一种滋补品，能为女性的脸颊增添色彩，并为眼睛带来新的光彩。

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] ['bɪtər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tru:] [ˌpɝ:sə'nælɪti:z] [ɑ:r; ər]

| And | , | however | bitter | may | be | the | first | moment | when | the | true | personalities | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 然而 | 苦的 | 可能 | 是 | 这 | 第一的 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 真的 | 个性 | 是 |

[ di'vʌldʒd ] ,

| divulged | , |
|---|---|
| 泄露 | , |

然而，尽管第一次揭露真实性格的时刻可能充满痛苦，

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

| it | all | comes | right | in | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 来 | 正确的 | 在 | 这 | 结尾 | . |

最终一切都会好起来的。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [lʌv] ,

| Here | is | a | story | of | intrigue | and | battle | and | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一个 | 故事 | 的 | 阴谋 | 和 | 战斗 | 和 | 爱 | , |

这是一个关于阴谋、战争和爱情的故事。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌfreɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['woʊv(ə)n][raʊnd] ( [ænd; ənd] ,

| written | in | the | necessary | phraseology | of | the | time | and | woven | round | ( | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 在 | 这 | 必要的 | 用语 | 的 | 这 | 时间 | 和 | 编织 | 圆形的 | ( | 和 | , |

[aɪ] [trʌst] ,

| I | trust | , |
|---|---|---|
| 我 | 相信 | , |

以当时必要的措辞写成，并围绕（而且，我相信，

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ) [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['kɑ:ntest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['paʊɝz] ,

| consistent | with | ) | the | historical | contest | between | the | Spanish | and | French | Powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 和 | ) | 这 | 历史 | 竞赛 | 之间 | 这 | 西班牙语 | 和 | 法语 | 权力 | , |

[dɪs'pju:tɪŋ] [ðə; ði] [tə'reɪn] [ʌv; əv]['flændərz] ;

| disputing | the | terrain | of | Flanders | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 争议 | 这 | 地形 | 的 | 弗兰德斯 | ; |

与西班牙和法国列强之间争夺佛兰德斯领土的历史斗争相一致；

[ɪn] ['evri] [wei] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['pɪmpərnel] .

| in | every | way | a | worthy | successor | of | The | Scarlet | Pimpernel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 方式 | 一个 | 值得 | 接班人 | 的 | 这 | 猩红 | 花花公子 | . |

各方面都堪称《红花侠》的合格继承者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['dræmətaiz] [ɪn] [duː] [kɔːrs]

| It | is | inevitable | to | suggest | that | this | story | should | also | be | dramatised | in | due | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可避免的 | 到 | 建议 | 那 | 这 | 故事 | 应该 | 还 | 是 | 戏剧化的 | 在 | 到期的 | 课程 |

;
;
;

不难想象，这个故事也应该在适当的时候被改编成戏剧；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] [greɪt]

| it | would | make | as | a | play | an | instant | and | irresistible | appeal | to | that | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 作为 | 一个 | 玩 | 一个 | 立即的 | 和 | 无法抗拒 | 上诉 | 到 | 那 | 伟大的 |

['pʌblɪk] [wɪtʃ] [lʌvz] [ðə; ði] ['θiːətər] [moʊst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][θi'ætrɪk(ə)l] .

| public | which | loves | the | theatre | most | when | it | is | most | theatrical | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 哪个 | 爱 | 这 | 剧院 | 最多 | 什么时候 | 它 | 是 | 最多 | 戏剧 | . |

这部戏剧将立刻对广大观众产生不可抗拒的吸引力，因为观众最喜欢戏剧化、最精彩的表演。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] ['destɪnd] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [muvɪz] .

| And | it | is | doubtless | destined | also | for | the | Movies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 毫无疑问 | 注定 | 还 | 为了 | 这 | 电影 | . |

毫无疑问，它也注定会被搬上银幕。

[siːn] . — [kə'loʊn] — ['prez(ə)nt] [deɪ] .

| SCENE | . | — | Cologne | — | Present | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | . | — | 科隆 | — | 展示 | 天 | . |

场景——科隆——现代。

" [^iː, ^i][jiː; ji] ['tʃɔːklət] !

| " | GIE | YE | CHOCOLATE | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | gie | 耶 | 巧克力 | ! |

“给我巧克力！”

[^iː, ^i][jiː; ji] ['tʃɔːklət] ! !

| GIE | YE | CHOCOLATE | ! | ! |
|---|---|---|---|---|
| gie | 耶 | 巧克力 | ! | ! |

给我巧克力！！

[-]

| D'YE |
|---|
| 染料 |

染料

[θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['bɑːbɪn] - [ʌp][æn; ən] - [duːn] [ɪn] [frʌnt] [oʊ] - [jʊr; jər] [ɔːld] [mɒn]

| THINK | I'VE | BEEN | BOBBIN | ' | UP | AN | ' | DOON | IN | FRONT | O | ' | YOUR | AULD | MON |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 我已经 | 到过 | 线轴 | - | 向上 | 一个 | - | 杜恩 | 在 | 正面 | 哦 | - | 你的 | 老 | 星期一 |

我想我曾在你老妈面前上下起伏

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [dʒʌst]['teɪ, 'taɪ] [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [^iː, ^i][jiː; ji] ['tʃɔːklət] ?

| FOR | FOUR | YEARS | JUST | TAE | COME | HERE | AN | ' | GIE | YE | CHOCOLATE | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 四 | 年 | 只是 | TAE | 来 | 这里 | 一个 | - | gie | 耶 | 巧克力 | ? |

四年来就为了来这里给你巧克力?

" [mɔːr] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

| " | More | Secrets | of | the | Fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更多的 | 秘密 | 的 | 这 | 舰队 | . |

“舰队的更多秘密。”

" [fjuː] ['piːp(ə)l]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['siːniər]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] [huː] [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd]

| " | Few | people | realise | the | difficulty | senior | officers | in | the | Navy | who | are | married | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很少 | 人们 | 意识到 | 这 | 困难 | 高级的 | 警官 | 在 | 这 | 海军 | WHO | 是 | 已婚 | 和 |

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ɪn] ['meɪkɪŋ] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] .

| have | children | have | in | making | both | ends | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 孩子们 | 有 | 在 | 制作 | 两个都 | 结束 | 见面 | . |

“很少有人意识到，海军中已婚有孩子的高级军官在维持生计方面有多么困难。”

['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz] [huː] ['entərd] ['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ][dɪd][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

| **Naval** | **officers** | **who** | **entered** | **over** | **fifteen** | **years** | **ago** | **did** | **not** | **,** | **as** | **a** | **rule** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海军 | 警官 | WHO | 进入 | 超过 | 十五 | 年 | 前 | 做过 | 不是 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , |

十五年前入伍的海军军官，通常情况下，不会

[kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mærid] ['klæsɪz] . " — ['sʌndeɪ]

| **come** | **from** | **the** | **married** | **classes** | **.** | **"** | **—** | **Sunday** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 从 | 这 | 已婚 | 课程 | . | " | — | 星期日 |

来自已婚阶层。"——星期日

['peɪpər] .

| **Paper** | **.** |
|---|---|
| 纸 | . |

纸。

" [waɪlst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [beɪðd] ,

| **"** | **Whilst** | **waiting** | **to** | **be** | **bathed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 而 | 等待 | 到 | 是 | 洗澡 | , |

"在等待洗澡的时候，

[æn; ən][oʊld][blaɪnd] ['fiːmeɪl] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] — — [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['breɪkɪŋ]

| **an** | **old** | **blind** | **female** | **inmate** | **of** | **the** | **—** | **—** | **Institution** | **fell** | **to** | **the** | **floor** | **,** | **breaking** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 瞎的 | 女性 | 囚犯 | 的 | 这 | — | — | 机构 | 跌倒 | 到 | 这 | 地面 | , | 打破 |

[hɜːr; hər] [θaɪ] .

| **her** | **thigh** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 大腿 | . |

—— 机构的一名年老失明女囚犯摔倒在地，摔断了大腿。

[hɜːr; hər]['ɪndʒəri][hæz; həz][ək'sentʃueɪtɪd][hɜːr; hər] [deθ] [frʌm; frəm][brɑːŋ'kaɪtɪs] . " — ['bɜːrmɪŋhæm]

| **Her** | **injury** | **has** | **accentuated** | **her** | **death** | **from** | **bronchitis** | **.** | **"** | **—** | **Birmingham** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 受伤 | 有 | 强调 | 她 | 死亡 | 从 | 支气管炎 | . | " | — | 伯明翰 |

她的伤势加剧了她因支气管炎而死亡的病情。——伯明翰

[poʊst] .

| **Post** | **.** |
|---|---|
| 邮政 | . |

邮政。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['æksent] , [wiː; wi] [fɪr] .

| **With** | **a** | **grave** | **accent** | **,** | **we** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 严重 | 口音 | , | 我们 | 害怕 | . |

我们担心，语气沉重。

" [ðə; ði][wɔːr][broʊk] ['dʒɝːməniːz][hoʊld][ɑːn] ['wɝːldz] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [treɪd] , [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

| **"** | **The** | **war** | **broke** | **Germany's** | **hold** | **on** | **world's** | **wild** | **animal** | **trade** | **,** | **the** | **New** | **York** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 战争 | 打破 | 德国的 | 抓住 | 在 | 世界的 | 荒野 | 动物 | 贸易 | , | 这 | 新的 | 约克 |

[ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti] ['tʃermən] [steɪts] .

| **Zoological** | **Society** | **chairman** | **states** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 动物学 | 社会 | 主席 | 各州 | . |

"战争打破了德国对世界野生动物贸易的控制，"纽约动物学会主席表示。

[zuːz] [ænd; ənd] ['səːkəsiz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['diːlɝz] [tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər]['keɪdʒɪz] .

| **Zoos** | **and** | **circuses** | **are** | **now** | **turning** | **to** | **British** | **dealers** | **to** | **fill** | **their** | **cages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物园 | 和 | 马戏团 | 是 | 现在 | 转弯 | 到 | 英国 | 经销商 | 到 | 充满 | 他们的 | 笼子 | . |

现在，动物园和马戏团都开始从英国的动物经销商那里购买动物来填满它们的笼子。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .

| **"** | **—** | **Evening** | **Paper** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | — | 晚上 | 纸 | . |

"-晚报。

| [prə'vaɪdɪd] | [ðæt] | [ðə; ði] | [ə'bʌv] | ['pærəgræf] | [hæz; həz] | [meɪd] | [ðə; ði] | ['brɪtɪʃ] | ['diːlɚz] | [sə'fɪʃntli] | [waɪld] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Provided** | **that** | **the** | **above** | **paragraph** | **has** | **made** | **the** | **British** | **dealers** | **sufficiently** | **wild** | **.** |
| 假如 | 那 | 这 | 多于 | 段落 | 有 | 制成 | 这 | 英国 | 经销商 | 足够 | 荒野 | . |

前提是上述段落已经让英国经销商们足够兴奋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神